

I.F.VALIULLINA

**Las lenguas en la dimensión jurídica en la
Federación Rusa:
estatus y funciones**

LA MONOGRAFIA

2024

УДК 81: 341.1/.8
ББК 81: 67.91
В 155

Рецензенты: Магерарова Юлия Юрьевна – кандидат филологических наук, доцент, МОГАУ ДПО «Институт развития образования и повышения квалификации педагогических кадров», заведующий научно-методической лабораторией национальной культуры и национальных языков.

Полякова Татьяна Александровна – кандидат филологических наук, доцент, Ростовский юридический институт МВД РФ, Волгодонской филиал Ростовского юридического института (Волгодонск), кафедра «Специальных дисциплин».

Автор: Валиуллина Ильяна Фаритовна, кандидат юридических наук.

На первой странице (обложке) монографии изображена гора Шихан (Республика Башкортостан), фотограф: Загитов И.Р.

Валиуллина, Ильяна Фаритовна

В 155 Las lenguas en la dimensión jurídica en la Federación Rusa: estatus y funciones. Монография – М.: Мир науки, 2024. – Сетевое издание. Режим доступа: <https://izd-mn.com/PDF/12MNNPM24.pdf> – Загл. с экрана.

ISBN 978-5-907731-75-2
DOI: 10.15862/12MNNPM24

La monografía contiene propuestas para mejorar la legislación lingüística federal y regional, recomendaciones para que las autoridades públicas elaboren actos de carácter normativo-legal (leyes federales, leyes, decretos) y no legal (recomendaciones, instrucciones) en el ámbito de la protección de las lenguas de la Federación Rusa, así como ideas sobre la legislación lingüística y su correlación con la situación lingüística en la Federación Rusa, que pueden utilizarse como material empírico en el curso del estudio de la política lingüística. La importancia práctica de la monografía se debe a la posibilidad de utilizar los resultados de la investigación para ampliar el contenido de la sociolingüística regional, los cursos teóricos de lingüística, la sociolingüística comparada y la teoría de la política lingüística.

ISBN 978-5-907731-75-2

© Валиуллина Ильяна Фаритовна
© ООО Издательство «Мир науки», 2024

Оглавление

INTRODUCCIÓN	4
Capítulo 1. FUNDAMENTOS TEÓRICOS Y METODOLÓGICOS DEL CAMPO CONCEPTUAL «LENGUA Y DERECHO»	14
§1.1. El aparato terminológico del campo conceptual «Lengua y derecho»	14
§1.1.1. Estado de la lengua	15
§1.1.2. Funciones de la lengua	17
§1.1.3. Lenguas estatales, oficiales y nacionales	17
§1.1.4. Lengua materna, lengua nativa y lengua étnica	21
§1.1.5. Lenguas regionales, minoritarias e indígenas	24
§1.2. Política lingüística: evolución del concepto y enfoques	27
§1.3. Concepto y metodología para desarrollar el concepto de «Legislación lingüística»	36
§1.4. Política lingüística, legislación lingüística, planificación lingüística, construcción lingüística: cuestiones de relación	43
Capítulo 2. POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y LEGISLACIÓN LINGÜÍSTICA: EXPERIENCIA DE LA FEDERACIÓN RUSA Y DE LOS PAÍSES EXTRANJEROS	49
§2.1. Dinámica del desarrollo de la política lingüística en la Federación Rusa	49
§2.2. Legislación lingüística en la Federación Rusa y países extranjeros	59
§2.3. Problemas lingüísticos actuales en países de todo el mundo y estrategias para abordarlos	68
Capítulo 3. PROBLEMAS LINGÜÍSTICOS MODERNOS Y VÍAS PARA RESOLVERLOS EN EL MARCO JURÍDICO DE LA FEDERACIÓN RUSA	78
§3.1. Las lenguas de la Federación Rusa en la educación y la cultura	78
§3.2. Lenguas de la Federación Rusa en el ámbito administrativo y judicial	91
§3.3. Lenguas de la Federación Rusa en el ámbito económico e industrial	99
CONCLUSIÓN	103
LISTA DE BIBLIOGRAFÍA	109
APÉNDICE	133

INTRODUCCIÓN

Las lenguas (según el Ministerio de Ciencia y Enseñanza Superior - 277 lenguas y dialectos [Sitio web del Ministerio de ciencia...2021]; 152 [Proyecto «Lenguas de Rusia» 2022]) existentes y en funcionamiento en la Federación Rusa varían en estatus, función, número de hablantes y otros indicadores. La legislación lingüística de la Federación Rusa contiene normas que regulan las disposiciones de la lengua rusa como lengua estatal de la Federación Rusa, las lenguas estatales de los súbditos, las lenguas de los pueblos, las minorías y los pueblos indígenas (pequeños). A pesar de la gran cantidad de leyes y reglamentos federales y regionales sobre estas lenguas, que en su mayoría consagran disposiciones idénticas, cada una de las lenguas de la Federación Rusa requiere una protección jurídica especial por parte del estado para seguir desarrollándolas y preservándolas.

La relevancia de la monografía es que la importancia de preservar la diversidad lingüística de Rusia es un tema candente en el discurso institucional y académico ruso. En la actualidad, en la Federación Rusa, la regulación legal de las lenguas a nivel federal y regional difiere significativamente, lo que conduce a desigualdades lingüísticas y, en última instancia, a desplazamientos lingüísticos y a la extinción de las lenguas. Los investigadores coinciden en que la legislación rusa se caracteriza por una cierta abstracción. Además, los legisladores rusos no han desarrollado plenamente las definiciones de las lenguas (en particular, estatus, funciones, lengua oficial, lengua del Estado) necesarias para la investigación sociolingüística. Esta ambigüedad hace que sea muy difícil elaborar una clasificación y un recuento de las lenguas de la Federación Rusa. Además, la legislación lingüística de la Federación Rusa carece de: una lista específica de los derechos de los hablantes de lenguas, los ámbitos de uso de cada grupo lingüístico, las medidas de responsabilidad por su violación y una lista de medidas destinadas a eliminar la desigualdad lingüística entre los propios hablantes de lenguas dentro de un mismo país. Un ejemplo es la Ley de la Federación Rusa «Sobre las lenguas de los pueblos de la Federación Rusa», de 25 de octubre de 1991, que contiene disposiciones básicas para la protección de las lenguas de los pueblos y que necesita más mejoras.

En la Federación Rusa se destaca la necesidad de desarrollar un mecanismo legislativo en el ámbito de la gestión lingüística que garantice no sólo la protección de todas las lenguas rusas, sino también la coexistencia socioeconómica, lingüística y etnocultural de los diferentes grupos etnolingüísticos. El hecho de que los países modernos tengan que enfrentarse a retos similares subraya la importancia del tema.

La relevancia de la monografía puede presentarse en las siguientes perspectivas:

1. Desde el punto de vista teórico y metodológico, la necesidad de elaborar y formular definiciones de términos como lengua estatal, lengua materna, lengua minoritaria, lengua nacional, lengua oficial, lengua regional, lengua materna, estatus lingüístico, función lingüística, lengua étnica, lengua indígena, lengua minoritaria, legislación lingüística, planificación lingüística, política lingüística, construcción lingüística, mediante el análisis de los trabajos de investigadores y estudiosos nacionales y extranjeros sobre sociolingüística, así como la legislación rusa por la existencia de normas que consagran los términos anteriores.

2. Desde el punto de vista científico e instrumental, es necesario estudiar las particularidades de la política lingüística en la Federación Rusa en términos sincrónicos y diacrónicos, así como las vías de su desarrollo posterior. Además, el estudio de la legislación lingüística de la Federación Rusa y de los países extranjeros permitirá identificar los rasgos comunes y distintivos, así como las experiencias positivas de los países del mundo para Rusia.

3. En términos aplicados, la relevancia del tema de la monografía está relacionada con la especificación y delimitación de los siguientes conceptos:

- lenguas estatales, oficiales y nacionales,
- lengua materna, lengua nativa y lengua étnica,
- lenguas regionales, minoritarias e indígenas.

El objetivo es realizar un estudio exhaustivo de las lenguas de la Federación Rusa desde una perspectiva jurídica en el contexto de su estatus y funciones.

El objetivo de la monografía determina las siguientes tareas:

1) Concretar los conceptos del aparato terminológico del campo conceptual «Lengua y derecho»:

- el estado de la lengua,
- funciones del lenguaje,
- lenguas estatales, oficiales y nacionales,
- lengua materna, lengua nativa y lenguas étnicas,
- lenguas regionales, minoritarias y autóctonas.

2) Explorar la evolución de los conceptos y enfoques de la política lingüística.

3) Describa el concepto y la metodología del concepto de legislación lingüística.

4) Identificar las correlaciones y los vínculos causales entre los siguientes conceptos: legislación lingüística, política lingüística, construcción lingüística, planificación lingüística.

5) Investigar la dinámica de la política lingüística en la Federación Rusa.

6) Analizar la legislación lingüística de la Federación Rusa y de los países extranjeros en un aspecto comparativo para identificar los rasgos comunes y distintivos, así como para adaptar la experiencia positiva para la Federación Rusa.

7) Considerar los problemas lingüísticos actuales en los países del mundo y las estrategias para resolverlos, y hacer recomendaciones para solucionar los problemas lingüísticos en la Federación Rusa.

8) Identificar los problemas lingüísticos actuales y las formas de resolverlos en el ámbito jurídico de la Federación Rusa:

- en los ámbitos de la educación y la cultura,
- en los ámbitos administrativo y judicial,
- en el ámbito económico e industrial.

El objeto de la monografía incluye las lenguas de la Federación Rusa en el aspecto legal, su estatus y funciones, así como la política lingüística, la legislación lingüística, los problemas lingüísticos contemporáneos y las formas de resolverlos.

El tema de esta monografía es la base conceptual, metodológica y aplicada del funcionamiento de las lenguas de la Federación Rusa en el aspecto legal, su estatus y funciones en el contexto de la política lingüística, la legislación lingüística y la planificación lingüística.

Grado de desarrollo científico del tema de la monografía. El tema de las lenguas en el aspecto jurídico ha cobrado una gran relevancia en el discurso científico ruso hace relativamente poco tiempo. Cabe señalar que la investigación se realiza en diferentes aspectos: sociolingüístico, jurídico, de ciencias políticas y otros. Así, las cuestiones particulares relacionadas con el desarrollo del aparato terminológico del campo conceptual «Lenguaje y Derecho» fueron consideradas en los trabajos de V. A. Avrorin «Problemas del lado funcional del lenguaje» [Avrorin 1975: 34-44]; Yu. S. Krylov «Lengua estatal, lengua oficial» [Krylov 2022]; V. V. Naumov «La lengua como forma de identidad nacional» [Naumov 2008: 147-151], «Catarsis de la norma lingüística» [Naumov 2013: 60]; L. B. Nikolsky «Lingüística sincrónica» [Nikolsky 1976: 168]; V. A. Tishkov «Las lenguas de la nación» [Tishkov 2016: 291-303], A. D. Schweitzer. Los nuevos enfoques del estudio del aparato conceptual de la legislación lingüística se presentan en las obras del centro de investigación sobre las relaciones nacional-lingüísticas del instituto de lingüística de la Academia de ciencias de Rusia: diccionario de términos sociolingüísticos [Diccionario de términos sociolingüísticos 2006]; enciclopedia lengua y sociedad [Lengua y sociedad...2016: 2], que presenta el aparato conceptual de la sociolingüística en tres idiomas, así como la monografía científica «Regularidades del desarrollo sociocultural de las lenguas en los países multiétnicos: Rusia-Vietnam» [Regularidades del desarrollo sociocultural... 2020: 47, 461].

Se han dedicado varios estudios de disertación a este problema. C. V. Kirilenko señala que «un papel importante lo desempeña la aclaración de los conceptos de la lingüística social. Dado que los términos se formaron de forma bastante espontánea, es necesario seguir trabajando en su unificación dentro de un sistema unificado, separando los términos de la sociolingüística de los de la lingüística y la sociología» [Kirilenko 2016: 3]. D. N. Mustafina consideró los fundamentos teóricos de la política lingüística estatal [Mustafina 2012: 440].

Los siguientes estudios de disertación fueron realizados en los aspectos legales y políticos: «Regulación constitucional y legal del uso de las lenguas de los pueblos de la Federación Rusa» [Dorovskikh 2005: 32], «Lengua y política en las sociedades multinacionales. Problemas de teoría y práctica» [Ilishev 2000: 34].

El tema de la política lingüística en términos conceptuales y metodológicos está bastante desarrollado en el discurso científico extranjero y nacional. En particular, los aspectos teóricos y prácticos de la política lingüística en la Federación Rusa se exploran en obras como «Regularidades del desarrollo sociocultural de las lenguas en los países multiétnicos: Rusia-Vietnam» [Regularidades del desarrollo sociocultural...2020: 47, 461]; «Solución de los problemas nacional-lingüísticos en el mundo contemporáneo» (editor principal - E.P. Chelyshev) [Solución de la política nacional-lingüística...2003: 464]; M. E. Kostyuk «Política lingüística y seguridad nacional: vías de interacción» [Kostyuk 2012: 399]; D. Y. Gulinov «Características discursivas de la política lingüística en la Francia contemporánea» [Gulinov 2015: 219]; E. B. Grishaeva «Language situation and language policy in Canada (in the aspect of multiculturalism)» [Grishaeva, Dobriaeva 2016: 350-357].

Los trabajos de V. M. Alpatov (por ejemplo, «Conciencia pública y política lingüística en la URSS en los años 20-40» [Alpatov 1994: 29-46]) están dedicados al estudio de la política lingüística. [Alpatov 1994: 29-46], «150 lenguas y política. 1917-2000. Problemas sociolingüísticos de la URSS y del espacio postsoviético» [Alpatov 2000: 224], «Política lingüística en el mundo moderno» [Alpatov 2013: 8-28], «Política lingüística en el mundo moderno: prácticas «monolingües» y «bilingües» y el problema de la asimilación lingüística» [Alpatov 2013:11-22], I.Y. Borisova «Peculiaridades de la política lingüística soviética desde 1917 hasta finales de la década de 1930» [Borisova 2022]; I.G. Ilishev «La lengua y la política en las sociedades multinacionales. Problemas de teoría y práctica» [Ilishev 2000: 34]; A. Krouglov «Language planning and policies in Russia through a historical perspective» [Krouglov 2021: 1-23]; D. Mijatović «Language policies should accommodate diversity, protect minority rights and defuse tensions» [D. Mijatović 2019]; I. R.

Patrulovich «Política lingüística moderna de la Federación Rusa: principales vectores y tendencias de Desarrollo [Mesropyan, Patrulovich 2015: 66-76]; D. V. Rudnev «Política lingüística en la URSS y Rusia: 1940-2000» [Rudnev 2007: 120-138]; B. Spolsky «Towards a Theory of Language Policy» [Spolsky 2007: 1-14] y otros.

En los últimos años, debido a la intensificación del cambio lingüístico y a la actualización de la tarea de preservar y revitalizar las lenguas de Rusia, se ha seguido investigando activamente el desarrollo funcional de las lenguas rusas y su estatus legal. Entre los trabajos más recientes cabe destacar los estudios de los siguientes autores: M.V. Bavuu-Syuryun «La lengua tuva en el espacio educativo o moderno» [Bavuu-Syuryun 2022]; G.Y. Bikbulatova «Lenguaje y cultura espejo» [Bikbulatova 2017]; T. G. Borgoyakova «Preservación y desarrollo de las lenguas y culturas indígenas de Siberia» [Preservación y desarrollo...2020: 232] y «Lenguas indígenas: perspectivas de vitalidad (sobre el ejemplo de las lenguas siberianas del sur)» [Borgoyakova 2019: 17]; M. Vafin «Bashkirs y tartaros deben enriquecer el idioma del otro» [Vafin 2022]; A. V. Vinnikov (por ejemplo, «Lingüística, derecho y «conceptos». Sobre los problemas lingüísticos de la justicia y la Sociedad» [Vinnikov 2012: 47-134], «La delincuencia étnica y los problemas de la lengua nacional de la justicia» [Vinnikov 2012: 30-35]); G. A. Dyrkheeva «Actitudes lingüísticas y lealtad lingüística de los hablantes de lenguas pequeñas en condiciones de bilingüismo nacional-ruso (sobre el ejemplo de los buriatos y los tuvinianos)» [Dyrkheeva, Tsybenova 2020: 5]; N. I. Ivanova «El estado funcional de la lengua rusa en la República de Saja (Yakutia)» [Ivanova 2019: 101-106]; T. Mukhtarov «Sobre la vitalidad de la lengua bashkir en la República de Bashkortostán» [Mukhtarov 2022].

Los estudiosos extranjeros también prestan atención a los problemas de la legislación, la planificación, la política y la construcción de la lengua. Ejemplos de trabajos son monografías y artículos académicos como A. Abdelhay, S. Makoni, S. Severo «Planificación y política lingüística: ideologías, grupos étnicos y espacios semióticos de poder» [Abdelhay, Makoni, Severo 2020: 270]; M. Bruchis «El impacto de la política lingüística de la URSS en las lenguas nacionales de la población turca» [Bruchis 1984:138]; J. Darquennes «Política y planificación lingüística en el contexto de las lenguas minoritarias indígenas en la UE» [Darquennes 2013: 103-119]; P. Dijite «De la política lingüística a la planificación lingüística» [Dijite 1994]; R. Dunbar «¿Qué es una buena legislación lingüística?» [Dunbar 2022]; F. Grin «Enfoques económicos de la lengua y la planificación lingüística» [Grin 1996]; T. Joseph-G. «Tipología de la legislación lingüística» [Joseph-G. 2022].

Metodología de la monografía. La base metodológica de la monografía son los métodos y enfoques sociolingüísticos, debido a la naturaleza del trabajo. El análisis discursivo de los documentos jurídicos y del discurso de los medios de comunicación permite investigar el estado funcional de las lenguas y su distribución funcional. El análisis de los datos de la investigación sociolingüística se lleva a cabo mediante el método estadístico en el tercer capítulo de esta disertación sobre los problemas lingüísticos contemporáneos en la Federación Rusa. Además, se aplicaron métodos histórico-jurídicos, jurídico-comparados y jurídico-formales de ciencias afines.

Base teórica de la monografía. Las cuestiones del aparato terminológico del campo conceptual «Lengua y derecho» fueron consideradas por investigadores como V. A. Avrorin [Avrorin 1975: 34-35]; S. V. Altenhofen [Altenhofen 2013: 93-116]; H. Amezag [Tedenero 2022]; E. Amorrorti [Urla, Amorrorti, Ortega, Jone G. 2018: 24-47]; D. Arpacik [Arpacik 2022], M. Weber [Hvedchenia 2022]; A. Viaut [Pedley, Viaut 2019: 133-139]; W. Humboldt [Humboldt 1984]; S. Groff [Groff 2017: 135-164]; J.D. Desheriev [Desheriev 1977: 382]; G. Jones [Urla, Amorrorti, Ortega, Jones 2018: 24-47]; K. Devlin [Devlin 2022]; J.-D. Gendron [Lecomte 2021:1]; L. Cardinal [Cardinal 2014]; B. S. Krylov [Krylov 2022]; L. Lecomte [Lecomte 2021]; L.B. Nikolskiy [Nikolskiy 1976: 168]; Y. S. Maslov [Maslov 1998]; A. K. Mohanty [Mohanty 2010: 131-154]; D. Omana [Omana 2022]; A. Ortega [Urla, Amorrorti, Ortega, Jone G. 2018: 24-47]; M. Pedley [Pedley, Viaut 2019:133-139]; R. G. Robins, E. Smith, P. Tedenero, J. Urla [Urla, Amorrorti, Ortega, Jones 2018:

24-47]; L.V.Hvedchenia [Hvedchenia 2022]; J. Holmes [Holmes 2001:102]; T. Shameem [Shameem 2022].

La investigación sobre la evolución del concepto y los enfoques de la política lingüística se basa en los trabajos de los siguientes autores:

- sobre los orígenes de la formación de la política lingüística: A. Abdelhay [Abdelhay, Makoni, Severo 2020: 270]; U. Bright, J. D. Gumperz, D. Gupta, U. Labov, S. Makoni [Abdelhay, Makoni, Severo 2020: 270]; T. Ricento [Ricento 2006]; S. Severo [Abdelhay, Makoni, Severo 2020: 270]; C. Ferguson, J. Fishman, E. Haugen [Abdelhay, Makoni, Severo 2020: 270];

- sobre los significados de la política lingüística: T.J. Wiley [Wiley 2002]; F. Grin [Grin 1996]; J. Johnson [Johnson 2022]; L. Carson [Carson 1990: 37-41]; R. Ruiz [Ruiz 1984: 15-34]; B. Spolsky [Spolsky 2007: 1-14]; J.W. Tollefson [Tollefson 1991: 234]; M. Foucault [Foucault 1981: 317]; N. Emmanuel [Emmanuel 2022];

- sobre los elementos de la política lingüística: G. P. Abiodún [Dhir, Abíodún 2002: 241-251]; F. Grin [Grin 1996]; P. Dijite [Dijite 1994]; J. C. Johnson [Johnson 2022]; K. C. Dhir [Dhir, Abíodún 2002: 241-251]; D. Mijatović [Mijatović 2019]; N. E. Emmanuel [Emmanuel 2022];

- sobre la base de la clasificación de la política lingüística: J. Lo Bianco [Lo Bianco 1987]; A. Cunningham [Cunningham 2001: 298-302]; H. de Korn, D. Mijatović [Mijatović 2019]; M. Tisdell [Tisdell 1998]; T. G. Wiley [Wiley 2014];

- sobre las etapas de la política lingüística rusa: M. O. Akishin [Akishin 2016: 56-73]; V. M. Alpatov [Alpatov 1994: 29-46, Alpatov 2000: 224, Alpatov 2013: 8-28]; A. G. Baziev [Baziev 1973: 121]; V. I. Belikov [Belikov 2021]; I. Baudouin de Courtenay [Baudouin de Courtenay 1906: 16]; I. Y. Borisova [Borisova 2022]; M. Bruchis [Bruchis 1984: 138]; T. Vasco [Riegl, Vaško 2022]; K. C. Gadzhiev [Gadzhiev 1997: 333]; M. Dickens [Dickens 2022]; I. G. Ilishev [Ilishev 2000: 34]; M. I. Isaev [Isaev 2003: 147]; F. I. Kazakova [Kazakova 1976: 53-72]; M. P. Kim [Kim 1967: 56]; I. Knyaginina [Jankiewicz, Knyaginina, Prina 2020: 59-91]; J. Cracraft [Cracraft 2004: 12-24]; A. Krylov [Krylov 2022]; L. P. Krysin [Belikov, Krysin 2001: 374]; V. I. Lenin [Lenin 1969]; J. McLeish, M. Mesropyan [Mesropyan, Patrulovich 2015: 66-76]; A. N. Pavlova [Pavlova 2002: 24]; I. R. Patrulovich [Mesropyan, Patrulovich 2015: 66-76]; F. Prina [Jankiewicz, Knyaginina, Prina 2020: 59-91]; M. Riegl [Riegl, Vaško 2022]; D.V.Rudnev [Rudnev 2007: 120-138]; R. Solcynak [Solcynak 1982: 113-118]; I.V.Stalin [Stalin 1968: 481-482]; I.P.Tonkonogaya [Tonkonogaya 1976: 25-52]; S.V Jankiewicz [Jankiewicz, Knyaginina, Prina 2020: 59-91]; P. Jarve [Jarve 2003: 77].

El concepto y la metodología de la legislación lingüística incluye obras científicas de autores como: M. Adler [Adler 2012: 68]; T. Vendina [Vendina 2021: 328]; R. Dunbar [Dunbar 2022]; T. V. Zhrebilo, R. L. Livshits [Livshits 1994: 111]; S. C. Lim [Lim 2018: 121-135]; M. Prats, A. P. Pujolràs [Pujolràs 2022]; D.-G. Turi [Joseph-G. 2022]; R. E. Niento [Hernández - Nieto 2017: 2-3]. En los temas de la relación entre la legislación lingüística, la política lingüística, la construcción de la lengua, la planificación lingüística, se pueden mencionar los siguientes autores: R.B. Baldauf [Kaplan, Baldauf 1997]; H. Wang [Hui, Zhiwan 2022]; J. Darquennes [Darquennes 2013: 103-119]; A. Donaki, R. B. Kaplan [Kaplan, Baldauf 1997]; M. Pérez-Milán [Pérez-Milán 2018]; S. Wright, S. Romaine [Romaine 2022]; J. W. Tollefson [Tollefson 1991: 234]; Ch. Zhiwan [Hui, Zhiwan 2022].

La base teórica para una solución comparativa de los problemas lingüísticos en los países extranjeros la proporcionan las obras de los siguientes autores:

- sobre el problema de la revitalización y preservación de las lenguas: M. Astor [Astor 2022]; E. Golovko [Golovko 2022]; S. Gessner, G. Jenner [Wakeling 2022]; D. Crystal [Crystal 2002: 36]; A. Peyraube [Peyraube 2012: 445-452]; A. Wakeling [Wakeling 2022]; J. Franks [Franks 2021: 142]; J. Janhunen [Janhunen 1997: 123-146];

- sobre el problema de la clasificación de las lenguas: L. Kortvelyessy [Kortvelyessy 2021]; D. G. Mouton [Mouton 2022]; R. H. Robinson, R. R. Sokal [Harding, Sokal 1988: 9370]; R. M. Harding [Harding 1988: 9370-9372]; E. Chirkin, E. Chirkova [Chirkova 2013: 725];

- sobre el problema de la formulación de definiciones de lenguas: M. P. Jones [Jones 2013: 48]; T. Suominen [Suominen 2009];

- sobre el problema de la organización y distribución de la competencia a las autoridades en el ámbito lingüístico: A. Adler [Adler 2017:221-242]; B. Bauer [Bauer, Alegría 2010: 765-773]; H. Detering [Detering, Stock 2013:1-3]; J. Stock.

Los problemas lingüísticos contemporáneos y las formas de resolverlos en el ámbito jurídico en la Federación Rusa han sido considerados por investigadores como:

- en el ámbito de la educación y la cultura: M. V. Bavuu-Syurun [Bavuu-Syurun 2021]; G. Y. Bikbulatova [Bikbulatova 2022]; M. Vafin [Vafin 2022]; N. Knyaginina [Jankiewicz, Knyaginina, Prina 2020: 59-91]; K. Kosonen [Kosonen, Person, 2014]; R. Miftakhov, T. Mukhtarov [Mukhtarov 2022]; D. Nasibullina [Nasibullina 2019]; K. R. Person [Kosonen, Person, 2014]; F. Prina, S. V. Jankiewicz [Jankiewicz, Knyaginina, Prina 2020: 59-91];

- en los ámbitos administrativo y judicial: J. M. Borisova [Borisova 2022]; A. V. Vinnikov [Vinnikov 2012: 50-54, Vinnikov 2012: 30-35]; A. G. Kanaeva [Kanaeva 2019: 246]; V. Cardi [Cardi 2007: 6]; R. Zhirkov [Sakha tylyn...2021];

- en el ámbito económico-industrial: M. Alegria [Bauer, Alegria 2010: 765-773]; K. M. Arslanov, A. M. Bauer [Bauer, Alegria 2010: 765-773]; R. J. Betancourt [Betancourt, Jacobs 2000: 294-295]; S. Bowen [Bowen 2015]; F. Wang, S. Gallois, L. Granek [Granek, Krzyzanowska, Tozer, Mazzotta 2013: 129-135]; A. Detz [Detz, Mangione, Núñez de Jaimes, Noguera, Morales, Tseng 2014: 1650-1656]; A. E. Jacobs [Jacobs, Chen, Mutha 2007: 727-754]; M. K. Krzyzanowska [Granek, Krzyzanowska, Tozer, Mazzotta 2013: 129-135]; K. M. Mangione [Detz, Mangione, Núñez de Jaimes, Noguera, Morales 2014: 1650-1656]; P. Mazzotta [Granek, Krzyzanowska, Tozer, Mazzotta 2013:129-135]; R.F. Meiter, L. S. Morales [Detz, Mangione, Nunez de Jaimes, Noguera, Morales 2014: 1650-1656]; S. Mutha [Jacobs, Chen, Mutha 2007: 727-754]; A. R. Nelson [Nelson, Stith, Smedley 2002]; K. Noguera, F. Núñez de Jaimes [Detz, Mangione, Núñez de Jaimes, Noguera, Morales 2014: 1650-1656]; A. Ryder, N. S. Segalowitz, J. S. Selig [Schenker, Wang, Selig Fernández 2007: 294-299]; B. D. Smedley, A. J. Stith [Nelson, Stith, Smedley 2002]; R. Tozer [Granek, Krzyzanowska, Tozer, Mazzotta 2013: 129-135]; A. Fernández [Schenker, Wang, Selig, Fernández 2007: 294-299]; S. Huckson, A. Holdgate [Holdgate, Shepherd, Huckson 2010: 3-8]; K. H. Tseng [Detz, Mangione, Núñez de Jaimes, Noguera, Morales, Tseng 2014:1650-1656]; A. H. Chen [Jacobs, Chen, Mutha 2007: 727-754]; J. Schenker [Schenker, Wang, Selig, Fernández 2007: 294-299]; S. A. Shepherd [Holdgate, Shepherd, Huckson 2010: 3-8].

La base normativa de la monografía estaba formada por los actos internacionales de ámbito universal y regional, los acuerdos bilaterales de los estados, los actos de las organizaciones internacionales, la legislación lingüística de la Federación Rusa, los actos jurídicos normativos del Imperio Ruso, la URSS, así como los actos nacionales de los países extranjeros.

La base empírica de la monografía fue formada por los actos de la práctica judicial de los tribunales de la Federación Rusa y los tribunales extranjeros, a saber, la decisión del Tribunal Supremo de la República de Chuvash, las determinaciones de apelación de la Junta Judicial para Casos Civiles del Tribunal Regional de Kirov, el Tribunal Regional de Kurgan, la Junta Judicial para Casos Civiles del Tribunal del Distrito Autónomo de Khanty-Mansi, el Tribunal de la Ciudad de Moscú y la decisión del Tribunal Europeo de Derechos Humanos en el caso «Konstantin Markin contra la Federación Rusa».

La novedad científica de la monografía radica en la urgente necesidad de definir el estatus y las funciones de las lenguas de la Federación Rusa. La lengua actúa no tanto como un medio técnico para expresar la voluntad del legislador, sino como una forma de la propia existencia del derecho, destinada a llevar a cabo un diálogo entre las autoridades y el pueblo en la lengua del pueblo. La simbiosis de las doctrinas jurídica y sociolingüística en esta monografía permitirá formar las perspectivas de un nuevo campo jurídico sobre la lengua y elaborar propuestas adecuadas para garantizar el equilibrio lingüístico en la Federación Rusa.

A partir de los resultados de **esta monografía, se defienden las siguientes disposiciones:**

1. Lengua estatal - lengua reconocida como oficial de acuerdo con el procedimiento establecido por la ley por las autoridades estatales, con normas que regulan su uso, protección y apoyo, la responsabilidad por la violación de la legislación pertinente y la garantía del derecho de sus hablantes a utilizar la lengua en cuestión. Lengua oficial - lengua reconocida como oficial de acuerdo con la ley por las autoridades públicas, utilizada en el ámbito del trabajo de oficina, los medios de comunicación y la comunicación empresarial. Una lengua puede ser a la vez lengua estatal y lengua oficial.

2. La política lingüística se entiende como un conjunto de actos de carácter jurídico o no jurídico, que contiene determinadas tareas, objetivos y principios, así como medidas desarrolladas y adoptadas tanto por las autoridades estatales federales y regionales con competencias especiales, como por organizaciones y particulares con el fin de preservar y apoyar una lengua, un grupo de lenguas, toda la diversidad lingüística del Estado, teniendo en cuenta las normas de la constitución de la Federación Rusa. Los motivos para clasificar la política lingüística son distintos y nuevos. Entre ellos se encuentran la legalidad, la jerarquía de los actos jurídicos normativos adoptados en materia lingüística, el principio de separación de poderes, el contenido y el estatus del acto jurídico normativo, el significado social de las normas y la naturaleza de las normas jurídicas.

3. La legislación lingüística de la Federación Rusa comprende un conjunto de actos jurídicos normativos de fuerza legal variable, adoptados por las autoridades estatales a nivel federal y regional, con competencia especial para el desarrollo y adopción de estos actos, con el fin de preservar y apoyar una lengua, un grupo de lenguas o en general la diversidad lingüística de la Federación Rusa, teniendo en cuenta las disposiciones de la ley básica del estado. Las características de la legislación en lengua rusa son la exhaustividad, la jerarquía, la adecuación, la eficacia, la limitación y la adaptación a las condiciones modernas. Estos atributos distinguen la legislación lingüística rusa de la de otros países debido a las peculiaridades de sus sistemas jurídicos.

4. La planificación lingüística es la actividad de las autoridades públicas a nivel federal y regional, de las organizaciones no gubernamentales y de los particulares, destinada a apoyar el funcionamiento de las lenguas. Las autoridades estatales llevan a cabo la planificación lingüística a través de la mejora de los actos jurídicos normativos, así como el desarrollo, la adopción y la aplicación de programas estatales (específicos), incluyendo actividades (subvenciones, conferencias, premios) con el fin de preservar y desarrollar las lenguas y la diversidad lingüística del Estado. La planificación lingüística se diferencia de la legislación lingüística en que esta última es producto de las actividades de las autoridades estatales a nivel federal y regional.

5. La construcción de las lenguas es el resultado de las actividades de las autoridades estatales a nivel federal y regional, dirigidas a apoyar el funcionamiento de las lenguas y expresadas a través de los actos jurídicos normativos adoptados y los programas estatales (específicos), que incluyen actividades (subvenciones, conferencias, premios) para la preservación y el desarrollo de las lenguas y la diversidad lingüística del Estado. La construcción lingüística es un resultado parcial de la planificación lingüística, ya que abarca los resultados de las actividades de las autoridades estatales a nivel federal y regional, destinadas a apoyar el funcionamiento de las lenguas.

6. El análisis de las cuestiones lingüísticas actuales en los países del mundo y de las estrategias para resolverlas ha demostrado que parece posible introducir en la práctica legislativa rusa determinados criterios y métodos lingüísticos y sociolingüísticos procedentes de los actos jurídicos normativos de países extranjeros, por ejemplo, para precisar y consolidar las particularidades de la clasificación de las lenguas del país. Hay que considerar que el uso hábil de los actos jurídicos normativos y su fuerza legal no sólo impone ciertas obligaciones a los Estados, incluidas las autoridades para la preservación y promoción de las lenguas y la diversidad lingüística del Estado, sino que también proporciona un mecanismo regulador integral que es esencial para la protección de las lenguas en la vida y en la práctica del habla.

7. En el ámbito de la educación y la cultura, es necesario garantizar la igualdad de regulación legal entre las lenguas del mismo estatus (en particular, las lenguas estatales), ya que las lenguas se encuentran en diferentes etapas de desarrollo. Para lograr este objetivo y la igualdad lingüística dentro del Estado, deben consagrarse en la legislación lingüística de la Federación Rusa las definiciones básicas de las lenguas, una lista de lenguas y una lista exhaustiva de derechos y garantías para los hablantes de lenguas. Es importante señalar que la existencia de mecanismos institucionales de protección de las lenguas es una garantía de su conservación y promoción. Además, un problema común a las lenguas estatales de las entidades constitutivas de la Federación Rusa, a las lenguas minoritarias y a las lenguas de los pequeños pueblos indígenas es la falta de nuevos métodos mejorados en la enseñanza de idiomas y de aplicaciones electrónicas. En la Federación Rusa, es necesario crear nuevas obras de arte popular para atraer el interés no sólo de los propios hablantes, sino también de los ciudadanos de países extranjeros.

8. Para garantizar la igualdad de las lenguas de la Federación Rusa en el ámbito administrativo y judicial, son necesarias las siguientes medidas: elevar los requisitos de la profesión de intérprete; crear una comisión para la traducción de la terminología jurídica a las lenguas indígenas y minoritarias; crear una cuota definida en las autoridades públicas (incluidas las instituciones administrativas y judiciales) para los hablantes de lenguas indígenas, nacionales y de minorías étnicas que tengan las cualificaciones necesarias para ejercer traducción de calidad en casos administrativos, de arbitraje, civiles, familiares y penales; creación de diccionarios jurídicos en las lenguas de los pequeños pueblos indígenas, minorías nacionales y étnicas.

El significado teórico de esta monografía es el siguiente:

1. La obra sistematiza los enfoques teóricos del estudio de las lenguas en el ámbito jurídico de los sociolingüistas nacionales y extranjeros, los actos jurídicos normativos existentes a nivel internacional universal y regional y la legislación de los países extranjeros en el ámbito de las lenguas.

2. El estudio de la monografía propone mejores y nuevos enfoques teóricos sobre el aparato terminológico (estatus lingüístico, lenguas regionales, lenguas minoritarias, lenguas indígenas, lenguas maternas, lenguas nacionales y otras), los conceptos y la metodología del concepto de «legislación lingüística».

La importancia práctica de la monografía radica en la creación de propuestas para la mejora de la legislación lingüística federal y regional, así como en las recomendaciones a las autoridades estatales para la elaboración de actos de carácter normativo (leyes federales, leyes, decretos) y no normativo (recomendaciones, instrucciones) en el ámbito de la protección lingüística en la Federación Rusa. Además, el estudio de la monografía formula nuevas ideas sobre la legislación lingüística y su correlación con la situación lingüística en la Federación Rusa, que pueden utilizarse como material empírico a la hora de llevar a cabo proyectos de investigación y redactar trabajos de titulación en disciplinas especializadas. La importancia práctica radica en la posibilidad de utilizar los resultados del estudio para ampliar el contenido de la sociolingüística regional, los cursos teóricos de lingüística, la sociolingüística comparada y la teoría de la política lingüística.

Estructura de la monografía. Esta obra consta de una introducción, tres capítulos, una conclusión, una lista de abreviaturas y convenciones, una lista de fuentes y un apéndice.

El primer capítulo trata de los fundamentos teóricos y metodológicos del campo conceptual «Lengua y derecho». En el capítulo 1, el apartado 1.1 aborda el marco terminológico del campo conceptual de «Lengua y derecho» y analiza los enfoques teóricos de los siguientes marcos conceptuales (estatus de la lengua, función de la lengua y comparaciones entre dos o más lenguas):

- Lenguas estatales, oficiales y nacionales;
- lengua materna, lengua nativa y lengua étnica;
- lenguas regionales, minoritarias y indígenas.

En el apartado 1.1.1. del primer capítulo, «El estatus lingüístico», se examinan las definiciones de estatus lingüístico propuestas por autores nacionales y extranjeros, sus tipos (público, político, social, sociolingüístico) y los fundamentos de la clasificación del estatus lingüístico (tipo de lengua y política lingüística, participación del estado en la regulación del estatus). Además, el estatus de la lengua se divide en público, político, social y sociolingüístico. El apartado 1.1.2 del primer capítulo, «Funciones del lenguaje», explora el concepto y las principales funciones del lenguaje (directiva, informativa, social, jurídica, social, fisiológica, expresiva, etnosocial). El subapartado 1.1.3 del primer capítulo «Lenguas estatales, oficiales y nacionales» distingue entre lenguas estatales y oficiales según los motivos (significado, aprendizaje obligatorio de la lengua, reconocimiento, ámbito de uso, superposición de funciones) y entre lenguas oficiales y nacionales según los motivos principales (desarrollo y reconocimiento de las lenguas, significado, actores que hablan o usan una lengua, funciones de la lengua y ámbito de uso). En el apartado 1.1.4. del primer capítulo «Lengua materna, lengua nativa y lengua étnica», la tesis distingue estas lenguas por los siguientes motivos: ámbito cultural, red comunicativa, significado semántico, orden de estudio, relación con otras lenguas, funciones lingüísticas, regulación legal. El apartado 1.1.5. del primer capítulo «Lenguas regionales, minoritarias e indígenas» examina las definiciones de lenguas regionales, minoritarias e indígenas propuestas por autores nacionales y extranjeros, distinguiendo entre lenguas minoritarias y lenguas minorizadas por los siguientes motivos: número de hablantes, regulación legal y ámbito de uso.

El apartado 1.2. del primer capítulo, titulado «Política lingüística: evolución de los conceptos y enfoques», analiza los orígenes, los significados y los elementos (objetos, sujetos, otros elementos) de la política lingüística. Se presta especial atención a las bases para clasificar las políticas lingüísticas, entre las que se encuentran el tipo de lenguas, la causa de formación, el enfoque, los efectos, los usos y/o la distribución, el nivel de formación y los objetivos. Una base distinta y nueva para clasificar la política lingüística es la jurídica.

El apartado 1.3. del primer capítulo examina el concepto y la composición de la legislación lingüística rusa. Además, la monografía analiza los atributos de la legislación lingüística, como la exhaustividad, la jerarquía, la adecuación, la eficacia, la limitación, la adaptación a los retos contemporáneos, así como sus objetivos, objetos y sujetos. La segunda parte del apartado presenta los motivos de clasificación de la legislación lingüística (tipo de lengua, categoría de población, ámbito de regulación, nivel de adopción y familia lingüística) y los correspondientes ejemplos de legislación lingüística para cada motivo.

El apartado 1.4. del primer capítulo identifica la relación entre las nociones de «legislación lingüística», «construcción de la lengua», «planificación lingüística». Al principio del apartado se examinan el concepto, el método, los objetos, las entidades, los objetivos y las etapas de la planificación lingüística, se analizan las opiniones de los autores sobre la relación entre la política y la planificación lingüísticas, así como las características comunes y distintivas (en particular, el nivel

de aplicación, el tipo y la clase de actividad). A continuación, se revela la noción de «construcción lingüística», sus principales orientaciones y los programas de aplicación de la construcción lingüística. Al final del apartado, se analizan los conceptos de «legislación lingüística», «construcción de la lengua», «planificación lingüística» y sus características comunes y distintivas.

El segundo capítulo analiza la experiencia de la Federación Rusa y de otros países en materia de legislación y política lingüística. En el apartado 2.1. del segundo capítulo se examina paso a paso la política lingüística de la Federación Rusa en términos diacrónicos y sincrónicos, se analiza la normativa lingüística adoptada y se identifica el estado actual de la situación lingüística en la Federación Rusa. En el apartado 2.2 del segundo capítulo, «Legislación lingüística de la Federación Rusa y de los países extranjeros», se examina y compara detalladamente la legislación lingüística de la Federación Rusa y de los países extranjeros para destacar los rasgos comunes y distintivos y adoptar experiencias positivas para Rusia. Las características generales incluyen las disposiciones de las principales leyes de los Estados para promover y proteger las lenguas y la diversidad lingüística, la existencia de reglamentos que regulan las lenguas (por ejemplo, las lenguas estatales y oficiales de todo el país, de los súbditos del país, las lenguas nacionales, las lenguas de los pequeños pueblos indígenas) y el nivel de la legislación lingüística adoptada. Entre los rasgos distintivos se encuentran la existencia de reglamentos que regulan las lenguas regionales y minoritarias, las definiciones de las lenguas (por ejemplo, lenguas oficiales, lenguas nacionales, lenguas regionales y minoritarias, lenguas indígenas), las características del recuento de las lenguas y el modo en que se redacta y adopta una ley lingüística.

En el apartado 2.3 del segundo capítulo se analizan las soluciones a los problemas lingüísticos en países extranjeros (revitalización y preservación de las lenguas; clasificación de las lenguas; formulación de las definiciones de las lenguas; organización y distribución de las competencias de las autoridades lingüísticas; insuficiente protección jurídica de las lenguas minoritarias) con el fin de tomar prestadas las mejores prácticas para abordarlos con respecto a la Federación Rusa.

El tercer capítulo de esta disertación identifica los problemas lingüísticos de las lenguas estatales de los sujetos, las lenguas de las minorías (nacionales, étnicas), las lenguas de los pueblos indígenas (pequeños) y las formas de resolverlos en el ámbito jurídico de la Federación Rusa. El apartado 3.1 del capítulo tres se centra en la política lingüística de la Federación Rusa en el sistema de educación y cultura. El ejemplo de la lengua estatal de una entidad constituyente de la Federación Rusa es la lengua bashkir, detallando los problemas de su estudio, teniendo en cuenta los factores internos y externos, y proporcionando estadísticas sobre el número de alumnos que estudian en su lengua nativa, los eventos celebrados (seminarios, concursos), las aplicaciones móviles y el número de escuelas. A continuación, se analizan las recomendaciones del Comité de ministros del Consejo de Europa para las lenguas minoritarias en las actividades culturales y los enfoques de la educación bilingüe, así como las estadísticas sobre el número de alumnos en lenguas nativas, los actos celebrados y los programas creados. Al final del apartado se comentan los resultados de las actividades del Gobierno de la Federación Rusa, del Ministerio de ciencia y educación superior de la Federación Rusa y del Ministerio de educación de la Federación Rusa en relación con las lenguas de los pueblos indígenas (pequeños), en forma de actos legales y reglamentarios adoptados, actividades realizadas y número de libros de texto publicados. Se pone como ejemplo las lenguas indígenas de la República de Sajá (Yakutia) y su uso en la cultura y la educación. El apartado 3.2 del tercer capítulo examina la legislación lingüística rusa para comprobar la existencia de disposiciones que garanticen los derechos lingüísticos de los hablantes de lenguas estatales, minoritarias e indígenas en los ámbitos administrativo y judicial. El apartado 3.3 del tercer capítulo analiza el uso de las lenguas rusas en el ámbito económico e industrial (en documentos técnicos, financieros, bancarios y otras instrucciones) y formula recomendaciones para mejorar la legislación lingüística regional.

Capítulo 1. FUNDAMENTOS TEÓRICOS Y METODOLÓGICOS DEL CAMPO CONCEPTUAL «LENGUA Y DERECHO»

Debido a los cambios activos en la situación lingüística, el aparato terminológico de la sociolingüística necesita hoy en día ser refinado, ya que muchos de los términos incluidos en este aparato están regulados por la ley. Algunos ejemplos de estos términos son: nacional, regional, lenguas maternas, lenguas indígenas y minoritarias, estatus y funciones de las lenguas, política lingüística, legislación lingüística, planificación lingüística y construcción lingüística. Los actos jurídicos normativos de la Federación Rusa no siempre consagran las definiciones de palabras que necesitan los lingüistas, sociolingüistas y filólogos.

El objetivo de este capítulo es desarrollar nuevos y mejores enfoques y conceptos de los términos mencionados, analizando los trabajos científicos de investigadores nacionales y extranjeros sobre el tema y la legislación de la Federación Rusa, de países extranjeros y del Consejo de Europa.

§1.1. El aparato terminológico del campo conceptual «Lengua y derecho»

Los términos del campo conceptual «Lengua y derecho» son estudiados tanto por lingüistas como por juristas. En particular, los lingüistas se enfrentan al problema de la interpretación de los términos jurídicos y su posterior aplicación. Los abogados tienen dificultades para entender los términos utilizados en lingüística. Estos problemas «han determinado en gran medida la necesidad de profundizar, ampliar y desarrollar» [Vinogradov 1961: 6] la terminología en el ámbito del lenguaje y el derecho teniendo en cuenta los conocimientos de las dos ciencias de la lingüística y la jurisprudencia.

Cabe destacar que las cuestiones del aparato terminológico del campo conceptual «Lengua y derecho» fueron consideradas por investigadores nacionales y extranjeros como V. A. Avrorin [Avrorin 1975: 34-35]; S. V. Altenhofen [Altenhofen 2013: 93-116]; H. Amezag [Tedenero 2022]; E. Amorrorti [Urla, Amorrorti, Ortega, Jone G. 2018: 24-47]; D. Arpacik [Arpacik 2022]; M. Weber [Hwedchenia 2022]; A. Viaut [Pedley, Viaut 2019: 133-139]; W. Humboldt [Humboldt 1984]; S. Groff [Groff 2017: 135-164]; J. D. Desheriev [Desheriev 1977: 382]; G. Jones [Urla, Amorrorti, Ortega, Jones 2018: 24-47]; C. Devlin [Devlin 2022]; J. D. Gendron [Lecomte 2021: 1]; L. Cardinal [Cardinal 2014]; B. S. Krylov [Krylov 2022]; L. Lecomte [Lecomte 2021]; L. B. Nikolskiy [Nikolskiy 1976: 168]; Yu. S. Maslov [Maslov 1998]; A. K. Mohanty [Mohanty 2010: 131-154]; D. Omana [Omana 2022]; A. Ortega [Urla, Amorrorti, Ortega, Jone 2018: 24-47]; M. Pedley [Pedley, Viaut 2019: 133-139]; R. G. Robins, E. Smith, P. Tedenero, J. Urla [Urla, Amorrorti, Ortega, Jone. 2018: 24-47]; L. V. Hwedchenia [Hwedchenia 2022]; J. Holmes [Holmes 2001:102]; T. Shameem [Shameem 2022], A. D. Schweitzer.

En el aspecto jurídico, se han escrito los siguientes trabajos: «Estructuración del sistema terminológico jurídico» [Turanin 2013: 20-24]; «Conceptos jurídicos y mecanismos de su aplicación en los sistemas terminológicos alemán y de la Unión Europea» [Berezovskaya 2020: 99-114]; «El sistema de conceptos y el metalenguaje de la ciencia forense» [Kuznetsov 2021: 33-46]; «La importancia de las competencias de la materia en el estudio del lenguaje de la comunicación profesional en la formación de los estudiantes de maestría de las especialidades «Derecho internacional» y «Relaciones internacionales» [Makarevich 2019: 308-312] y otros.

C. V. Kirilenko, en su tesis doctoral «Procesos de formación del aparato conceptual de la sociolingüística», señaló que «la clarificación de los conceptos [...] la lingüística social desempeña un papel importante. Dado que los términos se formaron de forma bastante espontánea, es necesario seguir trabajando en su unificación dentro de un sistema unificado, separando los términos de la sociolingüística de los de la lingüística y la sociología» [Kirilenko 2016: 3]. En este sentido, el

apartado 1.1. propone nuevos y mejores enfoques teóricos de los conceptos de «estatus lingüístico», «función lingüística», así como las correlaciones de los siguientes conceptos:

- lenguas estatales, oficiales y nacionales;
- lengua materna, lengua nativa y lenguas étnicas;
- lenguas regionales, minoritarias y autóctonas.

§1.1.1. Estado de la lengua

Hay muchas definiciones del estatus de una lengua en la literatura científica. En el discurso científico extranjero, el estatus de una lengua se entiende como «un fenómeno complejo que consiste en la actitud de la gente hacia el país de origen de la lengua, hacia los hablantes de esta lengua y la actitud institucional hacia la lengua» [Language Status... 2022]. Otra interpretación del estatus lingüístico: «el valor percibido de una lengua determinada, vinculado a su utilidad social y a su valor de mercado, que no depende (necesariamente) del estatus jurídico» [What is language status...2022].

En el diccionario de términos sociolingüísticos y en la enciclopedia «Lengua y Sociedad» [Lengua y sociedad...2016: 458] se consideran dos tipos de estatus lingüístico:

1. «El estatus legal de una lengua es el uso reglamentario de la misma en un sistema socio-comunicativo determinado (por ejemplo, la atribución a una lengua de un estatus estatal).
2. El Estado actual de una lengua es el uso real de la misma, su carga funcional. El estatus de una lengua puede no estar necesariamente formalizado por la ley, por ejemplo, en la URSS la lengua rusa no tenía el estatus de lengua estatal, aunque cumplía su función» [Diccionario de términos sociolingüísticos 2006: 218]. Obsérvese que los dos tipos de estatus corresponden a las expresiones latinas «de jure» y «de facto», que expresan el estado de cosa s jurídico (para el primero) y de hecho (para el segundo).

Considere la base para clasificar el estatus lingüístico:

1. Tipo de política lingüística. Por ejemplo, cuando una lengua tiene un estatus de asimilada/suprimida, el estado y el público en general adoptan implícita o explícitamente una postura negativa hacia el uso de la lengua. Los hablantes de idiomas son ridiculizados y perseguidos.
2. Tipo de lengua (en particular, estatus de lengua oficial, estatal). Estos estatutos prevén el uso de la lengua en diferentes ámbitos (por ejemplo, para el funcionamiento de las autoridades públicas a nivel federal y regional).
3. La participación del estado en la regulación del estatus. El estatus de una lengua se divide en *jurídico (legal, reconocido)* y *de facto*.

- *Estatuto jurídico de la lengua*. La legislación de la Federación Rusa incluye varias leyes que regulan las lenguas estatales, las lenguas de los pueblos de la Federación Rusa y su estatus. En particular, el estatus de la lengua rusa se establece en el artículo 1 de la parte 2 de la Ley Federal № 53-Ley Federal de 1 de junio de 2005 «Sobre la lengua estatal de la Federación Rusa», que «prevé el uso obligatorio de la lengua rusa en las esferas, [...] su protección y apoyo, así como la garantía del derecho de los ciudadanos de la Federación Rusa a utilizar la lengua estatal de la Federación Rusa» [Sobre la lengua del estado...2005]. En otras palabras, este artículo destaca los tres componentes del estatus de la lengua rusa como lengua estatal. Las entidades constituyentes de la Federación Rusa han elaborado leyes dedicadas al estatuto lingüístico (por ejemplo, la Ley № 243-III de la República de Saja (Yakutia), de 20 de febrero de 2004, «Sobre el estatuto de las lenguas de los pueblos indígenas de pequeño tamaño del norte de la República de Saja (Yakutia)». El artículo 7 de la Ley de la República de Kalmukia de 15 de diciembre de 2014 № 93-V-3 «Sobre las lenguas estatales de la República de Kalmukia y otras lenguas en la República de Kalmukia» regula el estatus legal de otras

lenguas, que se entiende como «uso en las esferas oficiales de comunicación» [Sobre las lenguas estatales... 2014].

El estatuto jurídico de una lengua es la posición de una lengua establecida por la ley en los actos jurídicos normativos del estado con fuerza legal variable, y determinada por la totalidad y la especificidad de los derechos, las libertades, los deberes y las responsabilidades de sus hablantes en relación con las funciones que desempeña una lengua determinada.

- *Estatuto reconocido de la lengua*. V.T. Batychko considera que el reconocimiento se entiende como «la acción de un sujeto por la que afirma la existencia de un hecho jurídicamente significativo en las acciones de otro sujeto» [Batychko 2011]. Esta definición es incompleta por varias razones. En primer lugar, los sujetos y los tipos de reconocimiento (por ejemplo, el reconocimiento de facto, el reconocimiento ad hoc; el reconocimiento parcial, el reconocimiento total) pueden ser diferentes. Cuando el objeto del reconocimiento es autoridades locales y el objeto del reconocimiento es una lengua determinada, entonces su reconocimiento puede consistir en proporcionar educación formal y servicios en esa lengua. Además, pueden utilizar la lengua con este estatus como lengua adicional. En segundo lugar, la existencia de un objeto en el reconocimiento de lo que se reconoce. En su definición, V.T. Batychko señala las acciones de otro sujeto como objeto de reconocimiento. El objeto de reconocimiento puede ser no sólo las acciones de los sujetos, sino también las lenguas y su uso. El estatus reconocido de una lengua es la posición de la lengua establecida por uno o más sujetos y difiere en la naturaleza del reconocimiento (oficial real, incompleto).

- *el estatus real de una lengua* es la posición de la lengua configurada por la sociedad, en la vida cotidiana (por ejemplo, la prestación de servicios educativos privados). El estado no regula este estatus de la lengua.

Junto a la clasificación mencionada hay:

- *el estatus público de la lengua* es una posición de la lengua en la sociedad (por ejemplo, la sección 5 «Formación de la opinión pública, aumento del estatus público de las lenguas estatales» de la Decisión del Consejo del distrito municipal de Nizhnekamsk de la República de Tatarstán de fecha 13 de octubre de 2008 № 45 [Sobre el Programa de preservación...2008];

- *el estatus político de una lengua* es la posición de la misma en la política;

- *el estatus social de una lengua*. El término fue introducido por M. Weber e implica la posición del lenguaje en el sistema social. Según L.V. Khvedchenya, su «aumento se debe a las necesidades del desarrollo social y al nivel de conocimiento humanitario general» [Khvedchenya 2022]. Por ejemplo, en la República de Buriatia se aprobó un decreto para elevar el estatus social de la lengua buriata [Sobre las enmiendas al decreto... 2021];

- *el estatus sociolingüístico de una lengua* es la posición de una lengua en la sociolingüística.

Por lo tanto, el estatus de una lengua se refiere a la posición de la lengua tal y como la configuran la sociedad y el Estado. A pesar de la bien establecida división tradicional del estatus en de facto y legal, que se entienden para el primero - la posición de la lengua formada por la sociedad en la vida cotidiana; para el segundo - la posición de la lengua, consagrada en el orden jurídico establecido en los actos normativos-legales del estado, teniendo una fuerza legal diferente y condicionada por un conjunto y característica de derechos, libertad, deberes y responsabilidades de sus hablantes en relación con el desempeño de las funciones de la lengua.

El estatus lingüístico se clasifica de la siguiente manera: el tipo de lengua y la política lingüística, la participación del estado en la regulación del estatus. Además, el estatus de una lengua se divide en público, político, reconocido, social y sociolingüístico.

El estatus reconocido de una lengua es la posición de la lengua establecida por uno o más entidades y difiere en la naturaleza del reconocimiento (oficial real, incompleto).

§1.1.2. Funciones de la lengua

En la literatura científica los autores distinguen muchas definiciones y tipos de funciones de las lenguas. Según R.G. Robins, «las funciones del lenguaje incluyen la expresión de la identidad, el juego, la expresión figurativa, la comunicación y la liberación emocional» [Robins 2022].

En la literatura científica se presentan numerosas funciones de las lenguas. En particular, el diccionario de términos sociolingüísticos sugiere funciones de la lengua como «primaria y secundaria, social y etno-social» [Diccionario de términos sociolingüísticos 2006: 235]. Además, autores nacionales y extranjeros sugieren las siguientes funciones del lenguaje:

A) La función directiva del lenguaje. Según D. Omana, el lenguaje se utiliza para evitar ciertas acciones. Esta función se encuentra a menudo en comandos y peticiones [Omana 2022].

B) La función informativa del lenguaje. La lengua sirve de medio de comunicación entre los ciudadanos. La función informativa se utiliza en diversos entornos, niveles e intereses (por ejemplo, comunicación empresarial, cultural, científica, social, en el lugar de trabajo).

C) La función jurídica de la lengua. El derecho influye en las personas y en su comportamiento a través del lenguaje. La lengua expresa la voluntad de los poderes públicos (legislativo, ejecutivo y judicial), que se recoge en los actos jurídicos normativos, incluidas las leyes federales, los decretos del Gobierno de la Federación Rusa.

D) Función social (apelativa, interrogativa, comunicativa, de establecimiento de contacto, de formación del pensamiento, estética) [Humboldt 1984; Maslov 1998].

E) Función fisiológica. El lenguaje ayuda a liberar la energía interior y física.

F) Función expresiva del lenguaje. Las personas pueden expresarse juntas. Por ejemplo:

- fiabilidad del trabajo en la institución;
- el honor de la familia;
- la integridad de la nación y del Estado;
- honestidad de los empleados del departamento, cooperación empresarial.

Así, la función del lenguaje se refiere a la dirección en la que se utiliza el lenguaje. Las funciones del lenguaje se subdividen en básicas y adicionales. Las principales funciones del lenguaje son la directiva, la informativa, la social, la jurídica, la fisiológica, la expresiva y la etnosocial. En esta monografía nos centramos en la función jurídica del lenguaje, ya que es una nueva función que pretende expresar la voluntad de los poderes públicos.

§1.1.3. Lenguas estatales, oficiales y nacionales

En la literatura científica, existe ambigüedad en la comprensión y diferenciación de los términos «lengua oficial», «lengua estatal» y «lengua nacional». En su mayor parte, los escritos de los autores sobre esta cuestión se limitan a citar artículos de actos jurídicos normativos y diversos puntos de vista de otros investigadores. Por lo tanto, no hay una distinción clara entre estos conceptos. Al referirse a los actos jurídicos normativos de la Federación Rusa, encontramos que el legislador, sin consagrar definiciones, distingue estas lenguas mediante la conjunción «y».

Considere las principales diferencias entre la lengua estatal y la lengua oficial, basándose en los siguientes puntos:

A) *Significado*. En el libro I de su informe final, la Comisión Laurendeau Danton afirmó «que la expresión «lengua oficial» puede ser ambigua, ya que la palabra «official» tiene diferentes significados. Una lengua sólo será oficial en la medida en que haya recibido dicha protección legal» [Royal Commission...1967: 74]. Como opina N.V. Lyashenko, no existe un concepto único de «lengua estatal» [Lyashenko 2005: 56]. En efecto, los conceptos propuestos por los autores nacionales difieren; sin embargo, prevalecen los conceptos formulados y consagrados en los actos jurídicos. En particular, en las constituciones de algunas repúblicas de la Unión (por ejemplo, la RSS armenia y la RSS georgiana) se utilizó la noción de «lengua estatal» para designar la lengua más utilizada que hablaba la mayoría de la población de esa república [Krylov 2022].

B) *El estudio obligatorio de idiomas*. El conocimiento de la lengua estatal es obligatorio para todos los ciudadanos del estado. Por ejemplo, el estudio obligatorio de la lengua rusa está consagrado en el Programa Federal de desarrollo de la educación a partir de 2000. La lengua oficial es obligatoria sólo si es al mismo tiempo la lengua estatal del país.

C) *El procedimiento de reconocimiento de las lenguas* está recogido en los actos jurídicos normativos del estado. Los órganos legislativos de la Federación Rusa y de sus entidades constituyentes elaboran y adoptan actos jurídicos normativos separados para la lengua estatal, así como disposiciones separadas para la lengua oficial en la medida de 1-2 artículos en el marco de los actos jurídicos normativos.

D) *Ámbitos de uso*. Los principales ámbitos de uso de la lengua oficial establecidos por los poderes públicos son el trabajo de oficina (incluida la publicación de leyes), los medios de comunicación y los ámbitos oficiales de comunicación. Los ámbitos de uso de la lengua estatal son mucho más amplios e incluyen diversas actividades; la interacción entre las autoridades estatales; la designación de autoridades estatales (federales, regionales); las elecciones y los referendos; todo tipo de procedimientos judiciales; la publicación de tratados internacionales y actos jurídicos; la designación de objetos geográficos; la proyección de películas; la publicidad; medios de comunicación; otros ámbitos establecidos por ley por las autoridades competentes [Sobre la lengua estatal...2005]. Además, la lengua estatal es un medio de integración de la comunidad multinacional. Por supuesto, los ámbitos de uso de las lenguas oficiales y estatales pueden solaparse, pero la lengua estatal tiene el número predominante de ámbitos de uso.

E) *Combinación de funciones*. Por regla general, aunque no necesariamente, la lengua oficial es la de la nación que constituye la mayoría de la población. Alternativamente, una lengua puede ser a la vez la lengua del estado y la lengua oficial. Por ejemplo, en Alemania y Austria la lengua estatal y la oficial son la misma (por ejemplo, el alemán). En la República de Vanuatu, la bislama es la lengua estatal y también la oficial, junto con el inglés y el francés. En Tanzania, el suajili es la lengua del estado y la lengua oficial.

Así, la lengua del estado es la lengua:

- reconocida como lengua oficial de acuerdo con la ley por las autoridades públicas;

- cuenta con un acto jurídico que regule su uso, su protección y su apoyo, la responsabilidad por la violación de la legislación pertinente y la garantía del derecho de los hablantes a utilizar la lengua en cuestión.

Se considerará que la lengua oficial es:

- reconocido como oficial de acuerdo con la ley por las autoridades públicas;

-se utiliza en los ámbitos del trabajo de oficina, los medios de comunicación y la comunicación empresarial. Una lengua puede ser a la vez lengua estatal y lengua oficial. Por ejemplo, el ruso es la lengua estatal de la Federación Rusa y una lengua oficial de las Naciones Unidas.

Cabe señalar que los investigadores extranjeros prestan especial atención a los problemas de definición e intentan establecer una distinción entre las lenguas nacionales y las oficiales. Por ejemplo, según J. Holmes, en sociolingüística «la distinción entre estos lenguajes suele hacerse en la dimensión afectiva-referencial o ideológicamente instrumental» [Holmes 2001: 102]. Por otra parte, cabe destacar los trabajos de la Comisión de investigación sobre el francés y los derechos lingüísticos en Quebec (Comisión presidida por el lingüista J.D. Gendron) y su informe de 1972, que es el primer documento adoptado a nivel gubernamental en Canadá que establece una distinción específica entre lenguas oficiales y nacionales [Lecomte 2021:1].

Considere las diferencias características entre las lenguas nacionales y las oficiales, basándose en los siguientes motivos:

A) La forma de desarrollar y reconocer las lenguas.

El proceso de desarrollo de una lengua nacional implica cuatro etapas (selección, codificación, desarrollo y adopción):

- La elección de una lengua como lengua nacional es un proceso político. En la literatura académica se parte de la base de que una nación se forma cuando el país está consolidado política y económicamente, por tanto, la lengua de la nación se forma en estas condiciones. La elección de una lengua equivocada puede dividir a la nación. La historia conoce varios casos en los que los estados han abordado esta cuestión de diferentes maneras. Indonesia eligió el pidgin malayo como lengua nacional para unificar todo el país, y Filipinas eligió el tagalo o filipino como lengua nacional, pero se encontró con una gran resistencia. Por lo tanto, la elección de la lengua y su estatus debe hacerse en consulta entre el estado, representado por las autoridades (en este caso, el poder legislativo) y el pueblo, tanto dentro de una región concreta como en todo el país, teniendo en cuenta las posibles consecuencias de la decisión tomada.

- La codificación, un paso importante hacia la estandarización de una lengua, es el desarrollo de un sistema escrito y de reglas para las lenguas que no están escritas [Language codification 2022]. Además, este proceso implica la elaboración de diccionarios gramaticales. Un ejemplo de ello es el inglés americano, muy influenciado por el N. Webster y su trabajo en la elaboración de diccionarios. Este autor desarrolló específicamente el dialecto americano del inglés para unificar el nuevo país [National and official...2022]. Algunas lenguas están ahora en proceso de codificación, lo que se complica por la situación de multilingüismo lingüístico [Language codification 2022].

- El desarrollo es el proceso de ampliación de una lengua a nuevos ámbitos. Muchas lenguas (por ejemplo, los pidgins y/o las lenguas criollas) no tienen formas de comunicar términos muy abstractos. Por ello, es necesario desarrollar y adoptar términos para que el lenguaje pueda utilizarse en muchos ámbitos de la actividad humana.

- La adopción es un proceso dentro de la política lingüística del estado, que incluye la adopción de programas estatales para el uso de las lenguas. Este proceso suele llevarse a cabo mediante una combinación de promoción y seguimiento de un líder [National and official...2022]. La Comisión de investigación sobre el francés y los derechos lingüísticos en Quebec estudió un posible procedimiento legal para reconocer las lenguas nacionales [Government of Quebec...1972: 24-25] y la lengua oficial [Government of Quebec...1972:22].

El reconocimiento de una lengua como oficial suele otorgar derechos lingüísticos a los ciudadanos [National-language status 2022]. Algunos expertos consideran que «el reconocimiento de una lengua como oficial es el mayor reconocimiento que un país puede dar a una

lengua» [Cardinal 2014]. No se puede sino estar de acuerdo con lo anterior, ya que el reconocimiento de las lenguas como oficiales es un procedimiento legal para conceder a una lengua ciertos privilegios en determinadas esferas del poder público.

B) *Significado*. Lengua nacional:

- se refiere a la zona en la que una persona ha crecido;
- es la lengua de la gran mayoría de la población local;
- es uno de los identificadores únicos de una nación;
- parte de la cultura de una nación;
- permite conservar el rico patrimonio cultural propio, los valores tradicionales y todos los conocimientos valiosos para las generaciones futuras.

C) *Las entidades que hablan la lengua o que la utilizan*. K. Devlin sugiere que «la mayoría de los residentes de la Unión Europea hablan su lengua nacional en casa, una proporción que varía significativamente de un país a otro. En 14 países de la Unión Europea encuestados por el Centro de investigación «Pew» en 2019, al menos ocho de cada diez adultos hablan la lengua nacional de su país, incluidos casi todos en Polonia (100%), Grecia (98%), Hungría (97%), Francia (97%) e Italia (96%). Un porcentaje muy pequeño de personas en estos cinco países habla otra lengua en casa, incluido el 1% de los griegos que hablan albanés y el 1% de los franceses que hablan árabe. Si los encuestados indicaban que hablaban más de una lengua en casa, se les pedía que eligieran la que utilizaban con más frecuencia. La encuesta no preguntaba por las lenguas que se utilizan en el trabajo o se aprenden en la escuela. En otros países de la UE, la proporción de adultos que hablan la lengua nacional en casa es menor: el 90% en Alemania, el 89% en Eslovaquia, el 81% en España y el 80% en Bulgaria» [Devlin 2022].

D) *La función del lenguaje*. Según J. Holmes, «la función de la lengua nacional es simbólica, ya que se desarrolla y utiliza como símbolo de la unidad nacional, identifica a la nación y une a su pueblo. Además, la lengua nacional es una manifestación sociocultural» [Shameem 2021], y «es la lengua de una unidad política, cultural y social» [Holmes 2001:103], una identidad colectiva para todo el mundo. La función de una lengua oficial es «utilitarian» [Holmes 2001:103], y es «una manifestación político-geográfica» [Shameem 2022].

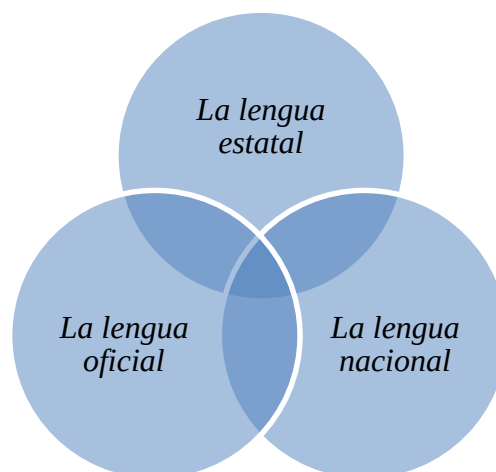
E) *Ámbito de aplicación*. Las lenguas oficiales y nacionales tienen ámbitos de aplicación diferentes:

- La lengua oficial «puede utilizarse para la conducción de asuntos públicos y la comunicación oficial» [Holmes 2001: 103]. Los poderes públicos, incluido el Gobierno ruso, mantienen la correspondencia en el seno de una autoridad o entre diferentes autoridades, realizan las actividades de su competencia, por regla general, en las lenguas oficiales. Si un estado tiene más de una lengua oficial, todos los documentos que vayan a ser utilizados por las instituciones públicas deben ser traducidos a todas las lenguas oficiales. Además, los ciudadanos del estado pueden utilizar cualquiera de las lenguas oficiales a la hora de recibir servicios públicos, ya que la ley permite a los ciudadanos utilizar servicios en esas lenguas.

- La lengua nacional está destinada a la educación, la comunicación general y la publicación de literatura educativa, de formación y de otro tipo. En particular, la literatura en lenguas nacionales de la Unión Soviética incluía folletos sobre asistencia sanitaria, planes de evacuación y material de referencia. Además, varias leyes adoptadas durante la existencia de la URSS especificaban las lenguas nacionales - (no rusas).

Basándonos en estas distinciones, creemos que, en relación con la situación lingüística específica de Rusia, *la lengua nacional* es la lengua de la zona en la que se ha crecido y de la nación, que permite preservar su rico patrimonio cultural, sus valores tradicionales y sus conocimientos para las generaciones futuras y que se utiliza en ámbitos de actividad limitados (educación, comunicación, publicaciones).

Así, la proporción de las lenguas estatales, oficiales y nacionales es la siguiente (véase la figura gráfica):



Los conceptos presentados de «lengua estatal», «lengua oficial», «lengua nacional» son transversales sobre la base de los atributos mencionados. Como vemos, una lengua puede ser tres (estatal, nacional y oficial) o dos (dos de las tres lenguas en cualquier combinación).

§1.1.4. Lengua materna, lengua nativa y lengua étnica

Hay un gran número de publicaciones en la literatura académica sobre cada una de estas lenguas o sobre su comparación entre ellas. Los autores coinciden en que las lenguas nativas y nacionales y las lenguas nacionales y étnicas suelen ser efectivamente intercambiables. Sin embargo, este estudio de tesis intenta distinguirlos.

Consideremos las principales diferencias entre la lengua materna, la lengua nativa y la lengua étnica por los siguientes motivos:

A) *El ámbito cultural.*

La lengua	El ámbito cultural
La lengua materna	«el mundo de la familia con un papel para la lengua que se enseña y un mínimo de realidades del hogar» [Burykin 2017: 26].
La lengua nativa	«el espacio de contenido manipulado de los libros de texto en lengua nativa, saturado con una cuidadosa selección de hechos o lleno de contenido por inercia extraído de ediciones anteriores de libros de texto» [Burykin 2017: 27].
La lengua étnica	«el discurso cultural de una etnia en su totalidad, que incluye las habilidades profesionales en las ocupaciones tradicionales de los empleados en las esferas económicas tradicionales, junto con el entorno social, pues los contactos étnicos son sus componentes» [Burykin 2017: 27].

B) *La red de comunicación.*

La lengua	La red de comunicación
La lengua materna	«se divide «en nidos lingüísticos» familiares separados, colectivos que incluyen a la madre y al niño» [Burykin 2017: 23].
La lengua nativa	«se caracteriza por diferentes densidades en función del porcentaje de hablantes en una zona determinada: en la ciudad tiende a cero, en el campo entre el colectivo de hablantes su densidad es mayor»; «la diferenciación de los participantes y las redes de comunicación por generaciones» [Burykin 2017: 24].
La lengua étnica	«no tiene diferenciación profesional o de edad» [Burykin 2017: 25].

C) *Significado.* Cuando se utiliza la palabra «maternal», se hace referencia a la madre. Según N.B. Vakhtin y E. V. Golovko, «la lengua materna es la lengua de la madre que el niño aprende imperceptiblemente desde la infancia hasta los 5-6 años» [Vakhtin, Golovko 2004: 46]. Con la palabra «nativa» nos referimos a los parientes, a los padres (madre y padre), que dan a este adjetivo una calidez y un recuerdo de una relación personal. Cabe destacar que V.M. Alpatov sugiere llamar a la lengua nativa lengua materna [Alpatov 2013: 8-28; Alpatov 2013:11-12]. La posición de V.M. Alpatov parece correcta, ya que en algunos casos se entiende por lengua materna «la primera lengua aprendida» [Vakhtin, Golovko 2004: 46], es decir, la lengua materna. Esta conclusión se confirma con la siguiente definición: «la lengua nativa es la lengua que se aprende a hablar primero» [Hasa 2019].

El siguiente concepto es la lengua étnica. Según V. I. Belikov y L. P. Krysin, la lengua étnica es «una lengua específica de un determinado grupo étnico» [Belikov, Krysin 2001:12]. El diccionario de Cambridge define el término «étnico» como:

- «perteneciente a una minoría étnica (a un grupo de personas que viven en un país donde la mayoría de la gente pertenece a otro grupo);
- relativo o perteneciente a un grupo de personas que pueden considerarse diferentes porque comparten una cultura, una historia, unas tradiciones y una lengua comunes» [Cambridge dictionary 2022].

En algunos casos, los grupos étnicos no tienen su propia nación y estado (por ejemplo, los gitanos), en otros - viven en varios estados simultáneamente (por ejemplo, los árabes) o viven exclusivamente en un estado.

D) *El orden de aprendizaje.* La lengua materna se aprende en la primera infancia. Si la lengua materna coincide con el idioma nativa, se estudia como una asignatura independiente en la escuela. E. Smith se centra en los problemas del aprendizaje de las lenguas étnicas en las escuelas [Smith 2022]. Al contratar profesores, hablantes nativos de las lenguas étnicas, las escuelas ayudan a los alumnos a aprender el resto de las asignaturas, al tiempo que protegen sus lenguas y su cultura.

E) *Relación con otras lenguas.* En algunos países el término «lengua nativa» puede referirse a la lengua de un grupo étnico [Hasa 2019] y a la lengua materna [Alpatov 2013: 8-28; Alpatov 2013: 11-12]. Sin embargo, en la mayoría de los casos se trata de la lengua nativa:

- la lengua que hablan los padres en casa o entre ellos;
- se refiere a la familia en la que una persona creció.

F) *Función lengua*. Estas lenguas están pensadas para la comunicación cotidiana con la familia y los amigos. La lengua nativa, al ser al mismo tiempo la lengua nacional, puede utilizarse para comunicarse con la población local, en las bibliotecas, las tiendas y las escuelas, así como en las autoridades públicas. Consideremos la situación del bilingüismo, es decir, el ejemplo de una familia inmigrante de México en Estados Unidos. Los miembros de la familia pueden utilizar el español en su casa y con los amigos, pero en la escuela, los restaurantes y las tiendas - el inglés. En este caso, la lengua nacional es el inglés y la lengua nativa el español.

G) *Normativa legal*. Las lenguas nativas, nacionales y étnicas forman parte de la diversidad lingüística de la Federación Rusa. El legislador ruso regula estas lenguas de la siguiente manera:

- *La lengua materna*. Basándose en el análisis de varios actos jurídicos normativos de ámbito regional se deduce que «la actitud hacia la lengua materna es una norma de la sociedad civilizada» [Sobre la aprobación...2020], «la lengua materna es nuestra riqueza» [Sobre la aprobación del plan...2022]. Además, en 1999 N.V. Fedorov «creía en el poder de la lengua materna, influyendo en la gente no tanto con la «llama de la golpe», como con una fuerza unificadora» [Con confianza en las propias fuerzas...1999].

- *La lengua nativa*. En la época soviética, la enseñanza de la lengua nativa se impartía en los centros preescolares y en las escuelas. En las escuelas secundarias de formación profesional y técnica, el número de horas de lengua nativa y literatura era de 38-39 [Mejora de las condiciones de aprendizaje...2022]. Los trabajadores que no dominaban la lengua del estado recibían clases e instrucción en su lengua nativa. Desde la adopción de la Constitución rusa, se han aprobado 16503 actos jurídicos que contienen la expresión «lenguas nativas». Además, el legislador federal, en una serie de actos [Sobre la aprobación de la ley federal...2004], define claramente que las lenguas nativas son lenguas no rusas. Además, las lenguas nativas se consideran «el patrimonio espiritual nacional» [Sobre la aprobación...2020]. A la hora de analizar las lenguas nativas y nacionales y su regulación legal, cabe destacar la diferencia con el legislador regional que utiliza las lenguas nativas y nacionales como sinónimos a la hora de nombrar las leyes [Sobre las lenguas nativas (nacionales)...2015]. Por ejemplo, en el distrito buriato de Ust-Ordynsky, las lenguas nacionales son «las lenguas nativas de los representantes del pueblo buriato y de otros pueblos que tradicionalmente viven en el territorio del distrito buriato de Ust-Ordynsky y se encuentran en situación de minoría nacional en la región de Irkutsk» [Sobre la aprobación del Reglamento...2013]. En las entidades constitutivas de la Federación Rusa, la lengua nacional se apoya en los centros educativos y las obras literarias y los materiales informativos se publican en la lengua nacional. Sin embargo, para el legislador federal, las lenguas nativas y nacionales son tanto conceptos separados [Sobre nacional-cultural...1996] como sinónimos [Sobre el establecimiento de la Fundación...2018], ya que existe una sutil diferencia entre estos términos.

- *La lengua étnica*. La Ley de la Federación Rusa de 25 de octubre de 1991 № 1807-I «Sobre las lenguas de los pueblos de Rusia» enumera los atributos de las lenguas de los grupos étnicos: 1) los hablantes no tienen «sus formaciones nacionales-estatales y nacionales-territoriales», o 2) los hablantes «residen fuera de sus fronteras» [Sobre las lenguas de los pueblos...1991]. Varias entidades constituyentes de la Federación Rusa prestan un mayor apoyo a las lenguas étnicas:

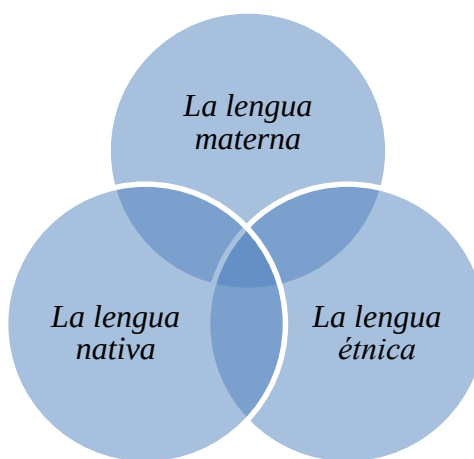
- Desde 2015, se ha apoyado la enseñanza de las lenguas étnicas (por ejemplo, yakut, even, koryak, yukaghir) en la región de Magadán, se ha publicado literatura metodológica, científica y educativa, y se ha mejorado el desarrollo socioeconómico de las lenguas étnicas.

- En la República de Saja (Yakutia), los nombres geográficos y administrativos se traducen a las lenguas étnicas.

- En la región autónoma de Khanty-Mansiysk, las asociaciones públicas cooperan activamente entre sí en el desarrollo y la preservación de las lenguas étnicas.

-En la región autónoma de Yamal-Nenets se ha producido un mayor desarrollo de las lenguas étnicas en la cultura desde 2013.

En la mayoría de los casos, el término «lengua nativa» se refiere a la lengua adquirida en la primera infancia y en la familia, y que se habla con mayor fluidez. Una lengua puede referirse a la lengua materna, a la lengua nativa y a la lengua étnica, o a la lengua nativa y a la lengua étnica, en cuyo caso son intercambiables, pero en caso contrario pueden ser diferentes.



Así, basándose en los criterios investigados anteriormente, las definiciones de las lenguas consideradas son las siguientes:

- *la lengua materna* es la lengua de la madre, adquirida por el niño en la primera infancia;
- *la lengua nativa* es la lengua de los miembros de la familia, aprendida en la escuela como asignatura independiente y utilizada en la comunicación intrafamiliar, así como cuando se solicita a las autoridades públicas como lengua hablada por el solicitante;
- *la lengua étnica* es la lengua de un grupo cultural cuyos miembros se identifican entre sí por sus similitudes históricas, su lengua compartida y su origen.

§1.1.5. Lenguas regionales, minoritarias e indígenas

El concepto de «lengua minoritaria» surgió en el discurso académico y jurídico en las últimas décadas del siglo XX. El concepto nunca ha estado claro, y observando cómo se utiliza en el discurso, está claro que su significado depende del contexto [Pedley, Viaut 2019:133].

El artículo 1 de la Carta Europea de las lenguas Regionales o Minoritarias de 1992 contiene la siguiente noción combinada [Carta Europea ... 1992]. La noción desarrollada y adoptada por los Estados miembros de esta carta es controvertida. Sobre la base de los actos internacionales y nacionales y de la literatura académica, intentamos distinguir entre ambos.

C.V. Altenhofen define una lengua minoritaria como «lo contrario de una lengua mayoritaria (que se percibe como «ordinaria» y «común»), que ocupa una posición marginal en relación con las lenguas mayoritarias» [Altenhofen 2013:93].

El diccionario de términos sociolingüísticos define una lengua minoritaria como «la lengua de una minoría nacional (étnica)», que «cumple muchas menos funciones sociales [...] y no funciona en las esferas más prestigiosas de la comunicación (administración pública, actividades internacionales, ciencia, educación superior)», su «uso se limita a las áreas administrativas donde vive la mayoría de sus hablantes» [Diccionario de términos sociolingüísticos 2006: 131]. En este caso, los autores no distinguen entre «lengua minoritaria» y «lengua de las minorías», sino que los

consideran sinónimos. Si prestamos atención a las características enumeradas de una lengua de minorías, tenemos que estar de acuerdo con los autores de esta noción en parte, concretamente por un pequeño número de funciones sociales. Por función social de la lengua se entiende «lo mismo que la función social de la lengua; lo mismo que la función etno-social (étnica) de la lengua - la inclusión de la lengua en los procesos étnicos, su papel como factor de desarrollo del grupo étnico (grupos étnicos)» [Diccionario de términos sociolingüísticos 2006: 205]. Los trabajos de Humboldt e Y.S. Maslov [Humboldt 1984; Maslov 1998] enumeran diez, V.A. Avrorin - cinco [Avrorin 1975: 44], J.D. Desheriev [Desheriev 1977: 24] y L.B. Nikolskij [Nikolskij 1976] una serie de funciones sociales del lenguaje. Teniendo en cuenta la cantidad de funciones sociales de una lengua de minorías, el profesor H. Amezaga señala sus limitaciones.

Sin embargo, los demás atributos son discutibles por los siguientes motivos:

1) Los ámbitos en los que se utiliza una lengua de las minorías se definen en la Carta europea de las lenguas Regionales o Minoritarias:

- sector de la educación (por ejemplo, las disposiciones de los decretos del Gobierno de la Federación Rusa [Sobre la declaración de la дума estatal...2018]);

- el ámbito de los procedimientos judiciales. En los procedimientos civiles, de acuerdo con el artículo 9 (2) del Código de procedimiento civil de la Federación Rusa de 14 de noviembre de 2002 № 138- Ley Federal «las personas implicadas en un caso que no hablen la lengua en la que se desarrolla el procedimiento civil tendrán derecho a dar explicaciones, opiniones, declaraciones, peticiones y quejas en su lengua nativa o en cualquier lengua de comunicación libremente elegida» [Código de procedimiento civil 2002].

- el ámbito de los organismos administrativos y de la función pública. En particular, los actos jurídicos de la Federación Rusa contienen disposiciones sobre la igualdad de derechos independientemente de la lengua (incluida la(s) lengua(s) de las minorías nacionales (étnicas) [Sobre las modificaciones del Reglamento ... 2021]);

- la esfera de los medios de comunicación. El derecho a establecer medios de comunicación de masas en su propia lengua se recoge en el artículo 6 de la Decisión del Gobierno № 711, de 21 de septiembre de 2000, «Sobre la firma de un acuerdo entre el Gobierno de la Federación Rusa y el Gobierno de Tayikistán sobre la cooperación para garantizar los derechos de la minoría rusa en Tayikistán y de la minoría tayika en la Federación Rusa»;

- el ámbito de las actividades culturales y los medios para proporcionarlas. De acuerdo con el artículo 8, párrafo 1, de la Ley Federal № 78-LF, de 29 de diciembre de 1994, «Sobre la biblioteconomía», «se garantizará a las minorías nacionales el derecho a obtener documentos en su lengua nativa a través del sistema de bibliotecas públicas» [Sobre biblioteconomía...1994]. Además, los documentos de archivo pueden describirse adicionalmente en las lenguas de las entidades constituyentes de la Federación Rusa y en las lenguas minoritarias sobre la base de la Orden № 19 del Ministerio de cultura y comunicación de masas, de 18 de enero de 2007, «Sobre la aprobación de las normas de organización del almacenamiento, la adquisición, el registro y la utilización de los documentos del fondo de Archivos de la Federación Rusa y otros documentos de archivo en los archivos estatales y municipales, los museos y las bibliotecas y los organismos de la academia de ciencias de Rusia» [Sobre la aprobación del Reglamento.... 2007];

- ámbito económico y social (por ejemplo, Decisión de la дума de la ciudad de Barnaul [Sobre la aprobación del Reglamento...2018; Sobre la estrategia del estado...2012]).

Las lenguas minoritarias y de minorías se diferencian en las siguientes características:

A) *El número de hablantes nativos.* El profesor H. Amezaga, de la Universidad Charles Sturt, opina que la noción de «lengua minoritaria» implica un número reducido de hablantes, la noción de «lengua minorizada» es más acertada porque llama la atención sobre los procesos de subordinación lingüística y las relaciones de poder desiguales que suelen darse entre la «minoría» y la «mayoría» [Tedenero 2022]. Según S. Groff, «los hablantes de lenguas minoritarias pueden no ser necesariamente minorías numéricas en su región» [Groff 2017]. Los hablantes de lenguas minoritarias no son necesariamente más pequeños numéricamente, sino que representan un grupo cuya lengua está diseñada para ser destruida y humillada por una concepción errónea de la importancia que se da a las diferentes lenguas.

B) *Regulación legal.* La lengua de los grupos minoritarios está un paso menos legitimado [Mohanty 2010]. Hay que estar de acuerdo con el autor porque, efectivamente, la Carta Europea de las lenguas Regionales o Minoritarias se ha creado en el seno del Consejo de Europa para proteger las lenguas regionales o las lenguas minoritarias. Sin embargo, sobre la base del artículo 27 del Pacto internacional de derechos civiles y políticos, no se debe negar a los hablantes de lenguas minoritarias el derecho a disfrutar de su cultura y su lengua. A pesar de la ausencia de un concepto consagrado de lengua minoritaria en los instrumentos internacionales, los hablantes de estas lenguas tienen derecho a utilizarlas.

-En la Federación Rusa se han adoptado 95 actos jurídicos normativos que regulan las cuestiones de las lenguas minoritarias (uno a nivel federal y 94 a nivel regional), ninguno de los cuales ofrece una definición de las lenguas minoritarias. Según el análisis de estos actos, cabe destacar que la República de Buriatia, la República de Kabardino-Balkar y la República de Udmurt fueron las principales entidades redactoras. Consideremos cada una de las tres entidades constituyentes de la Federación Rusa y sus respectivas aportaciones sobre las lenguas minoritarias:

-La República de Buriatia aplica desde 2015 medidas para el desarrollo de las lenguas minoritarias.

-En la República de Kabardino-Balkaria, las lenguas minoritarias se utilizan en los teatros.

-En la República de Udmurtia las medidas de apoyo abarcan más áreas que en las repúblicas mencionadas y consisten en a) crear condiciones en las escuelas de toda la república, especialmente en Izhevsk, b) aumentar el número de estudiantes que aprenden lenguas minoritarias, c) apoyar las tecnologías innovadoras para estas lenguas, d) publicar revistas, periódicos y otros productos impresos en lenguas minoritarias en la ciudad de Sarapul. Cabe destacar que la República de Udmurtia intenta crear una percepción holística de las lenguas minoritarias y lucha contra el proceso de asimilación del tártaro y el mari, que son lenguas minoritarias.

C) *El ámbito de uso de la(s) lengua(s).* Las lenguas minoritarias con valor de autenticidad suelen ser vistas como excesivamente «específicas» y no aptas para el uso oficial, público o institucional [Urla, Amorrorti, Ortega, Jone 2018:36]. Además, según D. Arpacik, «la lengua minoritaria no se utiliza porque está «diseñada para ser destruida y humillada por una concepción intencionadamente errónea de la importancia concedida a una determinada lengua» [Arpacik 2022].

El siguiente concepto es *la lengua indígena*. Se establece en el artículo 1 la Ley Federal de 30 de abril de 1999 [Sobre las garantías de los derechos...1999]. La base legal para el desarrollo y la preservación de las lenguas de los pueblos indígenas (minoritarios) en el ámbito de la educación y la cultura es el artículo 5, parte 1, punto 2; el artículo 8, punto 9; y el artículo 10 (sobre la cultura original) de la Ley Federal de 30 de abril de 1999 [Sobre las garantías de los derechos...1999]. La Resolución № 255 del Gobierno de la Federación Rusa, de 24 de marzo de 2000, contiene una lista única de ellos.

La lengua de los pueblos indígenas es «la lengua de los descendientes de los habitantes del estado, que viven en continuidad histórica en un determinado territorio del país, que llevan un modo de vida tradicional, que poseen sus propias instituciones culturales, sociales y políticas, que se autoidentifican. La peculiaridad de las lenguas minoritarias nacionales e indígenas es la característica de sus hablantes» [Valiullina 2021].

En consecuencia, en este apartado se ha formulado una lista de conceptos como estatus de la lengua, función de la lengua, así como tipos de lenguas se han correlacionado:

- las lenguas estatales, oficiales y nacionales;
- las lenguas maternas, nativas y étnicas;
- las lenguas regionales, minoritarias, minorías e indígenas.

Además, se han desarrollado características distintivas para cada concepto:

- *el estatus de una lengua* se refiere a la posición de la lengua tal y como la configuran la sociedad y el estado. A pesar de la bien establecida división tradicional del estatus en de facto y de jure, que se entienden: para el primero - la posición de la lengua formada por la sociedad, para el segundo - la posición de la lengua, fijada en el orden legal establecido y condicionada por la totalidad y característica de los derechos, libertades, deberes y responsabilidades de sus hablantes en relación con la implementación de las funciones de una determinada lengua. El estatus de una lengua se clasifica según los siguientes motivos: el tipo de lengua y la política lingüística, la participación del estado en la regulación del estatus.

- *la función del lenguaje* se entiende como la dirección principal de la actividad lingüística. Las principales funciones del lenguaje son la directiva, la informativa, la social, la jurídica, la fisiológica, la expresiva y la etnosocial. Merece la pena prestar especial atención a la función jurídica de la lengua, ya que se trata de una nueva función destinada a expresar la voluntad de los poderes públicos.

Los criterios para distinguir las lenguas son:

- para las lenguas nacionales y oficiales - el desarrollo y el reconocimiento de las lenguas, las entidades que hablan o utilizan la lengua, las funciones de la lengua, los ámbitos de aplicación de la lengua;
- para las lenguas nativas, nacionales y étnicas - significado, prioridad del aprendizaje de la lengua, vínculos con otras lenguas, funciones de la lengua, regulación legal;
- para las lenguas estatales y oficiales - significado, estudio obligatorio, procedimiento de reconocimiento de la lengua, ámbitos de uso de la lengua, solapamiento de funciones;
- en el caso de las lenguas minoritarias y de las minorías - número de hablantes, regulación legal de las lenguas, ámbito de uso de las mismas.

Los principales criterios para diferenciar las lenguas son el significado, la normativa legal, incluida la forma de reconocer una lengua, los ámbitos de uso de la lengua, las funciones de las lenguas y su solapamiento.

§1.2. Política lingüística: evolución del concepto y enfoques

La política lingüística suscita un interés constante entre los investigadores. Su formación como campo institucionalizado se produjo en paralelo a la aparición de la sociolingüística o dirección sociolingüística en la lingüística, que comenzó a definirse teórica y prácticamente a principios del

siglo XX [Abdelhay, Makoni, Severo 2020: 2]. El estudio de la política lingüística ha cobrado relevancia en las líneas que se describen a continuación:

- el funcionamiento y los modelos de la política lingüística: V. M. Alpatov [Alpatov 2013: 8-28]; T. G. Borgoyakova [Borgoyakova 2019: 17]; E. B. Grishaeva, G. A. Dyrkheeva [Dyrkheeva 2020: 5] y otros;

- sobre los orígenes de la formación de políticas lingüísticas: A. Abdelhay [Abdelhay, Makoni, Severo 2020: 270]; W. Bright, J.D. Gumperz, D. Gupta, U. Labov, S. Makoni [Abdelhay, Makoni, Severo 2020: 270]; T. Ricento [Ricento 2006]; S. Severo [Abdelhay, Makoni, Severo 2020: 270]; C. Ferguson, J. Fishman, E. Haugen;

- sobre los significados de la política lingüística: T. J. Wiley [Wiley 2002]; F. Grin [Grin 1996]; J. Johnson [Johnson 2022]; L. Carson [Carson 1990: 37-41]; R. Ruiz [Ruiz 1984:15-34]; B. Spolsky [Spolsky 2007: 1-14]; J. W. Tollefson [Tollefson 1991:234]; M. Foucault [Foucault 1981: 317]; N. E. Emmanuel [Emmanuel 2022];

- sobre los elementos de la política lingüística: G. P. Abiodún [Dhir, Abiodún 2002:241-251]; F. Grin [Grin 1996]; P. Dijite [Dijite 1994]; J. C. Johnson [Johnson 2022]; C. C. Dhir [Dhir, Abiodún 2002:241-251]; D. Mijatović [Mijatović 2019]; N. E. Emmanuel [Emmanuel 2022];

- sobre la base de la clasificación de la política lingüística: J. Lo Bianco [Lo Bianco 1987]; A. Cunningham [Cunningham 2001: 298-302]; H. de Korn, D. Mijatović [Mijatović 2019]; M. Tisdell [Tisdell 1998]; T. G. Wiley [Wiley 2014].

Uno de los hitos institucionales de esta aparición fue un seminario organizado por W. Bright en la Universidad de California en 1964 que reunió a estudiosos como John J. Gumperz, W. Labov, C. Ferguson, D. Himes y E. Haugen [Abdelhay, Makoni, Severo 2020: 2]. Según T. Ricento, «dado que la política lingüística como campo de estudio organizado ha surgido hace relativamente poco tiempo, los temas que se estudian hoy en día en los estudios de política lingüística han sido considerados en una amplia gama de disciplinas científicas de las ciencias sociales y las humanidades a lo largo de los años» [Ricento 2006: 19].

La fase inicial de la formación de la política lingüística en Occidente como campo disciplinar, destinada a sistematizar y racionalizar un modelo aplicable a la descripción de la relación entre las lenguas y sus funciones dentro del estado, siguió lo que podemos llamar la «política de funcionalización». Este periodo se refleja en una serie de publicaciones de los años 60 y 70, que marcan el rumbo con los procesos de modernización y construcción del Estado. Un ejemplo de la preocupación de los académicos por los problemas nacionales fue una publicación de 1968 escrita por D. Gupta, C. Ferguson y J. Fishman «Problemas lingüísticos en los países en Desarrollo» [Abdelhay, Makoni, Severo 2020: 2].

La política lingüística está tan arraigada en la vida cotidiana que se reconoce y practica en todas las esferas de la sociedad. A partir del análisis de la literatura nacional y extranjera sobre sociolingüística, se entiende que la política lingüística es:

- 1) *Un conjunto de normas, principios.* Algunos autores dan a estas normas y principios un carácter jurídico (reglamentario). Una política lingüística es un conjunto de leyes, reglamentos o normas adoptadas por un organismo autorizado (por ejemplo, el gobierno) [Johnson 2022:4]. L. Carson lo define como «un conjunto de principios acordados a nivel nacional que permiten a los individuos tomar decisiones sobre cuestiones lingüísticas de manera racional, global y equilibrada» [Carson 1990: 151]. En cambio, en su segunda definición, la política lingüística consiste en «un conjunto de principios acordados por las partes interesadas para permitir la toma de decisiones sobre cuestiones lingüísticas y de alfabetización en la educación formal en todos los niveles: preescolar, primaria, secundaria y un segmento de nivel superior de la formación del profesorado» [Carson 1990].

2) *El producto final de la planificación lingüística* construido a partir de los datos de la investigación lingüística [Emmanuel 2003:73].

3) *Una determinada ideología/orientaciones ideológicas*. Según M. Foucault, la aparición de la política lingüística como disciplina sirve de marco ideológico que impone «un dominio de objetos, un conjunto de métodos, un conjunto de afirmaciones que se creen verdaderas, un juego de reglas y definiciones, métodos e instrumentos» [Foucault 1981: 59]. R. Ruiz y T.J. Wiley, tratando la política lingüística como una ideología, intentaron definir con precisión sus objetivos y orientaciones [Ruiz 1984, Wiley 2002].

Según R. Ruiz, en la política lingüística se pueden utilizar las siguientes orientaciones ideológicas:

- «La orientación de la «lengua como problema», que considera las lenguas minoritarias como problemas que dificultan la adquisición de la lengua por parte de la mayoría, se caracteriza por las políticas de transición cuyos objetivos son la asimilación lingüística y cultural (por ejemplo, la educación bilingüe de transición en las primeras etapas de la escolarización);

- «La orientación «la lengua como derecho», se refleja en los esfuerzos por garantizar los derechos lingüísticos de los hablantes en todo el mundo y puede caracterizarse por una educación bilingüe de desarrollo unidireccional en la que los alumnos aprenden la lengua dominante mientras conservan su lengua nativa»;

- «La orientación de «la lengua como recurso» considera que la diversidad lingüística es un recurso tanto para los hablantes nativos como para los no nativos. Por ejemplo, la educación bilingüe de desarrollo bidireccional, en la que tanto los hablantes nativos como los no nativos de inglés reciben enseñanza en dos idiomas, personifica esta orientación» [Ruiz 1984].

Además, B. Spolsky, «al referirse a la ideología como las creencias sobre la lengua, las considera uno de los elementos de la política lingüística. Las creencias más importantes son los valores inherentes a las variedades y peculiaridades» [Spolsky 2007: 6].

En cambio, N. E. Emmanuel cree que «la ideología es irrelevante para la política lingüística» [Emmanuel 2003: 71].

4) *Un determinado mecanismo*. J.W. Tollefson sostiene que la política lingüística se considera «uno de los mecanismos por los que se mantienen los intereses de los grupos sociopolíticos dominantes y se sientan las bases del cambio» [Tollefson 1991:32].

5) *Un intento definitivo*. La política lingüística es «un intento sistemático, racional y teórico a nivel social de cambiar el entorno lingüístico para mejorar el bienestar general» [Grin 1996].

La política lingüística, como todo fenómeno, se caracteriza por ciertos atributos. Por ejemplo, F. Grin distingue «eficiencia, rentabilidad y democracia de la política lingüística» [Grin 1996].

Consideremos los siguientes elementos de la política lingüística:

1) *Objetivos de la política lingüística*:

- la lengua, sus tipos y grupos lingüísticos. Según N. E. Emmanuel, la política lingüística se crea en relación con «el lenguaje humano, su uso, las costumbres, el trato, la situación y quién utiliza una lengua determinada» [Emmanuel 2003:72]. Los tipos de lenguas incluyen la lengua estatal de un país, república, lenguas indígenas, lenguas de minorías nacionales y étnicas, lenguas regionales y otras;

- parte o toda la población que vive bajo la jurisdicción del estado [Grin 1996].

2) *Los sujetos de la política lingüística:*

- *Autoridades públicas.* P. Djite cree que la política lingüística es «una elección consciente que hacen los gobiernos u otras autoridades sobre la relación entre la lengua y la vida social» [Djite 1994:63]. F. Grin se refiere a este grupo de actores como organismos oficiales o sus suplentes [Grin 1996].

Según D. K. Johnson, la política lingüística no sólo es «adoptada por un organismo con autoridad, sino que puede venir de una autoridad superior a una inferior» [Johnson 2022: 4].

- *Organizaciones no gubernamentales, organizaciones internacionales.*

La política lingüística de las empresas aún no es un ámbito de investigación plenamente establecido. Gran parte de la literatura académica se centra en la comunicación en las grandes empresas multinacionales. Por ejemplo, K. S. Dhir, G. P. Abiódún sostienen que «el idioma afecta a la capacidad de las organizaciones multinacionales para funcionar en el mercado global» [Dhir, Abiódún 2002: 241].

Por ejemplo, la Sociedad mundial para la protección de los animales se enfrenta a una serie de problemas (por ejemplo, la incompatibilidad del concepto de bienestar animal con las culturas china y vietnamita) [Workshop report 2022: 3-4]. En particular, D. Cao cree que «muchas gente en China cree que el bienestar animal y la protección legal de los animales están adelantados a su tiempo, y que el bienestar animal es un concepto y una práctica occidental incompatible con la cultura china. En general, se acepta que las realidades de la sociedad china han sido muy duras en lo que respecta a los animales, y que aún queda mucho por hacer en la sociedad china para que se cumplan algunos de los ideales plasmados en la cultura y la tradición chinas» [Cao 2020]. La política lingüística interna de esta organización consiste en utilizar el inglés en la comunicación oral y escrita, y se espera que las organizaciones asociadas también se comuniquen en inglés. Organización «Tearfund» se ocupa de cuestiones relacionadas con la comunicación, además de contratar y formar a traductores e intérpretes, y publica revistas y una serie de guías de desarrollo y capacitación para organizaciones de traducción [Workshop report 2022: 3-4].

- *Un individuo, un grupo de individuos (académicos, lingüistas).*

3) *Otros elementos* (en particular, el tiempo). Como sugiere D. Mijatović, el tiempo es «un elemento clave en una política lingüística equilibrada y justa, que debe aplicarse gradualmente para que la gente pueda adquirir las competencias necesarias sin verse afectada negativamente. Esto es especialmente cierto en el caso de las reformas en la educación, donde los estudiantes pertenecientes a minorías lingüísticas pueden estar en desventaja» [Mijatović 2019].

La clasificación de los tipos de política lingüística se basa en los siguientes criterios:

1) *Tipos de lenguas:*

- política lingüística en relación con la lengua estatal de todo el país;
- política lingüística con respecto a las lenguas estatales de las repúblicas del país;
- las políticas lingüísticas hacia las lenguas de las minorías;
- políticas lingüísticas hacia las lenguas de los pueblos indígenas (pequeños).

2) *Motivo de la formación:*

- Comercial;
- Geográfica;

- Religioso. La influencia religiosa está en algunos casos relacionada con «la creación del propio lenguaje, ya que algunas religiones han establecido creencias sobre el origen del lenguaje: tanto el primer libro de la Biblia judeocristiana como el Corán afirman que Dios enseñó a Adán a hablar» [Schiffman 1996, Cunningham 2001]. H. Schiffman cita muchos ejemplos internacionales que lo reflejan. Por ejemplo, «cuando Corea estaba ocupada por Japón, a los coreanos no se les permitía utilizar el idioma coreano en las escuelas a menos que fueran administradas por misioneros estadounidenses. Esta política dio lugar a la misión cristiana de mayor éxito en Asia» [Schiffman 1996].

3) *Nivel de formación:*

- Política lingüística internacional. Las organizaciones internacionales elaboran políticas lingüísticas para la comunicación y documentación oficial entre los estados. Las lenguas oficiales de la ONU son el inglés, el español, el chino, el francés, el ruso y el árabe. En la Unión Europea (en adelante, la UE) las lenguas nacionales de los estados miembros son las lenguas oficiales de la UE. Estas lenguas nacionales tienen un estatus privilegiado en el contexto de la UE.

-Política lingüística interestatal/nacional. Se formula con objetivos:

a) «definiciones de las necesidades lingüísticas de un país concreto;

b) determinar la primera y la segunda lengua de un estado, así como las lenguas extranjeras cuyo dominio es necesario y que, por tanto, pueden o deben incluirse en los planes de estudio de lenguas extranjeras del sistema educativo;

c) establecer el nivel adecuado de competencia lingüística que deben alcanzar los estudiantes de idiomas» [Bianco 1987; Tisdell 1998: 135].

M. Tisdell identificó dos razones por las que los estados necesitan crear una política lingüística nacional: «Un país cuya lengua mayoritaria es una lengua de las minorías fuera de ese país necesita formular una política lingüística que proteja esa lengua nacional de la influencia de grupos lingüísticos más grandes y más conocidos en los países vecinos. En los países con grandes grupos de inmigrantes y con un desplazamiento permanente debido a la continua inmigración, las políticas lingüísticas deben establecer procedimientos para garantizar que los inmigrantes adquieran la lengua mayoritaria. Además, la política lingüística de estos países debería determinar la situación y los procedimientos de mantenimiento de la lengua de los grupos de inmigrantes» [Tisdell 1998:135].

Las políticas lingüísticas intraestatales/nacionales se dividen en los siguientes tipos:

- federal;

- regional;

- local. Por ejemplo, la política lingüística de Canadá se aplica en tres niveles formales: a nivel federal, en las provincias que promueven las lenguas indígenas y en las lenguas informales.

4) *Ámbitos de uso/difusión.* La Carta Europea de las lenguas Regionales o Minoritarias de 1992, al ser garante de estas lenguas, enumera determinados ámbitos:

- educación (Art.8). En particular, la política lingüística en materia de educación afecta a la oferta de conocimientos lingüísticos disponibles en un determinado mercado de trabajo y puede influir en las decisiones de los trabajadores sobre la movilidad transitoria. Las políticas lingüísticas adoptadas por las universidades condicionan el acceso de los estudiantes al conocimiento [Michele, Wickstrom 2016].

- autoridades judiciales (artículo 9);

- autoridades administrativas y servicios públicos (artículo 10);
- medios de comunicación (art. 11);
- culturales y los medios para proporcionarlos (artículo 12);
- económica y pública (artículo 13) [Carta Europea de 1992].

Resumiendo, estos artículos, es posible identificar los siguientes ámbitos en los que se aplica la política lingüística:

- autoridades públicas;
- económico;
- cultural;
- social.

5) *Concentración:*

- política lingüística nacional;
- política de lenguas extranjeras.

6) *Objetivos e implicaciones* (autores T. G. Willey, H. de Korn, Centro de lingüística aplicada, Universidad de Pensilvania):

- «la política lingüística orientada a la promoción implica el uso de recursos gubernamentales/públicos como parte de un plan gubernamental activo para fomentar el uso oficial de la lengua o lenguas»;

- «la política lingüística orientada a la viabilidad es una versión más débil de la política orientada a la promoción, pero difiere en su propósito porque no está diseñada para aumentar el uso de las lenguas minoritarias» [Willey 2014: 1]. En particular, en su Dictamen de 2018 sobre Rusia, el Comité consultivo del convenio marco para la protección de las minorías nacionales observó que la Federación Rusa había desarrollado una política de fuerte apoyo a la lengua y la cultura rusas, al tiempo que limitaba el apoyo efectivo a las lenguas y culturas minoritarias marginadas y percibidas como fuente de posibles conflictos [Mijatović 2019];

- «la política lingüística orientada a la tolerancia se caracterizan por una importante falta de intervención del estado en la vida lingüística de las comunidades lingüísticas minoritarias»;

- «la política lingüística orientada a la restricción supeditan los beneficios, los derechos y las oportunidades sociales, políticos y económicos al conocimiento o uso de la lengua dominante»;

- «la política lingüística orientada a la represión incluye un intento consciente de destruir las lenguas minoritarias» [Willey 2014:2].

Considerando la política lingüística como un conjunto de normas y leyes, destacan los siguientes fundamentos jurídicos para clasificar la política lingüística:

1. *Estatuto del acto normativo-jurídico:*

- política lingüística con los actos jurídicos en vigor. Según los datos del sistema de referencia legal «Consultant Plus» [Sistema de referencia legal «Consultant Plus» 2022], hay 297838 actos en vigor en la Federación Rusa, de los cuales: 50580 son actos federales, 247200 son actos regionales,

584 son aclaraciones del Ministerio de hacienda de la Federación Rusa y del servicio Fiscal Federal sobre cuestiones lingüísticas;

- política lingüística con normas que ya no están en vigor (por ejemplo, el 1 de septiembre de 2013 dejó de estar en vigor la Ley de educación de 1992, que garantizaba el derecho a recibir educación en la lengua materna). A día de hoy, 81389 actos de las autoridades estatales han dejado de estar en vigor;

- la política lingüística con actos legales y reglamentarios que aún no han entrado en vigor. En particular, aún no ha entrado en vigor la Resolución de la Administración del Distrito de la ciudad de Petrozavodsk de la República de Carelia № 545 del 16 de marzo de 2021, que regula la denominación de las calles [Sobre la aprobación del procedimiento de instalación...2021].

2. El principio de separación de poderes:

- política lingüística adoptada por el órgano legislativo del poder estatal (en particular, el Consejo de la Federación Rusa). En 2015, este organismo adoptó una resolución que regula el desarrollo de la lengua rusa;

- la política lingüística adoptada por el órgano ejecutivo del poder estatal (por ejemplo, el Gobierno de la Federación de Rusia). En 1996 se aprobó el programa federal de objetivos «Lengua rusa»;

- la política lingüística adoptada por una autoridad estatal - órgano judicial (por ejemplo, el Tribunal Supremo de la Federación Rusa). Los tribunales de jurisdicción general examinan los casos de violación de los derechos lingüísticos de los acusados, condenados, que no han recibido copias de los documentos en su lengua nativa o intérpretes estatales.

3. La naturaleza de las normas jurídicas:

- política lingüística cuyos actos jurídicos contienen normas imperativas. Un ejemplo es el artículo 75 parte 5 del Código de procedimiento de Arbitraje de la Federación Rusa, según el cual «las pruebas escritas [...] en un idioma extranjero deben ir acompañadas de sus [...] traducciones al ruso» [Código de Procedimiento de Arbitraje 2002];

- política lingüística, cuyos actos jurídicos normativos contienen normas dispositivas. En particular, la Ley del territorio de Krasnoyarsk № 9-3816, de 5 de noviembre de 2015, «Sobre las lenguas nativas (nacionales) de los pequeños pueblos indígenas que viven en el territorio de Krasnoyarsk», garantiza a estos pueblos las condiciones de los «materiales en lenguas nativas, salvo que la legislación federal disponga otra cosa» [Sobre las lenguas nativas (nacionales)...2015].

4. Legitimidad:

- política lingüística legal;
- política lingüística de facto.

5. Contenido de los actos jurídico y reglamentarios:

- política lingüística con normas que consagran los derechos y garantías de los hablantes de lenguas [Sobre las lenguas de los pueblos...1991];

- política lingüística que contiene normas que estipulan las obligaciones de los hablantes nativos. En particular, los hablantes nativos están obligados a estudiar las lenguas estatales de la República de Karachay-Cherkessia (abazi, karachay, nogay, ruso y circasiano) desde el primer grado [Sobre la aprobación del estatuto ... 2015];

- política lingüística, que contiene actos jurídicos normativos, que consagran la responsabilidad por la violación de los derechos lingüísticos de los hablantes. Por ejemplo, en la República de Udmurt existe responsabilidad por la violación de la legislación sobre las lenguas de la república [Sobre las lenguas estatales... 2001].

6. *Jerarquía de los actos jurídicos normativos adoptados en materia lingüística:*

- la política lingüística, en la que se aplican las leyes constitucionales federales (en adelante LCF). La LCF rusa contiene artículos sobre la lengua de los procedimientos y los procesos judiciales (artículo 10 de la LCF «Comentario a la Ley Constitucional Federal №1 de 31 de diciembre de 1996 «Sobre el sistema judicial de la Federación Rusa»), la lengua del referéndum (artículo 8 de la LCF № 5 de 28 de junio de 2004 «Sobre el referéndum de la Federación Rusa»), y las medidas de apoyo a las lenguas (LCF № 4 de 6 de noviembre de 2020 «Sobre el Gobierno de la Federación Rusa»);

- la política lingüística cuando se aplican leyes federales (por ejemplo, sobre la lengua estatal de la Federación Rusa);

- la política lingüística en la que se aplican las leyes (por ejemplo, sobre las lenguas de los pueblos de la Federación Rusa);

- la política lingüística que contiene los Decretos del Presidente de la Federación Rusa (por ejemplo, el Decreto Presidencial № 705 del 6 de junio de 2011 «Sobre el Día de la lengua rusa»);

- la política lingüística que contiene los decretos y ordenes del Gobierno de la Federación Rusa (por ejemplo, el Decreto del Gobierno de la Federación Rusa № 881 de 23 de julio de 1996 «Sobre la aprobación del programa federal de objetivos «Lengua rusa»»);

- la política lingüística en la que se aplican las órdenes, instrucciones, actos de los ministerios, organismos y servicios federales (por ejemplo, la Carta del Servicio Federal de impuestos № BS-4-11/17934 de 14 de septiembre de 2018 «Sobre la certificación notarial de la traducción de documentos en lengua rusa»);

- la política lingüística, en la que se aplican las leyes de las entidades constitutivas de la Federación Rusa (en particular, las constituciones que consagran las lenguas estatales de las repúblicas);

- la política lingüística en la que se aplican los actos de las autoridades locales (por ejemplo, la Resolución del Consejo de diputados del distrito Askizsky de la República de Jakasia del 27 de noviembre de 2014 № 343 «Sobre el trabajo de la administración del distrito Askizsky para organizar el aprendizaje de la lengua khakass en las escuelas e instituciones preescolares de la formación municipal distrito Askizsky»);

- la política lingüística, en la que se aplican los actos locales (por ejemplo, la Orden de la Institución Municipal de educación general presupuestaria «Escuela de educación general básica Shomikovskaya» Distrito de Mograushsky de la República de Chuvash № 95 o/d de fecha 3 de noviembre de 2017 «Sobre la aprobación del reglamento sobre las lenguas de la educación»).

7. *El significado social de las normas.*

Básicamente, la política lingüística incluye las siguientes normas:

- *Normas declarativas.* Un ejemplo de estas normas es la sección 2 del programa general de la República de Sakha (Yakutia), «Fines y objetivos del programa».

- *Normas definitivas*. Por ejemplo, la Ley de la Federación Rusa del 25 de octubre de 1991, №1807-I, introduce el concepto de «igualdad de derechos para las lenguas de los pueblos de la Federación Rusa» (artículo 2) [Sobre las lenguas de los pueblos...1991].

- *Normas prohibitivas*. En particular, «la enseñanza [...] de las lenguas de las repúblicas [...] no debe realizarse en detrimento de la enseñanza [...] de la lengua del estado» (Parte 3 Artículo 14) [Sobre la Educación...2012].

- *Las normas provisionales tienen por objeto conceder derechos a los hablantes de lenguas* (artículo 5 de la Ley Federal «Sobre la lengua estatal de la Federación Rusa»).

- *Normas obligatorias*. Por ejemplo, la existencia de requisitos obligatorios para el examen de ruso como lengua extranjera [Sobre el estatuto jurídico...2002].

- *Las normas de protección incluyen disposiciones sobre la responsabilidad por la violación de la legislación lingüística* (art. 6 de la Ley Federal «Sobre la lengua estatal de la Federación Rusa»).

- *Las normas autorizantes otorgan al hablante nativo el derecho a realizar acciones*. Por ejemplo, los hablantes tienen derecho a elegir su lengua.

Las principales etapas de la política lingüística son:

- Legislación lingüística;

- planificación lingüística;

- construcción del lenguaje. Estas etapas y su relación con la noción de «política lingüística» se analizan en el apartado 4 del primer capítulo de esta monografía.

Así, la política lingüística se entiende como un conjunto de actos de carácter normativo o no jurídico, que contiene determinados objetivos, metas y principios, así como medidas desarrolladas y adoptadas tanto por las autoridades estatales federales y regionales con competencia especial, como por organizaciones y particulares con el fin de preservar y apoyar una lengua, un grupo de lenguas, toda la diversidad lingüística del estado con respecto a las normas de la Constitución de la Federación Rusa.

La política lingüística tiene objetos y sujetos. Los objetos de la política lingüística son la lengua, los tipos y grupos de lenguas, una parte o la totalidad de la población que vive bajo la jurisdicción del estado. Los sujetos de la política lingüística son las autoridades públicas, las organizaciones no gubernamentales, las organizaciones internacionales, las personas físicas o un grupo de personas.

Las bases para la clasificación de la política lingüística que se presenta en esta monografía son el tipo de lenguas, el motivo de formación, el enfoque, los efectos, las áreas de uso/difusión, el nivel de formación y los objetivos. Los motivos de clasificación de la política lingüística son distintos y nuevos. Entre ellas se encuentran la legalidad, la jerarquía de las normas adoptadas en materia lingüística, el principio de separación de poderes, el contenido y el estatus de las normas, el significado social de las mismas y la naturaleza de las normas jurídicas. En la Federación Rusa, la clasificación de la política lingüística está representada por un gran número de ejemplos por motivos legales, que la distinguen de otros países extranjeros.

§1.3. Concepto y metodología para desarrollar el concepto de «Legislación lingüística»

El concepto de «legislación», que es genérico para el concepto de «legislación lingüística», se utiliza en varios campos de la vida (por ejemplo, la lingüística). Los autores han estudiado la legislación lingüística de: M. Adler, E. M. Dorovskikh, R. Dunbar, N. Knyaginina, S. C. Lim, R. L. Livshits, R. E. Niento, M. Prats, A. P. Pujolras, D.-G. Turi, T. Vendina, T. V. Zhrebilo.

Se considera tanto en sentido estricto como amplio:

- «la primera interpreta la legislación como el conjunto de actos del poder legislativo, incluidas las leyes y otros actos jurídicos normativos del parlamento;

- la segunda introduce los actos de los órganos legislativos, los actos jurídicos normativos subordinados de las autoridades públicas ejecutivas y de los tribunales» [Lishits 1994:111]. Cabe destacar que dentro de cada uno de los sentidos hay cuatro tipos de composición de la legislación sectorial. Este apartado trata de uno de los tipos de legislación sectorial - la legislación lingüística.

En los actos jurídicos normativos de la Federación Rusa, los actos de las organizaciones internacionales de ámbito universal y regional, el concepto de «legislación lingüística» se expresa mediante las siguientes combinaciones de palabras:

- legislación sobre la lengua estatal [Sobre la lengua estatal de la Federación Rusa 2005], la Federación Rusa, la lengua estatal de la república;

- legislación sobre la lengua oficial;

- legislación sobre el uso de la(s) lengua(s) [Caso «Konstantin Markin...2012»];

- legislación sobre la lengua/lenguas de los pueblos de la Federación Rusa (por ejemplo, [Sobre las lenguas de los pueblos de la Federación Rusa 1991], de una república concreta (por ejemplo, la República de Tatarstán));

- legislación de la política lingüística [Sobre la aplicación de la decisión del Colegium...2004];

- legislación que regula la elección de la lengua [Sobre la comercialización a distancia...2002].

En la Federación Rusa, esta noción se revela en los actos jurídicos que, siguiendo una estricta jerarquía, tienen una fuerza legal diferente:

1. *Leyes federales.*

El artículo 2 de la Ley Federal № 53-LF de 1 de junio de 2005 «Sobre la lengua estatal de la Federación Rusa» establece el contenido de la legislación sobre la lengua estatal de la Federación Rusa, que:

1) «se basa en los siguientes documentos:

- La Constitución de la Federación Rusa,

- principios y normas de derecho internacional no reconocidos, tratados internacionales de la Federación Rusa [Constitución de la Federación Rusa de 1993];

2) consiste en esta Ley Federal, otras leyes federales, la Ley de la Federación Rusa de 25 de octubre de 1991 № 1807-I «Sobre las lenguas de los pueblos de la Federación Rusa y otros actos jurídicos normativos de la Federación Rusa que regulan las cuestiones lingüísticas» [Sobre la lengua estatal de la Federación Rusa 2005]. El artículo 2 de los Fundamentos de la legislación de la

Federación Rusa en materia de cultura (adoptados por el Tribunal Supremo de la Federación Rusa el 9 de octubre de 1992, № 3612-1) establece que la legislación de la Federación Rusa en materia de cultura incluye estos fundamentos, las leyes de la Federación Rusa y las leyes de los sujetos de la Federación Rusa en materia de cultura [Fundamentos de la legislación...1992].

2. Leyes de la Federación Rusa.

La estructura del artículo 1 de la Ley № 1807-I de 25 de octubre de 1991 «Sobre las lenguas de los pueblos de la Federación Rusa», que establece el contenido de la legislación sobre las lenguas de los pueblos de la Federación Rusa, es idéntica al artículo 2 de la Ley Federal № 53-LF de 1 de junio de 2005 «Sobre la lengua estatal de la Federación Rusa». El rasgo distintivo es la inclusión de leyes y otros actos jurídicos normativos de las entidades constituyentes de la Federación Rusa [Sobre las lenguas de los pueblos de la Federación Rusa 1991].

3. Leyes de los sujetos de la Federación Rusa.

Por ejemplo, la legislación de la República de Tatarstán sobre las lenguas estatales y otras lenguas de la República de Tatarstán se basa en las disposiciones pertinentes de la ley básica del país, la Constitución de la República de Tatarstán, la Ley de la Federación Rusa «Sobre las lenguas de los pueblos de la Federación Rusa» y consta de otros actos jurídicos normativos de la Federación Rusa y la República de Tatarstán que regulan las relaciones lingüísticas [Sobre las lenguas estatales de la República de Tatarstán...1992].

En la literatura científica, los autores definen la legislación lingüística de diferentes maneras. El diccionario de términos lingüísticos de T.V. Zhrebilo define la legislación lingüística como «la regulación de los aspectos de la lengua o del funcionamiento de la misma en los ámbitos oficiales» [Diccionario lingüístico...2022]. Para comparar con la noción presentada por T.V. Zhrebilo, M. Prats describe la legislación española y señala con precisión que «la legislación relativa a la lengua catalana, concretada en la Constitución y el Estatuto y en base a la cual se desarrolla, presenta algunos aspectos positivos» [Pujolràs 2022].

Las principales características de la legislación lingüística de cualquier Estado son las siguientes:

1) *Exhaustividad.* La legislación lingüística se compone de varios actos jurídicos normativos. Por ejemplo, la legislación sobre la lengua estatal de la Federación Rusa «se basa en la Constitución de la Federación Rusa, en los principios y normas de derecho internacional generalmente reconocidos, en los tratados internacionales de la Federación Rusa» [La Constitución de la Federación Rusa de 1993], consiste en esta Ley Federal, en otras leyes federales, en la Ley de la Federación Rusa de 25 de octubre de 1991 № 1807-I «Sobre las lenguas de los pueblos de la Federación Rusa» y en otros actos jurídicos normativos de la Federación Rusa que regulan cuestiones lingüísticas» [Sobre la lengua estatal de la Federación Rusa 2005].

Además, de acuerdo con el Decreto Presidencial № 511, de 15 de marzo de 2000, «Sobre la clasificación de los actos jurídicos», los actos jurídicos que regulan la lengua/el lenguaje son los siguientes:

- 010.030.000 «Lenguas estatales (lenguas de los pueblos) en la Federación Rusa»;
- 010.030.010 «Uso y protección de las lenguas en la Federación Rusa. Lengua estatal de la Federación Rusa»;
- 010.030.020 «Uso y protección de las lenguas en las entidades constitutivas de la Federación Rusa. Lenguas estatales de las repúblicas de la Federación Rusa» [Sobre el clasificador de actos jurídicos 2000].

2) *Jerarquía*. Los actos jurídicos normativos que constituyen la legislación lingüística tienen una fuerza jurídica diferente. La Constitución de la Federación Rusa, que regula la lengua estatal (artículo 68), así como la oferta de educación en la lengua nativa (artículo 26.2), tiene la máxima fuerza legal. La Constitución se rige por los principios y normas de derecho internacional universalmente reconocidos y por los tratados internacionales de la Federación Rusa en materia lingüística. En particular, la Declaración universal de derechos humanos de 1948, que prohíbe la discriminación por razón de la lengua (artículo 2). El Tratado sobre los principios de las relaciones entre la Federación Rusa y el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, de 30 de enero de 1992, y el Tratado de relaciones amistosas y cooperación entre la Federación Rusa y la República Checa, de 5 de agosto de 1994, son ejemplos de acuerdos internacionales de la Federación Rusa. El artículo 13 del tratado con el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte «promueve el estudio de la lengua rusa en el Reino Unido y del inglés en la Federación Rusa» [Tratado de principios...1992]. El artículo 17 del tratado con la República Checa fomenta «el estudio de las lenguas de las partes contratantes en las escuelas e instituciones de enseñanza superior» [Tratado de amistad...1994], artículo 23 – «desarrollo de la filiación lingüística» [Tratado de amistad...1994].

3) *Eficacia*. Las normas que componen la legislación lingüística tienen fuerza legal, es decir, su aplicabilidad y su capacidad para producir determinados efectos jurídicos.

4) *Limitada*. Los actos jurídicos normativos de la Federación Rusa, que forman parte de la legislación lingüística, pueden no abarcar todos los ámbitos en los que se utiliza la lengua. Por ejemplo, el artículo 1 parte 2 de la Ley de la Federación Rusa № 1807-I de 25 de octubre de 1991, «Sobre las lenguas de los pueblos de la Federación Rusa», establece que este documento «no establecerá normas legales para el uso de las lenguas de los pueblos de la Federación Rusa en las relaciones informales interpersonales, así como en las actividades de las asociaciones y organizaciones públicas y religiosas» [Sobre las lenguas de los pueblos de la Federación Rusa 1991]. Además, las prohibiciones son admisibles en los actos jurídicos. La Ley de la República de Adiguesia del 31 de marzo de 1994, № 74-1 «Sobre las lenguas de los pueblos de la República de Adiguesia» proclama la inadmisibilidad de «la propaganda de la enemistad y el abandono de cualquier lengua, la creación de obstáculos y restricciones que contradigan los principios constitucionalmente establecidos de la política nacional» [Sobre las lenguas de los pueblos de la República de Adiguesia 1994].

5) *Adaptabilidad a las condiciones actuales*. Los órganos legislativos tienen en cuenta los actos jurídicos internacionales (convenios, cartas) a la hora de redactar nuevos actos jurídicos en el ámbito de las lenguas. Para proteger las lenguas de las minorías nacionales, la Federación Rusa, como estado miembro que ratificó el Convenio marco para la protección de las minorías nacionales de 1992, aplica las disposiciones de este documento a nivel interno.

El profesor R. Dunbar, de la Universidad de Edimburgo, describe la legislación lingüística como «eficaz, eficiente, justa, obvia y aplicable» [Dunbar 2022]. La legislación obvia es «clara, transparente y accesible» [Dunbar 2022] porque «un proceso legislativo dinámico requiere tanto precisión como flexibilidad» [Dunbar 2022].

El objetivo de la legislación lingüística es proporcionar protección jurídica a una sola lengua, a un grupo de lenguas o a la diversidad lingüística de un Estado. Esta protección se expresa mediante la adopción de un acto jurídico que la consagra:

- una política gubernamental, un programa objetivo, una lengua o una estrategia lingüística;
- una autoridad estatal (en particular, las comisiones, un comité) con competencia especial en cuestiones lingüísticas;
- un conjunto de actividades de apoyo a la lengua o lenguas;

- definiciones (por ejemplo, lengua regional) y áreas de uso de la lengua o lenguas;
- una lista de medidas (por ejemplo, más horas en los centros educativos) con determinados indicadores cuantitativos;
- garantías, derechos y obligaciones de los hablantes de la lengua o lenguas.

Al examinar los actos jurídicos normativos de las entidades constitutivas de la Federación Rusa, se pueden identificar los siguientes objetivos de la legislación lingüística en relación con:

- a una lengua o lenguas - su «preservación, estudio y Desarrollo» [Sobre las lenguas nativas (nacionales) de los pueblos indígenas...2015], incluida la «ampliación del ámbito de su uso» [Sobre las lenguas estatales de la República de Tatarstán 1992];
- cultura «para crear una base sólida para la preservación y el desarrollo de [...] etnias y sus culturas nacionales» [Sobre las lenguas en la República de Mari El 1995].

Resumiendo, las posiciones de los autores, los objetivos de la legislación lingüística son los siguientes: «resolver los problemas lingüísticos derivados de los contactos, conflictos y desigualdades lingüísticas» (Joseph-G. Turi) [Joseph-G. 2022].

Según Joseph-G. Turi, «el objetivo principal de toda legislación lingüística es resolver, de una manera u otra, los problemas lingüísticos derivados de estos contactos, conflictos y desigualdades lingüísticas, definiendo y estableciendo legalmente el estatus y el uso de las lenguas en cuestión. Se da preferencia a la protección o promoción de una o varias lenguas designadas a través de las obligaciones lingüísticas legales y derechos lingüísticos desarrollados a tal efecto» [Joseph-G. 2022].

Los sujetos de la legislación lingüística son las autoridades públicas con competencia especial para elaborar y adoptar normas para preservar y apoyar una lengua, un grupo de lenguas o la diversidad lingüística de un estado.

Según el artículo 104 parte 1 de la Constitución de la Federación Rusa, el derecho de iniciativa legislativa corresponde a: El Presidente de la Federación Rusa, el Consejo de la Federación, los miembros del Consejo de la Federación, los diputados de la duma Estatal, el Gobierno de la Federación Rusa, los órganos legislativos (representativos) de los súbditos de la Federación Rusa, así como el Tribunal Constitucional de la Federación Rusa y el Tribunal Supremo de la Federación Rusa en los asuntos de su competencia [Constitución de la Federación Rusa de 1993].

Además, merece la pena prestar atención a las organizaciones que prestan asistencia en la preparación de proyectos de actos jurídicos normativos en el ámbito de las lenguas y propuestas para su mejora.

El objeto de la legislación lingüística es aquello sobre lo que ésta se crea. Los objetos de la legislación lingüística en la Federación Rusa son:

1) Lengua/lenguas, incluyendo:

- el ruso es la lengua estatal de la Federación Rusa (artículo 2 de la Ley Federal «Sobre la lengua estatal de la Federación Rusa» № 53-LF de 1 de junio de 2005);
- las lenguas de los pueblos de la Federación Rusa, ámbitos de comunicación lingüística sujetos a regulación legal (artículo 1, partes 1 y 2, de la Ley Federal «Sobre las lenguas de los pueblos de la Federación Rusa» de 25 de octubre de 1991) [Sobre las lenguas de los pueblos de la Federación Rusa... 1991];

- las lenguas estatales de las repúblicas, las lenguas de los pueblos de las repúblicas (por ejemplo, la Ley № 216-z de la República de Bashkortostán «Sobre las lenguas de los pueblos de la República de Bashkortostán» de 15 de febrero de 1999, la Ley № 1560-XII de la República de Tatarstán «Sobre las lenguas de los pueblos de la República de Tatarstán» de 8 de julio de 1992);

- lenguas indígenas (Ley de la zona autónoma de Chukotka № 65-OZ, de 23 de octubre de 2017, «Sobre las lenguas nativas de las minorías indígenas del Norte, Siberia y el Lejano Oriente de la Federación Rusa que residen en la zona autónoma de Chukotka»);

- lengua de signos (Orden № 901 del Ministerio de deportes de la Federación Rusa de 17 de noviembre de 2021 «Sobre la aprobación de las reglas del deporte del «Fútbol»)).

2) Entorno lingüístico de las lenguas (con respecto a la lengua buriata, el Subprograma «Preservación y desarrollo del entorno lingüístico activo de la lengua buriata», estipulado por la Ley de la República de Buriatia № 1724 - VI «Sobre el presupuesto republicano para 2021 y para el período de planificación 2022 y 2023», con fecha 28 de septiembre de 2021).

3) Dialectos y acentos (por ejemplo, la Ley № 3612-I de la Federación Rusa, de 9 de octubre de 1992, «Fundamentos de la legislación de la Federación Rusa en materia de cultura»).

4) Alfabetos lingüísticos (en particular, la Ley de la República de Tatarstán «Sobre la racionalización del alfabeto tártaro», de 20 de enero de 1997, № 997; Órdenes del Ministerio de la RF [Sobre el establecimiento de un sistema federal...2020]).

5) Las normas de ortografía, ortotipografía, pronunciación, puntuación y otras normas que rigen la lengua (por ejemplo, las normas de la lengua cabarda se establecen en la Ley de la República de Kabardino-Balkar de 24 de enero de 2002, № 9-LR «Sobre las modificaciones de las normas de ortografía y puntuación de la lengua cabarda»; las reglas de ortografía de las palabras prestadas de otras lenguas se dan en la Resolución del Gobierno de la República de Kalmukia del 11 de febrero de 1999, № 12 «Sobre la aprobación del Reglamento de la comisión estatal para la mejora de la lengua kalmuk» [Sobre la aprobación del Reglamento de la Comisión Estatal ... 1999]).

Tipos de legislación lingüística. Clasificación de la legislación lingüística según los siguientes motivos:

a) *El nivel en el que se adoptan los actos jurídicos:*

1) Legislación federal (por ejemplo, la Ley Federal № 53- LF de 1 de junio de 2005 «Sobre la lengua estatal de la Federación Rusa», la Ley № 3612 - I de 9 de octubre de 1992 «Fundamentos de la legislación de la Federación Rusa en materia de cultura», la Ley de la Federación Rusa № 1807-1 de 25 de octubre de 1991 «Sobre las lenguas de los pueblos de la Federación Rusa»).

2) Legislación regional (en particular, la Ley de la Región de Sajalín № 91 de 16 de octubre de 2007, «Sobre las lenguas de las pequeñas minorías indígenas que viven en la región de Sajalín»; la Ley de la República de Tatarstán № 44 de 28 de julio de 2004, «Sobre las lenguas estatales de la República de Tatarstán y otras lenguas de la República de Tatarstán»; la Ley de la República de Chechenia № 16 de 25 de abril de 2007, «Sobre las lenguas de la República de Chechenia»).

3) La legislación municipal (por ejemplo, el Reglamento sobre las lenguas de enseñanza, incluida la enseñanza en lenguas extranjeras, aprobado por la Institución municipal de educación general Dunilovskaya básica escuela principal integral № 64 de 29 de agosto de 2018; Reglamento sobre las lenguas de enseñanza, incluida la enseñanza en lenguas extranjeras de la Institución educativa municipal escuela secundaria № 27 de Voronezh; Decisión del consejo del distrito municipal de Agryz de la República de Tatarstán № 15-1 del 31 de julio de 2012 «Sobre el programa

municipal de objetivos «Lengua rusa en el distrito municipal de Agryz de la República de Tatarstán para 2012-2015» y otros [Sobre la aprobación del Reglamento sobre la realización de... 2021]).

b) *Lengua:*

- legislación sobre la lengua estatal de la Federación Rusa, las lenguas estatales de las repúblicas de la Federación Rusa;
- legislación sobre las lenguas de los pueblos de la Federación Rusa;
- legislación sobre las lenguas de los pueblos indígenas (pequeños);
- legislación sobre lenguas minoritarias;
- legislación sobre las lenguas de signos (utilizadas por los sordos, los sordociegos y los hipoacúsicos);
- legislación sobre las lenguas de los inmigrantes;
- legislación sobre lenguas clásicas/muertas (extinguidas).

c) *Familia lingüística para la que se ha adoptado la legislación:*

- la familia indoeuropea,
- la familia abjaso-adigia,
- la familia de Nakh-Dagestani,
- la familia Kartvelian,
- la familia urálica,
- la familia túrquica,
- la familia Altai,
- la familia Yenisei,
- la familia Yukaghir-Chuvan [Vendina 2021:323],
- la familia Chukotka-Kamchatka,
- familia esquimal-aleutiana,
- la familia ainu [Lim 2018:129],
- la familia semítica,
- la familia austroasiática,
- la familia japonesa-riukyu [Koryakov 2008: 318; Lenguas de Rusia 2022].

d) *Categoría de la población:*

- niños y adolescentes (hasta 18 años), estudiantes de escuelas, instituciones de educación secundaria especial, instituciones de educación superior;
- los empleados de la educación, las autoridades públicas, incluidos los organismos de asuntos internos [En posesión...2015], el poder judicial;

- nativos (por ejemplo, la Ley Federal № 82 de 30 de abril de 1999 «Sobre las garantías de los derechos de los pequeños pueblos indígenas de la Federación Rusa»);

- ciudadanos de países extranjeros (por ejemplo, la Resolución № 274 del Gobierno de la Región de Primorie de 28 de abril de 2021 «Sobre la modificación de la Resolución de la Administración de la Región de Primorie de 12 de marzo de 2015 № 76 «Sobre la realización del examen de lengua rusa y conocimiento de la historia rusa y de los fundamentos de la legislación de la Federación Rusa para ciudadanos extranjeros y apátridas en la Región de Primorie»);

e) *Ámbito de aplicación de la normativa:*

- legislación lingüística en el ámbito de la educación (por ejemplo, el artículo 14 de la Ley Federal Rusa «Sobre la educación» de 29 de diciembre de 2012 № 273 el artículo 9 de la Ley Rusa «Sobre las lenguas de los pueblos de la Federación Rusa» de 25 de octubre de 1991 № 1807-I);

- legislación lingüística en el ámbito de los procedimientos judiciales;

- la legislación lingüística en las actividades de los organismos administrativos y de la función pública

- legislación lingüística en el ámbito de los medios de comunicación (por ejemplo, la Ley № 857-IV de la República de Saja (Yakutia) de 10 de noviembre de 2011 980- L «Sobre el apoyo estatal a los medios de comunicación publicados (emitidos) en las lenguas de los pequeños pueblos indígenas del Norte en la República de Saja (Yakutia)»);

- la legislación lingüística en el ámbito de las manifestaciones culturales y los medios para proporcionarlas (por ejemplo, el Decreto № 833 del Gobierno de la Federación Rusa, de 29 de diciembre de 2005, «Sobre el programa federal de objetivos «Lengua rusa (2006-2010)»);

- la legislación lingüística en la vida económica y social.

Joseph-H. Turi divide la legislación lingüística en *cuatro categorías* específicas según sus funciones:

1) «la legislación oficial que pretende convertir una o varias lenguas designadas o identificables en lenguas oficiales o nacionales, de forma explícita o implícita; total o parcialmente; simétrica o asimétricamente, en los ámbitos oficiales del derecho, la justicia, la administración pública y la educación;

2) una legislación institucionalizadora que pretende convertir una o varias lenguas -de forma explícita o implícita, total o parcialmente, simétrica o asimétrica- en la(s) lengua(s) normal(es), habitual(es) o común(es) en los ámbitos informales del trabajo, la comunicación, la cultura, el comercio y los negocios;

- en la normalización de la legislación, una o varias lenguas cumplen ciertas normas lingüísticas en determinados ámbitos oficiales y no oficiales (por ejemplo, en el siglo XX se normalizaron el afrikáans, el hebreo, el hindi y el indonesio en determinados ámbitos);

- la legislación liberal está destinada a consagrar el reconocimiento jurídico de los derechos lingüísticos y de las minorías lingüísticas de forma explícita o implícita, total o parcialmente, simétrica o asimétrica» [Joseph-G. 2022].

Según R. Hernández-Nieto, la legislación lingüística se divide en *dos categorías*:

1) «La primera categoría describe cómo puede o debe utilizarse una determinada lengua e incluye todas las disposiciones relativas al lenguaje que respeta a las personas con discapacidad y al

lenguaje neutro en cuanto al género» [Hernández-Nieto 2017: 2-3]. M. Adler considera que en esta categoría se incluyen las disposiciones relativas al «lenguaje sencillo», producto de un movimiento que aboga por «un lenguaje y un diseño que proporcione información a los lectores a los que se dirige de tal manera que puedan, con el menor esfuerzo que permita la complejidad del tema, comprender el significado del autor y utilizar el document» [Adler 2012: 68].

2) «La segunda categoría se refiere a las lenguas que deben o pueden utilizarse en determinadas situaciones» (por ejemplo, la comunicación entre funcionarios y ciudadanos) [Hernández-Nieto 2017: 2-3].

Así, basándose en el concepto y la metodología de la noción de «legislación lingüística», la legislación lingüística de la Federación Rusa incluye un conjunto de actos de diversa fuerza legal adoptados por las autoridades estatales a nivel federal y regional, con competencia especial para el desarrollo y la adopción de estos actos, con el fin de preservar y apoyar una lengua, un grupo de lenguas o en general la diversidad lingüística de la Federación Rusa, con sujeción a las disposiciones de la ley básica del estado. Las características de la legislación lingüística rusa son la exhaustividad, la jerarquía, la adecuación, la eficacia, la limitación y la adaptación a los desafíos contemporáneos. Estos atributos distinguen la legislación lingüística rusa de la de otros países debido a las peculiaridades de los sistemas jurídicos.

Los principales elementos de la legislación sobre la lengua rusa son:

1) *Los objetos de la legislación lingüística* son los alfabetos de las lenguas, los dialectos, las normas de ortografía, ortotipografía, pronunciación, puntuación y otras normas que rigen la(s) lengua(s), el entorno lingüístico de las lenguas.

2) *Los sujetos de la legislación lingüística* son las autoridades estatales de nivel federal y regional, facultadas con competencia especial para desarrollar y adoptar actos jurídicos normativos en materia de lengua o lenguas.

Las bases generales para clasificar la legislación lingüística de la Federación Rusa son el tipo de lengua, la categoría de población, el ámbito de regulación, el nivel de adopción y la familia lingüística. Cabe señalar que, al utilizar cualquiera de los criterios anteriores, la legislación lingüística de la Federación Rusa se subdivide en varios tipos.

§1.4. Política lingüística, legislación lingüística, planificación lingüística, construcción lingüística: cuestiones de relación

De acuerdo con las conclusiones del apartado 1.2. del primer capítulo de esta monografía «Política lingüística: evolución del concepto y enfoques», la política lingüística es un conjunto de actos normativos o no jurídicos que contienen determinados objetivos, metas y principios, así como medidas desarrolladas y adoptadas por las autoridades públicas tanto federales como regionales, se tienen en cuenta las disposiciones constitucionales de la Federación Rusa sobre la protección y el apoyo de una lengua, un grupo de lenguas y toda la diversidad lingüística del Estado. Los lingüistas nacionales se refieren a las principales etapas de la política lingüística como:

- legislación lingüística,
- planificación lingüística,
- construcción lingüística

La relación entre estos conceptos ha sido tratada por los siguientes autores: R. B. Baldauf, J. Darkeness, A. Donakee, R. B. Kaplan, M. Pérez-Milán, S. Romain, J. W. Tollefson, H. Wang, S. Wright, C. Zhivan y otros.

La legislación lingüística consiste en actos jurídicos normativos de diversa fuerza legal, adoptados por las autoridades públicas federales y regionales con competencia especial para redactar y adoptar tales actos, con el fin de preservar y apoyar una lengua, un grupo de lenguas o la diversidad lingüística, teniendo en cuenta las disposiciones de la ley básica del Estado.

Planificación lingüística. Según R. B. Kaplan, R. B. Baldauf, la planificación lingüística es «un conjunto de ideas, leyes y reglamentos (política lingüística), reglas de cambio, creencias y prácticas destinadas a lograr cambios planificados en el uso de la lengua en una o varias comunidades. La planificación lingüística implica cambios deliberados y orientados al futuro del código lingüístico y/o de los sistemas de habla en un contexto social» [Kaplan, Baldauf 1997]. La virtud de la definición de planificación lingüística dada en el Diccionario de términos lingüísticos [Diccionario, 2006: 272] es el método, los objetivos y las etapas de la planificación lingüística, y la desventaja es la limitación del individuo como sujeto de la planificación lingüística. Además, el grupo de estos sujetos incluye instituciones gubernamentales, educativas y organizaciones no gubernamentales [Kaplan, Baldauf 1997].

En la legislación rusa, la noción de planificación lingüística se explica en el apartado 4.2 de la norma nacional de la Federación Rusa (Normas nacionales rusas armonizadas y/o idénticas a la ISO 29383-2012). En base a esta norma, la planificación lingüística «combina los esfuerzos conscientes de las autoridades, los diversos organismos y otras organizaciones para influir positiva y estratégicamente en la estructura y las funciones de una lengua o conjunto de lenguas a través de una coordinación bien diseñada y orientada al futuro del desarrollo y el uso de las lenguas de la comunidad, tanto en lo que respecta a su situación como a su evolución» [Norma nacional, 2012].

Cabe destacar que el concepto anterior contiene los siguientes elementos:

- sujetos de la planificación lingüística – «autoridades, agencias y otras organizaciones»;
- el objetivo de la planificación lingüística – «impacto estratégico positivo»;
- objetos de la planificación lingüística – «la estructura y las funciones de una lengua o conjunto de lenguas»;
- el método de planificación lingüística – «una coordinación bien diseñada y orientada al futuro del desarrollo y el uso de las lenguas comunitarias», «un esfuerzo consciente». R.L. Cooper formuló el concepto de planificación lingüística a través del esfuerzo de la siguiente manera: «la planificación lingüística se refiere a los esfuerzos deliberados para influir en el comportamiento de los demás con respecto a la adquisición, la estructura [corpus] o la distribución funcional [estatus] de sus códigos lingüísticos» [Cooper 1989].

Además, aparte de la norma nacional de la Federación Rusa que consagra la noción de planificación lingüística y terminológica, el término «planificación lingüística» en sí mismo se utiliza sobre todo en los programas estatales (programas objetivo) como:

- a) *Objetivos.* Por ejemplo, «desarrollar [...] la planificación lingüística en la nueva situación geopolítica» [Sobre la aprobación de la ley federal...1996].
- b) *Medida de apoyo estatal* [Sobre la aprobación del Concepto...2011].
- c) *Actividades.* Por ejemplo, «la organización de las prácticas [...] introduciendo modelos de planificación lingüística» [Sobre la modificación de...2018].

En cuanto a la relación entre los conceptos de «política lingüística» y «planificación lingüística», los autores nacionales y extranjeros tienen puntos de vista diferentes.

- El primer grupo de autores sostiene que la política lingüística proporciona una base para la planificación lingüística. Entre los representantes de este último grupo se encuentran J.W. Tollefson [Tollefson 1991: 234]; M. Pérez-Milán [Pérez-Milán, Tollefson 2018].

- El segundo grupo de autores cree que la planificación lingüística proporciona una base para la política lingüística. Según S. Romaine, el concepto de «planificación lingüística», que fue precedido por el de «ingeniería lingüística», apareció a finales de la década de 1950 y luego se desarrolló como parte de la sociolingüística y la sociología del lenguaje en los años 60 y 70 [Romaine 2022].

-Un tercer grupo de autores combina los dos conceptos de «política lingüística» y «planificación lingüística» en uno solo, llamándolo «language policy – planning». Inicialmente, el campo de la investigación sobre política y planificación lingüística incluía el estudio de los problemas lingüísticos de los países en desarrollo que surgieron como resultado del colapso de los imperios coloniales europeos tras la Segunda guerra mundial [Romaine, 2022]. Como sostiene J. Darquennes, la noción combinada «nos permite ampliar las tradicionales «ramas de la planificación lingüística» interrelacionadas (corpus, estatus, prestigio y planificación) a la política lingüística y afirmar que «la política lingüística y planificación» abarca cuatro aspectos [Darquennes, 2013: 103].

- Un cuarto grupo de autores (por ejemplo, S. Wright) se opone a combinar estos conceptos porque contienen atributos diferentes.

- Un quinto grupo de autores (en particular, A. Donaki) utiliza «la política lingüística» como sinónimo de planificación lingüística.

Por consiguiente, la planificación lingüística y la política lingüística, siendo conceptos diferentes, tienen características comunes y diferentes.

1) *Características generales.* Tanto la política lingüística como la planificación lingüística se dirige de arriba a abajo, «implican esfuerzos deliberados y organizados para resolver problemas lingüísticos que muy a menudo tienen una orientación social, política y/o económica» [Poon 2004: 53].

2) *Características distintivas:*

-*Nivel de realización.* La política lingüística a nivel gubernamental y nacional, o a nivel institucional, y la planificación lingüística se lleva a cabo a nivel gubernamental y nacional.

-*Actividad.* La política lingüística puede ser una «actividad microsociológica» en ausencia de planificación lingüística, mientras que la planificación lingüística es una «actividad macrosociológica» [Poon 2004: 54].

-*Tipo de actividad.* La planificación lingüística está relacionada con el estado y la planificación del corpus, mientras que la política lingüística está relacionada con la planificación del corpus y la planificación [Poon 2004: 54].

La planificación lingüística se entiende como la actividad de las autoridades estatales a nivel federal y regional, de las organizaciones no gubernamentales y de los particulares, destinada a apoyar el funcionamiento de las lenguas. Las autoridades estatales llevan a cabo la planificación lingüística a través de la mejora de los actos normativos-legales, así como el desarrollo, la adopción y la implementación de programas estatales (específicos), incluyendo actividades (subvenciones, conferencias, premios) con el fin de preservar y desarrollar las lenguas y la diversidad lingüística del estado.

Construcción lingüística. El Diccionario de términos sociolingüísticos define la construcción de la lengua como «un conjunto de medidas estatales encaminadas a un cambio positivo del estatus

funcional de las lenguas habladas en ella (creación de la lengua escrita, introducción de las lenguas en el sistema educativo, comunicación de masas). Paralelamente, se está trabajando para mejorar la estructura de la lengua: reposición del vocabulario, creación de terminología, normalización y codificación» [Diccionario, 2006: 273-274]. Según H. Wang y C. Zhiwan, «la construcción lingüística pone de relieve el carácter colaborativo de la gobernanza y la interacción entre varias partes interesadas en asuntos lingüísticos» [Hui, Zhiwan 2022].

La Federación Rusa desarrolla, adopta y aplica programas estatales y republicanos para la construcción lingüística. Algunos ejemplos de programas aplicados son:

- Programa estatal de la República de Bashkortostán «Fortalecimiento de la unidad de la nación rusa y desarrollo etnocultural de los pueblos de la República de Bashkortostán» [Sobre la aprobación del programa estatal, 2016];

- Programa estatal objetivo para el desarrollo lingüístico en la República de Saja (Yakutia) para 2005-2007 [Sobre el programa estatal de objetivos, 2005].

Normalmente, los programas de aprendizaje de idiomas incluyen varias secciones:

Mejora de los actos normativos y jurídicos sobre el funcionamiento de las lenguas. Esta actividad incluye:

- introducción de enmiendas y modificaciones en los actos normativos y jurídicos vigentes;
- la codificación de los actos normativo -jurídicos existentes;
- sistematización de los actos reglamentarios y jurídicos existentes;
- adopción de nuevos actos reglamentarios y jurídicos;
- abolición de actos normativos y jurídicos obsoletos;

Mejora del funcionamiento del lenguaje en las siguientes áreas:

- educación (publicación de manuales científicos y metodológicos, diccionarios, libros de texto, celebración de concursos y olimpiadas lingüísticas, aumento de horas en la asignatura «Lengua nativa»);

- cultura (publicación de monumentos lingüísticos);
- medios de comunicación y televisión (emisión de películas en lenguas nativas)
- información y apoyo técnico en los idiomas;
- otros ámbitos del uso de la lengua.

3) Actividades (subvenciones, conferencias, premios, proyectos) para preservar y desarrollar las lenguas. En particular, las siguientes subvenciones son ejemplos de actividades:

- Premio G. M. Vasilevich;
- Premio V.D. Lebedeva;
- Premio T. Odulok [Sobre la aprobación de la lista...2006].

Por ejemplo, en comparación, los siguientes proyectos se llevan a cabo en el marco de los programas estatales de construcción lingüística en Gran Bretaña:

- «Multilingüismo: Empoderamiento de los individuos, transformación de las Sociedades (MELTS)»;

- «Lenguas extranjeras, indígenas y comunitarias en las regiones descentralizadas del Reino Unido: política y práctica»;

- «Manchester multilingüe»;

- «Política lingüística familiar: Un estudio multinivel de las prácticas multilingües en las familias transnacionales» [Policy Briefing ... 2022].

En 2006-2010, las principales orientaciones de la estrategia de construcción lingüística en la República de Bashkortostán fueron:

- «ampliar y reforzar las funciones de las lenguas estatales;

- preservar y desarrollar las lenguas nativas;

- preservación de la lengua bashkir en las regiones de la Federación Rusa, los países de la Comunidad de Estados Independientes con una población bashkir compacta» [Sobre la aprobación del programa estatal, 2016].

Por construcción lingüística se entiende el resultado de las actividades de las autoridades estatales a nivel federal y regional, destinadas a apoyar el funcionamiento de las lenguas y expresadas mediante actos jurídicos normativos adoptados, programas estatales (específicos) consagrados en ellos, incluyendo actividades (subvenciones, conferencias, premios) para la preservación y el desarrollo de las lenguas y la diversidad lingüística del estado.

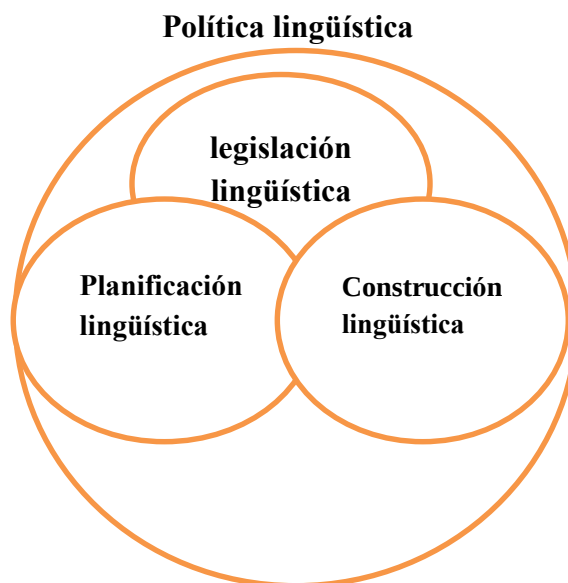
Así, los conceptos de «legislación lingüística», «planificación lingüística» y «construcción lingüística» son los siguientes:

- *La legislación lingüística* es un conjunto de actos jurídicos normativos de diversa fuerza legal, adoptados por los niveles de gobierno federal y regional con competencia especial para redactar y adoptar tales actos, con el objetivo de preservar y apoyar una sola lengua, un grupo de lenguas o la diversidad lingüística, teniendo en cuenta las disposiciones de la ley básica del Estado.

- *La planificación lingüística* es la actividad de las autoridades estatales a nivel federal y regional, de las organizaciones no gubernamentales y de los particulares destinada a apoyar el funcionamiento de las lenguas. Las autoridades estatales llevan a cabo la planificación lingüística a través de la mejora de los actos jurídicos normativos, así como el desarrollo, la adopción y la aplicación de programas estatales (específicos), incluyendo actividades (subvenciones, conferencias, premios) con el fin de preservar y desarrollar las lenguas y la diversidad lingüística del Estado.

- *La construcción lingüística* es el resultado de las actividades de las autoridades estatales a nivel federal y regional, dirigidas a apoyar el funcionamiento de las lenguas y expresadas por medio de actos legales normativos adoptados y programas estatales (específicos), incluyendo actividades (subvenciones, conferencias, premios) con el fin de preservar y desarrollar las lenguas y la diversidad lingüística del estado.

Consideremos la relación entre los conceptos de «política lingüística», «legislación lingüística», «planificación lingüística» y «construcción lingüística».



La política lingüística es un término genérico que designa la legislación, la planificación y la construcción de las lenguas. Las tres etapas de la política lingüística son conceptos que se superponen, ya que contienen rasgos comunes y distintivos entre sí.

Atributos comunes son:

- 1) Los tres conceptos de «legislación lingüística», «planificación lingüística» y «construcción lingüística» no sólo son etapas de la política lingüística, sino también sus componentes.
- 2) Están relacionadas con la normativa, ya que la legislación lingüística es un conjunto de ellas, la planificación lingüística está relacionada con su mejora, y la construcción lingüística es el resultado de la planificación lingüística (por ejemplo, un nuevo programa estatal), que se recoge en la legislación.

Rasgos distintivos:

- 1) La legislación lingüística se compone de programas estatales (específicos) (que implican la construcción de la lengua) y otros tipos de actos.
- 2) La construcción lingüística es un resultado parcial de la planificación lingüística, ya que abarca los resultados de las actividades de las autoridades estatales a nivel federal y regional destinadas a apoyar el funcionamiento de las lenguas.
- 3) La planificación lingüística se compone de las actividades de diferentes entidades que tienen como objetivo mejorar el funcionamiento de las lenguas, mientras que la legislación lingüística es el producto de las actividades de las autoridades estatales a nivel federal y regional.

Capítulo 2. POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y LEGISLACIÓN LINGÜÍSTICA: EXPERIENCIA DE LA FEDERACIÓN RUSA Y DE LOS PAÍSES EXTRANJEROS

§2.1. Dinámica del desarrollo de la política lingüística en la Federación Rusa

La propia noción de política lingüística apareció hace relativamente poco tiempo, en el siglo XX, y las cuestiones de regulación de la vida lingüística de un país multinacional a nivel estatal se plantearon también antes. Como señala M.O. Akishin, la política jurídica del Imperio Ruso en el ámbito de las relaciones lingüísticas se formó en la época romántica [Akishin 2021: 56]. V. I. Belikov identifica el inicio de una política lingüística decidida sólo desde la época de Pedro el Grande [Belikov 2021]. J. Cracraft sostiene que «la lengua rusa estándar moderna no data de principios del siglo XIX, como suelen afirmar los custodios filológicos y literarios de la historia de la lengua, sino del primer cuarto del XVIII» [Cracraft 2004: 24]. La europeización y la modernización del Imperio Ruso fueron las principales orientaciones de la política de Pedro, cuyos elementos clave fueron los idiomas y el dominio de las lenguas extranjeras. Los cambios revolucionarios han afectado al corpus y la situación del ruso y otras lenguas [Krouglov 2021]. Pedro el Grande introdujo la escritura civil, excluyendo varias letras y todos los signos diacríticos (excepto la «y») del uso secular, y también promovió «nuevos diccionarios militares, navales y marítimos, políticos, científicos, educativos y otros especializados tomados de varias lenguas europeas modernas» [Cracraft 2004:12].

En la primera mitad del siglo XIX, «el Estado mostró poco interés por el funcionamiento de las lenguas minoritarias y la educación de las minorías lingüísticas. Sólo se utilizaba oficialmente el ruso y se invitaba a los traductores a traducir los textos. Sin embargo, no había obstáculos para el uso oficial de las lenguas locales (del Cáucaso Norte) a nivel local en las regiones del Cáucaso» [Colección de Ordenanzas...1864: 355].

En la primera mitad del siglo XIX M. M. Speranskiy redactó el Estatuto para el gobierno de los habitantes no rusos durante el zarismo que entró en vigor el 22 de julio de 1822. Este documento declaraba en el § 60 que «los derechos de los habitantes no rusos durante el zarismo deben ser debidamente anunciados a los mismos; las autoridades provinciales o regionales deben dictar una orden a tal efecto, supervisar y responsabilizarse de su ejecución; todo lo relativo a este tema debe ser traducido a la lengua de los habitantes no rusos durante el zarismo y, si es posible, impreso en ella, o en una lengua similar a la utilizada por ellos y comprensible para ellos» [Estatuto de la Administración...1822]. En el §69 se estipulaba que «las leyes esteparias aprobadas deben imprimirse en la lengua rusa y, si es posible, en las lenguas de las tribus a las que se aplican, o en una lengua similar a la utilizada por ellas» [Estatuto de la Administración ...1822].

A mediados del siglo XIX, la administración de Alejandro II intentó reforzar la unidad estatal del imperio mediante una serie de medidas, entre ellas la difusión de la lengua rusa para los «habitantes no rusos- inorods». Según K.S. Gadzhiev, la inestabilidad interna del país pesaba más que el peligro de las amenazas exteriores [Gadzhiev 1997: 333]. Se planteó la cuestión de la educación de los pueblos y, como resultado de la reforma educativa de 1864, se adoptó el 14 de julio de 1864 «El Reglamento de las Escuelas Públicas Iniciales». Los artículos 4 y 6 de este documento garantizaban que la enseñanza elemental fuera accesible a todos y que se impartiera en ruso [El Reglamento sobre las primarias ...1864].

El sistema de N. I. Ilminsky constituyó la base de la política estatal de educación de los «creyentes extranjeros». El 26 de marzo de 1870, el Ministerio de Educación Pública aprobó las «Reglas sobre las medidas para la educación de los pueblos inorods (habitantes no rusos durante el zarismo) que pueblan Rusia». En 1871, N.I. Ilminsky y sus seguidores se dedicaron a crear lenguas

escritas para los tártaros, chuvash, mari, mordva, udmurts, kazakos y altaianos, a publicar libros en sus lenguas y a organizar instituciones educativas nacionales [Pavlova 2002: 24].

En consecuencia, el ideal ideológico y político de Alejandro III era una sola nacionalidad, una sola lengua, una sola religión y una sola forma de gobierno. Como señalan los investigadores, se hizo todo lo posible para preparar la realización de este ideal, imponiendo la lengua rusa y las escuelas rusas en los súbditos alemanes, polacos y finlandeses, reforzando la ortodoxia a expensas de otros credos, persiguiendo a los judíos y destruyendo los restos de las instituciones alemanas, polacas y suecas en provincias remotas.

Según el censo de 1897, la tasa de alfabetización era del 28,4%, y la de las mujeres era aún más baja, del 16,6%. Entre los kazajos, los kirguises, los tayikos, los turcomanos y los uzbekos, las tasas eran del 1,0%, el 0,6%, el 3,9%, el 0,7% y el 1,9%, respectivamente [Kazakova 1976: 53].

Del 17 de julio al 10 de agosto de 1903 se celebró en Londres el Segundo Congreso del Partido, que tuvo como resultado la adopción del Programa de 1903 del Partido Laborista Socialdemócrata Ruso [Programa de Rusia ...1995]. Posteriormente, disposiciones similares del Programa se consagraron en la Declaración de los Derechos de los Pueblos de Rusia (7) de 2(15) de noviembre de 1917.

Después de la revolución de 1905, se introdujo una política lingüística más tolerante: aumentó el número de escuelas de lenguas minoritarias y apareció literatura y publicaciones periódicas en varios idiomas, como el ucraniano, el bielorruso, el polaco, el georgiano, el letón, el estonio y el lituano [Alpatov...2000].

La política lingüística soviética, como elemento principal de la política nacional, ha atraído cada vez más la atención de los investigadores. A pesar del gran número de artículos académicos sobre el tema, hasta la fecha se han publicado pocos estudios sobre el fenómeno, que examinen la interfaz entre la lingüística y el derecho.

Existen diferentes enfoques de la periodización de la política lingüística en Rusia (en particular, los trabajos de I. G. Ilishev, M. P. Kim). En general, la historia de la política lingüística en la URSS puede dividirse en los siguientes períodos principales:

- Pluralismo, o federalismo lingüístico (1917-1930).
- Desarrollo del bilingüismo nacional-ruso (1930-1950, desarrollo activo del bilingüismo nacional-ruso, ampliación de la red de escuelas de lengua rusa y reducción del ámbito de funcionamiento de las escuelas de lengua nacional).
- El monolingüismo o rusificación lingüística (1951-1989), se caracteriza por el debilitamiento de las lenguas nacionales en comparación con el ruso).
- Democracia lingüística (desde 1989 hasta la actualidad, la búsqueda de un nuevo estatus político para los grupos étnicos titulares de la república y sus lenguas) [Ilishev 2000: 34; Kim 1967: 56].

Considerando el primer período de la política lingüística, I. Y. Borisova cree que el período de tiempo que va desde 1917 hasta el final de la década de 1930 se divide en varias etapas:

- desde 1917 hasta finales de los años veinte, esta fase se caracterizó por el pluralismo de enfoques, la voluntad de hacer realidad las necesidades y los recursos existentes, y el desarrollo de las lenguas literarias de las principales naciones;

-de 1928 a 1932, el primer plan quinquenal se orientó hacia el desarrollo de los procesos de construcción de la lengua y la centralización de las medidas de planificación lingüística, la lengua para los pueblos no escritos y la transición al alfabeto latino;

- desde 1932 hasta finales de los años 30 fue la introducción de la lengua rusa y la conversión de las lenguas nacionales al alfabeto cirílico [Borisova 2022].

El marco temporal del federalismo lingüístico abarca desde 1917 hasta 1930. Este fenómeno se basaba en dos principios: el político y el cultural y pedagógico [Lenin 1973: 292]. La Declaración de los Derechos de los Pueblos de Rusia de 1917 proclamaba, entre otras cosas, «la igualdad y la soberanía de los pueblos de Rusia» y «el libre desarrollo de las minorías nacionales», lo que expresaba la esencia del primer principio. Asimismo, la Constitución de la RSFSR de 1918, adoptada por el V Congreso Panruso de los Soviets el 10 de julio de 1918, garantizaba la igualdad de derechos de los ciudadanos independientemente de su origen racial y nacional en el artículo 22, capítulo 5 [Constitución de la RSFSR de 1918]. El principio cultural y pedagógico se reflejó en los siguientes documentos:

-Decreto del Comisariado del Pueblo para la Educación «Sobre las escuelas de las minorías nacionales» de 31 de octubre de 1918. Se concedió a todos los pueblos de la RSFSR el derecho a estudiar en su lengua nativa, se introdujo la enseñanza obligatoria de la respectiva lengua minoritaria en las escuelas de las minorías nacionales (cláusulas 1 y 3) [Sobre las escuelas de las minorías nacionales...1918];

-Programa del Partido Comunista Ruso (bolcheviques), adoptado en el Octavo Congreso del Partido, del 18 al 23 de marzo de 1919. Los principios de una escuela laboral unificada debían aplicarse con la enseñanza en la lengua nativa (pp..3 p.12) [Programa del Partido Comunista ...1919].

V. I. Lenin había dicho que «es imposible construir una sociedad comunista en un país donde la gente es analfabeta» [McLeish 1972: 310], por lo que una tarea importante era elevar el nivel de alfabetización. Según I.P. Tonkonogaya, la eliminación del analfabetismo fue vital para el éxito de la revolución [Tonkonogaya...1976: 25].

El primer paso hacia la eliminación del analfabetismo fue el Decreto «Sobre la eliminación del analfabetismo entre la población de la RSFSR» adoptado por el Consejo del Comisariado del Pueblo el 29 de diciembre de 1919. Toda la población de la República de 8 a 50 años que no supiera leer ni escribir, estaba obligada a aprender a leer y escribir en su lengua nativa o en ruso, a voluntad [Sobre la eliminación...1919]. Las autoridades de aplicación práctica de este Decreto fueron la Comisión Extraordinaria de toda Rusia para la Eliminación del analfabetismo, los congresos y la sociedad de lucha contra el analfabetismo.

Esta educación se impartía en las escuelas estatales, tanto las existentes como las creadas para la población analfabeta bajo los planes del Comisariado del Pueblo para la Ilustración. Para los analfabetos y semianalfabetos había centros de alfabetización, escuelas, bibliotecas de lectura, instalaciones especiales para el estudio individual y periódicos y revistas especiales para los semianalfabetos. En Asia Central, algunos centros de alfabetización se establecieron directamente en yurtas. El nivel de analfabetismo entre las mujeres es más elevado que entre los hombres, debido a su aislamiento de la vida pública y a su bajo estatus en la cultura musulmana tradicional. Por esta razón, los hombres y las mujeres recibían clases por separado, en ruso o en la lengua local. Al principio, los cursos de alfabetización duraban tres meses, pero luego se ampliaron a seis u ocho meses. Aunque los profesores profesionales participaban en la labor de erradicar el analfabetismo, no eran suficientes, por lo que se necesitaba un gran número de profesores voluntarios [Dickens 2022]. Según I.P. Tonkonogaya, «los objetivos de la escolarización eran tres: enseñar a los alumnos las habilidades básicas de lectura, escritura y cálculo [...] elevar el nivel de cultura general, promover una mejor comprensión de las cuestiones políticas» [Tonkonogaya 1976: 30].

Autoridad de política lingüística para las nacionalidades de la RSFSR de 1917 a 1924 fue el Comisariado del Pueblo para las Nacionalidades, dirigido por I. V. Stalin. La lengua se definió como un componente de la «esencia de clase» de la cuestión nacional en la Rusia soviética [Stalin 1968: 481-482].

V. I. Lenin subrayó en la cuestión nacional que las naciones surgen con la cohesión económica de un territorio y para ello «la cohesión estatal de los territorios con una población que habla una lengua, eliminando todos los obstáculos al desarrollo de esta lengua y su consolidación en la literatura» [Lenin 1969: 258]. Se opuso a que la lengua del estado burgués-popular «fuera una lengua estatal obligatoria» en un estado multinacional [Lenin 1969: 293], ya que «un estado democrático debería reconocer ciertamente la completa libertad de las lenguas nativas y rechazar cualquier privilegio de una de las lenguas de la república» [Lenin 1969: 71-72]. Señaló la necesidad de un código detallado «que sólo los nacionalistas que viven en una república determinada pueden elaborar con algún éxito» [Lenin 1969: 361]. Cabe señalar que las actitudes de V.I. Lenin y I.V. Stalin hacia las lenguas minoritarias eran diferentes. Mientras que I.V. Stalin sugería que las lenguas minoritarias debían ser simplemente tenidas en cuenta, V.I. Lenin las puso en primer plano.

V. I. Lenin destacó los principios básicos de la política lingüística nacional:

1) «Igualdad de naciones, nacionalidades y sus lenguas. Ni un privilegio, ni una nación, ni una lengua.

2) Creación de un estado nacional al servicio de una lengua nacional autóctona.

3) Desarrollo de la cultura nacional sobre la base de la lengua nacional (nativa).

4) Creación de las condiciones necesarias para el desarrollo de todas las naciones, nacionalidades de sus culturas y lenguas» [Lenin 1969:111].

En consecuencia, todas las minorías deben ser tratadas por igual. El objetivo de V.I. Lenin era unir a todos los pueblos mediante la asimilación, no la diversidad. El nacionalismo era útil cuando se utilizaba para hacer avanzar la causa proletaria. El pueblo apoyó la política porque creía que tendría derecho a la autodeterminación. En consecuencia, la doctrina marxista-leninista de la construcción nacional-lingüística constituyó la base de la construcción lingüística en la Unión Soviética.

Ivan Baudouin de Courtenay creía que en la estructura deseable del Estado «ninguna lengua es considerada como lengua del Estado y es obligatoria para todos los ciudadanos educados. Todo ciudadano tiene derecho a comunicarse con las instituciones centrales del Estado en su propia lengua. El caso de estas instituciones centrales es adquirir traductores de y hacia todas las lenguas que componen el Estado» [Baudouin de Courtenay 1906: 12-13]. En consecuencia, su idea principal era reconocer la igualdad de las lenguas y rechazar la lengua dominante. Toda persona tiene derecho a elegir una lengua, incluida la que considera su lengua nativa.

En la segunda mitad de la década de 1920, el Estado persiguió la korenización (nativización), que incluía esfuerzos sistemáticos para garantizar que las administraciones locales, los tribunales y las escuelas funcionaran en las lenguas locales, para traducir la literatura mundial a las lenguas locales, estandarizar las diferentes lenguas, apoyar el desarrollo de nuevas lenguas literarias, crear alfabetos para las lenguas que no estaban alfabetizadas, animar a los rusos a aprender las lenguas locales y enseñar a la población local a leer y escribir [Alpatov 2000]. Los principales problemas a los que se enfrentaba la korenización eran la falta de profesores formados, la falta de material y el bajo nivel de educación. Debido a que algunas lenguas no estaban escritas, los profesores se rindieron y enseñaron en ruso. Como resultado, un vínculo esencial entre la lengua y la etnia se convirtió en la lengua como criterio principal de la condición de Estado.

Durante este periodo, se adoptó el mayor número de actos legislativos lingüísticos en las repúblicas. En particular, el Comité Ejecutivo Central de All- Bashkir (Basch-Tsik) reconoció el estatus estatal de la lengua bashkir al mismo nivel que el ruso [Educación 1959].

El 29 de diciembre de 1922 se firmó el Tratado de Creación de un Estado Soviético entre la Federación de Rusia (RSFSR), la SSR de Ucrania, la SSR de Belarús y la Republica Socialista Soviética Federal Transcaucasica. El artículo 1 de este documento proclamaba las lenguas oficiales de los Estados miembros, mientras que el ruso era reconocido como lengua de trabajo [Tratado sobre la Creación de un Estado de la Unión...1999]. El desarrollo de la ciencia, la educación y la cultura, la creación de condiciones equitativas para la preservación y el desarrollo de la identidad étnica, cultural y lingüística de los pueblos se situaba bajo la autoridad conjunta del Estado de la Unión y de los Estados miembros (artículo 18)[Sobre la Creación de un Estado de la Unión...1999].

En el momento de la formación de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, la República Socialista Federativa Soviética de Rusia incluía 8 Repúblicas Socialistas Soviéticas Autónomas, 12 regiones autónomas, 2 comunas de trabajo, las Repúblicas Soviéticas Populares de Khorezm y Khiva estaban en la la República Socialista Federativa Rusa en relaciones de tratado [Belikov, Krysin 2001:374]. Según I.V. Belikov, «el destino lingüístico de los pueblos que no recibieron sus propias autonomías dependía del territorio en el que se encontraran» [Belikov, Krysin 2001:374].

En el XII Congreso del Partido Comunista Ruso (bolcheviques), celebrado en abril de 1923, I. V. Stalin señaló: «Es necesario que el poder del proletariado sea tan autóctono para el campesinado extranjero como para el ruso [...] que se entienda para él, que funcione en su lengua nativa, que las escuelas y las autoridades estaban formadas por personas locales que conocían la lengua, las costumbres, los hábitos y el modo de vida. Sólo entonces, y sólo en la medida en que el poder soviético, que hasta hace poco era sólo ruso, pero también internacional, cuando las instituciones y las autoridades de las repúblicas de estos países hablen y trabajen en su lengua nativa» [Stalin 1946: 240-241].

El 14 de agosto de 1923, el Comité Ejecutivo Central de toda Rusia y el Consejo de Comisarios del Pueblo de la República Socialista Federativa Soviética de Rusia adoptaron el siguiente decreto sobre la eliminación del analfabetismo, que proclamaba la creación de 5800 escuelas para analfabetos, 17600 puntos para eliminar el analfabetismo (p.1) [Sobre la eliminación ...1923].

El 15 de enero de 1924 el Pequeño Consejo del Comisariado del Pueblo para la Educación de la República Socialista Federativa Soviética de Rusia adoptó una resolución «Sobre la liberación de un préstamo superestimado para la liquidación del analfabetismo entre la población de la República Socialista Soviética Autónoma de Bashkir» [Archivo Estatal Central de Organismos Públicos de la República de Bashkortostán; 8].

El 14 de abril de 1924, el Comité Ejecutivo Central de toda Rusia adoptó un Decreto sobre las medidas para traducir a las lenguas locales la documentación de los organismos estatales en las regiones y repúblicas nacionales, en el marco de la aplicación de la traducción de los registros oficiales. Las medidas incluían la creación de cursos de formación y reciclaje al servicio del aparato estatal (punto «a»), planes para traducir los decretos más importantes (punto «e»), ventajas para las personas que conocieran la lengua local a la hora de ser contratadas (punto «c»)[Sobre las medidas para traducir...1924]. El Estatuto de los Tribunales Militares y de las Fiscalías Militares de 20 de agosto de 1926, aprobado por decreto del Comité Ejecutivo Central y del Soviet de Comisarios del Pueblo de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, establecía el conocimiento de lenguas extranjeras y locales como requisito para los intérpretes de los tribunales, cuyas funciones incluían la traducción de documentos y la autenticación de traducciones (p 103 y 105 del capítulo 15) [Estatuto de los Tribunales Militares...1926].

Según I.V. Belikov y L.P. Krysin, el éxito de la lingüística soviética en los años 20 y principios de los 30 no tenía precedentes. Se desarrollaron decenas de escrituras, muchas lenguas se utilizaron por primera vez en las esferas científicas, en el ámbito sociopolítico y en el trabajo de oficina [Belikov, Krysin 2001: 382]. El Estado apoyaba las lenguas nacionales a todos los niveles.

La segunda etapa de la política lingüística fue un curso hacia la rusificación forzada y la finalización de la korenización (nativización). En los años 30, el gobierno soviético desarrolló una teoría de las nacionalidades que incluía un componente de clase con una organización jerárquica explícita. I.V. Stalin definió la nación como «una comunidad históricamente estable de lengua, territorio, vida económica y estructura mental que se manifiesta en una cultura común. Sólo la presencia de todos los rasgos en conjunto nos da la nación» [Stalin 1934: 6]. La teoría de las nacionalidades consistía en un desarrollo unidireccional desde una nacionalidad más primitiva (atrasada) hasta una nacionalidad oficial con territorio, lengua, cultura y economía propios. En el XVI Congreso del Partido Comunista de toda la Unión (bolcheviques) (1930), I.V. Stalin resumió las tareas de la política nacional de la siguiente manera: «[...] El florecimiento de las culturas nacionales en la forma y socialistas en el contenido en las condiciones de la dictadura del proletariado en un país para fusionarlas en una cultura socialista común (tanto en la forma como en el contenido) con una lengua común, cuando el proletariado gane el mundo entero» [Stalin 1949: 369]. El principal impulso de la política lingüística fue la introducción de la lengua estatal, con el ruso como lengua de elección [Stalin 1949: 369]. Al elaborar las gramáticas de enseñanza para los pueblos de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, se aplicó el método de la «shapirografía». El método consistía en trasladar mecánicamente los fenómenos de la gramática rusa a la gramática de otra lengua con mínimos ajustes. Muchos filólogos soviéticos estaban dominados por la idea de que cuanto más perfecta es una lengua, más se parece su gramática a la del ruso [Alpatov 1994: 26-49]. I.V. Stalin llegó a la conclusión de que el desarrollo de las lenguas nacionales era una determinada etapa en el camino hacia la lengua rusa, necesaria para la asimilación de las ideas comunistas [Alpatov 1994: 26-49]. En consecuencia, el desarrollo y el apoyo de las lenguas nacionales se consideró parte del trabajo de agitación y propaganda.

En el ámbito de la educación, había una serie de actos que establecían una lista de pruebas de acceso a la educación superior, una de las cuales era un ensayo escrito sobre la lengua rusa [Sobre el trabajo de las instituciones de enseñanza superior...1936] y, para los estudiantes de las escuelas técnicas agrícolas, una prueba en su lengua nativa (p 26) [Disposición sobre las escuelas técnicas agrícolas, 1934].

El 5 de diciembre de 1936, el VIII Congreso Extraordinario de los Soviets de la URSS aprobó la Constitución de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas (la «Constitución de Stalin»). Según el artículo 40, «Las leyes adoptadas por el Soviet Supremo de la URSS se publicarán en las lenguas de las repúblicas de la Unión» [Constitución de 1936]. La lengua de los procedimientos judiciales era la lengua de la unión o de la república autónoma o de la región autónoma, con pleno acceso al expediente a través de un intérprete para quienes no hablaran la lengua, y el derecho a comparecer ante el tribunal en su propia lengua. El artículo 121 garantiza la educación en la lengua nativa (artículo 110). Sin embargo, según I.V. Belikov y K.L. Krysin, la aplicación de estos derechos fuera de las respectivas repúblicas y autonomías se niveló gradualmente [Belikov y Krysin 2001: 393].

El equilibrio de las lenguas se rompió con la adopción de la Resolución del Comité Central del Partido Comunista de toda la Unión (bolcheviques) y del Consejo de Comisarios del Pueblo de la URSS «Sobre el estudio obligatorio de la lengua rusa en las escuelas de las repúblicas y regiones nacionales» del 13 de marzo de 1938. Gracias a ese decreto la lengua rusa comenzó a enseñarse desde el primer grado en las escuelas de la República Socialista Federativa Soviética de Rusia, desde el segundo y tercer año en el resto de las escuelas de las repúblicas de la Unión. La lengua rusa se consideraba:

- un medio de comunicación entre los pueblos de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas;
- un medio para mejorar los conocimientos científicos y técnicos del pueblo [Sobre el estudio obligatorio...1938].

En 1938 - 1939 se llevó a cabo la transición masiva de las lenguas de los pueblos de la República Socialista Federativa Soviética de Rusia al alfabeto cirílico, y en 1940 casi todas las lenguas de la Unión Soviética ya utilizaban el alfabeto cirílico [Belikov, Krysin 2001: 392]. Según los cálculos de M.I. Isaev, en 1932-1940, 11 pequeños pueblos perdieron sus lenguas escritas [Baziev, Isaev 1973: 121].

Entre 1923 y 1940, las palabras de origen árabe y persa en la Unión Soviética uzbeka disminuyeron del 37% al 25% del vocabulario total, mientras que las palabras de origen ruso aumentaron del 2% al 15%. Como señala M. Bruchis, bajo la influencia fonológica, morfológica, sintáctica y léxica del ruso ha socavado las estructuras y los sistemas de las lenguas nacionales y ha reducido sus funciones sociales. [Bruchis 1984: 138].

En consecuencia, durante la segunda etapa de la política lingüística, la aplicación del derecho a la educación se llevó a cabo mediante la educación en la lengua nativa en la escuela, así como mediante la introducción de clases de lengua rusa. Gracias a la transición al alfabeto cirílico, las lenguas de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, por un lado, empezaron a desarrollarse en varios campos (en particular, el léxico, enriquecido con nuevos términos), mientras que, por otro lado, perdieron su escritura, y el vocabulario común de estas lenguas empezó a quedar gradualmente en desuso.

El 24 de diciembre de 1958 se aprobó la Ley de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas sobre el fortalecimiento de la relación entre la escuela y la vida y el desarrollo ulterior de la educación pública en la URSS. La ley prevé dos tipos principales de educación. Los padres podían enviar a sus hijos a escuelas en su lengua nativa o a escuelas de lengua rusa (donde todas las asignaturas se impartían en ruso). Los padres eran libres de elegir, pero se entendía que esta última opción era la única lógica para los que querían ver a sus hijos en el sistema soviético (artículo 11). La prueba de acceso para la matriculación en los grados 9 y 10 era una prueba de corte en el idioma ruso (lengua nativa) (artículo 32) [Sobre el fortalecimiento ...1958].

N.S.Khrushchev, en su informe al XXII Congreso del Partido Comunista de la Unión Soviética en 1961, destacó el papel de la lengua rusa como «lengua común de comunicación interétnica, lengua de progreso, cooperación, sabiduría, amistad y hermandad de todos los pueblos» [Informe literal 1961].

Una innovación en el campo de la educación fue la posibilidad de estudiar otra lengua de los pueblos de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, además de la lengua nativa [Estatutos de la escuela secundaria...1970]. Los Fundamentos de la Legislación de la Unión Soviética (URSS) y de las Repúblicas de la Unión sobre la Educación Pública, de 19 de julio de 1973, proclamaron la igualdad de lenguas, la libertad de elección de lengua entre los principios básicos de la educación de los pueblos (artículo 4). El derecho a la educación quedó garantizado por la posibilidad de escolarización en otra lengua de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas (artículo 20). Disposiciones similares se reflejaron en los artículos 3,4 y 33 de la Ley de Educación Pública de 2 de agosto de 1974 (modificada por la Ley de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas de 7 de julio de 1987) [Fundamentos del derecho ...1973].

La Resolución del Comité Central del Partido Comunista de la Unión Soviética y del Consejo de Ministros de la URSS «Sobre las medidas para seguir mejorando el estudio y la enseñanza de la

lengua rusa en las repúblicas de la Unión», de 13 de octubre de 1978, abordaba varios aspectos importantes, entre ellos:

- ampliación del sistema de estudios intensivos de lengua rusa mediante la redistribución de las horas en los planes de estudio;

- ampliación de la práctica de la enseñanza de disciplinas especializadas (en los centros de enseñanza superior) exclusivamente en ruso [Sobre las medidas...1978].

Ese mismo año, el Presidium de la Academia de Ciencias de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas llegó a la conclusión de que «las asignaturas especializadas que son obligatorias en los centros de enseñanza superior de la URSS deben enseñarse en ruso» [Solchanyk 1982: 113-118].

A pesar del papel dominante de la lengua rusa, la Constitución de la URSS de 1977 proclamó:

- «igualdad de los ciudadanos de la URSS de diferentes razas y nacionalidades, la oportunidad de uso de lengua materna o de la lengua de otros pueblos de la URSS (artículo 36);

- educación en la lengua nativa en las escuelas (artículo 45);

- lenguas de las repúblicas de la Unión como lenguas de los actos normativo-legales del Soviet Supremo de la URSS (artículo 166);

- inscripciones en las lenguas de las Repúblicas de la Unión en los símbolos del Estado (artículo 169)» [Constitución de 1977].

Los datos del censo de 1989 mostraban que el 30% de los bashkires y tártaros, el 36,6% de los letones, casi el 40% de los kazajos y cerca del 53% de los armenios creían que no hablaban ruso [Rudnev 2007: 120-138].

La actual política lingüística de los Estados bálticos (Estonia, Letonia y Lituania) es una reacción a la política lingüística oficial de la antigua Unión Soviética. La primera legislación lingüística que tuvo lugar en los países bálticos a finales de los años ochenta tenía como objetivo que la población de habla rusa fuera bilingüe. En los tres estados se declararon oficiales las lenguas titulares y se impusieron los derechos lingüísticos de la población titular en Lituania, Letonia y Estonia, haciendo hincapié en las políticas de construcción del Estado. El segundo periodo comienza con la independencia de los Estados bálticos en 1991. Los gobiernos nacionales trataron de mantener la posición de las lenguas titulares mediante la aplicación de diversas leyes, ya que estas lenguas se veían constantemente expuestas al dominio lingüístico del ruso -y tras su incorporación a las estructuras y sistemas euroatlánticos vinculados a la economía global- e incluso del inglés. Por ello, se han introducido disposiciones legales que exigen el conocimiento y el uso de las lenguas del Estado no sólo en la administración pública, sino también en los sectores punteros y en las organizaciones no gubernamentales [Riegl, Vaško 2022].

Principalmente en Letonia y Estonia, en los años 90, la legislación lingüística dio lugar a una serie de disposiciones controvertidas, que fueron criticadas por la comunidad internacional y diversas organizaciones. Se trataba principalmente de intentos de utilizar la política lingüística oficial/del Estado en los negocios privados, así como de la exigencia de que todos los candidatos al parlamento procedentes de grupos étnicos no mayoritarios aprobaran los exámenes de la lengua del Estado antes de ser nombrados para sus puestos. Algún tiempo después de que los críticos de la NATO y la UE advirtieran que esa legislación era un obstáculo para que Letonia y Estonia ingresaran en esas organizaciones, sus gobiernos decidieron limitar e incluso abandonar la legislación.

Según M. Riegl, T. Vasko, las mayores disputas sobre el uso de las lenguas entre la administración estatal y los representantes de las minorías lingüísticas han tenido lugar en el ámbito

de la educación. Estonia, reforzando la integración nacional, puso en marcha reformas escolares que convirtieron el estonio en la principal lengua de enseñanza en todos los centros estatales de secundaria para minorías. En Letonia se llevó a cabo una reforma escolar similar, a pesar de la enorme protesta de la Federación Rusa y de las masivas manifestaciones de 2004. La política lingüística lituana ha sido mucho más liberal y se ha limitado a la regulación dentro del sector de la administración pública. La minoría más populosa (polaca) ha conservado hasta ahora con éxito sus derechos lingüísticos, al igual que la población de habla rusa. En estas circunstancias, el sistema de escuelas públicas para las minorías permanece intacto y la disminución del número de escuelas de lenguas minoritarias como principal medio de instrucción es el resultado de que muchos padres envían a sus hijos a escuelas lituanas para asegurarse una mejor carrera [Riegl, Vaško 2022].

Tras el restablecimiento de la independencia, una enorme minoría de habla rusa permaneció en estos países, en Letonia alcanzó el 45% de la población total, en Estonia - el 35%. En Lituania, las minorías más importantes, los rusos y los polacos, representaban en conjunto menos del 20% de la población, por lo que las cuestiones lingüísticas de las minorías no se consideraban un problema [Jarve 2003: 77].

Utilizando Estonia y Letonia como ejemplos, el sociolingüista estonio P. Järve ha identificado tres etapas principales, que difieren según el tipo de política lingüística estatal:

1) 1989-1992 - restauración del estatus de las lenguas titulares y preservación de la cultura e identidad nacionales, expulsión de los rusoparlantes monolingües de los puestos de poder para lograr el dominio político de la nación titular;

2) 1992-1999 - aplicación de los procedimientos de naturalización de la ciudadanía para los residentes de las minorías lingüísticas no tituladas, incluidas las pruebas lingüísticas estatales, presión para la reemigración de los residentes «soviéticos» a sus antiguos países de origen;

3) 1999-2003: aplicación de programas de integración nacional con énfasis en la enseñanza de la lengua estatal como principal medio de integración, continuación de las políticas lingüísticas anteriores, así como una política de concesión de la ciudadanía para controlar el acceso de la población no titulada al poder político [Jarve 2003: 82].

La situación lingüística cambió con la Ley «Sobre la lengua de la República Socialista Soviética de Estonia» de 18 de enero de 1989 [Sobre la lengua...1994]. El estonio se convirtió en la única lengua oficial. El Soviet Supremo de la República Socialista Soviética de Estonia se negó a conceder estatus oficial al ruso, a diferencia de Bielorrusia y Ucrania, donde el ruso está incluido como lengua de comunicación interétnica. La ley prevé el derecho a solicitar información oficial en respuesta a las peticiones oficiales en ambas lenguas. Para la aplicación práctica de la ley, hubo un periodo de tiempo durante el cual el personal de la administración pública tuvo que aprender los fundamentos de la lengua estatal. La ley lingüística repercutió en la educación en ruso, que se impartía sólo en los lugares donde los rusos constituían una minoría significativa [Sobre la lengua...1994].

El 25 de enero de 1989, el Presídium del Soviet Supremo de la República Socialista Soviética de Lituania emitió un Decreto [Sobre el uso de la lengua del Estado...1990], que declaraba el lituano como «el principal medio de comunicación oficial» en las empresas, instituciones y organizaciones estatales. Sobre la base de un acuerdo mutuo entre las dos partes interesadas, también se permitió la comunicación en otras lenguas. Se estableció un periodo de transición de dos años en todas las organizaciones e instituciones para aplicar la ley. Los miembros de las minorías nacionales tienen derecho a acceder a cursos intensivos en la nueva lengua oficial. La ley lingüística letona de 5 de mayo de 1989 era casi idéntica a la legislación correspondiente de Estonia y Lituania. Sin embargo, la diferencia es que en 1992 se modificó la ley de modo que todos los artículos relativos a la lengua rusa fueron suprimidos y sustituidos por disposiciones neutras [Sobre las lenguas...1989]. Según P. Jarve, el trabajo de la administración pública está sujeto al bilingüismo lituano-ruso en función de la decisión de cada ciudadano, es decir, pueden determinar individualmente en qué lengua se comunicarán en los asuntos públicos [Jarve 2003: 81].

La política lingüística en los países postsoviéticos de la parte europea de la Unión Soviética se convirtió en una cuestión importante en el desarrollo político interno de los respectivos países. Una característica común de la situación inicial en estos estados era la presencia de representantes de minorías lingüísticas, que gozaba de un estatus privilegiado debido a la política lingüística de la Unión Soviética. En los correspondientes procesos de democratización, los gobiernos de los Estados prósperos han decidido a menudo revisar sus estatutos privilegiados y volver a considerar la importancia de estas minorías lingüísticas, reforzando al mismo tiempo la posición de las lenguas étnicas titulares sobre la de las lenguas minoritarias. Una característica común de las reformas lingüísticas en algunos Estados postsoviéticos ha sido el deseo de afianzar la posición de la lengua étnica titular. En algunos casos, estos esfuerzos han ido acompañados de la degradación de las lenguas minoritarias (especialmente el ruso).

Según S. V. Yankevich, N. Knyaginina y F. Prina, la enseñanza de las lenguas reconocidas como estatales a nivel de sus repúblicas ha provocado un desacuerdo sobre el equilibrio entre las competencias federales y regionales en la regulación del uso de las lenguas en la educación. El centro federal privado cada vez más a las repúblicas de la Federación Rusa de la posibilidad de autorregularse en el ámbito de la educación, en particular, en la cuestión de si pueden exigir la enseñanza obligatoria de las lenguas republicanas en las escuelas situadas dentro de sus límites administrativos. Estos procesos pueden verse en su contexto:

-la centralización del sistema educativo y la correspondiente reducción del multilingüismo en las escuelas rusas;

-parte de un deseo fundamental de promover la unidad nacional a través de la uniformidad, debilitando la diversidad lingüística y cultural del país, a la vez que se enfatiza la primacía de la lengua rusa [Jankiewicz, Knyaginina, Prina 2020]. A mediados de 2018, la Duma Estatal rusa aprobó unas enmiendas a la Ley Federal «Sobre la Educación» que bloqueaban de hecho la posibilidad de que las repúblicas exigieran el aprendizaje obligatorio de sus idiomas, al tiempo que reforzaban el papel de la lengua rusa. Sin embargo, algunos tribunales han reconocido en sus decisiones que la enseñanza obligatoria de las lenguas republicanas (en las propias repúblicas) es compatible con la legislación federal [Jankiewicz, Knyaginina, Prina 2020]. De acuerdo con la parte 3 del artículo 14 «Lengua de la Educación» de la Ley Federal de 29 de diciembre de 2012 n.º 273 «Sobre la Educación» (modificada en 2018) «[...] en las repúblicas de la Federación Rusa, la enseñanza y el aprendizaje de las lenguas estatales de las repúblicas de la Federación Rusa [...] pueden introducirse como parte de los programas educativos acreditados por el Estado [...] de acuerdo con las normas educativas estatales federales [...]» [Sobre la Educación...2012]. Dado el carácter dispositivo de esta disposición legal, cabe señalar que los propios hablantes de las lenguas estatales son partidarios de su estudio obligatorio. Observando la importancia de las lenguas nativas, el 26 de octubre de 2018 se creó por decreto presidencial la Fundación para la Preservación y el Estudio de las Lenguas Nativas de los Pueblos de la Federación Rusa. En mayo de 2021 se creó el Centro Científico para la Preservación, Reactivación y Documentación de las Lenguas de Rusia en el Instituto de Lingüística de la Academia de Ciencias de Rusia. La principal tarea del centro es preparar documentos metodológicos y recomendaciones sobre la conservación y revitalización de las lenguas [Centro Científico...2021].

Además, el análisis de la actual legislación lingüística de la Federación Rusa muestra un desequilibrio lingüístico entre las lenguas de la Federación Rusa, que se manifiesta en: en la falta de regulación legal de la posición de ciertas lenguas; en la existencia de una disposición única para una o varias lenguas, fijada sólo a nivel federal o regional; la naturaleza de las normas adoptadas para regular los derechos lingüísticos de los hablantes suele ser determinante. Estos atributos se analizan con más detalle en el capítulo 3 de esta monografía.

§2.2. Legislación lingüística en la Federación Rusa y países extranjeros

El objetivo de este apartado es estudiar y comparar en detalle la legislación lingüística de la Federación Rusa y los países extranjeros para poner de manifiesto los rasgos comunes y distintivos, así como la posible toma de buenas prácticas para mejorar el marco jurídico lingüístico de la Federación Rusa.

Para empezar, la legislación lingüística de la Federación Rusa comprende un conjunto de actos jurídicos normativos de diversa fuerza legal, adoptados por las autoridades estatales a nivel federal y regional, con una competencia especial para desarrollar y adoptar estos actos, con el fin de preservar y apoyar una lengua, un grupo de lenguas o en general la diversidad lingüística de la Federación Rusa, teniendo en cuenta las disposiciones de la ley básica del Estado. Difiere de la legislación de los países extranjeros por varias razones:

- la existencia de una diversidad lingüística única;

- la especificidad del sistema jurídico. En particular, Rusia y Alemania pertenecen a la familia jurídica romano-germánica, mientras que el Reino Unido pertenece a la familia anglosajona.

Las características más comunes son:

1) *Las disposiciones de las leyes básicas de los estados para la promoción y protección de las lenguas y la diversidad lingüística.*

La ley básica de cualquier Estado es la Constitución. En la Federación Rusa, se trata de la Constitución de 1993. Contiene una serie de disposiciones para la promoción y protección de las lenguas y la diversidad lingüística que son idénticas a las de las constituciones de otros países. En particular, el principio de no discriminación por diversos motivos, entre ellos la lengua; disposición sobre el Estado, las lenguas oficiales del Estado (parte 1 del artículo 68 de la Constitución de la Federación Rusa); disposición sobre el Estado, las lenguas oficiales de los súbditos del Estado (parte 2 del artículo 68 de la Constitución de la Federación Rusa), el derecho a utilizar la lengua nativa (parte 2 del artículo 26 de la Constitución de la Federación Rusa).

Disposiciones similares se encuentran en las Constituciones de los Estados de Canadá 1867 - 1982 [A Consolidation of Constitutional acts...2021], India [España 1978 [The Spanish Constitution 2021], la República Italiana [Constitution of the Italian Republic 2022], Portugal 1978 [Portugal's Constitution 1978], Rumanía [Romania's Constitution... 1991], Francia 1958 [France's Constitution...1958,2008], Croacia 1991 [Croatia's Constitution ..1991], la República Checa de 1993 [Czech Republic's Constitution...1993], que consagran :

A) El principio de no discriminación por diversos motivos, incluida la lengua (artículo 3 de la Constitución Italiana, artículo 4 p. 2 (principio de igualdad) de la Constitución Rumana de 1991, modificada en 2003, artículo 13 de la Constitución Portuguesa de 1978, artículo 14 de la Constitución Croata de 1991, modificada en 2010, artículo 3 de la Constitución Checa de 1993);

B) disposición para el Estado, lengua oficial del Estado (art. 16, 20 de la Carta de Derechos y Libertades de Canadá, art. 13 (lengua oficial) de la Constitución de Rumanía de 1991, modificada en 2003, párrafo 3. Art. 11, art. 74(i) Constitución de Portugal de 1978, art. 3 (lengua oficial o nacional) de la Constitución de Francia de 1958, modificada en 2008, art. 12 (lengua oficial) de la Constitución de Croacia de 1991, modificada en 2010);

C) previsión de las lenguas nacionales y oficiales de las entidades constituyentes (Artículo 1 de la Constitución Española de 1978 «Las demás lenguas españolas serán también oficiales en las

respectivas Comunidades Autónomas, de acuerdo con sus Estatutos» [The Spanish Constitution 2021]);

D) El derecho a utilizar la lengua nativa (artículo 15 de la Constitución de 1993 de la República Checa), incluso en la educación (artículo 23(1) de la Carta de Derechos y Libertades de Canadá, artículo 32(3) de la Constitución de 1991 de Rumanía, modificada en 2003).

Un rasgo distintivo de las constituciones de los países extranjeros es la garantía de los derechos lingüísticos procesales de los hablantes de lenguas minoritarias, que incluyen:

- el derecho a ser informado en su propia lengua en caso de detención o arresto (artículo 111 de la Constitución de la República Italiana, par. 8 del artículo 23 de la Constitución de 1991 de Rumanía, modificada en 2003, artículo 29 de la Constitución de 1993 de la República Checa);

- el derecho a recibir información en las lenguas de las minorías nacionales y étnicas (artículo 25 (1) de la Constitución de la República Checa de 1993 enmendada en 2002);

- el derecho a los servicios de un intérprete en caso de desconocimiento de la lengua del proceso (artículo 111 de la Constitución de la República Italiana, artículo 37(4) de la Constitución de la República Checa de 1993, modificada en 2002, artículo 128 de la Constitución de Rumanía de 1991, modificada en 2003, artículo 29 de la Constitución de la República Checa de 1993).

Los derechos procesales de las minorías no existen en la Constitución de la Federación Rusa; sin embargo, los códigos de procedimiento civil y penal de la Federación Rusa prevén esta categoría de derechos en relación con cualquier ciudadano que no hable la lengua oficial de los procedimientos judiciales: el ruso. Por lo tanto, los sujetos de estos derechos incluyen a las minorías. Siguiendo la lista anterior de derechos procesales de los hablantes de lenguas minoritarias, se presentan en el Código de Procedimiento Penal de la Federación Rusa [Código de Procedimiento Penal...2001] en los siguientes artículos: artículo 46 de la Parte 3, artículo 18 de la Parte 2, artículo 42 de la Parte 2, artículo 54 de la Parte 2, etc.; Código de Procedimiento Civil de la Federación Rusa: artículo 9 de la Parte 2, artículo 162 de la Parte 2 [Código de Procedimiento Civil...2002].

2) Existencia de reglamentos lingüísticos.

Los actos jurídicos de la Federación Rusa en el ámbito de la lengua difieren en el nivel de adopción y en la fuerza legal. En consecuencia, los actos adoptados a nivel federal, incluidas las leyes federales y los decretos gubernamentales, tienen mayor fuerza legal que los adoptados a nivel regional.

A. Lengua estatal y oficial del Estado.

Dada la confusión existente entre los conceptos de «lengua estatal» y «lengua oficial», los Estados, incluida Rusia, cuentan con una o varias leyes de lenguas estatales o con una o varias leyes de lenguas oficiales.

Por ejemplo, el 1 de junio de 2005 entró en vigor en el territorio de la Federación Rusa la ley federal «Sobre la lengua estatal de la Federación Rusa». Esta ley consta de 7 artículos, que revelan la legislación sobre la lengua rusa, su protección, apoyo y ámbitos de aplicación, responsabilidad. En cambio, la lengua oficial no es objeto de regulación en ninguna de las leyes federales de la Federación Rusa. En su mayor parte, la lengua oficial y sus disposiciones se establecen como:

- un artículo independiente sobre la lengua de registro, incluida la publicación de documentos, como parte de los actos jurídicos normativos (en particular, el artículo 9 de las leyes de las Repúblicas de Chechenia y Chuvash sobre las lenguas);

-una parte constitutiva del nombre del programa estatal de las entidades (Programa Estatal de la República de Saja (Yakutia) hasta 2024).

En comparación con Rusia, la historia del proceso de elaboración de leyes lingüísticas para las lenguas oficiales en Canadá comienza en 1969 e incluye las siguientes leyes (enumeradas por tiempo de adopción):

- La ley «Sobre las Lenguas Oficiales» de 1969, que reconocía la igualdad del inglés y el francés y daba a los ciudadanos acceso a los servicios federales en la lengua oficial de su elección. Esta ley sólo se aplica a las instituciones federales y no a los gobiernos provinciales o municipales ni a las empresas privadas. Sin embargo, algunas provincias y territorios han adoptado sus propias políticas y leyes de protección de las lenguas.

- El Reglamento «Sobre las lenguas oficiales» de 1991 establece las circunstancias en las que las instituciones federales están obligadas a prestar servicios en ambas lenguas oficiales [Your language...2022].

- La ley «Sobre las lenguas oficiales» de 1985. Esta ley consta de 110 artículos y 14 secciones (en particular, las secciones: 5 - lengua utilizada en las actividades de las autoridades públicas, 7 - perfeccionamiento del inglés y del francés, 8 - deberes del Consejo del Tesoro en relación con las lenguas oficiales de Canadá, 10 - Comisario de lenguas o oficiales). De acuerdo con los objetivos de esta ley, el Estado:

(a) garantiza el respeto al inglés y al francés como lenguas oficiales de Canadá y la igualdad de estatus, de derechos y de privilegios respecto a su uso en todas las instituciones federales, en particular en lo que se refiere a su uso en los procedimientos parlamentarios, en la legislación y otros documentos, en la administración de justicia, en la comunicación con el público o en la prestación de servicios y en la realización del trabajo de los organismos federales;

(b) apoya el desarrollo de comunidades lingüísticas minoritarias en inglés y francés y, en general, promueve la igualdad de estatus y uso del inglés y el francés en la sociedad;

(c) define las competencias, obligaciones y funciones de los organismos federales en relación con las lenguas oficiales de Canadá» [Official Languages Act 1985].

Analizando la ley anterior con la ley de Letonia «Sobre lenguas oficiales» de 9 de diciembre de 1999, cabe señalar que existen objetivos similares en cuanto al apoyo a las minorías lingüísticas en las lenguas oficiales. En particular, según las partes 4 y 5 del artículo 1 de la ley Letonia, «el objetivo de la ley es integrar a los representantes de las minorías étnicas en la sociedad letona respetando sus derechos lingüísticos» [Valsts valodas likums 1999].

Otro ejemplo de país es la ley de lenguas oficiales de 2003 de Irlanda, donde se reconocen las lenguas oficiales:

- «el irlandés (por ser la lengua nacional y la primera lengua oficial)»;

- Inglés [Official Languages Act de 2003]. Además, esta ley tiene por objeto garantizar el uso de las dos lenguas oficiales del Estado en los procedimientos parlamentarios, en los actos del Parlamento, en la administración de justicia, en la comunicación con el público o en la prestación de servicios al público, en el desempeño de la labor de las autoridades públicas y definir sus responsabilidades en relación con las lenguas oficiales del Estado.

Una característica especial de la ley es la prestación de servicios públicos en irlandés de tres maneras:

1) a través de las disposiciones de la ley de Lenguas Oficiales de 2003, que son aplicables a todos los organismos públicos,

2) de acuerdo con la normativa del Ministerio de Turismo, Cultura, Artes, Deportes y Medios de Comunicación,

3) a través de regímenes lingüísticos acordados con las autoridades públicas individuales que prevean un aumento a lo largo del tiempo del número y el nivel de los servicios prestados en irlandés por dichas autoridades públicas individuales [Publication...2021].

B. Estado y lenguas oficiales de los sujetos/regiones.

Las entidades constituyentes de la Federación Rusa tienen leyes sobre las lenguas estatales de las repúblicas (en particular, las leyes de la República de Kalmukia de 2014, la República de Ingushetia de 1992, la República de Tatarstán de 1992, la República de Udmurt de 2001 y otras). En general, estas leyes son idénticas, ya que se basan en lo siguiente:

- Las constituciones de la Federación Rusa y de la República en cuestión,
- Ley de la Federación Rusa «Sobre las lenguas de los pueblos de la Federación Rusa».

Los países extranjeros formados por autonomías, provincias, regiones, estados tienen leyes sobre las lenguas oficiales. La India, en particular, incluye 28 estados y 8 territorios. La Ley «Sobre lenguas oficiales de Kerala» de 1969 y sus enmiendas de 1973 estipulan que «el malayalam y el inglés se utilizarán para fines oficiales de Kerala». Además, el malayalam actúa como «la lengua de los proyectos de ley presentados o aprobados por la legislatura de Kerala, o en las ordenanzas promulgadas por el gobernador, o en los estatutos» [The Kerala Official...1969].

Otro ejemplo es España. Sus autonomías adoptan estatutos sobre las lenguas oficiales en base al artículo 7 de la Constitución Española. En particular, los Estatutos de Autonomía de las Islas Baleares, Valencia, Galicia, Cataluña y Navarra establecen que el gallego, el euskera, el catalán/valenciano y el occitano de Arán son lenguas oficiales en (partes de) sus territorios. Sin embargo, el Estatuto de Autonomía de Aragón no mencionaba explícitamente las lenguas oficiales [Statute of Autonomy...1982].

C. Lenguas nacionales.

En la Federación Rusa, las lenguas nacionales están reguladas por la parte 3 de la ley federal № 74 de 17 de junio de 1996 «Sobre la autonomía cultural nacional», así como por las leyes autóctonas (lengua nacional) de las entidades constitutivas de la Federación Rusa.

Suiza cuenta con una ley federal «Sobre las lenguas nacionales y el entendimiento mutuo entre comunidades lingüísticas» de 5 de octubre de 2007. Su objetivo es «promover el plurilingüismo individual e institucional de las lenguas nacionales» y «preservar y promover el retorrománico y el italiano como lenguas nacionales» [Federal Act...2007]. Las lenguas nacionales son utilizadas por los siguientes entidades:

1) «Por cada miembro de la Asamblea Federal y sus comisiones en un debate de su elección (art. 8);

2) Por la Confederación y los cantones dentro de los límites de sus responsabilidades. El sistema de enseñanza de lenguas extranjeras [...] garantiza que, al final de la escolaridad obligatoria, los alumnos tengan al menos [...] un dominio de la lengua nacional. La enseñanza de las lenguas nacionales tendrá en cuenta los aspectos culturales de un país multilingüe» (art. 14) [Federal Act...2007].

La Confederación puede proporcionar ayuda financiera a los cantones:

- «para «definir los requisitos básicos para la enseñanza de segundas y terceras lenguas nacionales»;

- desarrollar las competencias en la lengua nacional local entre los que hablan otra lengua» (artículo 16) [Federal Act...2007].

Además, la Confederación apoya a las siguientes organizaciones:

- agencias de noticias de importancia nacional;
- organizaciones e instituciones sin ánimo de lucro que promueven el entendimiento mutuo en al menos una región lingüística o realizan un trabajo fundamental para promover el multilingüismo y publican los resultados;
- organismos mixtos que apoyen proyectos que promuevan el entendimiento mutuo entre comunidades lingüísticas» (artículo 16) [Federal Act...2007].

El 4 de junio de 2010 se aprobó el Reglamento «Sobre las lenguas nacionales y el entendimiento mutuo entre las comunidades lingüísticas» [Ordinance on the National Languages...2010]. Las novedades de este reglamento son el apoyo financiero a los intercambios escolares destinados a mejorar el nivel de conocimiento de la lengua nacional (artículo 9) y los proyectos «para desarrollar conceptos y medios didácticos para la enseñanza de segundas y terceras lenguas nacionales, para promover la adquisición de otra lengua nacional, para desarrollar las competencias en la lengua nacional local de los niños cuya lengua nativa no es la lengua nacional antes de entrar en la escuela primaria» [Ordinance on the National Languages...2010] (artículo 10), aumentar la lista de organizaciones y agencias que participan en la preservación de las lenguas nacionales y que reciben ayuda financiera (artículo 14).

C) Lenguas de los pueblos indígenas (pequeños).

Las disposiciones que regulan las lenguas de los pueblos indígenas (pequeños) pueden estar contenidas en:

a) en la ley fundamental del país (por ejemplo, el artículo 69 de la Constitución de la Federación Rusa);

b) en un acto jurídico separado (especial) que garantice estas lenguas. Por ejemplo, la Federación Rusa tiene tres leyes federales que se ocupan de estos pueblos, pero la ley federal «Sobre las garantías de los Derechos de las Minorías Indígenas de Rusia» es de suma importancia. Además, muchas entidades constituyentes de la Federación Rusa (por ejemplo, Kamchatka Krai, Magadan Oblast, Sakhalin Oblast, Sakha (Yakutia), Chukotka Autonomous Okrug) han adoptado leyes sobre las lenguas nativas de los pueblos indígenas;

c) en otros actos jurídicos y subjurídicos. En Letonia, según el artículo 4 de la Ley «Sobre la lengua oficial», de 9 de diciembre de 1999, «El Estado garantizará la preservación, la protección y el desarrollo de la lengua livoniana como lengua de la población indígena (autóctona)» [Valsts valodas likums 1999].

3) El nivel de la legislación lingüística promulgada.

En la Federación Rusa los actos jurídicos y reglamentarios que regulan las lenguas y la diversidad lingüística adoptan a nivel federal y regional. Por analogía, basándose en el artículo 1 de la Constitución Española de 1978, las Comunidades Autónomas de España adoptan estatutos sobre las lenguas oficiales del Estado [The Spanish Constitution 2021]. En la India, se están elaborando y están en vigor leyes sobre las lenguas oficiales de los estados (por ejemplo, la ley «Sobre las lenguas oficiales de Kerala» 1969).

Los criterios para distinguir las especificidades de la legislación lingüística de la Federación Rusa y de los países europeos son:

1) Existencia de actos jurídicos que regulen las lenguas regionales y minoritarias.

25 Estados miembros del Consejo de Europa (47 en total) han ratificado la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias y se pone a disposición al Comité Consultivo de la Carta una lista de lenguas reconocidas. Los 22 países restantes del Consejo de Europa y otros países participan activamente en la promoción de estas lenguas.

En particular, el 8 de abril de 2021, la Asamblea Nacional francesa aprobó la Ley Molaka por mayoría de votos № 2021-641 «Sobre la protección y promoción de las lenguas regionales», en el que las disposiciones dignas de atención son:

- «el artículo 4 amplía las formas en que se puede ofrecer la enseñanza optativa en una lengua regional como parte de los programas educativos estatales. Este artículo establece que la enseñanza puede ofrecerse en forma de instrucción en una lengua regional sin perjuicio del buen conocimiento del francés»;

- «El artículo 6 modifica las disposiciones del artículo L. 442-5-1 del Código de Educación relativo a las condiciones de participación financiera del municipio en la educación de un niño que reside en su territorio en una escuela primaria privada situada en otro municipio y que imparte enseñanza en una lengua regional»;

- «el artículo 9 establece que se permiten los signos diacríticos de las lenguas regionales en los actos civiles» [LOI № 2021-641...2022].

El 21 de mayo de 2021, el Consejo Constitucional francés ha decidido reconocer:

- artículos 4 y 9 de la ley, contrarios a la Constitución francesa de 1958;

- el artículo 6 de la ley de conformidad con la Constitución francesa de 1958 y el sexto párrafo del artículo L. 442-5-1 del Código de Educación [Decisión № 2021-818...2021].

Otro ejemplo es la India. Las enmiendas a la Ley «Sobre las lenguas oficiales de Kerala» de 1973 establecen que:

«a) Los representantes de las minorías tamil y kannada en el Estado podrán utilizar sus respectivas lenguas para la correspondencia con el Gobierno del Estado en la Secretaría y los jefes de Departamento, así como con todas las oficinas locales del Gobierno del Estado situadas en las zonas declaradas como zonas de lenguas minoritarias por el Gobierno para este fin, y las respuestas que se envíen en estos casos se harán también en sus respectivas lenguas minoritarias.

(b) Otras «minorías lingüísticas del estado pueden utilizar el inglés para la correspondencia con los organismos gubernamentales del estado, y en tales casos las respuestas que se les envíen deben ser en inglés» [The Kerala Official language...1973].

A diferencia de los dos países anteriores, la Federación Rusa no cuenta con un acto jurídico dedicado a la preservación y promoción de las lenguas regionales o minoritarias, debido a la no ratificación de la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias. Sin embargo, las entidades constitutivas de la Federación Rusa apoyan los derechos lingüísticos de las minorías nacionales como parte de las medidas para reforzar la armonía interétnica.

2) Definiciones de las lenguas.

Dada la diversidad cultural y lingüística de los Estados, los conceptos de lenguas desarrollados a nivel nacional e internacional no siempre coinciden. Consideremos los siguientes tipos de lenguas y sus definiciones:

A) Lenguas oficiales.

En virtud de la Ley de la India «Sobre las lenguas oficiales», № 19 de 10 de mayo de 1963, las lenguas oficiales son «lenguas que pueden utilizarse para fines oficiales, en la dirección de los negocios, en el parlamento, para los actos centrales y estatales y para determinados fines en los tribunales superiores». Comparando los actos jurídicos de la Federación Rusa con esta ley, cabe destacar que en la Federación Rusa la disposición sobre la lengua oficial se considera dentro de un único programa estatal de ámbito regional o un único artículo, que señala los ámbitos de uso de la lengua oficial (por ejemplo, el trabajo de oficina, la publicación de actos jurídicos internacionales o nacionales de la Federación Rusa, la publicidad, los medios de comunicación, los ámbitos de comunicación).

B) Lenguas nacionales.

La Asamblea Legislativa del Territorio de Krasnoyarsk ha identificado las siguientes características en el concepto de «lenguas nacionales», tal y como se recoge en la Ley del Territorio de Krasnoyarsk de 5 de noviembre de 2015:

- «sistemas de signos históricamente condicionados y fijados en la conciencia social de los pueblos pequeños;
- sirviendo como una forma natural de comunicación y actividad del pensamiento humano;
- una forma de expresar la conciencia de sí mismo de una persona;
- un medio de almacenamiento y transmisión de información;
- que son un elemento esencial de la cultura étnica de los pueblos numéricamente pequeños» [Sobre los pueblos nativos (nacionales)...2015].

C) *Lenguas regionales y minoritarias.* A pesar de la existencia de la noción de «lenguas regionales o minoritarias» en la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias, los países adoptan sus propias definiciones. Según el artículo 75-1 de la Constitución francesa de 1958, modificado en 2008, «las lenguas regionales son patrimonio de Francia» [France's Constitution...1958, 2008]. Cabe destacar que las definiciones asocian estas lenguas con entidades diferentes, en un caso con el patrimonio y en otro con la región.

D) Lenguas indígenas.

La definición más completa figura en la Ley Federal № 82 de 30 de abril de 1999 «Sobre las garantías de los derechos de los pueblos indígenas numéricamente pequeños de la Federación Rusa», la lengua de las minorías indígenas es la lengua de los «pueblos»,

- viviendo en su hábitat tradicional ancestral;
- preservar los modos de vida, las actividades económicas y la artesanía tradicionales;
- que cuenten con menos de 50 mil personas en la Federación Rusa y se reconozcan como comunidades étnicas independientes» [Sobre las garantías de los derechos...1999].

3) *Características del recuento lingüístico.*

El recuento y posterior clasificación de las lenguas es una tarea importante para la lingüística. Por un lado, los conocidos criterios básicos de clasificación de las lenguas (geográficos, genéticos y tipológicos) no proporcionan un resultado preciso, mientras que, por otro lado, la falta de una regulación clara en el reparto de competencias de las autoridades públicas repercute negativamente en el recuento de las lenguas.

En la Federación Rusa, un esfuerzo conjunto de varios organismos, que incluía:

- la Agencia Federal de Regulación Técnica y Metrología;
- Consejo Interestatal de normalización, metrología y certificación;
- Biblioteca estatal rusa.

- El Comité técnico 191 «Información científica y técnica, biblioteconomía y edición» desarrolló los códigos de nombres de lenguas [Sistema de normas...1998]. En 2001, el Comité estatal de normalización y metrología de la Federación Rusa promulgó una lista de lenguas con escritura cirílica [Normativa interestatal...2001]. En 2002, el Comité estatal de estadística de la Federación Rusa aprobó una lista alfabética de nacionalidades y lenguas [Sobre la aprobación de la alfabetización...2002].

Absolutamente, los criterios (código del nombre, tipo de escritura, nacionalidad) consagrados en los actos jurídicos pueden ser aplicados por los especialistas de las ciencias lingüísticas, pero es necesario ampliarlos ampliamente para aplicarlos en la práctica.

Además, el Servicio federal de estadística del Estado aprueba cada 10 años una lista de lenguas extranjeras y de los pueblos de la Federación Rusa para la traducción de los documentos censales para el censo de población de toda Rusia. En 2019, la lista incluye los siguientes idiomas:

-«las lenguas de los pueblos de la Federación Rusa: bashkir, tártaro, chuvash, buriato, tuviniiano, yakut;

-lenguas extranjeras: inglés, francés, alemán, español, chino, vietnamita, coreano y turco» [Sobre la aprobación de la lista...2019]. Cabe señalar que esta lista incluye un número limitado de lenguas.

En mayo de 2021 se creó en el Instituto de Lingüística de la Academia de Ciencias de Rusia el Centro Científico para la preservación, renacimiento y documentación de las lenguas de Rusia, por encargo del presidente de la Federación Rusa, con el fin de ejecutar el Programa de preservación y de las lenguas de los pueblos de Rusia (2021-2022). La principal tarea del centro es preparar documentos metodológicos y recomendaciones [Centro Científico...2021]. El personal del centro se dedica a hacer un recuento de las lenguas de Rusia, a analizar la experiencia extranjera en materia de conservación y documentación de las lenguas y, con vistas a adaptarla a Rusia, a determinar el apoyo necesario, financiero, jurídico y normativo y organizativo [Centro Científico...2021].

El 23 de diciembre de 2021, el Instituto acogió la 13ª reunión del Club de Debate y Análisis sobre política lingüística. Su tema principal fue: «Cuántas lenguas hay en Rusia: la versión 2021». Los ponentes fueron Yu. B. Koryakov, A. A. Syuryun, T. I. Davidyuk y A. P. Evstigneeva. Según sus cálculos, las lenguas «propias» de Rusia son unas 162-168. 24 lenguas se han dormido desde finales del siglo XVIII, 13 de ellas desde principios del XX [13ª reunión...2022]. Cabe señalar que en los países extranjeros el recuento de las lenguas también es competencia de diversas autoridades públicas.

4) *El procedimiento de elaboración y adopción de un acto en el ámbito lingüístico.*

Este procedimiento puede establecerse en: en un acto lingüístico específico; en un acto del órgano legislativo; en la ley básica del Estado.

El primer ejemplo es la Ley de la India «Sobre las lenguas oficiales» № 19, de 10 de mayo de 1963, que:

- «cada reglamento se presentará a cada Cámara del Parlamento durante su período de sesiones por un período total de treinta días, que puede consistir en una sesión o dos sesiones sucesivas;

- y si, antes de finalizar el período de sesiones en el que se estableció, o inmediatamente después del período de sesiones, ambas Cámaras acuerdan introducir alguna modificación en la norma en cuestión, o ambas Cámaras acuerdan que la norma no debe adoptarse;

- la norma surtirá efecto a partir de entonces sólo en esa forma modificada o sin efecto alguno, según el caso, por lo que [...] cualquier modificación o anulación no debe perjudicar lo que se haya hecho previamente en virtud de esa norma» [The Official Languages Acts 1963].

Un segundo ejemplo es la Constitución de la Federación Rusa de 1993, que establece el procedimiento de aprobación de las leyes, y la Ley Federal № 184 de 6 de octubre de 1999 «Sobre los principios generales de organización de los órganos legislativos (representativos) y ejecutivos del poder estatal de los súbditos de la Federación Rusa»- según las leyes de las entidades constitutivas de la Federación Rusa. En consecuencia, al comparar la legislación lingüística de la Federación Rusa y de los países extranjeros según determinados criterios, cabe destacar las siguientes características:

En primer lugar, los Estados adoptan la normativa lingüística tanto en todo el territorio como dentro de un territorio concreto. La principal fuente de legislación lingüística de un Estado es la Constitución. Algunas disposiciones de las leyes básicas relativas a las lenguas, a saber, el principio de no discriminación (igualdad), incluido el suelo lingüístico, las normas sobre las lenguas estatales y oficiales del Estado y de las entidades afectadas, el derecho a utilizar la lengua nativa, incluso en la educación, son comunes en la mayoría de los países. Además, las constituciones de los países extranjeros contienen derechos lingüísticos procesales para los hablantes de lenguas minoritarias, que en la legislación rusa quedan relegados a los códigos de arbitraje, procedimiento civil y penal debido al carácter altamente especializado de las normas.

En segundo lugar, a pesar de la confusión existente entre lenguas «oficiales» y «estatales», los Estados desarrollan y adoptan normativas para las lenguas estatales y oficiales de todo el Estado y dentro de un territorio concreto (sujeto/región/estado y otros). La Federación Rusa se caracteriza por la existencia de reglamentos sobre las lenguas estatales a nivel federal y regional, mientras que la lengua oficial y sus disposiciones se establecen como un artículo separado sobre la lengua de oficina (incluida la publicación de documentos) y como parte integrante del nombre del programa estatal de los sujetos de la Federación Rusa. Además, tanto en la Federación Rusa como en algunos países extranjeros existe una normativa que regula las disposiciones de las lenguas nacionales y autóctonas.

En tercer lugar, a la luz de la diversidad cultural y lingüística y de las características de los sistemas jurídicos de los Estados, las definiciones de las lenguas, la existencia de actos jurídicos normativos especiales para proteger las lenguas regionales o minoritarias y los procedimientos de recuento de las lenguas y de elaboración y adopción de una ley en el ámbito de las lenguas son rasgos distintivos de la legislación lingüística en la Federación Rusa y en los países extranjeros.

§ 2.3. Problemas lingüísticos actuales en países de todo el mundo y estrategias para abordarlos

A principios del siglo XXI, las cuestiones sociolingüísticas que hay que abordar son cada vez más complejas. La resolución de estos problemas requiere una interdisciplinariedad activa, que se ha convertido en el principal objetivo de la política de investigación [Peyraube 2002]. La interdisciplinariedad contribuye a resolver problemas lingüísticos, entre los que cabe destacar los siguientes:

1) *Los retos del cambio, la revitalización y la preservación de las lenguas.*

El mundo moderno sigue reduciendo la diversidad de nuestras lenguas y de las culturas que éstas encarnan. Un proverbio galés dice: «Una nación sin lengua es una nación sin corazón» [Crystal 2002: 36]. La desaparición de las lenguas es la segunda y más aguda crisis de la Tierra después del calentamiento global. El número de amenazas y extinciones de lenguas ha aumentado en las últimas décadas debido a las transformaciones sociales, políticas y económicas del mundo.

El número de lenguas y dialectos que se hablan en el mundo ha ido disminuyendo constantemente desde 1950. Alrededor del 90% de todas las lenguas desaparecerán en los próximos 100 años [The loss of...2021]. En particular, se han dormido las siguientes lenguas y dialectos: en 2021 -el beringiano (un dialecto del aleut) [Golovko 2022], eljuma [Astor 2022]; en 2020 -el tucscarora, el chariar; en 2019 -el mandan, el ngandi, el techuelche [Extinct languages 2021]. La última edición del Atlas de la UNESCO de las lenguas en peligro de extinción 2010 [UNESCO Atlas...2010] recoge unas 2.500 lenguas (de las cuales 230 han desaparecido desde 1950), lo que se acerca a la estimación ampliamente aceptada de unas 3.000 lenguas (o el 41%) [The loss of...2021] en riesgo de extinción en todo el mundo. Este atlas pretende sensibilizar a los responsables políticos, a las comunidades de hablantes y al público en general sobre el peligro que corren las lenguas y la necesidad de preservar la diversidad lingüística en el mundo, además de ser una herramienta de seguimiento de la situación de las lenguas en peligro y de las tendencias de la diversidad lingüística a nivel mundial. La edición en línea ofrece información adicional sobre políticas y proyectos relevantes, fuentes, códigos ISO y coordenadas geográficas. La versión gratuita en línea del Atlas ofrece, por primera vez, una amplia accesibilidad y garantiza la interactividad y las actualizaciones oportunas basadas en las opiniones de los usuarios [UNESCO Atlas...2010].

Entre los ejemplos de revitalización lingüística que han tenido éxito están el gaélico, el hebreo, el córnico, el manchú y el maine. La tarea de preservar y revitalizar las lenguas también es relevante para la Rusia actual. Sería útil aprender de las experiencias exitosas de revitalización de las lenguas en Rusia. Veamos los ejemplos más exitosos de revitalización y preservación de lenguas en el mundo.

A) *Cornico/conwell/cornish lengua*. G. Jenner afirmó haber oído a sus parientes ancianos hablaban en cornish cuando era niño, en la década de 1850. Esto le impresionó bastante, lo que le llevó a estudiar el idioma y a publicar su propio manual sobre la lengua de cornualles en 1904. Esta colección sentó las bases para el renacimiento de la lengua de cornualles. Los entusiastas estudiaron los textos antiguos y rellenaron las lagunas, extrapolando el galés y el bretón, creando el vocabulario y la gramática suficientes para devolver la vida a la lengua. En 2002 esta lengua fue reconocida por el Gobierno del Reino Unido en virtud de la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias de 1992, y en 2008 se le dio una forma escrita estándar. En el Reino Unido hay varios cientos de personas que hablan el córnico moderno [Wakeling 2022]. Esta lengua y el trabajo de G. Jenner pueden servir de ejemplo para recrear las lenguas desaparecidas en Rusia.

B) *Lengua manchú*. Según el censo de 2021, en China viven 10,6 millones de manchúes, que son el tercer grupo étnico más numeroso. Viven en pueblos de la provincia de Heihe, en los condados de Taylai y Fuyu [Janhunen 1997: 127]. Lo más importante, desde el punto de vista lingüístico, es que el manchú lo habla la población de la diáspora que emigró de Manchuria a Xinjiang durante el

periodo Qing. Este idioma fue la lengua oficial del Estado y sirvió como lengua de comunicación durante casi 300 años. En 1911, cuando China se convirtió en una República, el idioma manchú había sido sustituido casi por completo por el chino. Hay varios factores que han hecho que la lengua manchú se vea amenazada: el número de hablantes de manchú comenzó a disminuir a mediados de la dinastía Qing. La etnia manchú había perdido una gran cantidad de población en las guerras; el idioma se limitaba a la etnia manchú, e incluso el último emperador no podía hablar manchú con fluidez; la lengua se consideraba poco práctica [Manchú 2022].

El renacimiento de la lengua manchú comenzó en la época posterior a Mao. Muchos manchúes empezaron a aprender el idioma como parte de la educación primaria o de la enseñanza gratuita en las aulas para adultos. Los esfuerzos de reactivación fueron en gran medida dirigidos por los manchúes, con el apoyo del Estado y de organizaciones internacionales y no gubernamentales. La lengua manchú comenzó a enseñarse en las universidades. En particular, la Universidad de Heilongjiang incluyó la lengua manchú como herramienta para leer los documentos de archivo de la dinastía Qing en la lista de carreras académicas. Gracias a estas medidas, miles de personas que no hablan manchú han aprendido la lengua [Manchu - Revitalization & Conservation 2022].

C) *Hebreo*. Un método popular de conservación de la lengua es la enseñanza en familia.

Los padres se comprometen a utilizar la lengua en casa con sus hijos. Por un lado, este método de aprendizaje de idiomas puede parecer poco natural, los padres y los hijos tienen que superar la tendencia a volver a su lengua nativa y recordarse mutuamente la necesidad e importancia de la lengua en cuestión. Por otro lado, el aprendizaje de idiomas en la familia es un fenómeno creciente y un resultado muy alentador del arduo trabajo que la gente ha realizado durante décadas. La inspiración para el renacimiento del hebreo fue la decisión de B. Yehuda de hablar esta lengua con su hijo.

Hay varios programas familiares en los siguientes países:

- en Canadá - el programa del Consejo Cultural de los Pueblos Originarios (First Peoples' Cultural Council (FPCC)). Identifica ocho pasos hacia la revitalización de la lengua: determinar la situación de la lengua, obtener el apoyo de la comunidad, investigar sobre la lengua, establecer objetivos lingüísticos, crear proyectos basados en las prioridades y objetivos de la comunidad, poner en práctica estos proyectos, introducir la lengua en la sociedad, en los organismos gubernamentales y en las escuelas, mantener la lengua viva mediante el desarrollo de políticas y la planificación a largo plazo [Franks, Gessner 2021:23];

- en Nueva Zelanda - el programa lingüístico «Kotahi Mano Kāika -1000 Ngāi Tahu Homes;
- en Escocia - programa de desarrollo lingüístico familiar «Taic» para padres jóvenes.

Las organizaciones internacionales apoyan la preservación de las lenguas. Una de las actividades de la UNESCO, unidad de las Naciones Unidas, es la protección de las lenguas. Desde 1993 se aplica el Programa de lenguas en peligro de extinción para mejorar los conocimientos lingüísticos. En 2003 los órganos de gobierno de la UNESCO adoptaron la Recomendación sobre la promoción y el uso del multilingüismo y el acceso universal al ciberespacio. En 2016 la UNESCO y Talkmate están llevando a cabo un proyecto llamado «Atlas mundial de las lenguas». El objetivo general de la asociación conjunta es preservar la diversidad lingüística del mundo y promover el multilingüismo en el ciberespacio mediante el uso eficaz de las tecnologías de la información y la comunicación. La Iniciativa global aboga por la preservación de la diversidad lingüística mediante: mantenimiento de los recursos lingüísticos; aumentar la disponibilidad y difusión de los recursos lingüísticos a través de las TIC, tecnologías de la información y la comunicación; cooperación entre redes institucionales; participación ciudadana [The Launch ceremony...2016].

Según el análisis de los ejemplos anteriores, cabe suponer que para conservar y revitalizar las lenguas es necesario el apoyo del Estado, la familia y el trabajo con fuentes que contengan datos (por ejemplo, gramáticas) sobre las lenguas.

2) *El problema de la clasificación lingüística.*

Los filólogos y lingüistas de los siglos XVIII y XIX investigaron las similitudes y diferencias entre las estructuras de la lengua meta en determinadas lenguas habladas, y luego trataron de determinar las posibles vías de desarrollo del lenguaje. Sentaron las bases para que sus sucesores crearan sistemas de clasificación de las lenguas e identificaron objetos de especial interés en la lingüística comparada (fonología, morfología y formación de palabras, así como sintaxis) [Classification of languages 2021]. Los avances en la clasificación de las lenguas consisten en aclarar los conceptos existentes y agudizar las diferencias entre los teóricamente distintos, más que no inventar enfoques completamente nuevos [Mouton 2022]. En disconformidad con R.H. Robinson, E. Chirkina cree que es necesaria una nueva y satisfactoria clasificación lingüística de las lenguas.

Los científicos han identificado los siguientes objetivos para la clasificación lingüística:

- la creación de una lista de todas las lenguas del mundo. Por ejemplo, en 1997, F. Parker presentó un análisis estadístico detallado de más de 460 grupos lingüísticos en 234 países para ilustrar los problemas que relacionan las culturas lingüísticas con las áreas problemáticas (economía, recursos culturales, demografía) con las variables clave de cada área (ferrocarriles, suministro de agua, telecomunicaciones);

- mostrar sensibilidad cultural e intercultural;

- uso entre culturas y entre pueblos. Este objetivo es especialmente difícil porque hay aspectos históricos y variables interculturales actuales que deben caracterizarse en la documentación [Classification of languages 2022].

En general, que la clasificación lingüística es la subdivisión de las lenguas en grupos o tipos. Existen dos métodos de clasificación de las lenguas en lingüística:

A) *Tipológico*. Las lenguas se agrupan en tipos en función de sus características estructurales. Según R. H. Robinson, la clasificación basada en este método se basa en rasgos comunes, pero no universales, que hacen que ciertas lenguas tengan una estructura significativamente similar [Mouton 2022]. El ejemplo, más famoso es la clasificación de lenguas aislantes, aglutinantes y flexivas (o fusionantes), que se citaba a menudo en el siglo XIX para apoyar la teoría evolutiva del desarrollo del lenguaje. Los criterios más comunes para clasificar las lenguas sobre esta base son: similitudes morfológicas; evoluciones articulatorias y fonológicas; vocabulario común; influencias externas.

B) *Genética (o genealógica)*. El objetivo de este método es agrupar las lenguas en familias según su grado de afinidad diacrónica (por ejemplo, dentro de la familia indoeuropea se reconocen subfamilias como la germánica o la celta. Estas subfamilias incluyen el alemán, el inglés, el neerlandés, el sueco, el noruego, el danés y otros, por un lado, y el irlandés, el galés, el bretón y otros, por otro) [Language classification 2022]. Además, R. M. Harding y R. R. Sokal propusieron la distancia genética como un subconjunto del método genético de clasificación lingüística. Las distancias genéticas se calcularon a partir de «datos de frecuencia de antígenos sanguíneos humanos, enzimas y proteínas de 26 sistemas genéticos, cada uno de ellos referido a un subconjunto diferente de las 3.369 localidades de toda Europa que pertenecen a una familia lingüística. Debido al diferente muestreo espacial de cada sistema genético, R. M. Harding y R.R. Sokal calcularon las distancias

genéticas por separado para cada Sistema» [Harding, Sokal 1988: 9370]. Según E. Chirkova, el método genético puede no ser «la forma más satisfactoria de agrupar lenguas» [Chirkova 2013:725].

En los últimos tiempos se ha producido una tendencia a dividir algunas familias lingüísticas (por ejemplo, la división Urálico-Altáico en urálico y altaico o la división turco-mongol en turco y mongol), y también se ha producido un fenómeno de fuerte separatismo lingüístico, que se combina con la clasificación dialectal de las lenguas. En el caso de las lenguas no clasificadas (aisladas), como el etrusco, el vasco, el cetiano, el burusha o el nahalí, se han perdido los vínculos de parentesco entre ellas, lo que confirma la teoría de la descendencia común.

Según R. H. Robinson, el método genético, genealógico e histórico se denomina método diacrónico. Además de este último, existe el método areal (geográfico) (las lenguas se agrupan en zonas geográficamente contiguas) [Mouton 2022].

Además, E. Chirkova considera que una clasificación completa de las lenguas requiere «un método empírico basado en múltiples atributos que haga justicia a la universalidad del tema de la lingüística, al tiempo que proporcione medios prácticos para organizar el conocimiento sobre los diferentes aspectos de un cuerpo de datos lingüísticos en constante crecimiento» [Chirkova 2013: 725-726].

L. Corvelles describe dos métodos (holístico y parcial) para clasificar las lenguas. El método holístico se basa en la «comparación de todo el sistema lingüístico con un tipo de lengua, mientras que el método parcial se basa en el análisis de una construcción y/o fenómeno lingüístico seleccionado. Por ejemplo, la presencia o ausencia de consonantes, la ausencia de artículos en una lengua, el orden de las palabras en una frase» [Kortvelyessy 2017:2].

Por supuesto, los enfoques mencionados utilizados por los lingüistas extranjeros y nacionales tienen ventajas y desventajas. A partir del análisis de los actos adoptados por los países extranjeros, parece posible formular *los siguientes criterios de clasificación de las lenguas*:

a) *La existencia de un acto jurídico especial que regule la situación de la lengua*. En muchos países europeos, las normas relativas a la lengua del Estado y a las lenguas de otras nacionalidades están consagradas tanto en las constituciones como en leyes independientes. En particular, la Constitución española de 27 de diciembre de 1978 establece:

«1. El castellano es la lengua oficial del Estado. Todos los españoles están obligados a conocerla y tienen derecho a utilizarla.

2. Las demás lenguas españolas son también oficiales en las respectivas Comunidades Autónomas de acuerdo con sus Estatutos (artículo 1)» [The Spanish Constitution 2021]. Además, el Preámbulo de la Constitución garantiza la protección de las lenguas, mientras que los artículos: el apartado 3 del artículo 20 - garantiza el pluralismo de las distintas lenguas de España, y el artículo 148 - promueve la enseñanza de las lenguas de las Comunidades Autónomas. Este ejemplo demuestra que España garantiza la regulación jurídica de las lenguas distintas del castellano mediante la adopción de estatutos propios en las Comunidades Autónomas.

En cambio, Suecia cuenta con una única Ley de Lenguas desde el 1 de julio de 2009. El sueco es la lengua principal del Estado, y las lenguas minoritarias oficiales tienen el estatus de lenguas nacionales. La existencia de una única ley lingüística en Suecia demuestra que el Estado regula la lengua estatal y las lenguas minoritarias consagrando disposiciones comunes para todas las lenguas.

b) *Estatus lingüístico*. Los estados lingüísticos se diferencian por tipo y por nivel.

Algunos ejemplos de tipos de estatus lingüístico son: estado, regional, lenguas minoritarias y otras.

El 8 de abril de 2021, por ejemplo, Francia aprobó un nuevo proyecto de ley destinado a proteger y promover las lenguas regionales en todo el país. Además, este proyecto de ley es el primero sobre lenguas regionales desde la instauración de la V República Francesa en 1958. Siguiendo el criterio del estatus lingüístico, las lenguas regionales de Francia son el picardiano, el bretón, el corso, el alsaciano, el flamenco, el vasco, el occitano y el criollo y otras.

Teniendo en cuenta los niveles de estatus lingüístico, la Unión Europea ha dividido las lenguas menos utilizadas en tres niveles de estatus:

- Lenguas oficiales (de trabajo) de la UE habladas por una minoría en un Estado vecino (por ejemplo, el sueco en Finlandia);

- Lenguas que tienen un grado de reconocimiento oficial en los Estados miembros o en la parte del Estado miembro donde se hablan (por ejemplo, el catalán, el vasco y el gallego en España);

- Lenguas que no tienen reconocimiento oficial a nivel de la UE. Cabe destacar que estas tres categorías de lenguas reciben un trato diferente en el ámbito de la Unión Europea en cuanto a su estatus y posible uso en las instituciones europeas [Jones 2013: 21].

c) Ámbito de aplicación (educación, medios de comunicación, administración, poder judicial, cultura y otros). Por ejemplo, la Ley de Educación del Reino Unido de 2002 contiene la siguiente disposición:

«(1) Cada autoridad local debe ejercer sus funciones en relación con los planes de estudio locales para facilitar el acceso y la disponibilidad de cursos que se imparten en la lengua galesa.

(4) En el plazo de dos meses a partir del final de cada curso escolar, la autoridad local debe, de acuerdo con las instrucciones que reciba de los Ministros de Gales, presentar a los Ministros de Gales un informe que:

(a) describir los cursos de estudio incluidos en los programas locales establecidos por la autoridad para ese año escolar que debían impartirse en lengua galesa;

(b) describa cuántos alumnos eligieron tomar esos cursos en virtud de la sección 116D y cuántos alumnos fueron elegibles para tomar esos cursos en virtud de la sección 116 E;

(c) explica lo que la administración tiene previsto hacer en los futuros cursos escolares a los que se refiere el informe para garantizar que los alumnos matriculados en las escuelas atendidas por la administración tengan la oportunidad de asistir a los cursos del plan de estudios local que se imparten en lengua galesa (artículo 116B)» [Education Act 2002]. Este artículo consagra la lengua galesa como lengua de enseñanza de los planes de estudio locales y también la responsabilidad de las autoridades locales de promover el aprendizaje de la lengua en cuestión y de informar al respecto.

En Sudáfrica está en vigor la Ley № 32 de 1944 sobre los tribunales de justicia. Según el artículo 6 (1) de la Ley: «cualquiera de las lenguas oficiales puede utilizarse en cualquier fase del procedimiento en cualquier tribunal, y las pruebas deben registrarse en el idioma utilizado» [Magistrates' Courts Act 1944]. Las dos lenguas oficiales son el inglés y el afrikáans.

En comparación, Alemania cuenta con la Ley del Frisón Occidental de 2004 (Friesischgesetz), que reconoce la lengua frisona y su uso en la administración local y en la señalización bilingüe de las ciudades [Friesischgesetz 2021]. Además, el artículo § 184 de la Ley de Tribunales (Gerichtsverfassungsgesetz) contiene la siguiente enmienda: «Los sorabos tienen garantizado el uso de la lengua soraba en los tribunales de las regiones sorabas» [Gerichtsverfassungsgesetz 2021].

3) El problema de la formulación de las definiciones de los tipos de lenguaje. (Incertidumbre del aparato terminológico del ámbito jurídico lingüístico)

La formulación de definiciones de lenguas es un proceso complejo. No debe pasarse por alto que este problema afecta a la correcta agrupación de las lenguas y a su nivel de protección.

Es bien sabido que, al redactar la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias, debido a las especificidades culturales e históricas de los Estados miembros del Consejo de Europa, no pudieron llegar a distinguir entre dos definiciones: lenguas regionales y lenguas minoritarias y adoptaron una. En este caso, una posible solución al problema es el siguiente algoritmo:

- a) dividir los países del Consejo de Europa en subgrupos por familia lingüística o característica areal/geográfica;
- b) formular características comunes a las lenguas dadas dentro de la misma familia lingüística o característica areal/geográfica y posibles diferencias entre las lenguas dadas;
- c) reunir a los subgrupos de representantes de los países del Consejo de Europa para identificar los rasgos comunes y distintivos de las definiciones primarias de las lenguas regionales y minoritarias cuando se comparan familias lingüísticas o rangos/características geográficas;
- d) formular y exponer los rasgos comunes de las lenguas regionales y minoritarias en un artículo, e indicar los rasgos distintivos/específicos en otro artículo para una determinada familia lingüística o zona/característica geográfica.

Este algoritmo producirá definiciones, sus características y dos listas de lenguas para cada Estado que ratifique la Carta europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias, teniendo en cuenta las diferencias existentes.

Un ejemplo del trabajo de la Dirección General de Asuntos de interior de la Unión Europea sobre las lenguas minoritarias es la creación de una clasificación teórica de las lenguas minoritarias en los siguientes tipos:

- «las lenguas autóctonas son lenguas que se han originado en un lugar concreto y no han sido introducidas en ese lugar desde otro lugar. Estas lenguas suelen hablarse dentro de una parte o partes de un estado y no son la lengua de la mayoría de ese estado o incluso de la región (por ejemplo, el galés en Gales).
- las lenguas transfronterizas autóctonas, que son lenguas que no son lenguas estatales principales pero que se hablan al otro lado de la frontera en otro Estado miembro de la Unión Europea donde tampoco son lenguas estatales principales (por ejemplo, el vasco en Francia y los samis nórdicos en Suecia y Finlandia).
- las lenguas transfronterizas son lenguas utilizadas por un grupo lingüístico minoritario en un Estado miembro que también existe en otro Estado miembro. Esta lengua en cuestión suele ser la mayoritaria en el Estado vecino.
- las lenguas no territoriales. «Lengua romaní es, indiscutiblemente, la lengua no territorial más hablada del mundo. La lengua romaní incluye el romaní de los Cárpatos, el romaní calófico, el romaní báltico, el romaní balcánico, el romaní sintético, el romaní galés y el romaní valaco. Los

dialectos romaníes conservan un notable grado de unidad, lo que ha llevado a la actual interpretación de los romaníes como una sola lengua» [Jones 2013: 21-22, Suominen 2009].

Un segundo ejemplo, ya comentado en esta monografía, es la incertidumbre en los conceptos de «nacional» y «oficial». Por ejemplo, en la Constitución francesa de 1958, modificada en 2008, «se reconoce el francés como lengua de la República» [France's Constitution...1958,2008] con la anotación «oficial o nacional». En Alemania § 23, apartado № 1, de la Ley de Procedimiento Administrativo (Verwaltungsverfahrensgesetz) define el carácter oficial de la lengua alemana. «Se reconoce el alemán como lengua de la administración pública [Verwaltungsverfahrensgesetz 2021]». El artículo (1) §184 de la Ley de Tribunales (Gerichtsverfassungsgesetz) establece que «el alemán es la lengua utilizada en los tribunales [Gerichtsverfassungsgesetz 2021]. Al mismo tiempo, se produce una sustitución o uso conjunto de los términos lenguas «oficiales» y «nacionales» en los actos sin revelar el contenido de estos últimos.

4) El problema de la organización y distribución de competencias a los órganos del ámbito lingüísticos.

25 Estados miembros del Consejo de Europa han ratificado la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias, entre ellos Austria, Alemania y Suecia, cuyas autoridades públicas en el ámbito de la lengua difieren en cuanto a organización y competencias. El Consejo de la lengua sueca (Språkrådet) regula el uso y el desarrollo de la lengua estatal en Suecia. Las competencias de este consejo incluyen:

- publicación de libros con recomendaciones sobre ortografía y gramática suecas y otros libros sobre lingüística dirigidos a un público general, cuyos ingresos se destinan a financiar el trabajo de la Junta;

- la publicación de la revista trimestral Språkvård (literalmente «Cuidado de la lengua») desde 1965, que publica artículos sobre el uso y el desarrollo del sueco, responde a las preguntas de los lectores sobre ortografía y gramática, y ofrece consejos sobre cómo utilizar el sueco en diferentes contextos;

- trabajar con lenguas minoritarias: finlandés, meänkielä, yiddish, romaní y sami. El Consejo de la lengua sueca incluye otras organizaciones interesadas en regular el sueco, como la Academia Sueca, la Radio Sueca y otras organizaciones que representan los intereses de periodistas, profesores, escritores, actores y traductores [Swedish language council 2021]. Además, funcionan varias organizaciones:

- en cuanto a la lengua finlandesa- la Asociación nacional de finlandeses lleva a cabo actividades educativas y organiza diversos seminarios, conferencias y cursos;

- en cuanto a la lengua judía - la rama sueca del Congreso judío mundial;

- en cuanto a la lengua sami - la Asociación de jóvenes sami, el Consejo sami;

- en el caso de meankiel - la Comisión de la verdad y la reconciliación por los crímenes contra los oradores de meankiel.

Al igual que el Consejo de la Lengua Sueca, la India cuenta con un Comité lingüístico oficial compuesto por treinta miembros (veinte son miembros de la Cámara Popular y diez del Consejo de Estado, que son elegidos por la Cámara Popular y el Consejo de Estado respectivamente según un sistema de representación proporcional a través de un voto transferible). Es responsabilidad del Comité examinar los progresos realizados en el uso del hindi para fines oficiales y presentar un informe al Presidente con recomendaciones al respecto [The Official Languages Acts 1963].

En otros países también se utiliza un sistema de representación proporcional que permite a los pequeños representantes lingüísticos participar en la elaboración de la política lingüística. El ministro de la autoridad central y local competente reúne a científicos, expertos, representantes de los pueblos indígenas y representantes de las instituciones pertinentes y discute, asesora y promueve políticas para el desarrollo de las lenguas indígenas.

En Alemania, el sistema de organismos que regulan las lenguas del Estado está dividido según el estatus de las lenguas. En otras palabras, hay que tener en cuenta las lenguas y las autoridades públicas competentes:

A) *El alemán es la lengua del Estado.* Los subcriterios para la asignación de las competencias de los organismos en el ámbito de la lengua alemana son las secciones de lingüística. En particular, la Conferencia permanente de los ministros de educación y asuntos culturales de los Länder (Ständige Konferenz der Kultusminister) ha creado el Consejo para la ortografía alemana (Rat für deutsche Rechtschreibung), que es un comité supranacional con 41 miembros de 7 países y regiones: 18 de Alemania, 9 de Austria, 9 de Suiza y uno de Liechtenstein, Bolzano-Tirol del Sur y la comunidad alemana de Bélgica, un observador sin voto de Luxemburgo, el presidente. Estos participantes tienen conocimientos de diferentes áreas relacionadas con la lengua y proceden de distintos ámbitos, como la enseñanza, la edición (en particular la publicación de diccionarios), el periodismo y la investigación lingüística. El Instituto de la Lengua Alemana envía a dos miembros del personal para que aporten su experiencia lingüística junto con el personal de otros institutos de investigación. La competencia del Consejo incluye:

- observar el desarrollo de la escritura y los cambios lingüísticos generales,

- proponiendo las adaptaciones adecuadas en forma de reglamento, que luego es promulgado por las autoridades responsables [Der Rat für...2022; Adler, Beyer 2017: 227].

Sin embargo, la gramática y el vocabulario no están controlados ni regulados por ninguna autoridad pública ni a nivel nacional ni estatal [Detering, Stock 2013: 1; Adler, Beyer 2017: 227-228].

B) *Lenguas minoritarias y regionales.* Están regulados tanto por el gobierno federal y estatal como por las autoridades locales. Los siguientes organismos apoyan las lenguas minoritarias: grupo de debate del Bundestag alemán sobre minorías; comités consultivos para minorías nacionales reconocidas y grupos lingüísticos del bajo alemán; consejo de minorías y secretaría conjunta para las minorías en Berlín:

- Defensor del pueblo para los inmigrantes de etnia alemana y las minorías nacionales, que es la persona de contacto a nivel federal para todos los asuntos relacionados con las lenguas de las minorías nacionales [Regional and minority languages ... 2014]. Los cinco organismos para las minorías no están especializados en el ámbito de la lengua, ya que sus actividades se refieren a todo tipo de derechos de las minorías (derechos civiles, políticos, sociales y económicos) y no a lenguas minoritarias específicas.

Por el contrario, en Austria funciona la promoción y preservación de las lenguas minoritarias y regionales:

En primer lugar, el Centro de competencia lingüística de Austria (Österreichisches Sprachen-KompetenzZentrum), creado por el Ministerio Federal de Educación, Arte y Cultura. El centro está situado en Graz y promueve el aprendizaje de idiomas en relación con las prioridades de la política educativa en Austria. Las principales tareas del centro son:

- realización de proyectos destinados a apoyar la aplicación práctica de las medidas de política lingüística;
- coordinación de las estructuras de información y creación de redes para promover el aprendizaje de idiomas y apoyar las medidas de política lingüística;
- participación en programas de investigación lingüística aplicada y de formación educativa.

En segundo lugar, el Comité de la lengua Austriaca (Österreichisches Sprachenkomitee). Los objetivos del comité son promover los intercambios interdisciplinarios e interinstitucionales en relación con los cambios en la política lingüística, supervisando, iniciando y coordinando los procesos de desarrollo y elevar el perfil interno y externo del tema «Lenguas y multilingüismo» [3rd Report 2011].

5) El problema de la insuficiente protección jurídica de las lenguas minoritarias.

Actualmente hay dos instrumentos del Consejo de Europa sobre lenguas minoritarias en vigor. La primera es la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias de 1992. Una característica especial de este documento es la definición de las lenguas regionales o minoritarias y sus principales ámbitos de uso. Los Estados- participantes que han ratificado la Carta son 25 países.

De acuerdo con la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias, estos Estados están obligados a presentar informes sobre la aplicación de la Carta en los que se indiquen las medidas adoptadas (publicación de literatura científica y artística, ampliación de las horas de enseñanza en las escuelas y difusión en radio y televisión).

El número de Estados del Consejo de Europa que no han ratificado la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias es de 22. La razón para no ratificarla es, principalmente, que la Carta impone una carga financiera al presupuesto del país o contradice el documento básico del país.

Por ejemplo, Francia no es un Estado - parte de este instrumento porque los términos «lenguas minoritarias» y «minorías» contradicen las disposiciones de la Constitución, según la cual el pueblo de Francia está unido. Sin embargo, Francia elaboró y aprobó un proyecto de ley sobre lenguas regionales en 2021. Sobre la base del proyecto de ley aprobado el 8 de abril de 2021 sobre las lenguas regionales, Francia ofrecerá a las escuelas primarias la posibilidad de impartir una «enseñanza de inmersión» en una lengua regional durante la mayor parte de la jornada escolar. Esta Ley propone la introducción de la enseñanza de la lengua regional en las escuelas. Las autoridades locales estarían obligadas a proporcionar una contribución financiera a los alumnos que deseen recibir educación en una lengua regional si no es posible hacerlo en el municipio donde viven los alumnos.

Sin duda, por un lado, el proyecto de ley aprobado puede calificarse de paso positivo en la protección de la diversidad lingüística del país, pero, por otro lado, Francia también debe garantizar que las lenguas regionales se utilicen en otros ámbitos tanto como en la educación.

El segundo documento es el Convenio Marco para la protección de las minorías nacionales de 1995. El número de Estados que lo han ratificado es de 39, incluida la Federación Rusa. Este documento contiene referencias a las lenguas minoritarias en los artículos: 5, 6, 9, 10, 11, 12, 14, 17.

Al comparar la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias y el Convenio Marco para la protección de las minorías nacionales, se destacan rasgos comunes y distintivos:

En primer lugar, el objeto de la regulación son los derechos de las minorías, es decir:

- en la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias, los derechos lingüísticos de los hablantes de lenguas regionales o minoritarias;

- Convenio Marco para la protección de las minorías nacionales - derechos de las minorías en general.

En segundo lugar, la forma de informar del Estado es la presentación de informes. El Comité Consultivo de la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias examina estos informes y puede hacer observaciones que el Estado debe rectificarse antes de presentar el siguiente informe.

En tercer lugar, el número de Estados que han ratificado el Convenio Marco para la protección de las minorías nacionales es preponderante en comparación con la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias, que exige una selección de 35 apartados obligatorios de la parte 3 de la Carta para su ratificación. La diferencia en el número de Estados que han ratificado el Convenio Marco para la protección de las minorías nacionales es que los países no ven la necesidad de ratificar la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias, ya que el Convenio Marco para la protección de las minorías nacionales cubre en parte los derechos lingüísticos de las minorías.

En cuarto lugar, prestando atención a los derechos lingüísticos de las minorías, cabe señalar que la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias proporciona el mayor alcance de la regulación legal al consagrar estrictamente una lista más específica de áreas.

Los problemas de revitalización y preservación de las lenguas, la clasificación de las mismas, la formulación de definiciones de las lenguas, la organización y distribución de competencias de las autoridades lingüísticas, la insuficiente protección legal de las lenguas minoritarias es importantes y requieren una acción inmediata por parte del Estado, las organizaciones no gubernamentales y los colectivos.

Para desarrollar y preservar las lenguas es necesario el apoyo del Estado y de las familias que las utilizarán durante generaciones. A pesar del gran número de lenguas y de los fundamentos básicos (clásicos) de su clasificación, los países extranjeros dividen las lenguas en función de su estatus, de su ámbito de aplicación, de la existencia de un acto jurídico especial para proteger una determinada lengua o de la normativa adoptada.

El proceso de formulación de definiciones y asignación de competencias a las autoridades lingüísticas difiere en los países europeos debido a la diversidad de situaciones lingüísticas. La ventaja de la organización de las competencias en la materia es que cada lengua (por ejemplo, en Alemania) o familia lingüística está bajo el control de una autoridad, que se encarga de la investigación científica sobre la conservación y el desarrollo de la lengua y del correspondiente apoyo jurídico.

Un análisis comparativo de las cuestiones lingüísticas en países de todo el mundo y de las estrategias para abordarlas ha puesto de manifiesto que parece posible introducir en la práctica legislativa rusa determinados criterios y métodos lingüísticos y sociolingüísticos procedentes de los actos jurídicos normativos de países extranjeros, por ejemplo, para concretar y consolidar las características de la clasificación lingüística del país. Hay que considerar que el uso hábil de los reglamentos y su fuerza legal no sólo impone ciertas obligaciones a los Estados (incluidos los poderes públicos para preservar y promover las lenguas y la diversidad lingüística del Estado), sino que también proporciona un amplio mecanismo de regulación que es esencial para proteger las lenguas en la vida y en la práctica del habla.

Capítulo 3. PROBLEMAS LINGÜÍSTICOS MODERNOS Y VÍAS PARA RESOLVERLOS EN EL MARCO JURÍDICO DE LA FEDERACIÓN RUSA

Este capítulo explora el concepto de «unidad en la diversidad lingüística» en la Federación Rusa. La idea y la frase relacionada «unidad en la diversidad» se remontan a los tiempos antiguos de las culturas occidentales y orientales del Viejo Mundo. Por ejemplo, esta estrategia era el núcleo de la subsistencia tanto de los pueblos indígenas de Norteamérica como de las comunidades taoístas en el 400-500 a.C. En una interpretación moderna, esta fórmula pasa de una unidad basada en la simple tolerancia de las diferencias físicas, culturales, lingüísticas, sociales, religiosas, políticas, ideológicas y psicológicas, a una unidad más compleja basada en la comprensión de que las diferencias lingüísticas enriquecen las interacciones humanas [Definitions...2021].

El objetivo de este capítulo es investigar los problemas de las lenguas estatales de las entidades constituyentes de la Federación Rusa, las lenguas de las minorías nacionales y las lenguas de los pueblos indígenas (pequeños) en las esferas de la comunicación regulada: educación, cultura, actividad administrativa y judicial, esferas económicas.

De acuerdo con el artículo 65 de la Constitución de la Federación Rusa, la Federación Rusa se compone de 85 entidades constituyentes, incluyendo 1 región autónoma, 4 distritos autónomos, 3 ciudades de importancia federal, 9 kraís, 46 oblasts y 22 repúblicas. La Federación Rusa tiene dificultades para encontrar una estrategia unificada para preservar la diversidad lingüística de todo el país. En Rusia funciona un enorme número de lenguas (en concreto, según el Ministerio de Ciencia y Educación Superior, 277 lenguas y dialectos [Sitio web del Ministerio de Ciencia...2021]; 152 [Proyecto «Lenguas de Rusia» 2021]). La vida lingüística del país está regulada en el marco de la Ley «Sobre las lenguas de los pueblos de la Federación Rusa» del 25 de octubre de 1991, № 1807-I, que es vinculante para las entidades constituyentes de la Federación Rusa de la misma manera.

La cuestión principal del tercer capítulo es la siguiente: «¿Contribuye la política lingüística de la Federación Rusa a la promoción y preservación de la diversidad lingüística, consagrada o no en los actos jurídicos del Estado?» La respuesta a esta pregunta se recoge en tres apartados del tercer capítulo y se aborda en los siguientes ámbitos: educación y cultura, administración y poder judicial, y ámbito económico e industrial.

§ 3.1. Las lenguas de la Federación Rusa en la educación y la cultura

La educación y la cultura son los ámbitos más importantes del uso de la lengua. El derecho a la educación está garantizado en instrumentos internacionales como la Convención de la ONU sobre los Derechos del niño, de 20 de noviembre de 1989, el Convenio de la organización internacional del trabajo sobre pueblos indígenas y tribales, de 27 de junio de 1989, y la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias, de 1992 (artículos 8 y 12).

En la Federación Rusa, el grado de uso de la lengua en una determinada esfera de la actividad humana difiere según el estatus respectivo, que se define como la posición de la lengua. Consideremos las posiciones de las siguientes lenguas y su grado de utilización en los ámbitos designados:

1) Lenguas estatales de las entidades constitutivas

Según S. V. Jankevich, N. Knyaginina, F. Prina, «la política lingüística en el sistema educativo de la Federación Rusa, especialmente en lo que respecta a la enseñanza de las lenguas reconocidas como estatales a nivel de sus repúblicas, ha sido durante mucho tiempo objeto de debate. Este debate ha suscitado controversia sobre el equilibrio entre las competencias federales y regionales a la hora de regular el uso de las lenguas en la educación, y ha puesto de manifiesto las contradicciones entre

la diversidad lingüística de Rusia y el dominio (de jure y de facto) del ruso como lengua estatal de la Federación Rusa. El centro federal priva cada vez más a las repúblicas rusas de su capacidad de autorregulación en el ámbito de la educación, en particular en la cuestión de si pueden exigir la enseñanza obligatoria de las lenguas republicanas en las escuelas situadas dentro de sus límites administrativos. Estos procesos pueden verse en su contexto:

- la centralización del sistema educativo y la correspondiente reducción del multilingüismo en las escuelas rusas;

- parte de un deseo subyacente de promover la unidad nacional a través de la uniformidad, debilitando la diversidad lingüística y cultural del país y el énfasis simultáneo en la primacía de la lengua rusa» [Jankiewicz, Knyaginina, Prina 2020].

A mediados de 2018, la Duma Estatal rusa aprobó unas enmiendas a la Ley Federal «Sobre la educación» que bloqueaban de hecho la posibilidad de que las repúblicas exigieran el aprendizaje obligatorio de sus idiomas, al tiempo que reforzaban el papel de la lengua rusa. Sin embargo, algunos tribunales han reconocido en sus decisiones que el estudio obligatorio de las lenguas republicanas (en las propias repúblicas) es compatible con la legislación federal [Jankiewicz, Knyaginina, Prina 2020]. Según la parte 3 del artículo 14 «Lengua de la Educación» de la Ley Federal de 29 de diciembre de 2012 № 273 «Sobre la educación» (modificada en 2018) «[...] en el territorio de las repúblicas de la Federación Rusa, la enseñanza y el aprendizaje de las lenguas estatales de las repúblicas de la Federación Rusa [...] pueden introducirse como parte de los programas educativos acreditados por el Estado [...] de acuerdo con las normas educativas estatales federales [...]» [Sobre la educación...2012]. Dado el carácter dispositivo de esta norma legal, cabe destacar que los propios hablantes de las lenguas estatales son partidarios de su estudio obligatorio. En particular, según la encuesta sociolingüística en la República de Tuva, presentada por M. V. Bavuu-Syuryun, profesor del Departamento de filología tuva y lingüística general de la Universidad Estatal de Tuva, los ciudadanos de la república responden a la pregunta sobre el estudio obligatorio de la lengua tuva: «sí» - 56,2% (371 personas); más bien «sí» - 18, 3% (121 personas); más bien «no» - 8,5% (56 personas); «no» - 1,7% (11 personas). Los datos de la encuesta muestran que la respuesta positiva prevalece sobre la negativa. Además, el 84,1% de los ciudadanos de la República de Tuva considera necesario que los niños tuvanos tengan la oportunidad de aprender la lengua tuva en la escuela [Bavuu-Syuryun 2021]. Los sujetos de la Federación Rusa están adoptando actos jurídicos normativos destinados a apoyar las lenguas estatales.

Consideremos ejemplos de las lenguas estatales de los sujetos de la Federación Rusa en la esfera de la educación y la cultura con los siguientes tipos de desarrollo:

A) El tártaro como ejemplo de lengua con un tipo de desarrollo prometedor.

Las actividades del sistema educativo de la República de Tatarstán en 2020-2021 tenían como objetivo mejorar la calidad y la competitividad de la educación y crear un entorno seguro y cómodo para el proceso educativo. El Ministerio de educación y ciencia de la República de Tatarstán ha aprobado la producción de al menos tres episodios en el canal de televisión «Tatarstán 24» en el programa «Belem Donyasi» («En el mundo del conocimiento») en tártaro con subtítulos en ruso sobre todos los temas de actualidad de los Centros del «Punto de Crecimiento» [Orden del Ministerio de Educación...2021].

En 2021 el Gabinete de Ministros de la República de Tatarstán:

- organizó olimpiadas republicanas para estudiantes de los grados 4 a 11 en lengua y literatura tártara, en lenguas nativas, en lengua y literatura rusa para las escuelas con lengua nativa (no rusa) de enseñanza, en geología e historia de Tatarstán y del pueblo tártaro hasta 2027 [Decreto del Gabinete de Ministros...2021];

- aumentó el número de paquetes de enseñanza y aprendizaje y planes de estudio desarrollados hasta 31 unidades [Decreto del Gabinete de Ministros...2021];

- aprobó la Conferencia científica de toda Rusia «Lengua nativa - fuente de memoria histórica y patrimonio cultural» en la República de Tatarstán [Decreto del Gabinete de Ministros...2021];

- ha aprobado las siguientes subvenciones: «Apoyo a las iniciativas de las organizaciones públicas para preservar y desarrollar las lenguas de los pueblos de la República de Tatarstán» [Sobre la subvención «Apoyo...2021];

«Apoyo a las organizaciones municipales de educación preescolar y a las organizaciones municipales de educación general en la ejecución de proyectos destinados a preservar y desarrollar las lenguas, tradiciones y culturas de los pueblos que viven en la República de Tatarstán en el marco del Año de las Lenguas Autóctonas y de la Unidad de los Pueblos» para 2021 [Sobre la subvención Apoyo...2021].

El Ministerio de desarrollo digital de la administración pública, las tecnologías de la información y las comunicaciones de la República de Tatarstán y la Agencia republicana de prensa y comunicación de masas «Tatmedia» aprobaron el concurso de subvenciones republicano destinado a desarrollar las lenguas estatales de la República de Tatarstán y otras lenguas de los pueblos de la República de Tatarstán «¡La lengua viva - la nación viva!» («Tere tel-tere milliet!») [Orden del Ministerio de digital...2021].

Los siguientes centros preescolares del distrito de Almetyevsk de la República de Tatarstán recibieron subvenciones a finales de 2020:

- Kindergarten «Zolushka» № 46 (Centro de desarrollo infantil) es el ganador de una subvención de 1 millón de rublos de la Federación Rusa para el desarrollo de mecanismos y tecnologías modernas para la educación preescolar y general;

- La institución educativa preescolar presupuestaria municipal Kindergarten «Zolushka» № 46 (Centro de desarrollo infantil) fue reconocida como el mejor jardín de infancia bilingüe (receptor de una subvención de 500.000 rublos);

- La institución municipal presupuestaria de educación preescolar «Vesyolue malyshi» № 58 es la ganadora del concurso republicano al mejor jardín de infancia para la organización de la educación y crianza de los niños en su lengua nativa y en tártaro, así como la ganadora de una subvención de 500 mil rublos. En el distrito de Almetyevsk de la República de Tatarstán hay 15 escuelas con el tártaro como lengua de enseñanza, donde estudian 2.128 niños. La educación y la crianza en el idioma nativo (tártaro) en el distrito representa el 28,1%. Una asignatura «Las lenguas nativas» son impartidas por 185 profesores, de los cuales 169 son profesores de lengua tártara, 4 de lengua chuvash, 10 de escuelas primarias y 2 de lengua mordovia (profesores de primaria). Las condiciones creadas para el desarrollo de los niños dan una dinámica positiva a los resultados educativos [Nagumanov...2022].

En el curso 2019-2020, hubo ganadores y subcampeones en la fase municipal del Concurso Panruso de «Profesor del año de Rusia» en tres categorías: Debut pedagógico, Profesor del año y Mejor profesor de lengua y literatura tártara. «En el concurso participaron 40 profesores de 13

asignaturas, entre ellos 3 de lengua y literatura tártaras. La ganadora de la etapa municipal en la nominación «Mejor profesor de lengua y literatura tártara» fue I. A. Shamsieva, profesora de lengua y literatura tártara (institución educativa general financiada con el presupuesto municipal Liceo № 2). A. F. Khabibullina (profesora de lengua tártara de la escuela de educación general secundaria № 1 de Nizhnekamsk), R. Z. Khabipova (profesora de lengua tártara del gimnasio R. Fakhreddin № 1) fueron los ganadores de la beca de apoyo a los profesores que estudian en lengua tártara. Los profesores tártaros ganan becas todos los años, en particular:

- E. G. Belaeva (profesora de lengua tártara - profesora del Gimnasio № 1 que lleva el nombre de R. Fakhreddin) recibió una beca de maestro para apoyar a los profesores de asignaturas;

- G. F. Aglieva (Instituto municipal de educación presupuestaria Escuela Secundaria № 2 de Nizhnekamsk), R. Z. Khabipova (Institución municipal de educación general presupuestaria Gimnasio № 1 que lleva el nombre de R. Fakhreddin) recibieron una subvención para apoyar a los profesores de lengua y literatura tártara para la preparación de los ganadores de la Olimpiada Internacional de Lengua Tártara» [Nagumanov...2022].

En el ámbito cultural, cabe destacar el Teatro académico estatal G. Kamal, que presenta a su público grabaciones en vídeo de actuaciones conservadas en sus archivos, y ofrece espectáculos a orillas del lago, al aire libre. Los actores de teatro, junto con la orquesta, interpretan fragmentos de los musicales «El chal azul», «Corazones jóvenes», «Kila Java, kila Java» y «Galiyabanu». Todos los espectáculos reflejan las características nacionales, la cultura, las tradiciones y la vida de los tártaros (por ejemplo, «Galiyabanu», de M. Faizi, dirigida por I. Zainiev; «La boda de una muñeca» de G. Iskhaki, dirigida por F. Bikchantayev; «Dzhankisyakkaem» de T. Minnullin, dirigida por F. Bikchantayev, comedia) [Teatro G. Kamal... 2022].

En 2020, la «Escuela superior de música de Almetyevsk que lleva el nombre de F.Z. Yarullin organizó el V Festival de Jazz en 7 nominaciones, el concurso republicano para jóvenes músicos que lleva el nombre de F.Z. Yarullin. El conjunto vocal-instrumental Yashlek ganó el Concurso internacional de cultura tártara, dedicado al centenario de la formación de la República Socialista Soviética Autónoma Tártara» [Nagumanov...2022].

Por lo tanto, con el fin de promover el desarrollo eficaz del sistema educativo en 2022, la República de Tatarstán intensificará los esfuerzos para preservar y desarrollar las lenguas nativas, las culturas y las tradiciones de los representantes de los pueblos que viven en la República de Tatarstán.

B) La lengua bashkir como ejemplo de una lengua con un tipo de desarrollo inestable.

En la República de Bashkortostán están en vigor el Decreto del Jefe de la República de Bashkortostán del 14 de septiembre de 2017 №159 «Sobre las medidas de desarrollo de las lenguas estatales de la República de Bashkortostán y las lenguas de los pueblos de la República de Bashkortostán» y la Ley de la República de Bashkortostán del 15 de febrero de 1999 № 216-z «Sobre las lenguas de los pueblos de la República de Bashkortostán», según la cual «las lenguas estatales de la república son las lenguas bashkir y rusa» (parte 1 del artículo 3) [Sobre las lenguas de los pueblos...1999].

La lengua bashkir es un tesoro nacional y una de las riquezas de Bashkortostán. Según G.Y. Bikbulatova, la situación de la lengua bashkir no puede ser sencilla por varias razones:

- número insuficiente de niños de nacionalidad bashkir que hablan su lengua;
- indiferencia de los padres hacia esta causa;
- las propuestas de acabar con la enseñanza de la lengua nativa en las escuelas ponen en peligro el futuro de la lengua. Los niños urbanos y rurales evitan su lengua nativa de las siguientes maneras:

- comunicación en directo con sus compañeros,
- comunicación en directo tras volver de la ciudad al pueblo,

- Pronunciación de palabras y frases al utilizar los aparatos interactivos en los que tienen que aprender el idioma. Las autoridades públicas se preguntan: «¿Cómo frenar esta tendencia?», «¿Cuál es el nivel de conciencia nacional de los padres?», «¿Pueden transmitir sus características lingüísticas a sus hijos?», «¿Cuáles son los problemas en las familias mixtas?», «¿Cuál es el nivel de los métodos estatales de enseñanza de idiomas?», «¿Qué actividades necesitan apoyo material?» [Bikbulatova 2017].

Según las estadísticas oficiales, la enseñanza de la lengua baskir en las escuelas de Bashkortostán se ha reducido 1,4 veces en los últimos 25 años, ya que la circulación y la lista de libros de texto y de trabajo han disminuido, y se han introducido cambios en las normas federales en el ámbito de la educación [Mukhtarov 2022]. En 2019, solo el 27% de los niños baskir recibieron educación en su lengua materna [Vafin 2022]. T. Mukhtarov cita las siguientes estadísticas:

- por el número de niños que estudian en lengua baskir,
- el número de escuelas con el idioma baskir de la educación;
- el número de estudiantes con educación en lenguas nativas [Mukhtarov 2022].

En particular, en el distrito municipal de Fedorovsky de la República de Bashkortostán hay 26 escuelas, de las cuales en 5 escuelas 72 alumnos reciben enseñanza en baskir como lengua nativa, y en 23 escuelas 1203 alumnos de nacionalidad baskir estudian el baskir como lengua estatal. De los 52 profesores de idiomas nativos, 18 son profesores de lengua y literatura baskir [Bashkort tele...2019].

A lo largo del año se programan seminarios y se planifican concursos de lengua baskir. Por ejemplo, en la escuela № 8 de Oktyabrsky se celebró un taller para profesores de lengua y literatura baskir. Durante el acto, I. H. Khuzakhmetov, director de la Asociación metodológica para las lenguas nativas, informó a los profesores de la lengua baskir. Estos últimos compartieron su experiencia de trabajo sobre el tema «Aplicación de las tecnologías modernas en la evaluación de los conocimientos de los alumnos en la clase». En una clase abierta con el 7º curso, I. Gafarova reveló el tema del seminario y mostró formas de evaluar los conocimientos de los alumnos. I. H. Khuzakhmetov, en una interesante clase magistral, explicó cómo utilizar cómoda y eficazmente las pruebas en línea para evaluar el nivel de conocimientos y enseñó a componer pruebas independientes. Además, los alumnos están encantados de participar en diversos concursos y pruebas, y de recibir premios en su lengua nativa. La escuela celebra regularmente eventos a nivel de ciudad [Bashkort tele...2021].

Los escolares que no hablan baskir tienen dificultades para traducir palabras del ruso al baskir y viceversa. Por supuesto, en las bibliotecas escolares hay diccionarios de baskir-ruso, pero la búsqueda de las palabras necesarias lleva tiempo, y algunas palabras no aparecen en los diccionarios. Para resolver este problema, el Instituto de semiótica aplicada de la Academia de Ciencias de Tatarstán ha desarrollado «Bashsoft» similar a «Tatsoft», una aplicación para traducir del ruso al tártaro y viceversa [Vafin 2022]. La aplicación se basará en un millón de pares de palabras escaneadas de diccionarios y enciclopedias y traducidas al ruso y al baskir. Hasta ahora se han recogido cerca de medio millón de pares de palabras.

Además, K. Tyurin, alumno de uno de los institutos de Ufa, elaboró un diccionario electrónico de la lengua baskir y un programa de «baskortización» para teléfonos inteligentes, utilizando varios diccionarios de la lengua baskir, entre ellos un gran diccionario ruso-baskir que contiene 200.000 palabras [Bashkort telen saklarga...2022]. El manual creado aumenta la velocidad de búsqueda de palabras y de traducción, incluye letras, sonidos y fondos nacionales baskir y es fácilmente adaptable

a otros idiomas. La guía y el programa de la lengua bashkir son adecuados no sólo para quienes conocen la lengua bashkir, sino también para quienes empiezan a aprenderla.

Con el fin de aumentar el interés por el estudio del pasado histórico y la literatura del pueblo bashkir, popularizar y preservar el patrimonio cultural, promover la vida y la obra de M. Karim, fomentar el respeto y el amor por la lengua nativa y la tierra, se celebran actos dedicados al centenario del nacimiento de M. Karim, el poeta nacional de Bashkortostán.

Todos los años, el 14 de diciembre, la República de Bashkortostán celebra «El día de la lengua baskir» en el cumpleaños del poeta educativo M. Akmulla. En los centros educativos se celebran actos y concursos para celebrar el Día de la lengua baskir. En particular, estos eventos incluyen:

- Un concurso de vídeos y carteles. Con el desarrollo de internet y las conexiones sociales, para que la lengua bashkir se utilice al máximo en las regiones, es necesario hacerla accesible a la población. En particular, el concurso de vídeo social «Una nueva mirada a la lengua baskir» fue organizado por la Fundación para la preservación y el desarrollo de la lengua baskir, el Ministerio de educación y ciencia de la República de Bashkortostán y el Ministerio de cultura de la República de Bashkortostán.

- El concurso «El bloguero más popular de Bashkir», organizado por el Departamento de educación nacional del Ministerio de educación y ciencia de la República de Bashkortostán, para escolares y estudiantes.

- Un concurso de redacción para escolares sobre el tema: «Se puede o no hablar ruso, pero no hay lengua donde no hay país». Los trabajos pueden realizarse en las dos lenguas estatales de la República de Bashkortostán.

- Olimpiadas internacionales (desde 1996), panrusas e interregionales (desde 1987) de lengua y literatura bashkir. Todos los años participan en la Olimpiada alumnos de las provincias de Kurgán, Orenburgo y Cheliábinsk; en diferentes años, lo hicieron niños de las provincias de Samara, Sarátov y Sverdlovsk, de la región de Perm y de la República de Tatarstán. Los ganadores y subcampeones de la Olimpiada panrusa de lengua baskir reciben premios del Jefe de la República de Bashkortostán por valor de 5.000 y 3.000 rublos, respectivamente. Más de 9.000 estudiantes participaron en la última Olimpiada internacional de lengua y literatura bashkir.

- Evento de Art Square «la lengua baskir: una nueva mirada 2.0».

- La olimpiada republicana de la lengua baskir entre los estudiantes de los centros de formación profesional. El objetivo principal de la Olimpiada es identificar a los estudiantes dotados de un profundo conocimiento de la lengua y la literatura baskir y fomentar el respeto por la lengua baskir como componente importante de la cultura nacional. La Olimpiada se celebra por separado entre los alumnos que estudian el baskir como lengua nativa y estatal, y consta de tres rondas. En la primera ronda, los estudiantes responden a las preguntas del test, en la segunda escriben un ensayo sobre un tema determinado y en la última defienden sus proyectos. En 2020, 525 estudiantes de 66 organizaciones de formación profesional participaron en la Olimpiada. Los ganadores fueron los alumnos de la escuela superior de petróleo de Neftekamsk y de la escuela profesional polivalente de Ufa, mientras que los premiados fueron los alumnos de las escuelas profesionales de Belebey, Ishimbay, Neftekamsk, Sibay y Ufa. 33524 alumnos de los colegios de la República estudian baskir como lengua estatal, y 7297 - como lengua nativa [Studentlar Bashkort tele...2022].

- Traducciones artísticas de textos y poemas de destacados escritores baskir al ruso (por ejemplo, la Fundación M. Karim organiza un concurso anual para la mejor traducción artística).

Por ejemplo, en la escuela Novoyavysh del distrito municipal de Fedorovsky de la República de Bashkortostán se habla a los alumnos de la vida y la obra de M. Akmulla, de la belleza y las

ventajas de su lengua nativa, y se celebran actos para fomentar el interés por el estudio y la conservación de la lengua baskir, el respeto por la cultura y las tradiciones de su pueblo [Bashkort tele...2019]. La escuela № 8 de Oktyabrsky, en la República de Bashkortostán, organiza horas de clase con los alumnos y una exposición de libros en la biblioteca dedicada al cumpleaños de M. Aknulla. En 2018, se practicaron juegos folclóricos baskir durante el descanso entre clases en los grados de primaria, y se interpretaron melodías baskir durante la lección de canto [Bashkort tele...2021].

Del 7 al 14 de diciembre de 2021 se celebró la «Semana de la lengua baskir» en la escuela secundaria del pueblo de Idyash, en el distrito de Zianchurinsky de la República de Bashkortostán:

- un concurso de recitación en lengua baskir,

- un concurso de redacción sobre el tema «Tugan telem» (traducción literal: «Lengua autóctona») entre los alumnos de 4 a 11 grados. La escuela también acogió una reunión nocturna con la escritora y traductora G. M. Gizzatullina y la trabajadora de la biblioteca del pueblo Z. Z. Ishmuratova. G.M. Gizatullina habló de la riqueza y la belleza de la lengua baskir. Z. Z. Ishmuratova sugirió hablar en baskir, ya que muchos de sus lectores se comunican entre sí sólo en ruso.

En su trabajo, G. Y. Bikbulatova, profesora de lengua y literatura baskir en la escuela de educación general secundaria № 6 de Tuymazy, utiliza fuentes electrónicas modernas y el arte popular oral: adivinanzas, juegos, canciones, proverbios y cuentos de hadas. Al igual que las especias, dan identidad a la lengua. Sin ellos, el estudio de la lengua baskir sería monótono y aburrido. G.Y. Bikbulatova fomenta el amor por la lengua, la literatura y la cultura baskir y dirige el círculo literario «Yanshishmæ» («Primavera») [Nasibullina 2019].

Ahora es necesario estimular el interés de los niños y sus padres por aprender y preservar la lengua y la cultura baskir. Según T. Mukhtarov, las obras de arte de categoría mundial deberían crearse en la república en su lengua nativa [Vafin 2022].

2) Lenguas minoritarias.

Muchos niños, especialmente los de grupos minoritarios, utilizan en casa una lengua de instrucción diferente a la que se utiliza en la escuela. Por un lado, la incapacidad de los niños de las minorías para entender y hablar la lengua de enseñanza de la escuela puede conducir a un bajo rendimiento, a la repetición del mismo curso y a la expulsión de la escuela por no tener un buen rendimiento. Por otra parte, los alumnos aprenden cada vez más la lengua del Estado en detrimento de su lengua nativa. Para aumentar el rendimiento académico y la retención de la lengua, incluida la de una minoría étnica nacional, la enseñanza en la lengua materna del niño es fundamental, tanto para el niño como para establecer un contacto positivo entre la escuela y los padres. Además, que los niños reciban la enseñanza en su lengua materna no impide que aprendan la lengua oficial del país, sino todo lo contrario. Los niños se vuelven más competentes en el aprendizaje de otras lenguas.

En 1999, en la 30ª sesión de la Conferencia General de la UNESCO, los países adoptaron una Resolución en la que se introdujo el concepto de «educación multilingüe» para denotar el uso de al menos tres lenguas en la educación: la(s) lengua(s) nativa(s), la lengua regional o nacional y la lengua internacional en la educación. Desde entonces, la UNESCO ha promovido la educación multilingüe, según el caso, como medio para mejorar los resultados del aprendizaje y encarnar la diversidad cultural. Los planes de estudio y los métodos de enseñanza son más pertinentes y responden mejor a las necesidades de los alumnos cuando son pertinentes desde el punto de vista del contexto, son bilingües y apoyan la comprensión intercultural (tarea 4.6, párrafo 59) [The Education 2030...2022].

La educación multilingüe, basada en la(s) lengua(s) nativa(s) al inicio de la escolaridad, desempeña un papel fundamental en el fomento del respeto a la diversidad y el sentido de

interconexión entre países y poblaciones, valores fundamentales que sustentan la ciudadanía global. Promueve las habilidades para vivir juntos en armonía (tarea 4.7) [The Education 2030...2022].

La Federación Rusa es un Estado parte de muchos instrumentos internacionales, entre ellos el Convenio Marco para la protección de las minorías nacionales. Sin embargo, el 10 de diciembre de 2021, el Gobierno ruso adoptó la Resolución № 2246 «Sobre la presentación al Presidente de la Federación Rusa de una propuesta sobre la presentación al depositario de una notificación de intención de la Federación Rusa de no ser parte del Convenio de la Comunidad de Estados Independientes para garantizar los derechos de las personas pertenecientes a minorías nacionales» [Sobre la presentación al Presidente...2021], basada en una propuesta del Ministerio de Asuntos Exteriores de la Federación Rusa con las autoridades estatales interesadas.

El primer informe de la Federación Rusa sobre el cumplimiento de sus obligaciones en virtud de este Convenio, con fecha de 8 de marzo de 2000, afirma que la Federación Rusa carece de una definición legislativa de las minorías nacionales, así como de una lista de las mismas. Al mismo tiempo, los redactores del informe hacen referencia a dos definiciones de minorías nacionales al dar a conocer la definición de minorías nacionales: los pueblos indígenas y los grupos étnicos de origen posterior cuyas «etnias maternas» residen fuera de la Federación Rusa y no tienen ninguna formación estatal [Informe...2000].

Cabe señalar que, al limitar el alcance del concepto de minorías nacionales a dos tipos de pueblos (los pueblos indígenas y los grupos étnicos de origen posterior), los redactores del informe, por un lado, privaron a las personas no comprendidas en estos pueblos de la protección jurídica prevista en el Convenio Marco para la protección de las minorías nacionales; por otro, no definieron parámetros específicos para clasificar a una persona o grupo de personas como minoría nacional, lo que repercute negativamente en el objeto de la regulación del Convenio.

En la Resolución «Aplicación por parte de la Federación Rusa del Convenio Marco para la Protección de las minorías nacionales» de 8 de diciembre de 2020, el Comité de Ministros del Consejo de Europa propuso las siguientes medidas para seguir mejorando la aplicación del Convenio Marco para la protección de las minorías nacionales:

- «modificar la legislación y cambiar las prácticas relativas a las organizaciones no gubernamentales y a las autonomías culturales nacionales para que todas las personas pertenecientes a minorías nacionales puedan disfrutar de la libertad de asociación y ser apoyadas en sus actividades culturales;

- adoptar, en consulta con las personas pertenecientes a minorías nacionales, una estrategia global a largo plazo y una legislación adecuada que garantice la enseñanza en las lenguas minoritarias desde el jardín de infancia hasta la enseñanza superior, incluso reforzando los enfoques bilingües y multilingües del aprendizaje;

- garantizar que se proporciona un conocimiento amplio y adecuado de las minorías nacionales, incluida su historia, en la educación, en particular en los materiales de enseñanza y aprendizaje;

- desarrollar y aplicar un plan de acción plurianual para la igualdad plena y efectiva de los gitanos, que abarque todos los ámbitos pertinentes, incluidos la educación, la cultura y la participación» [Resolution CM...2022].

Cabe destacar que en 2018 se modificó la Ley Federal de 29 de diciembre de 2012 № 273 «Sobre la educación», gracias a la cual los ciudadanos de la Federación Rusa obtuvieron «el derecho a recibir educación preescolar, primaria general y básica general en su lengua materna de entre las lenguas de los pueblos de la Federación Rusa, así como el derecho a estudiar su lengua nativa de entre las lenguas de los pueblos de la Federación Rusa» [Sobre la educación ... 2012].

En 2021, la Federación de Rusia, llamando la atención sobre las recomendaciones mencionadas, presentó su quinto informe sobre el cumplimiento de las obligaciones derivadas del Convenio, de conformidad con el apartado 2 del artículo 25 del Convenio Marco para la protección de las minorías nacionales. Por otra parte, además de las medidas incluidas en el informe presentado, en el último año Rusia ha adoptado:

- Recomendaciones metodológicas para las autoridades estatales de las entidades constituyentes de la Federación Rusa y las autoridades locales para 2020-2021, en las que se establece que las medidas deben ir encaminadas al «desarrollo de las lenguas y la realización de las lenguas nacionales minoritarias» [Recomendaciones metodológicas...2022].

- Acto jurídico normativo que regula las medidas adoptadas por las autoridades públicas para preservar y desarrollar las lenguas, las minorías nacionales [Sobre los principios generales...2021].

- Programas de desarrollo profesional para empleados estatales y municipales sobre la legislación de la Federación Rusa en materia de idiomas [Sobre la aprobación del modelo...2021].

Según el quinto informe de la Federación Rusa sobre las obligaciones derivadas del Convenio Marco para la protección de las minorías nacionales, se ha establecido lo siguiente:

- en 2019/2020, las lenguas de los pueblos de la Federación Rusa se estudian como lenguas nativas en 57 entidades constituyentes de la Federación Rusa, 12 de las cuales imparten enseñanza en lenguas nativas en varios niveles de la educación general (16 lenguas nativas, 2.402 instituciones de educación general, 339.405 alumnos);

- el registro estatal de programas educativos ejemplares en educación general a partir de febrero de 2020:

A) 68 programas de lengua nativa en 16 lenguas de los pueblos de la Federación Rusa,

B) 33 programas de lectura literaria y literatura autóctona para 15 lenguas de los pueblos de la Federación Rusa;

C) se presentaron 222 libros de texto en 11 idiomas nativos [Fifth Report...2021: 51-52].

En *el ámbito de la educación*, en particular en la República de Crimea y en la ciudad de Sebastopol, las instituciones educativas generales ofrecen más oportunidades para el aprendizaje de la lengua tártara de Crimea que de la lengua ucraniana. Considere los criterios e indicadores cuantitativos para las dos lenguas [Fifth Report...2021: 25].

Criterio	Tártaro de Crimea	Lengua ucraniana
Número de alumnos que estudian esta lengua	30475	4155
Número de escuelas en esta lengua y número de alumnos	16 (4,8 mil)	1 (162)
Número de alumnos en las clases de un idioma determinado en las escuelas rusas	1809 (en particular, en la escuela secundaria de educación general N° 47 que lleva el nombre de M. P. Sitko - 47 personas)	52
Número de estudiantes en la lengua de enseñanza en 2020/2021	6,7 mil	214
El número de estudiantes de este idioma como lengua nativa en Sebastopol en 2020/2021	164	-

En *el ámbito cultural* se organizan y celebran los siguientes actos:

- Festival literario y folclórico de toda Rusia «Primavera de Sholokhov»;
- Festival nacional de arte popular «Rodniki de Rusia»;
- El Pequeño Festival Nacional de Arte Popular de los Pueblos ugrofineses y samoyedos;
- El festival creativo internacional «Con Rusia en el corazón»;
- Festival Internacional de Arte «Paz en el Cáucaso»;
- Festival internacional de arte y arte popular «Tránsito finougrio»;
- Proyecto etnosocial internacional «El Delta del Volga sin Fronteras»;
- Festival «Mundos seductores. Rusia étnica» [Fifth Report ... 2021:51-52].

3) *Lenguas de pueblos indígenas (pequeños).*

El concepto de pueblos indígenas (pequeños) se recoge en el artículo 1 de la Ley Federal de 30 de abril de 1999 [Sobre las garantías de los derechos...1999]. La base legal para el desarrollo de sus lenguas en el ámbito de la educación y la cultura la proporcionan el apartado 2 de la parte 1 del artículo 5, el apartado 9 del artículo 8 y el artículo 10 (sobre la cultura original) de la Ley Federal de 30 de abril de 1999 [Sobre las garantías de los derechos...1999]. La Resolución № 255 del Gobierno de la Federación Rusa, de 24 de marzo de 2000, contiene una lista única de ellos.

En 2021 las autoridades públicas, incluido el Gobierno ruso, el Ministerio de Ciencia y Educación Superior de la Federación Rusa, el Ministerio de Educación de la Federación Rusa:

1. Elaboró un proyecto de orden sobre becas personales para personas pertenecientes a los pequeños pueblos indígenas del Norte, Siberia y el Lejano Oriente de la Federación Rusa, que dominan programas de educación superior, y que han logrado un éxito significativo en el dominio de las lenguas y culturas de estos pueblos [Sobre la aprobación de becas personales...2021].
2. Elaboró un proyecto de orden sobre la Comisión Interdepartamental sobre las lenguas de los pueblos indígenas de la Federación Rusa [Sobre la Comisión Interdepartamental...2021].
3. Aprobado el Comité organizador nacional para la preparación y ejecución del Decenio Internacional de las lenguas indígenas 2022-2032 en la Federación Rusa [Sobre la educación...2021].
4. Normas aprobadas para el desarrollo de las lenguas de los pueblos indígenas (pequeños) de la Federación Rusa, las reglas de ortografía y puntuación de estas lenguas [Sobre el procedimiento de aprobación...2021].
5. Aprobó la elaboración y publicación de manuales didácticos y metodológicos sobre las lenguas de los pequeños pueblos indígenas de la Federación Rusa [Sobre la aprobación del plan unificado...2021].

Además de los organismos mencionados, el Ministerio de cultura de la Federación Rusa organizó y acogió:

- El Foro juvenil de toda Rusia «Ártico. Made in Russia»;
- Revisión de las actividades de los centros etnoculturales de los pequeños pueblos indígenas del Norte, Siberia y el Lejano Oriente de la Federación Rusa, Foro cultural de las minorías nacionales [Fifth Report...2021:51-52];
- Foro «El Norte de Rusia» para los jóvenes de las minorías indígenas del Norte, Siberia y el Lejano Oriente de la Federación Rusa. En 2020 los participantes en el foro presentaron 48 proyectos destinados a promover la cultura, las lenguas y las tradiciones de las minorías indígenas, de los cuales

13 resultaron ganadores y recibieron ayudas estatales por un total de 5.093.000 rublos. Entre los ganadores se encuentra el proyecto de I. E. Sandrin «Colección de cómics «Khanty Mons»» (importe de la ayuda - 55.000,00 rublos). Este proyecto creará y publicará una colección de cómics en lengua khanty. Los cómics se basarán en los cuentos janty recogidos durante las expediciones folclóricas [Fifth Report...2021:56-57].

En 2019 la Fundación para la preservación y el estudio de las lenguas autóctonas de los pueblos de la Federación Rusa creó 64 diseños originales de libros de texto en la asignatura «Lengua nativa y lectura literaria autóctona» en 17 lenguas de los pequeños pueblos indígenas de la Federación Rusa [Fifth Report ... 2021].

Nombre de la lengua	Libros de texto en lengua nativa	Libros de texto de lectura literaria en lengua nativa	Primers 1 clase
Vepsiano		+	
Dolgan			+
Itelmen			+
Komi-Izhemian	+		
Mansi	+		
Nanai		+	
Nenets	+		
Sámi		+	+
Selkupski	+		
Soyotsky			+
Tofalar		+	
Tuvan-Tojinski		+	+
Udegea		+	+
Ulch	+	+	
Evenski	+	+	
Yukaghir		+	
Yakutia	+		

Consideremos una de las entidades constitutivas de la Federación Rusa - la República de Yakutia, como sede de las lenguas indígenas. Yakutia es una república multiétnica, con seis pueblos indígenas entre 126 grupos étnicos (son favorecidos, desfavorecidos y en peligro):

- evenki (21.000 personas),
- evenks (15.000 personas),
- dolgans (2.000 personas),
- yukaghirs (1.600 personas),
- Chukchi (670 personas) [Report...2021]. Las lenguas estatales de la república son el ruso y el yakut, mientras que las cinco lenguas indígenas son lenguas oficiales.

En 2021, se adoptaron las siguientes normas en la República de Saja (Yakutia):

1. Programa estatal «Desarrollo de la zona ártica de la República de Saja (Yakutia) y de las minorías indígenas del norte de la República de Saja (Yakutia) para 2020-2024» [Sobre el programa estatal...2021]. El documento destaca los problemas de las pequeñas minorías indígenas en los ámbitos de la cultura, la educación y el empleo, que conducen a la pérdida de su lengua nativa.

2. El concepto de educación para niños y jóvenes [Sobre la aprobación del concepto...2021]. El concepto tiene como objetivo introducir programas de aprendizaje electrónico en las lenguas de

las minorías indígenas del Norte, la digitalización del patrimonio lingüístico y cultural de los pueblos minorías indígenas del Ártico.

3. Concepto para el desarrollo sostenible de las pequeñas minorías indígenas del Norte hasta 2035 [Sobre el concepto de sostenibilidad...2021].

4. Lista republicana de libros de texto para los años 2021-2022 [Sobre la aprobación de la República...2021] para las instituciones de educación preescolar y general en la república, incluyendo la lectura literaria indígena.

Los órganos institucionales para la protección de las lenguas minorías indígenas en la república son la Asamblea Estatal (Il Tumen) de la República de Saja (Yakutia), el Gobierno de la República de Saja (Yakutia), el Ministerio de educación y ciencia de la República de Saja (Yakutia) y el Consejo de política lingüística dependiente del Presidente de la República de Saja (Yakutia).

En el ámbito de la educación, cabe señalar que muchos niños de la república aprenden una lengua minorías indígena antes de entrar en la escuela primaria y no pueden conservar sus conocimientos lingüísticos hasta la edad adulta debido a la escasez de profesores que dominen estas lenguas. En la actualidad, unas 40 escuelas de regiones con una elevada población minorías indígenas están equipadas para impartir clases en otras lenguas:

- even - en 19 escuelas (1.013 alumnos);
- evenki - en 13 escuelas (1.414 alumnos)
- yukaghir - en 5 escuelas (104 alumnos)
- chukchi - en 2 escuelas (52 alumnos);

- dolgan - en 1 escuela (122 alumnos). Al mismo tiempo, el número total de escuelas se redujo en 3 unidades, los estudiantes - en 71 personas en comparación con 2008 debido a la reducción de los indicadores de las lenguas even y chukchi. La dinámica positiva se registra en la lengua dolgana con el aumento del número de alumnos que estudian una lengua nativa en un 18%, la lengua evenki - en un 6% [Sobre el programa estatal...2021].

Los principales modelos de escuelas nómadas se han desarrollado y están en funcionamiento en la república, proporcionando:

- preescolar,
- primaria,

- educación básica para los hijos de los pastores de renos. Las escuelas nómadas funcionan en 11 distritos, con 214 niños matriculados en ellas, incluidos 59 niños en edad preescolar sin desconectar de sus familias. La educación en los lugares de residencia tradicional y de actividades económicas de los pueblos pequeños y en las escuelas básicas se lleva a cabo de acuerdo con los horarios y planes de estudio individuales [Sobre el concepto de sostenible...2021]. Desde 1999 funciona «El internado experimental de Arktika», donde los niños de la República de Saja (Yakutia) y otras entidades constitutivas de la Federación Rusa estudian cinco lenguas indígenas.

Para animar a los niños y a los adultos a aprender una lengua minorías indígenas, se necesitan:

- herramientas (fuentes, software, diccionarios electrónicos);

- instituciones educativas que podrán introducir y utilizar recursos, aplicaciones y libros de texto electrónicos de Internet en la enseñanza. En 2017 se elaboró «un diccionario terminológico de la lengua evenki en el ámbito de los «Estudios Sociales», un manual electrónico sobre la lengua even para principiantes, un diccionario temático de la lengua yukaghir (la lengua de los yukaghires del

bosque) y se publicó el XIII volumen del Gran diccionario de la lengua yakut» [Sobre el anuario consolidado...2017]. En particular, el Proyecto «Centro de multilingüismo en el Ciberespacio» está desarrollando un portal multilingüe que tendrá en cuenta las lenguas y culturas de los pueblos indígenas que viven en el noreste de Rusia. El portal tendrá secciones sobre cada pueblo con información sobre su lengua y cultura, así como foros en sus idiomas nativos. Todo el material disponible sobre la lengua yukaghir está en 16 secciones y traducido a tres idiomas: ruso, yukaghir e inglés [Report ... 2021]. Además, en 2021, el Instituto federal para las lenguas autóctonas de los pueblos de la Federación Rusa anunció una iniciativa para elaborar material didáctico y revitalizar las lenguas autóctonas en la República siberiana de Yakutia. El proyecto consistirá en varios programas de aprendizaje digital y recursos interactivos para que los profesores los utilicen en las aulas para enseñar las lenguas indígenas [Warner 2022];

- nuevos incentivos para la contribución a la preservación y el desarrollo de las lenguas indígenas, basados en ejemplos de los existentes: en el ámbito de la lengua yukaghir – «Premio N.I. Spiridonov-Teki Odulok del Jefe de la República de Saja (Yakutia)», a P.I. Sentyakova, miembro de la Asociación Yukaghir de la República de Saja (Yakutia); en el ámbito de la lengua evenki – «Premio G.M. Vasilevich»; en el ámbito de la lengua even – «Premio V.D. Lebedev» [Sobre el anuario consolidado...2018];

- un entorno cultural favorable para un trabajo eficaz.

La república acoge el Festival de «Los Nómadas», «El eco de la tundra y la taiga», el «Suglan» (foro) de la juventud y las fiestas del calendario de los pueblos del Norte «Tundra en flor». Además, cada pueblo indígena minoritario tiene sus propias fiestas. En particular:

- evenki «Bakaldyn», «Sinilgen», «Despertar de la naturaleza y nacimiento de los renos», «Aiyanna myalanni», e «Ikenepke», la fiesta del equinoccio;

- en eveno «Evinek», vacaciones de otoño «Huyutmechek»;

- los dolgan tienen un «eiro»;

- por los yukaghires «Shahadibe»;

- en el chukchi Kilway» [Sobre el programa estatal...2021].

Además, se ha abierto una sucursal de Chukchi de la universidad Federal del Noreste y el Instituto de lenguas y cultura de los pueblos del noreste de la Federación Rusa, que lleva a cabo investigaciones sobre el Norte y los pueblos indígenas, hace un seguimiento de las tendencias de la cultura y las lenguas de los pueblos del Norte y elabora una previsión de su desarrollo hasta 2050 [Report...2021].

La política lingüística de la República de Sajá (Yakutia) es equilibrada, ya que pretende reforzar las dos lenguas estatales (el ruso y el yakut). El marco jurídico que regula las lenguas de las minorías indígenas debe mejorarse aún más mediante la creación de la igualdad lingüística. A pesar de que el 99% de la población de la república habla yakut (hace 20 años era el 95,0%), el dominio de la lengua chukchi ha aumentado un 6% y el de la lengua yukaghir un 4% [Report...2021].

El grado de utilización en los ámbitos de la educación y la cultura varía. Debido al amplio marco jurídico de la Federación Rusa que regula la(s) lengua(s) estatal(es) de las entidades y las lenguas de las pequeñas minorías indígenas, estas lenguas están en una posición más protegida que las lenguas de las minorías nacionales y étnicas. Estas últimas, al carecer de una definición y una lista de lenguas oficialmente reconocidas, quedan bajo la protección de las «lenguas nativas», garantizada por los artículos de la ley básica del Estado.

Así, en la Federación Rusa, es necesario garantizar la igualdad de regulación jurídica entre las lenguas del mismo estatus (en particular, la lengua estatal), ya que las lenguas se encuentran en diferentes etapas de desarrollo. Para lograr este objetivo y la igualdad lingüística dentro del Estado, deben consagrarse en la legislación lingüística de la Federación Rusa las definiciones básicas de las lenguas, la lista de lenguas, así como una lista exhaustiva de derechos y garantías para los hablantes de lenguas. Es importante señalar que la existencia de mecanismos institucionales para la protección de las lenguas es una garantía para su preservación y promoción. Además, un problema común a las lenguas estatales de las entidades constitutivas de la Federación Rusa, a las lenguas minoritarias y a las lenguas de los pequeños pueblos indígenas es la falta de nuevos métodos mejorados en la enseñanza de idiomas y de aplicaciones electrónicas. En la Federación Rusa, es necesario crear nuevas obras de arte popular para atraer el interés no sólo de los propios portadores, sino también de los ciudadanos de países extranjeros.

§ 3.2. Lenguas de la Federación Rusa en el ámbito administrativo y judicial

La concesión de derechos lingüísticos a los individuos, en particular a las minorías, a los pueblos indígenas (pequeños), implica la asunción de responsabilidades por parte del Estado, que debe proporcionar personal para prestar servicios lingüísticos en la administración, la justicia y otros ámbitos. La política lingüística está adquiriendo importancia para dar cabida a la diversidad lingüística, definir los derechos lingüísticos y resolver los conflictos lingüísticos [Cardi 2007: 6].

Las disposiciones consagradas en la constitución establecen la protección, conservación o promoción de la lengua como objetivo de la política estatal. La Constitución de la Federación Rusa contiene una disposición sobre el uso de la lengua estatal de la Federación Rusa y de las lenguas estatales de las repúblicas en las instituciones estatales, en el artículo 68, apartado 2. Por ejemplo, los tribunales de la Federación Rusa administran justicia en casos administrativos, civiles y penales en la lengua oficial de la Federación Rusa - el ruso, así como «en la lengua oficial de la república en cuyo territorio se encuentra el juez, el organismo o el funcionario» (Parte 1 Artículo 9 del Código Procesal Civil de la Federación Rusa, (Parte 1 Artículo 24.4 del

Código de infracciones administrativas de la Federación Rusa) [Código de la Federación Rusa...2002]. Además, las personas que no hablen ruso dispondrán de un intérprete (parte 2 del artículo 5) [Sobre la lengua del Estado...2005]. Al revisar los códigos procesales de la Federación Rusa, cabe señalar que las disposiciones sobre la provisión de un intérprete, la traducción de los documentos del caso a la lengua de la persona que no habla la lengua del proceso, son idénticas en el contenido y en el título de los artículos de los códigos. Así, demostremos las siguientes disposiciones de los códigos:

- hablar en la lengua nativa (incluida la presentación de pruebas) y proporcionar un intérprete de forma gratuita (artículo 12 parte 2 del Código de Procedimiento de Arbitraje, artículo 24.2 parte 2, artículo 25.6 parte 3 del Código de Infracciones Administrativas del 1 de julio de 2002, № 195-Ley Federal), artículo 18, parte 2, de la Ley de Enjuiciamiento criminal, artículo 54, parte 2, punto 5, de la Ley de Enjuiciamiento criminal, artículo 56, parte 4, punto 2, de la Ley de Enjuiciamiento Civil, artículo 9, parte 2, de la Ley de Enjuiciamiento Civil, artículo 330, parte 4, punto 3, de la Ley de Enjuiciamiento Civil);

- traducción de los documentos del caso a la lengua de la persona que no habla la lengua del proceso (artículo 18, apartado 3, del Código de Procedimiento Penal, artículo 42, apartado 2, punto 6, del Código de Procedimiento Penal, artículo 46, apartado 2, punto 6 del Código de Procedimiento Penal);

- la explicación de la solución en lenguaje claro (artículo 169 parte 2 del Código de procedimiento de arbitraje de la Federación Rusa);

- la violación del régimen lingüístico en el procedimiento (artículo 270 parte 4 punto 3 del Código de procedimiento de arbitraje de Federación Rusa artículo 330 parte 4 punto 3 del Código de procedimiento civil Federación Rusa).

Además, sobre la base de un análisis de la jurisprudencia de las entidades constituyentes de la Federación Rusa, los motivos comunes para no proporcionar un intérprete son:

- dominio de una lengua nativa distinta del ruso [Sentencia de apelación...2018];

- el dominio de la lengua rusa significa que «un ciudadano es ciudadano de Rusia, tiene una educación general o profesional obtenida en la lengua rusa y es un hablante de ruso étnico, es decir, se identifica con el pueblo ruso, sabe leer y escribir en ruso» [Decisión de apelación del Consejo Judicial...2014];

- abuso de este derecho, lo que se confirma por los materiales del caso. Así, según A. V. Vinnikov, los ejemplos son «las afirmaciones sobre la existencia de dialectos distantes de la lengua armenia y georgiana-yezidi o sobre la no identidad de las lenguas moldavas y rumanas» [Vinnikov 2012];

- falta de declaración, solicitud de intérprete [Sentencia del Tribunal Supremo...2019];

- el derecho y el deseo de utilizar su lengua nativa no impone por sí mismo a las autoridades de investigación y al tribunal la obligación de proporcionarle un intérprete [Decisión de apelación de Kurgan...2014].

A. V. Vinnikov examinó las características de frecuencia de la demanda de lenguas de traducción forense en la región de Rostov y el Cáucaso Norte entre 2003 y 2011 [Vinnikov 2012: 47].

Grupo de frecuencia	Demanda	Idioma	Porcentaje de frecuencia	Notas
1	Permanente	Armenio	50	Para el Servicio Federal de Control de Drogas de la Federación Rusa
		Roma		
		Azerí		
	Variable	Georgiana		Para el Servicio Federal de Guardia de Fronteras
		Uzbekistán		Frecuencia de crecimiento
		Tajik		
2	Permanente	Ingush	20	Caída de la frecuencia
		Chechenia		

	Permanente	Avar	15	
		Dargin		
3	Permanente	Yezidi	15	
	Variable	Persa (farsi)		Sobre los casos del Servicio Federal de Migración. Caída de la frecuencia
		Dar		
4	Permanente	Turco	10	
	Variable	Chino		La frecuencia ha disminuido desde 2007
		Moldova		
		Árabe		
		Inglés		Sobre los casos del Servicio Federal de Migración y el Servicio Federal de Guardia de Fronteras
		Francés		
	Variable	Kyrgyz		La frecuencia ha disminuido desde 2007
5		Chuvashian	5	
		Svanian		
		Mingrelian		
		Udine		
		Vietnamita		
		Nogai		
		Alemán		
		Kumyk		
		Malta		En los casos de trata de seres humanos
		Tailandés		
		Ucraniano		
		Griego		
		Lak		
		Turkmenistán		
		Coreano		En los casos de trata de seres humanos

Según A. G. Kanaeva, los métodos más comunes de interpretación en las audiencias judiciales eran:

- oral (50),
- interpretación (90),
- traducción multilingüe (151) [Kanaeva 2019: 246],
- traducción de documentos procesales,
- traducción de conversaciones telefónicas intervenidas [Vinnikov 2012: 30].

Los diccionarios son, por supuesto, una gran ayuda en el trabajo del intérprete. Durante la investigación previa al juicio, se encontraron 346 de los términos más utilizados. En el año 2000 se publicó «El diccionario de términos jurídicos forenses» que contiene alrededor de 9000 palabras, compilado por B. N. Alekseev, V. N. Nikonov [Kanaeva 2019: 245]. Se presentan términos de derecho civil, internacional, de familia, laboral, penal, procesal penal, así como de criminología y criminalística [Kanaeva 2019: 246]. La ausencia de un diccionario de términos jurídicos dificultaría el trabajo, ya que el intérprete los interpretaría a su antojo [Kanaeva 2019: 247]. Hasta la fecha, no existe un diccionario que recoja todos los términos necesarios [Kanaeva 2019: 249]. Como sugiere A. G. Kanaeva, si un caso en el que está implicado un intérprete es revisado por la fiscalía, enviado al tribunal, etc., se pronuncia una sentencia absolutoria, esto no sólo será un gran elogio en los órganos de investigación preliminar, la fiscalía, el tribunal, sino también una modesta victoria para el intérprete que contribuyó [Kanaeva 2019: 250].

Este apartado se centra en el uso de las lenguas en las instituciones judiciales y administrativas, parece razonable comparar las normas del derecho ruso en relación con las siguientes lenguas:

1) Lenguas estatales de las entidades constitutivas

De acuerdo con la constitución de la Federación Rusa «las lenguas estatales se utilizarán junto con la lengua estatal de la Federación Rusa en los órganos del poder estatal, los órganos de autogobierno local, las instituciones estatales de las repúblicas» (Parte 2, artículo 68) [Constitución de la Federación Rusa 1993].

Se han adoptado leyes sobre las lenguas estatales de los sujetos de la Federación Rusa en la República Komi (1992), la República de Ingushetia (1996), la República de Kalmykia (2014), la República de Mordovia (1998), la República de Tatarstán (1992, 2013), la República de Udmurt (2001) y otros sujetos. La estructura de las leyes es esencialmente idéntica, con secciones comunes de las leyes que son:

- disposiciones generales (composición de la legislación lingüística, conceptos, principios);
- derechos y garantías de los hablantes de lenguas;
- uso de las lenguas en las actividades de los poderes públicos;
- uso de la lengua en la denominación de objetos geográficos, calles y señales topográficas;
- responsabilidad por infringir la legislación sobre una lengua en cuestión.

Consideremos los ejemplos de las lenguas estatales de los sujetos en las esferas administrativa y judicial con los siguientes tipos de desarrollo:

A) Lenguas orientadas al future

Lengua tártara. «A principios de los años noventa, durante el periodo de auge nacional, la lengua tártara entró también en el sistema judicial. Se dio prioridad a la lengua estatal tártara no sólo en los procedimientos judiciales, sino también en la documentación. Todos los códigos de la Federación Rusa han sido traducidos al tártaro, la terminología de los tribunales suena muy natural en tártaro» [Məhkəmədətatar теле...2021]. La Ley «Sobre las lenguas estatales de la República de Tatarstán y otras lenguas en la República de Tatarstán» № 44 de 28 de julio de 2004 garantiza la siguiente disposición: «La actividad y los actos de los gobiernos locales, los órganos estatales, las empresas, las instituciones y otras organizaciones de la República de Tatarstán se llevan a cabo en las lenguas rusa y tartara» (art. 13); «los procedimientos judiciales y el trabajo de oficina en el Tribunal Constitucional de la República de Tatarstán, el Tribunal Supremo de la República de Tatarstán, los tribunales de distrito, los jueces de paz de la República de Tatarstán, así como el trabajo de oficina en los órganos encargados de hacer cumplir la ley de la República de Tatarstán se llevará a cabo en una de las lenguas estatales de la República de Tatarstán (artículo 16)» [Sobre las lenguas del Estado...2004]. Una disposición similar al artículo 13 de la ley anterior figura en la Ley de la República de Udmurt «Sobre las lenguas estatales de la República de Udmurt y otras lenguas de los pueblos de la República de Udmurt» № 60 de la Ley de la República de 6 de diciembre de 2001. Esta ley establece que «el trabajo en los órganos del poder estatal de la República de Udmurt se llevará a cabo en la lengua estatal de la Federación Rusa - el ruso. La lengua udmurt puede ser utilizada en los poderes públicos de la República de Udmurt [...] (Art. 9)» [Sobre las lenguas del Estado...2001].

En 2017, el Consejo de Ministros de Tatarstán adoptó un decreto sobre la ampliación del alcance de la lengua tártara en los procedimientos judiciales (№ 2265-r). Sobre su base, se organizaron «cursos de lengua tártara para funcionarios judiciales de la República de Tatarstán». El curso se celebró por primera vez en 2018, con la financiación asignada de acuerdo con el Programa de preservación y desarrollo de las lenguas estatales de Tatarstán y otras lenguas. La organización de este curso se encomendó a la sucursal de Kazán de la universidad estatal rusa de Derecho. A lo largo de tres años, 39 magistrados y 34 funcionarios judiciales de diferentes distritos de Tatarstán asistieron al curso. Un curso fue diseñado para 24 horas. Como parte del curso se enseñó tártaro comercial, conversacional y judicial. El examen se realizó en forma de prueba» [Məhkəmədətatar tele...2021].

En Naberezhnye Chelny, los activistas lingüísticos para la promoción de la lengua tártara en los tribunales son la escritora y figura pública F. Bayramova, el escritor A. Halim, T. Akhmadishin, D. Shaikhutdin y otros.

Lengua tuviana. En la República de Tuva, los ciudadanos tienen derecho a dirigirse a las autoridades públicas no sólo en las lenguas estatales de la república, sino también en otras lenguas y a recibir una respuesta en la lengua de la solicitud (parte 2 del artículo 12) [Sobre las lenguas...2003]. Según el artículo 12 de la Ley № 462 BX-I, de 31 de diciembre de 2003, a los ciudadanos de la República de Tuva que no hablen la lengua de la reunión «se le proporcionará una traducción a una lengua aceptable para dichos ciudadanos» (Parte 3 del artículo 12 [Sobre las lenguas...2003]).

Según los datos de la encuesta realizada a 660 personas en la República de Tuva y presentada por M. V. Bavuu-Syuryun, profesor del Departamento de filología tuviana y lingüística general de la Universidad Estatal de Tuva, los ciudadanos de la república se dirigen a los organismos estatales en ruso y tuviano (54,1%), sólo en ruso (11,4%), sólo en tuviano (1,7%). Cabe destacar que el uso del ruso prevalece sobre el tuviano y la diferencia es del 9,7% [Bavuu-Syuryun 2021].

Valores	Válidos	Frecuencia	% de encuestados
1	Más a menudo en ruso	124	18,8
2	Sólo en ruso	75	11,4
3	Más a menudo en tuviano	89	13,5
4	Sólo en tuviano	11	1,7
5	En ruso y tuviano	357	54,1
6	Salteado	4	0,6
	Número total de encuestados	660	100,0

Lengua yakut. En la República de Saja (Yakutia) «las personas implicadas en un caso que no hablen la lengua en la que se llevan a cabo los procedimientos judiciales y los procedimientos en los tribunales de la República de Saja (Yakutia), así como los procedimientos en los órganos encargados de hacer cumplir la ley de la república, tienen garantizado el derecho a hacer declaraciones, prestar declaración, comparecer ante el tribunal y hacer peticiones en su lengua nativa o en cualquier lengua de su elección, así como a utilizar los servicios de un intérprete» [Sobre las enmiendas...2002].

Entre 2016 y 2017 en la República de Saja (Yakutia) los intérpretes fueron contratados en 212 casos, entre 2017 y 2018 en 249 casos, hasta mayo de 2018 en 35 casos [Kanaeva 2019: 245]. Según M. Khristoforova, diputada popular de la República de Saja (Yakutia), la traducción desempeña un papel excepcional en la plena aplicación de la política lingüística [Sakha tylyn...2021].

Según R. Zhirkova, jefa del Departamento de desarrollo lingüístico de la Administración del jefe y del Gobierno de la República de Saja (Yakutia), «la labor de los intérpretes que trabajan durante la investigación y en los tribunales es inestimable y debe ser muy apreciada. Durante el año 2020, los intérpretes han interpretado un total de 2.083 páginas de documentos gubernamentales de diverso contenido. Los retos actuales en la República de Saja (Yakutia) son los siguientes:

- Insuficiente protección de los derechos de los intérpretes;
- falta de intérpretes en los casos penales;

-la complejidad de la traducción de la terminología jurídica». Y.M. Borisova sostiene que es necesario involucrar a especialistas en lingüística, lingüistas, traductores y abogados para traducir los Códigos de procedimiento penal y penal de la Federación Rusa [Sakha tylyn...2021]. Ciertamente, no hay palabras en la lengua yakut que coincidan plenamente con los términos de los códigos de procedimiento penal. El multilingüismo y el uso de numerosos sinónimos en la traducción de los términos indican que los términos judiciales aún no han arraigado en la lengua yakut: de los 346 términos, el 14,5% son yakutos. En cambio, los traductores pueden utilizar palabras obsoletas o crear otras nuevas [Kanaeva 2019: 248].

B) Lenguas con un tipo de desarrollo inestable (Lenguas de Daguestán)

Las principales disposiciones legales que regulan la provisión de intérpretes en los tribunales están contenidas en el Reglamento de la Asamblea Nacional de la República de Tatarstán. En particular, «los diputados que no hablan ruso tienen derecho a los servicios de un intérprete» [Sobre el Reglamento de la Asamblea Nacional...1995]. En la jurisprudencia del Tribunal Supremo de la República de Daguestán, el fundamento jurídico normativo para proporcionar un intérprete son los

artículos de los códigos de la Federación Rusa (por ejemplo, el artículo 24.2 parte 2 del Código de Infracciones Administrativas, el artículo 18 del Código de Procedimiento Penal), es decir, las normas de la legislación federal. Esta justificación legal es ciertamente aceptable, pero el marco legal de la República de Daguestán sobre esta cuestión necesita ser mejorado y perfeccionado.

La distribución de los intérpretes judiciales solicitados por las autoridades públicas para participar en las acciones de investigación, en los procedimientos judiciales, utilizando como ejemplo, los casos presentados en virtud del artículo 230 del Código Penal de la Federación Rusa, es la siguiente:

- varios dialectos de la lengua romaní - 80%,
- lenguas de Daguestán - 12%,
- lenguas vainakh - 5%,
- otras lenguas de los pueblos de Rusia y de la Comunidad de Estados Independientes - 3% [Vinnikov...2012].

Merece la pena prestar atención a los siguientes casos de ausencia de intérprete en los tribunales de la República de Daguestán: dominio suficiente de la lengua rusa y ausencia de solicitud de intérprete. Además, algunos de los motivos por los que no se proporcionó un intérprete en los tribunales de la República de Daguestán fueron recurridos porque el tribunal no comprobó el grado de conocimiento del idioma ruso (no la competencia) y no explicó los derechos y obligaciones de los participantes en el proceso.

2) Lenguas minoritarias.

El análisis de los Estados-miembros de la Unión Europea que han ratificado la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias y han suscrito las obligaciones del apartado 1 del artículo 9 de la Carta muestra que las lenguas minoritarias rara vez se han utilizado en los tribunales. «Los factores que influyen en la reticencia de los hablantes de lenguas minoritarias a utilizarlas en los tribunales son:

- temor a los retrasos en los procedimientos judiciales;
- falta de familiaridad con la terminología específica para testificar ante un tribunal;
- falta de intérpretes, funcionarios judiciales con conocimientos lingüísticos suficientes para traducir el testimonio a la lengua regional o minoritaria correspondiente;
- sentirse incomodo, vergüenza por no conocer la lengua estatal del país o de la entidad constituyente correspondiente de la Federación Rusa;
- la lengua minoritaria es inaceptable» [Cardi 2007: 6].

Algunas entidades constituyentes de la Federación Rusa tienen normas en forma de leyes que garantizan el uso de las lenguas nativas. En particular, de acuerdo con la Ley de la República de Kalmukia «Sobre las lenguas estatales de la República de Kalmukia y otras lenguas en la República de Kalmukia» de 15 de diciembre de 2014, № 93-V-Z, las lenguas minoritarias pueden ser clasificadas como otras lenguas de la República, concepto definido en el artículo 1 punto 3. Además, el artículo 13 de esta ley garantiza:

- «los ciudadanos [...] que no hablen kalmyk o ruso tendrán derecho a hablar [...] en la lengua que hablen [...] se proporcionará una traducción adecuada (artículo 13, apartado 2). Una disposición

similar se establece en el artículo 14 apartado 3 de la Ley de la República de Ingushetia sobre la lengua estatal;

- los ciudadanos tendrán derecho a presentar [...] reclamaciones en [...] otras lenguas ante las autoridades públicas [...] (artículo 13, apartado 3);

- las respuestas a [...] las quejas de los ciudadanos enviadas a las autoridades públicas [...] se darán en la lengua del domicilio (parte 4 del artículo 13)» [Sobre las lenguas del Estado...2014].

Según F. Green, «deben cumplirse tres condiciones para que [los miembros de una minoría lingüística] puedan utilizar su lengua y, por tanto, para que ésta sea, de acuerdo con los objetivos de la Carta (es decir, la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias), un elemento vivo de la diversidad lingüística» [François 2003: 43]. Estas condiciones son: capacidad, oportunidad, voluntad (o disposición). Como los hablantes de lenguas minoritarias suelen ser bilingües, pueden elegir qué lengua utilizar en los procedimientos en los que participan. Sin embargo, «si hay que elegir, una de las condiciones para optar por «usar una lengua minoritaria en algo» es la voluntad de los hablantes nativos» [François 2003: 44]. A su vez, la elección de la lengua depende de si los hablantes de lenguas minoritarias consideran que su lengua materna es la más adecuada para una función concreta o «transparente para una función concreta». Si no es así, ni siquiera el más alto nivel de protección y promoción de las lenguas minoritarias en el ámbito «jurídico» será efectivo.

Como sugiere V. Cardi, cualquier medida que se adopte para evitar la pérdida de lenguas y preservar la diversidad lingüística, sólo tendrán éxito si consiguen establecer un papel contemporáneo significativo para las lenguas minoritarias en los contextos nacional e internacional [Cardi 2007: 6].

3) Lenguas de pueblos indígenas (pequeños)

De acuerdo con la Resolución N° 61/295 de la Asamblea General de la ONU del 13 de septiembre de 2007, los Estados deben tomar medidas para garantizar la traducción [Declaración de la ONU...2007]. En la Federación Rusa, la base legal para el desarrollo y la preservación de las lenguas de los pueblos indígenas (pequeños) en el ámbito judicial es el artículo 14 de la Ley Federal de 30 de abril de 1999. La única disposición de la ley federal aplicable a las zonas en cuestión es la siguiente: «las personas pertenecientes a pueblos numéricamente pequeños tienen derecho a recibir y difundir información en su lengua nativa» (artículo 10 apartado 4) [Sobre las garantías de los derechos...1999]. La Ley Federal de 25 de enero de 2002, N° 8 garantiza que «las entrevistas con las pequeñas minorías indígenas pueden realizarse en la lengua del pueblo en cuestión. Si el entrevistado no conoce la lengua de la encuesta, se le garantizará el derecho a utilizar los servicios de un intérprete» [Sobre el censo de toda Rusia...2002].

No es raro que los tribunales se nieguen a proporcionar un intérprete. Un ejemplo de incumplimiento de la obligación de proporcionar un intérprete es la decisión de apelación de la Junta Judicial para Casos Civiles del Tribunal regional de Kirov, de 8 de octubre de 2013, en el caso N° 33-3431. El Grupo de expertos no abordó la cuestión de la designación de un intérprete durante el procedimiento porque la demandante, de etnia evenk, no había alegado un desconocimiento del ruso ni la necesidad de un intérprete y había aportado todos los documentos de su puño y letra. El Grupo explicó que el hecho de pertenecer a minorías, a pueblos indígenas, «no es motivo para que el tribunal proporcione un intérprete» [Decisión de apelación...2013].

Según Yu.M. Borisova, investigadora del Instituto de investigación humanitaria de la Academia Rusa de Ciencias, los intérpretes trabajan las 24 horas del día para ayudar a los investigadores, ganando 200 rublos por 1.800 caracteres [Sakha tylyn...2021]. Para comparar los precios, vale la pena dar un ejemplo del coste de un intérprete en la región autónoma de Chukchi. La traducción, la transcripción en textos, la transcripción de grabaciones de audio y vídeo de la lengua

de los pueblos indígenas de Chukotka, teniendo en cuenta la complejidad, la experiencia y las calificaciones del intérprete, por 1 minuto cuesta 50 rublos [Sobre la aprobación del máximo...2011].

Por lo tanto, para garantizar la igualdad de las lenguas de la Federación Rusa en los ámbitos administrativo y judicial, son necesarias las siguientes medidas: aumento de las competencias de los intérpretes debido a la modificación de la terminología jurídica; aumentar los requisitos de la profesión de intérprete; crear una comisión para la traducción de la terminología jurídica a las lenguas de las minorías indígenas, nacionales y étnicas; crear un cupo determinado en las instituciones administrativas y judiciales, para hablantes de lenguas indígenas, nacionales y de minorías étnicas que tengan la cualificación necesaria para realizar una traducción de calidad en la administración de justicia; creación de diccionarios jurídicos en lenguas indígenas, nacionales y de minorías étnicas.

§3.3. Lenguas de la Federación Rusa en el ámbito económico e industrial

Este apartado se centra en el uso de las lenguas en el ámbito económico e industrial. En este apartado parece razonable examinar las normas de la legislación rusa con respecto a las siguientes lenguas:

1) *Lenguas estatales de las entidades constituyentes*

Según la clasificación de los patrones de desarrollo de las comunidades lingüísticas de Rusia, consideremos ejemplos de lenguas estatales de los sujetos de la Federación Rusa en la esfera económico-industrial con los siguientes tipos de desarrollo:

A) *El tártaro como ejemplo de lengua con un tipo de desarrollo prometedor*

La regulación legal del uso de la lengua tártara tiene lugar no sólo a nivel nacional, sino también a nivel internacional. Este último nivel incluye acuerdos y memorandos entre Estados. Un ejemplo es el Memorando de cooperación comercial entre el Gobierno de la República de Tatarstán (Federación Rusa) y el Gobierno de la república islámica de Irán. El Protocolo sobre las medidas de aplicación, de 14 de abril de 1997, contiene una disposición [Sobre las medidas de aplicación...1997] que establece que los documentos se redactan en lengua tártara y tienen la misma fuerza legal que los documentos redactados en ruso, persa e inglés.

En el ámbito nacional existen varios documentos relacionados con el uso de la lengua tártara. En particular, el artículo 19 de la Ley № 1560-XII de 8 de julio de 1992 «Sobre las lenguas estatales de la República de Tatarstán y otras lenguas en la República de Tatarstán» establece que «en el ámbito de la industria, el transporte, la comunicación y la energía en el territorio de la República de Tatarstán se utilizarán las lenguas estatales de la República de Tatarstán» [Sobre las lenguas estatales de la República de Tatarstán...1992]. Esta norma se desarrolla en la Ley № 52 de la República de Tatarstán, de 11 de octubre de 2004, cuyo objetivo es «crear las condiciones para el funcionamiento óptimo de la lengua tártara como lengua oficial de la República de Tatarstán [...] en las empresas e instituciones del ámbito industrial» [Sobre la aprobación del programa estatal...2004]. Cabe destacar que el Tribunal Supremo de la República de Tatarstán ha utilizado en repetidas ocasiones esta norma para satisfacer los recursos de los demandantes sobre la prestación de la señalización en tártaro en los ámbitos mencionados (por ejemplo, la sentencia № 33-14963/2014). En los procedimientos de arbitraje, las partes (demandante y demandado) suelen presentar pruebas (grabaciones de vídeo y audio) en tártaro. Esta prueba es aceptada por el tribunal porque las traducciones son realizadas por el Gremio de intérpretes de la República de Tatarstán. Otra categoría de casos en revisión es la reclamación del cumplimiento de la traducción de nombres de empresas del ruso al tártaro (por ejemplo, el caso de 2016 relativo al nombre «MaxidoM»).

En el distrito municipal de Bugulma de la República de Tatarstán, «un registro de productos industriales y alimentarios con información para el consumidor». [Sobre de programa social...2013]

está redactado en dos idiomas (ruso y tártaro). Además, en la República de Tatarstán la misión comercial tiene un «sello con texto en tártaro «Misión comercial de la República de Tatarstán en Ucrania» [Sobre el comercio...1996].

B) El kalmyk como ejemplo de una lengua con un tipo de desarrollo inestable

La Ley de la República de Kalmykia de 15 de diciembre de 2014 regula las lenguas utilizadas en las esferas de la economía y la industria (artículo 17). Por ejemplo, el Servicio Republicano de control financiero y presupuestario [Sobre la aprobación del Reglamento...2008] tiene el nombre en dos idiomas (ruso y kalmykiano).

Cabe señalar que «al celebrar un contrato de pesca comercial, la solicitud y los documentos adjuntos deben estar en ruso. El uso de otra lengua se considera una violación» [Sobre el concurso ...2016]. La adopción de este reglamento supuso la limitación del número de actividades industriales para el uso de la lengua kalmyk y otras lenguas. En algunos casos, se permite utilizar dos lenguas (ruso y kalmyk) como lenguas de documentación de la empresa. En particular, las personas jurídicas y las personas físicas [Sobre la aprobación del procedimiento...2021] pueden presentar documentación de subvención bilingüe para proyectos destinados a apoyar el espíritu empresarial.

El 20 de abril de 2021 el Gobierno de la República de Kalmykia modificó [Sobre la modificación...2021] el funcionamiento del portal de inversiones de la República de Kalmykia, que ofrece toda la información sobre el apoyo a los proyectos de inversión y la documentación en dos idiomas.

En cuanto a las lenguas minoritarias y autoctonas (de pequeño número), cabe señalar que todas las organizaciones de crédito de la Federación Rusa tienen derecho a tener denominaciones sociales completas y abreviadas en las lenguas de los pueblos de la Federación Rusa [Sobre los bancos... 1990].

2) Lenguas minoritarias

A nivel regional, la Federación Rusa aprueba los estatutos de los distritos urbanos, los municipios, los municipios y las ciudades, que establecen medidas para el desarrollo de los idiomas minoritarios de Federación Rusa y para la adaptación social de sus portadores. Ejemplos de tales estatutos y reglamentos son los estatutos de la ciudad de Yaroslavl, el distrito municipal de Arzamas de la región de Nizhny Novgorod, el municipio «La ciudad de Votkinsk» y otros. En particular, desde 2014, la región de Kamchatka viene aplicando medidas [Sobre la adopción en primera lectura... 2014] relativas a la comercialización de productos industriales y la producción en lenguas minoritarias.

En varias entidades constitutivas de la Federación Rusa han elaborado una lista de empresas cuyas actividades tienen por objeto preservar las lenguas minoritarias como parte de las medidas de apoyo. La Región Autónoma Judía, el óblast de Ivanovo, el krai de Krasnoyarsk y el óblast de Murmansk son ejemplos de entidades que han adoptado estas medidas.

3) Lenguas de los pueblos indígenas (pequeños)

Las lenguas nativas de los pueblos indígenas se utilizan principalmente en la ortografía de los nombres de los objetos geográficos, en el diseño de las señales de tráfico y otras inscripciones en los lugares de residencia tradicional [Sobre la provisión de ...2012].

Relacionar el artículo 13 de la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias con la normativa de la Federación Rusa sobre las lenguas de los pueblos indígenas (pequeños):

- Instrucciones (técnicas, educativas). En particular, en el Distrito Autónomo de Yamal-Nenets, en el marco del Programa regional de objetivos a largo plazo «Preservación del modo de vida, la cultura y la lengua tradicionales de las minorías indígenas del Distrito Autónomo para 2012-2015»,

se tradujeron las instrucciones de uso del conjunto de equipos IRIDIUM a las lenguas nativas de las minorías indígenas del Norte (nenets y khanty). [Sobre la aprobación del informe...2014]. En la región autónoma de Khanty-Mansiysk se ha preparado una instrucción sobre las lenguas nativas y la literatura de las minorías indígenas del Norte para los participantes [Sobre la modificación...2019].

- El bienestar social. Uno de los programas estatales de 2021 en la región de Magadán proclamaba el «desarrollo y promoción de las lenguas indígenas» para «reducir la frecuencia de las exacerbaciones de las enfermedades crónicas, el desarrollo de complicaciones, las discapacidades y la mortalidad entre los pueblos indígenas de la región» [Sobre la aprobación del Estado...2021].

- Documentos financieros. Por ejemplo, en la República de Carelia, el Ministerio de política nacional y regional elaboró recomendaciones metodológicas «sobre la elaboración de productos poligráficos en lengua vepense al diseñar libros de marca, menús, listas de precios, folletos, etiquetas de precios en instituciones culturales, organizaciones educativas, empresas de restauración pública y tiendas» [Sobre la aprobación de la Metodología...2020].

F. M. Lekhanova considera que las lenguas indígenas se encuentran en tres situaciones: «favorable, desfavorable y en proceso de extinción» [Lekhanova 2022:28]. Veamos ejemplos de lenguas autóctonas de cada una de las tres situaciones en el ámbito económico e industrial.

A) *Situación favorable* (lenguas khanty, chukchi, koryak y even). La base jurídica para regular la protección de las lenguas de los pueblos indígenas está en los actos jurídicos normativos regionales. En particular, «las instituciones, empresas y organizaciones situadas en el territorio de la República de Saja (Yakutia) crearán [...] todas las condiciones para los funcionarios y trabajadores de servicios [...] en los lugares de residencia compacta [...] de even, chukchi - la lengua de la nacionalidad respectiva» [Sobre las lenguas de la República de Sajá (Yakutia)...1992]. Además, el Estado concede subvenciones para la realización de proyectos sobre el estudio de estas lenguas indígenas a organizaciones cuyas actividades se desarrollan en los territorios ancestrales de estos pueblos.

B) *Situación desfavorable* (lenguas evenk, selkup, nanai, shorian y sami). Según la decisión del Gobierno de la Federación Rusa del 15 de abril de 1996, № 480, «el problema de salvar [...] y preservar las lenguas» de estos pueblos «es muy serio» [Sobre la aprobación de la ley federal...1996]. El desarrollo de estas lenguas depende de la situación «en los sectores de la economía nacional tradicional», ya que estos pueblos son pastores de renos y cazadores. En 2019, en la República de Jakasia, el número de shorianos que participan en actividades y proyectos de desarrollo de la lengua nativa aumentó al «32,5%» [Sobre la modificación...2019], y a partir de 2020, el Gobierno de la República está implementando la Estrategia de desarrollo económico [Sobre la aprobación del plan...2020].

C) *Situación en la fase de extinción* (Lenguas de los orochi, yukaghires, nivkhs, kets, enets, nganasans, aleuts, udegeuts, esquimales). Un ejemplo de esta lengua es el nivkh. Según muchos profesores de la universidad de Helsinki, el nivkh es «una lengua recesiva que ha perdido sus áreas funcionales, apenas se utiliza en la comunicación cotidiana y no se transmite a las generaciones más jóvenes» [Anttonen, Luukkonen, Sandman, Santalahti, Ylitalo, Gruzdeva 2016: 201]. Sin embargo, «gracias al trabajo de los investigadores del proyecto (E. Gruzdeva, A. Pasanen, E. Protasova, J. Saarikivi, J. Janhunen) para revivir la lengua nivkh, han aparecido inscripciones en nivkh en algunas tiendas de la parte norte de la isla de Sajalín. La aparición de la lengua nivkh en el panorama lingüístico, en particular, estas inscripciones despertaron un gran interés entre los habitantes de los asentamientos» [Valiullina 2021:175-181]. Al considerar el uso de la lengua nivkh en las actividades económicas, las actividades de la empresa pesquera y agrícola «Aborigen de Sakhalin» son un ejemplo de ello. Esta empresa inició sus actividades en 1990 [Sobre el establecimiento de una empresa pesquera y agraria...1990], y sus actividades no sólo contribuyen a resolver los problemas culturales, étnicos y de otro tipo de los pueblos indígenas, sino que también crean puestos de trabajo para ellos.

Así, habiendo examinado el uso de las lenguas estatales de las entidades constituyentes de la Federación Rusa, de las lenguas minoritarias y de las lenguas de los pueblos indígenas (pequeños) en el ámbito económico e industrial, creemos que las garantías para el uso de estas lenguas en las esferas designadas son de carácter singular, es decir, las disposiciones (garantías establecidas en un acto jurídico) no se duplican en la legislación regional. Además, se han adoptado disposiciones independientes sobre el uso de las lenguas de los pueblos indígenas (pequeños) en el ámbito económico e industrial, que están en vigor en varias regiones. En este sentido, se sugiere que se extienda la práctica de adoptar disposiciones similares en los lugares donde residen los pueblos indígenas (poco numerosos).

CONCLUSIÓN

La monografía analiza las especificidades de la lengua en el aspecto jurídico en la Federación Rusa, lo que dio lugar a la elaboración de las principales disposiciones y recomendaciones teóricas. En el apartado 1.1. del primer capítulo se formuló una lista de conceptos (Términos utilizados en el capítulo 1 «Fundamentos teóricos y metodológicos del campo conceptual «Lenguaje y derecho»»): se correlacionaron el estatus de la lengua, la función de la lengua y los tipos de lenguas: lenguas estatales, oficiales y nacionales; lengua materna, lengua nativa y lenguas étnicas; lenguas regionales, minoritarias y autóctonas.

En el subapartado 1.1.1. del primer capítulo, «El estatus de lengua», se han discutido las definiciones de estatus lingüístico propuestas por autores nacionales y extranjeros, sus tipos y los motivos de clasificación del estatus lingüístico. El estatus de una lengua se refiere a la posición de la lengua tal y como la configuran la sociedad y el Estado. A pesar de la bien establecida división tradicional del estatus en estatus de facto y estatus legal, que se entienden como: para el primero - la posición de la lengua formada por la sociedad, en la vida cotidiana; para el segundo - la posición de la lengua fijada en el orden legal establecido en los actos jurídicos normativos del estado, que tiene una fuerza legal diferente, y determinada por un conjunto y característica de derechos, libertades, deberes y responsabilidades de sus hablantes en relación con el desempeño de las funciones lingüísticas dadas; el estatus lingüístico se clasifica en función de: el tipo de lengua y la política lingüística, la implicación del estado en la regulación del estatus. Además, el estatus de una lengua se divide en público, político, reconocido, social y sociolingüístico. El estatus reconocido de una lengua es la posición de la lengua establecida por uno o más entidades y difiere en la naturaleza del reconocimiento (de facto, oficial incompleto).

En el subapartado 1.1.2. del primer capítulo, «La función de lengua», se han explorado el concepto y las funciones básicas del lenguaje. La función del lenguaje se entiende como la dirección del uso de la lengua. Las funciones del lenguaje se dividen en básicas y complementarias. Las principales funciones del lenguaje son la directiva, la informativa, el público, la social, la jurídica, la fisiológica, la expresiva y la etnosocial. Merece la pena prestar especial atención a la función jurídica de la lengua, ya que se trata de una nueva función que pretende expresar la voluntad de los poderes públicos.

El subapartado 1.1.3 del primer capítulo, «Lenguas estatales, oficiales y nacionales», distinguía tanto entre las lenguas estatales y las oficiales por motivos (significado, obligación de aprender idiomas, orden de reconocimiento, áreas de uso, superposición de funciones) como entre las lenguas oficiales y las nacionales por el orden de desarrollo y reconocimiento de la lengua, es decir, las entidades que hablan o utilizan la lengua, las funciones de la lengua y los ámbitos de uso. Por lo tanto, la lengua del estado es una lengua: reconocido como estado de derecho por las autoridades públicas; la lengua cuenta con un acto jurídico que regula su uso, su protección y su apoyo, la responsabilidad por las violaciones de la legislación pertinente y la garantía del derecho de los hablantes a utilizar la lengua en cuestión.

Una lengua será reconocida como lengua oficial: reconocida como lengua oficial de acuerdo con la ley por las autoridades públicas; utilizados en los ámbitos del trabajo de oficina, los medios de comunicación y la comunicación empresarial. Una sola lengua puede desempeñar el papel de dos lenguas designadas.

La lengua nacional es la lengua de la zona en la que se ha crecido y de la nación, que permite conservar su rico patrimonio cultural, sus valores tradicionales y sus conocimientos para las generaciones futuras y que se utiliza en ámbitos limitados de actividad (educación, comunicación, publicaciones).

En el subapartado 1.1.4. del primer capítulo, «Lenguas maternas, lenguas nativas y lenguas étnicas» se diferenciaron por los siguientes motivos: ámbito cultural, red comunicativa, significado semántico, orden de aprendizaje, relación con otras lenguas, funciones lingüísticas, regulación jurídica. Estas lenguas son las siguientes: la lengua materna es la lengua de la madre adquirida por el niño en la primera infancia; la lengua nativa es la lengua de los miembros de la familia, que se estudia en la escuela como asignatura independiente y que se utiliza en la comunicación intrafamiliar y también al contactar con las autoridades públicas como lengua de la que forma parte el solicitante; una lengua étnica es la lengua de un grupo cultural cuyos miembros se identifican entre sí por sus similitudes históricas, lingüísticas y de origen.

El subapartado 1.1.5. del primer capítulo «Lenguas regionales, minoritarias e indígenas», examina las definiciones de lenguas regionales, minoritarias e indígenas propuestas por autores nacionales y extranjeros, distinguiendo las lenguas minoritarias y minoritarias por número de hablantes, regulación legal y ámbito de aplicación. A partir de los resultados del apartado 1.1. del primer capítulo, los principales criterios de diferenciación de las lenguas son los siguientes:

- para las lenguas nacionales y oficiales - cómo se desarrollan y reconocen las lenguas, las entidades que hablan o usan la lengua, las funciones de la lengua, los ámbitos de uso de la lengua;
- para las lenguas nativas, nacionales y étnicas - significado, prioridad del aprendizaje de la lengua, vínculos con otras lenguas, funciones de la lengua, regulación legal;
- para las lenguas estatales y oficiales - significado, estudio obligatorio, reconocimiento de la lengua, ámbito de uso de la lengua, combinación de funciones;
- para las lenguas minoritarias y minorías - el número de hablantes, la regulación legal de las lenguas, el ámbito de uso de la lengua.

Además, los criterios comunes para diferenciar las lenguas son el significado, la normativa legal, incluido el modo en que se reconoce una lengua, los ámbitos de uso de la lengua, las funciones de las lenguas y la combinación de ambas.

En el apartado 1.2 del primer capítulo se explora la evolución del concepto y los enfoques de la política lingüística. La política lingüística se entiende como un conjunto de actos normativos o no legislativos que contienen determinadas tareas, objetivos y principios, así como medidas desarrolladas y adoptadas por las autoridades estatales tanto federales como regionales con competencias especiales, así como por organizaciones y particulares con el fin de preservar y apoyar una lengua, un grupo de lenguas, toda la diversidad lingüística del Estado, teniendo en cuenta las normas de la Constitución de la Federación Rusa.

La política lingüística tiene objetos y sujetos. Los objetos de la política lingüística son la lengua, los tipos y grupos de lenguas, una parte o la totalidad de la población que vive bajo la jurisdicción del Estado. Los sujetos de la política lingüística son las autoridades, las organizaciones no gubernamentales, las organizaciones internacionales, los individuos o un grupo de individuos.

Las bases para la clasificación de las políticas lingüísticas presentadas en esta monografía son el tipo de lenguas, el motivo de la formación, el enfoque, los efectos, las áreas de uso/difusión, el nivel de formación y los objetivos. Los motivos para clasificar la política lingüística son distintos y nuevos. Entre ellas se encuentran la legalidad, la jerarquía de las normas adoptadas en materia lingüística, el principio de separación de poderes, el contenido y el rango de la norma, la importancia social de las normas y la naturaleza de las normas jurídicas. En la Federación Rusa la clasificación de la política lingüística está representada por un gran número de ejemplos por motivos legales, que la distinguen de otros países extranjeros.

En el apartado 1.3. del primer capítulo se examinó el concepto y la metodología del concepto «La legislación lingüística». La legislación lingüística en la Federación Rusa comprende un conjunto de actos jurídicos normativos de fuerza legal variable, adoptados por las autoridades estatales a nivel federal y regional con competencia especial para redactar y adoptar estos actos, con el objetivo de preservar y apoyar una lengua, un grupo de lenguas o la diversidad lingüística de la Federación Rusa en su conjunto, teniendo en cuenta las disposiciones de la ley básica del Estado.

Las características de la legislación lingüística rusa son la exhaustividad, la jerarquía, la adecuación, la eficacia, la limitación y la adaptación a los desafíos contemporáneos. Estos atributos distinguen la legislación en lengua rusa de la de otros países debido a las peculiaridades de los sistemas jurídicos.

Los principales elementos de la legislación lingüística de la Federación Rusa son:

1) Objetos de la legislación lingüística - alfabetos de las lenguas, dialectos, reglas de ortografía, ortotipografía, pronunciación, puntuación y otras normas que rigen la lengua, lengua(s), entorno lingüístico de las lenguas.

2) Sujetos de la legislación lingüística - órganos del poder estatal a nivel federal y regional con competencia especial para elaborar y adoptar actos jurídicos normativos en el ámbito de la lengua o las lenguas,

Los fundamentos generales para clasificar la legislación lingüística de la Federación Rusa son el tipo de lengua, la categoría de población, el ámbito de regulación, el nivel de adopción y la familia lingüística. Cabe señalar que, utilizando cualquiera de los criterios anteriores, la legislación lingüística de la Federación Rusa se divide en varios tipos.

El apartado 1.4. del primer capítulo define «planificación lingüística» y «construcción lingüística» de la siguiente manera:

- La planificación lingüística - es una actividad de las autoridades públicas a nivel federal y regional, de las organizaciones no gubernamentales y de los particulares destinada a apoyar el funcionamiento de las lenguas. Las autoridades públicas llevan a cabo la planificación lingüística mediante la mejora de los actos jurídicos normativos, así como el desarrollo, la adopción y la aplicación de programas estatales (específicos) que incluyen actividades (subvenciones, conferencias, premios) para la preservación y el desarrollo de las lenguas y la diversidad lingüística del estado.

- La construcción lingüística - es el resultado de las actividades de las autoridades estatales a nivel federal y regional, dirigidas a apoyar el funcionamiento de las lenguas y expresadas por medio de actos jurídicos normativos adoptados y programas estatales (objetivo) consagrados en ellos, incluyendo actividades (subvenciones, conferencias, premios) para la preservación y el desarrollo de las lenguas y la diversidad lingüística del estado.

La política lingüística es un término genérico que designa la legislación, la planificación y la construcción de las lenguas. Las tres etapas de la política lingüística son conceptos que se superponen, ya que contienen rasgos comunes y distintivos entre sí.

Características comunes:

1) Las tres nociones de «legislación lingüística», «planificación lingüística» y «construcción lingüística» no son sólo etapas de la política lingüística, sino también sus componentes.

2) Están relacionadas con la normativa, porque la legislación lingüística es una combinación de ellas, la planificación lingüística está relacionada con su mejora, y la construcción lingüística - es el resultado de la planificación lingüística (por ejemplo, un nuevo programa estatal), que está consagrado en la legislación.

Rasgos distintivos:

1) La legislación lingüística consiste en programas estatales (específicos) (que implican la construcción de la lengua y otros tipos de actos).

2) La construcción lingüística es un resultado parcial de la planificación lingüística, ya que abarca los resultados de las actividades de las autoridades públicas federales y regionales destinadas a apoyar el funcionamiento de las lenguas.

3) La planificación lingüística se compone de las actividades de diversos agentes que pretenden mejorar el funcionamiento de las lenguas, y la legislación lingüística es el producto de las actividades de las autoridades estatales a nivel federal y regional.

En el apartado 2.1. del segundo capítulo se analizan las etapas de la política lingüística rusa en sincronía y diacronía. Además, el análisis de la actual política lingüística de la Federación Rusa muestra un desequilibrio lingüístico entre las lenguas de la Federación Rusa, que se manifiesta en la ausencia de regulación legal de la posición de determinadas lenguas; en la existencia de una única disposición para una o varias lenguas, fijada sólo a nivel federal o regional; la naturaleza de las normas adoptadas para regular los derechos lingüísticos de los hablantes es a menudo de carácter dispositivo.

En el apartado 2.2. del segundo capítulo, se realizó una comparación entre la legislación lingüística de la Federación Rusa y la de los países extranjeros de acuerdo con determinados criterios, que pusieron de manifiesto las siguientes características:

En primer lugar, los Estados adoptan la normativa lingüística tanto en todo el territorio como dentro de un territorio concreto. La principal fuente de legislación lingüística de un Estado es la Constitución. Algunas disposiciones de las leyes básicas relativas a las lenguas, a saber, el principio de no discriminación (igualdad), incluida la característica lingüística, las normas sobre el estado y las lenguas oficiales del Estado y las entidades respectivas, el derecho a utilizar la lengua nativa, incluso en la educación, son comunes en la mayoría de los países. Además, las constituciones de los países extranjeros contienen derechos lingüísticos procesales para los hablantes de lenguas minoritarias, que en la legislación rusa se reservan a los códigos de arbitraje, procedimiento civil y penal debido al carácter altamente especializado de las normas.

En segundo lugar, a pesar de la confusión existente entre lenguas «oficiales» y «estatales», los Estados desarrollan y adoptan normativas para las lenguas estatales y oficiales de todo el Estado y dentro de un territorio concreto (sujeto/región/estado y otros). La Federación Rusa se caracteriza por la existencia de reglamentos sobre las lenguas estatales a nivel federal y regional, mientras que la lengua oficial y sus disposiciones se establecen como un artículo separado sobre la lengua de oficina (incluida la publicación de documentos) y como parte integrante del nombre del programa estatal de los sujetos de la Federación Rusa. Además, tanto en la Federación Rusa como en algunos países extranjeros existe una normativa que regula las disposiciones de las lenguas nacionales y autóctonas.

En tercer lugar, a la luz de la diversidad cultural y lingüística y de las características de los sistemas jurídicos de los Estados, las definiciones de las lenguas, la existencia de actos jurídicos normativos especiales para proteger las lenguas regionales o minoritarias y los procedimientos de recuento de las lenguas y de elaboración y adopción de un acto en el ámbito de las lenguas son rasgos distintivos de la legislación lingüística de la Federación Rusa y de los países extranjeros.

En el apartado 2.3, el segundo párrafo habla de los problemas de revitalización y preservación de las lenguas, la clasificación de las lenguas, la formulación de definiciones de las mismas, la organización y distribución de competencias de las autoridades lingüísticas, la falta de protección legal de las lenguas minoritarias es importantes y requieren una acción urgente por parte del Estado, las organizaciones no gubernamentales y los colectivos.

Para desarrollar y preservar las lenguas es necesario el apoyo del Estado y de las familias que utilizarán la lengua durante generaciones. A pesar del gran número de lenguas y de los principales motivos (clásicos) para su clasificación, los países extranjeros dividen las lenguas en función de su estatus, su ámbito de aplicación, la existencia de un acto jurídico especial para proteger una determinada lengua o la normativa adoptada.

El proceso de formulación de definiciones y asignación de competencias a las autoridades lingüísticas difiere en los países europeos debido a la diversidad de situaciones lingüísticas. La ventaja de la organización de las competencias en la materia es que cada lengua (por ejemplo, en Alemania) o familia lingüística está bajo el control de una autoridad, que se encarga de la investigación científica sobre la conservación y el desarrollo de la lengua y del correspondiente apoyo jurídico.

Un análisis comparativo de las cuestiones lingüísticas en países de todo el mundo y de las estrategias para abordarlas ha puesto de manifiesto que parece posible introducir en la práctica legislativa rusa determinados criterios y métodos lingüísticos y sociolingüísticos procedentes de los actos jurídicos normativos de países extranjeros, por ejemplo, para especificar y consolidar las particularidades de la clasificación lingüística del país. Hay que considerar que el uso hábil de la normativa y su fuerza legal no sólo impone ciertas obligaciones a los Estados, incluidos los poderes públicos, para preservar y promover las lenguas y la diversidad lingüística del Estado, sino que también proporciona un mecanismo regulador integral, que es esencial para la protección de las lenguas en la vida y en la práctica del habla.

En el apartado 3.1 del capítulo tres, tras examinar las lenguas estatales de las entidades constituyentes de la Federación Rusa, las lenguas de las minorías nacionales y étnicas y las lenguas de los pequeños pueblos indígenas, en los ámbitos de la educación y la cultura, cabe señalar que el grado de su utilización en estas esferas es variado. Debido al amplio marco legal de la Federación Rusa que regula la(s) lengua(s) estatal(es) de las entidades y las lenguas de las pequeñas minorías indígenas, estas lenguas están en una posición más protegida que las lenguas nacionales y de las minorías étnicas. Estas últimas, al carecer de una definición y una lista de lenguas oficialmente reconocidas, quedan bajo la protección de las «lenguas nativas», garantizada por los artículos de la ley básica del Estado.

En el ámbito de la educación y la cultura, es necesario garantizar la igualdad de regulación legal entre las lenguas del mismo estatus (en particular, la lengua estatal), ya que las lenguas se encuentran en diferentes etapas de desarrollo. Para lograr este objetivo y la igualdad lingüística dentro del Estado, deben consagrarse en la legislación lingüística de la Federación Rusa las definiciones básicas de las lenguas, la lista de lenguas, así como una lista exhaustiva de derechos y garantías para los hablantes de lenguas. Es importante señalar que la existencia de mecanismos institucionales para la protección de las lenguas es una garantía para su preservación y promoción. Además, un problema común a las lenguas estatales de las entidades constituyentes de la Federación Rusa, a las lenguas minoritarias y a las lenguas de los pequeños pueblos indígenas es la falta de nuevos métodos mejorados en la enseñanza de idiomas y de aplicaciones electrónicas. En la Federación Rusa, es necesario crear nuevas obras de arte popular para atraer el interés no sólo de los propios portadores, sino también de los ciudadanos de países extranjeros.

De acuerdo con el apartado 3.2 del capítulo 3 sobre las lenguas de la Federación Rusa en las esferas administrativa y judicial, cabe señalar que, para garantizar la igualdad de las lenguas de la Federación Rusa en estas esferas, es necesario adoptar las siguientes medidas:

- aumento de las competencias de los intérpretes debido a los cambios en la terminología jurídica y las modificaciones de los actos jurídicos;
- aumento de las exigencias a la profesión de traductor;

-
- creación de una comisión para traducir la terminología jurídica a las lenguas de los pueblos indígenas y de las minorías nacionales y étnicas;
 - crear un cupo en las autoridades públicas, incluidas las instituciones administrativas y judiciales, para los hablantes de lenguas indígenas, nacionales y de minorías étnicas que tengan la cualificación necesaria para ofrecer una traducción de calidad en la administración de justicia;
 - creación de diccionarios jurídicos en las lenguas de los pequeños pueblos indígenas y de las minorías nacionales y étnicas.

En el apartado 3.3 del tercer capítulo, basándonos en el análisis de las leyes sobre el uso de las lenguas estatales de los súbditos de la Federación Rusa, de las lenguas de las minorías (nacionales, étnicas) y de las lenguas de los pueblos (pequeños) indígenas en el ámbito económico e industrial, consideramos que la garantía del uso de estas lenguas en las zonas designadas es singular, es decir, las disposiciones - garantías establecidas en un acto jurídico no se duplican en la legislación regional. Además, se han adoptado disposiciones independientes sobre el uso de las lenguas de los pueblos indígenas (pequeños) en el ámbito económico e industrial, que están en vigor en varias regiones. En este sentido, se sugiere que se extienda la práctica de adoptar disposiciones similares en los lugares donde viven los pueblos indígenas (pequeños).

LISTA DE BIBLIOGRAFÍA

I. Normativa nacional e internacional

1. Constitución de la Federación Rusa: Aprobada por votación popular el 12 de diciembre de 1993. 1993 (con las modificaciones introducidas por la Ley de la Federación Rusa sobre la modificación de la Constitución de la Federación Rusa a partir del 14.03.2020 № 1-Ley Constitucional Federal, que entró en vigor el 4 de julio de 2020) // Portal oficial de Internet de información jurídica. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <http://www.pravo.gov.ru> (Fecha de acceso: 11.11.2023).

Actos de organizaciones internacionales y otros organismos internacionales, actos de acuerdos internacionales

2. Carta Europea de las lenguas regionales o minoritarias. Estrasburgo, 5 de noviembre de 1992// Orden del Presidente de la Federación Rusa. –2001. –№ 90-rp. – 22 Feb.

3. Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas: Resolución de la Asamblea General de las Naciones Unidas «61/295 de 13 de septiembre de 2007. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <http://www.pravo.gov.ru> (Fecha de acceso: 01.01.2023).

4. Fifth Report submitted by the Russian Federation Pursuant to Article 25, paragraph 2 of the Framework Convention for the Protection of National Minorities – received on 13 April 2021. [Recurso electrónico]. - Modo de acceso: <https://rm.coe.int/5th-sr-russian-federation-ru/1680a2234d> (Fecha de acceso: 23.03.2023).

5. Informe de la Federación Rusa sobre la aplicación de las disposiciones del Convenio Marco para la Protección de las Minorías Nacionales de 8 de marzo de 2000. [Recurso electrónico] - Modo de acceso: <https://rm.coe.int/CoERMPublicCommonSearchServices/DisplayDCTMContent?docuementid=090000168008b141>(Fecha de acceso:05.01.2023).

6. Resolution CM/ResCMN(2020)14 on the implementation of the Framework Convention for the Protection of National Minorities by the Russian Federation (Adopted by the Committee of Ministers on 8 December 2020 at the 1391st meeting of the Ministers' Deputies).

7. Sobre la comercialización a distancia de servicios financieros destinados a los consumidores y por la que se modifican la Directiva 90/619/CEE del Consejo y las Directivas 97/7/CE y 98/27/CE: Directiva 2002/65/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 23 de septiembre de 2002. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://base.garant.ru/2568233/> (Fecha de acceso: 01.01.2023).

8. Sobre las medidas de aplicación del Memorándum de cooperación comercial entre el Gobierno de la República de Tatarstán (Federación Rusa) y el Gobierno de la República Islámica de Irán: Protocolo de 14 de abril de 1997. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.ivo.garant.ru> (Fecha de acceso: 10.03.2023).

9. The Education 2030 Framework for Action. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso:https://uis.unesco.org/sites/default/files/documents/education-2030-incheon-framework-for-action-implementation-of-sdg4-2016-en_2.pdf (Fecha de acceso: 03.03.2023).

10. Tratado de relaciones amistosas y cooperación entre la Federación Rusa y la República Checa de 5 de agosto de 1994. [Recurso electrónico].–Modo de acceso: <https://docs.cntd.ru/document/901898022> (Fecha de acceso: 03.01.2023).

11. Tratado sobre los principios de las relaciones entre la Federación Rusa y el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte de 30.01.1992. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.rus.rusemb.org.uk/relations/2> (Fecha de acceso:02.01.2023).

12. UNESCO Atlas of the World's Languages in Danger. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <http://www.unesco.org/new/en/culture/themes/endangered-languages/atlas-of-languages-in-danger/> (Fecha de acceso: 09.01.2023).

13. World Health Organization, World Alliance for Patient Safety Taxonomy. The Conceptual Framework for the International Classification for Patient Safety version 1.1. // Geneva, Switzerland: World Health Organization. –P.200.

Leyes constitucionales federales, leyes federales, leyes

14. Código de Infracciones Administrativas de la Federación Rusa de 30 de diciembre de 2001, № 195-Ley Federal // Parlamentskaya Gazeta. – 2002. – № 2-5. –25 de enero.

15. Código de Procedimiento Penal de la Federación Rusa de 18 de diciembre de 2001, № 174-Ley Federal // Colección de leyes de la Federación Rusa. – 2001. – № 52 (parte I). – Art. 4921. – 24 de diciembre.

16. Código Fiscal de la Federación Rusa de 31.07.1998, № 146 - Ley Federal (revisada el 20.04.2021)// Colección de leyes de la Federación Rusa. – 1998. – № 31. –Artículo 3824. – 3 de agosto.

17. Código Procesal de Arbitraje de la Federación Rusa de 24 de julio de 2002 № 95-Ley Federal (con modificaciones y adiciones. en vigor a partir del 30.03.2020) /Colección de Leyes de la Federación Rusa. –2002. –№ 30. – St. 3012. –El 29 de julio.

18. Código de Procedimiento Civil de la Federación Rusa de 14.11.2002 №138-Ley Federal (modificada y complementada, en vigor desde el 30.03.2020) // Colección de legislación de la Federación Rusa. –2002. – № 46. – Art. 4532. – El 18 de noviembre.

19. Fundamentos de la legislación de la Federación Rusa en materia de cultura: la ley de la Federación Rusa del 9 de octubre de 1992, № 3612 - I (aprobada por el Soviet Supremo de la Federación Rusa el 9 de octubre de 1992, № 3612-1) (revisada el 30 de abril de 2021) // Rossiyskaya Gazeta. -1992. - № 248. - 17 de noviembre.

20. Sobre biblioteconomía: Ley Federal № 78-Ley Federal de 29.12.1994// Colección de leyes de la Federación Rusa. –1995. –№ 1. –Artículo 2. –1 de enero.

21. Sobre la autonomía cultural nacional: Ley Federal № 74-Ley Federal de 17 de junio de 1996 // Colección de leyes de la Federación Rusa. –17 de junio de 1996. –№ 25. –Artículo 2965.

22. Sobre el censo de población de toda Rusia: Ley Federal № 8-Ley Federal de 25 de enero de 2002 // Colección de leyes de la Federación Rusa. –2002. – № 4. – Art. 252. –28 de enero.

23. Sobre la educación en la Federación Rusa: Ley Federal № 273-Ley Federal de 29 de diciembre de 2012 // Colección de leyes de la Federación Rusa. – 2012. –№ 53 (Parte I). –Art. 7598.

24. Sobre el estatuto jurídico de los ciudadanos extranjeros en la Federación Rusa: Ley Federal de 25 de julio de 2002, № 115-Ley Federal// Colección de leyes de la Federación Rusa. – 2002. –№ 30. –Artículo 3032. –29 de julio.

25. Sobre la lengua estatal de la Federación Rusa: Ley Federal de 1 de junio de 2005, № 53 (revisada el 30.04.2021) //Colección de leyes de la Federación Rusa. –2005. –№23. –Artículo 2199. –6 de junio.

26. Sobre la regulación y el control de la moneda: Ley Federal de 10 de diciembre. 2013 No. 173-Ley Federal (modificada y complementada, en vigor desde el 28.02.2021) // Colección de leyes de la Federación Rusa. – 2003. – № 50. –Art. 4859. –El 15 de diciembre.

27. Sobre las garantías de los derechos de los pueblos indígenas de la Federación Rusa: Ley Federal № 82-FZ de 30 de abril de 1999 // Colección de leyes de la Federación Rusa. – 1999. – № 18. –Art. 2208.

28. Sobre las lenguas de los pueblos de la Federación Rusa: Ley de la Federación Rusa de 25 de octubre de 1991, № 1807-I // Vedomosti del Congreso de los diputados populares de la RSFSR y del Soviet Supremo de la RSFSR. – № 50. –1991. –Artículos 1740, 1741, 1742.

29. Sobre los principios generales de la organización del poder público en las entidades constituyentes de la Federación Rusa: Ley Federal № 414-Ley Federal de 21 de diciembre de 2021 // Colección de leyes de la Federación Rusa. –2021. –№ 52. –Artículo 8973. –27 dic.

Estatutos de la Federación Rusa

30. Norma interestatal 7.79-2000 (ISO 9-95) «Sistema de normas para la información, la biblioteconomía y la edición. Reglas para la transliteración del alfabeto cirílico en el alfabeto latino»: Decreto del Comité Estatal de la Federación Rusa para la Normalización y la Metrología del 4 de septiembre de 2001 № 371-st. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: https://allgosts.ru/01/140/gost_7.79-2000 (Fecha de acceso: 06.01.2023).

31. Norma nacional de la Federación Rusa 29383-2012 «Política terminológica. Desarrollo y aplicación»: Orden de la Agencia Federal de Regulación Técnica y Metrología de 20 de noviembre de 2012 № 969-st // Publicación oficial. –M.: Standardinform. –2020.

32. Sistema de normas Norma interestatal 7.75-97 «Sistema de normas sobre información, biblioteconomía y edición. Códigos de los nombres de las lenguas»: Decreto de la Norma Estatal de la Federación Rusa № 169 de 29 de abril de 1998) (modificado y completado). [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://docplayer.com/110584984-Kody-naimenovaniy-yazykov.html>(Fecha de solicitud: 03.01.2023).

33. Sobre el alcance de los conocimientos de lengua de signos rusa de los funcionarios de asuntos internos de la Federación Rusa que ocupan determinados puestos en los órganos de asuntos internos de la Federación Rusa: Orden del Ministerio del Interior de Rusia y del Ministerio de educación y ciencia de 15 de junio de 2015 № 681/587.

34. Sobre el Concepto de desarrollo sostenible de los pequeños pueblos indígenas del norte de la República de Sakha (Yakutia) para el período hasta 2035: Orden del Gobierno de la República de Sakha (Yakutia) № 250-r de fecha 23.03.2021. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: www.ivo.garant.ru (Fecha de acceso: 15.01.2023).

35. Sobre el procedimiento de aprobación de las normas de las lenguas de los pequeños pueblos indígenas de la Federación Rusa, las reglas de ortografía y puntuación de estas lenguas: Decreto del Gobierno de la Federación Rusa de 7 de octubre de 2021, № 1702. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.consultant.ru> (Fecha de acceso: 08.01.2023).

36. Sobre la aprobación de la lista de lenguas de los pueblos de la Federación Rusa y de las lenguas extranjeras para la traducción de los documentos censales del Censo de Población de toda Rusia 2020: Orden del Servicio Federal de Estadística del Estado de 4 de diciembre de 2019 № 736. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://docs.cntd.ru/document/902165446?section=status> (Fecha de acceso: 01.01.2023).

37. Sobre la aprobación de la lista federal de libros de texto aprobados para su uso en la ejecución de los programas educativos de acreditación estatal de la educación general primaria, general básica y general secundaria por parte de las organizaciones que realizan actividades educativas: Orden del Ministerio de Educación de la Federación Rusa de 20 de mayo de 2020, № 254. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.consultant.ru> (Fecha de acceso: 08.01.2023).

38. Sobre la aprobación de las listas alfabéticas de nacionalidades e idiomas para la codificación de las respuestas a las preguntas 7 y 9 de los formularios K y D y a la pregunta 6 del formulario en los formularios del censo de población de toda Rusia de 2002: Resolución del Comité Estatal de estadística de la Federación Rusa de 2 de septiembre de 2002, №171.

39. Sobre la aprobación de las normas de organización del almacenamiento, la adquisición, la contabilidad y el uso de los documentos del Fondo de Archivos de la Federación Rusa y otros documentos de archivo en los archivos estatales y municipales, los museos y las bibliotecas, las organizaciones de la Academia de ciencias de Rusia: Orden del Ministerio de cultura y comunicaciones de masas de la Federación Rusa del 18 de enero de 2007 № 19// Boletín de actos normativos de las autoridades ejecutivas federales. –2007. – № 20. –El 14 de mayo.

40. Sobre la aprobación de un modelo de programa profesional adicional (programa de desarrollo profesional) para los empleados estatales y municipales «Aplicación de la política nacional del Estado en las entidades constitutivas de la Federación Rusa»: Orden de la Agencia Federal de nacionalidades de 18 de enero de 2021.

41. Sobre la aprobación del componente federal de los estándares educativos estatales para la educación general primaria, la educación general básica y la educación general secundaria (completa): Orden del Ministerio de Educación de la Federación Rusa №1089 del 5 de marzo de 2004. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.consultant.ru> (Fecha de acceso: 14.02.2023).

42. Sobre la aprobación del plan de acción único para la aplicación de los principios de la política estatal de la Federación Rusa en la Antártida hasta 2035 y la estrategia para el desarrollo de la zona ártica de la Federación Rusa y la disposición de seguridad nacional para el período hasta 2035: Orden del Gobierno de la Federación Rusa de 15 de abril de 2021 № 996-r. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.consultant.ru> (Fecha de acceso: 01.03.2023).

43. Sobre la aprobación del programa federal de objetivos «Desarrollo económico y social del Extremo Oriente y la región del Baikal para el período hasta 2018»: Decreto del Gobierno de la Federación Rusa № 480 de 15 de abril de 1996 // Colección de leyes de la Federación Rusa. -1996. – №17. – pag. 2007.

44. Sobre la aprobación del programa federal de objetivos «Lengua rusa»: Decreto del Gobierno de la Federación Rusa del 23 de julio de 1996 № 881 [recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.consultant.ru> (Fecha de acceso: 09.01.2023).

45. Sobre la clasificación de los actos jurídicos: Decreto del Presidente de la Federación Rusa de 15 de marzo de 2000, № 511. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://docs.cntd.ru/document/901757122?marker=6560IO> (Fecha del acceso: 07.01.2023).

46. Sobre la declaración de la Duma Estatal de la Asamblea Federal de la Federación Rusa «Sobre la inadmisibilidad de eliminar la educación escolar en las lenguas minoritarias de Letonia»: Resolución de la Duma Estatal de la Asamblea Federal de la Federación Rusa de 3 de abril de 2018 № 3732-7 Duma Estatal. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.ivo.garant.ru> (Fecha del acceso: 14.02.2023).

47. Sobre la estrategia de la política nacional del Estado de la Federación Rusa para el período hasta 2025: Decreto del presidente de la Federación Rusa del 19 de diciembre de 2012 № 1666 // Colección de Leyes de la Federación Rusa. – 2012. –№ 52. –Art. 7477. –24 dic.

48. Sobre la Comisión interdepartamental sobre las lenguas de los pueblos indígenas de la Federación Rusa: Nota explicativa al proyecto del Ministerio de educación ruso del 1 de noviembre de 2021. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.ivo.garant.ru> (Fecha de la solicitud: 02.02.2022).

49. Sobre la creación de la Fundación para la preservación y el estudio de las lenguas nativas de los pueblos de la Federación Rusa: Decreto Presidencial № 611 de 26 de octubre de 2018// Colección de Leyes de la Federación Rusa. – 2018. – № 44. – Art. 6717. –29 de octubre.

50. Sobre la creación de becas personales para las personas pertenecientes a los pequeños pueblos indígenas del Norte, Siberia y el Lejano Oriente de la Federación Rusa, que estudian en las instituciones educativas de educación superior subordinadas al Ministerio de ciencia y educación superior de la Federación Rusa, que han logrado un éxito significativo en el estudio de las lenguas y culturas de estos pueblos: Nota explicativa del proyecto de Orden del Ministerio de ciencia y educación superior de la Federación Rusa de 18 de noviembre de 2021. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.consultant.ru> (Fecha de acceso: 22.02.2023).

51. Sobre la creación del Comité organizador nacional para la preparación y celebración del Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas en 2022-2032 en la Federación Rusa: Decreto del Gobierno de la Federación Rusa de 20 de julio de 2021, № 2004-r. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://ivo.garant.ru> (Fecha de acceso: 27.01.2023).

Actos jurídicos normativos de las entidades constitutivas de la Federación Rusa

52. Autosuficiencia: Mensaje del Presidente de la República de Chuvash N.V. Fyodorov al Consejo Estatal de la República de Chuvash para 1999, 16 de febrero de 1999. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.consultant.ru> (Fecha de acceso: 15.01.2023).

53. Decreto del Consejo de Ministros de la República de Tatarstán de 2 de agosto de 2021, № 1441 -r // Konsultant Plus. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.consultant.ru> (Fecha de acceso: 13.01.2023).

54. Decreto del Consejo de Ministros de la República de Tatarstán de 13 de septiembre de 2021 № 1817-r // Konsultant Plus. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.consultant.ru> (Fecha de acceso: 14.01.2023).

55. Decreto del Consejo de Ministros de la República de Tatarstán de 13 de septiembre de 2021 № 870 // Konsultant Plus. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.consultant.ru> (Fecha de acceso: 10.01.2023).

56. Orden del Ministerio de educación y ciencia de la República de Tatarstán de 26 de agosto de 2021, № sub-1114/21// Consultor Plus. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.consultant.ru> (Fecha de acceso: 11.01.2023).

57. Orden del Ministerio de desarrollo digital de la administración pública, tecnologías de la información de la República de Tatarstán de 24 de agosto de 2021 № p/217/122-p // Consultor Plus. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.consultant.ru> (Fecha de acceso: 12.01.2023).

58. Recomendaciones metodológicas a las autoridades públicas de los sujetos de la Federación Rusa y a las autoridades locales en el ámbito de las relaciones interpresupuestarias a nivel regional y municipal (en relación con los cambios en la legislación presupuestaria en 2020-2021). [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.consultant.ru> (Fecha de solicitud: 01.02.2023).

59. Sobre el informe anual consolidado sobre la aplicación y la evaluación de la eficacia de los programas estatales de la República de Sajá (Yakutia) para 2017: Decreto del jefe de la República de Sajá (Yakutia) № 2594 de 28 de mayo de 2018. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.ivo.garant.ru> (Fecha de acceso: 14.03.2023).

60. Sobre el informe anual consolidado sobre la ejecución y la evaluación de la eficacia de los programas estatales de la República de Sajá (Yakutia) para 2016: Decreto del jefe de la República de Sajá (Yakutia) № 1920 de 30 de mayo de 2017. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.ivo.garant.ru> (Fecha de acceso: 15.03.2023).

61. Sobre el programa estatal de construcción lingüística de la República de Saja (Yakutia) para 2005-2007: Resolución de la Asamblea Estatal (Il Tumen) de la República de Saja (Yakutia) del 19 de mayo de 2005, № 1064-III // Il Tumen. – № 20. – 2005. – El 25 de mayo.

62. Sobre el procedimiento de presentación y revisión de las propuestas sobre el uso de las lenguas nativas de los pueblos indígenas del Norte en la ortografía de los nombres de los objetos geográficos, el diseño de la carretera y otras señales e inscripciones en los lugares de residencia tradicional de los pueblos indígenas del Norte en el distrito autónomo de Yamalo-Nenets: Decreto del Gobierno del distrito autónomo de Yamalo-Nenets de fecha 1 de agosto de 2012 № 619-P // Rojo Norte. – 2012. – № 62.

63. Sobre el Programa estatal de objetivos de la República de Saja (Yakutia) «Desarrollo de la zona ártica de la República de Saja (Yakutia) y de las minorías indígenas del norte en la República de Saja (Yakutia) para 2020-2024»: Decreto del Gobierno de la República de Saja (Yakutia) del 15 de septiembre de 2021 № 359. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.ivo.garant.ru> (Fecha del acceso: 16.01.2023).

64. Sobre el Programa de desarrollo social y económico del Distrito municipal de Bugulma para el período 2014-2016: Decreto del Comité ejecutivo del Distrito municipal de Bugulma de la República de Tatarstán de fecha 22 de noviembre de 2013 № 1486. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.ivo.garant.ru> (Fecha de acceso: 14.03.2023).

65. Sobre el Programa de salvación, estudio y desarrollo de las lenguas y culturas de los pueblos que viven en el distrito municipal de Nizhnekamsk para 2008-2013: Decisiones del Consejo del distrito municipal de Nizhnekamsk de la República de Tatarstán del 13 de octubre de 2008 № 45. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.ivo.garant.ru> (Fecha de acceso: 13.01.2023).

66. Sobre el Reglamento de la Asamblea Popular de la República de Daguestán: Decreto de la Asamblea Popular de la República de Daguestán del 28 de septiembre de 1995 [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.ivo.garant.ru> (Fecha de acceso: 15.03.2023).

67. Sobre la adopción en primera lectura del proyecto de decisión sobre las medidas destinadas a fortalecer la armonía interétnica e interconfesional, el apoyo y el desarrollo de las lenguas y culturas de los pueblos de la Federación de Rusia que viven en el Distrito Urbano de Petropavlovsk-Kamchatsky, la aplicación de los derechos de las minorías nacionales, la garantía de la adaptación social y cultural de los migrantes, la prevención de los conflictos interétnicos (interétnicos): Decisión de la Duma Municipal del Distrito Urbano de Petropavlovsk-Kamchatsky del Territorio de Kamchatka № 569-r del 22 de octubre de 2014. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: www.ivo.garant.ru (Fecha de acceso: 10.03.2023).

68. Sobre la aplicación de la decisión del Colegiado del Ministerio de educación de la República de Mordovia de 19 de mayo de 2004 «Sobre la aplicación de la legislación de la Federación Rusa y de la República de Mordovia en el ámbito de la política lingüística en los centros educativos del distrito de Atiashevsky»: Orden del Ministerio de educación de la República de Mordovia de 22 de julio de 2004 № 580. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.ivo.garant.ru> (Fecha de acceso: 15.01.2023).

69. Sobre la aplicación de la decisión del Colegiado del Ministerio de educación de la República de Mordovia de 19 de mayo de 2004 «Sobre la aplicación de la legislación de la Federación Rusa y de la República de Mordovia en el ámbito de la política lingüística en los centros educativos del distrito de Atiashevsky»: Orden del Ministerio de educación de la República de Mordovia de 22 de julio de 2004 № 580. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.ivo.garant.ru> (Fecha de acceso: 15.01.2023).

70. Sobre la aprobación de la Disposición sobre la comisión estatal para la mejora de la lengua kalmyk: Decreto del Gobierno de la República de Kalmykia del 11 de febrero de 1999, № 12. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://docs.cntd.ru/document/802027608> (Fecha de acceso: 04.01.2023).

71. Sobre la aprobación de la lista de medidas de los programas republicanos específicos para 2006 y los gastos correspondientes: Decreto del Gobierno de la República de Sajá (Yakutia) № 106 de 27 de marzo de 2006. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.consultant.ru> (Fecha de acceso: 01.03.2023).

72. Sobre la aprobación de la Orden de instalación de las señales con los nombres de las calles y los números de las casas en el territorio del distrito de la ciudad de Petrozavodsk: Decreto de la Administración del distrito de la ciudad de Petrozavodsk de la República de Carelia del 16 de marzo de 2021 № 545. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.consultant.ru> (Fecha de acceso: 05.01.2023).

73. Sobre la aprobación de las normas máximas, los montos y los costos básicos para la financiación de eventos masivos realizados con cargo al presupuesto del distrito (con la modificación del 14 de agosto de 2020): Resolución del Gobierno del distrito autónomo de Chukotka № 217 de 25 de mayo de 2011 // Vedomosti. – № 20/2(501/2). – 27.05.2011.

74. Sobre la aprobación de las recomendaciones metodológicas sobre la planificación financiera de las principales partidas de las estimaciones de los proyectos que participan en la selección competitiva entre los municipios de la República de Carelia para el derecho a recibir otras transferencias interpresupuestarias para las actividades sobre el desarrollo etnocultural de los pueblos indígenas de la República de Carelia: Orden del Ministerio de política nacional y regional de la República de Carelia del 18 de mayo de 2020 № 114. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.consultant.ru> (Fecha de acceso: 16.02.2023).

75. Sobre la aprobación de los Estatutos de la institución educativa estatal municipal Liceo № 7 de Ust-Dzheguta: Resolución de la Administración del distrito municipal de Ust-Dzheguta de la República de Karachay-Cherkessia № 401 de 21 de abril de 2015. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.consultant.ru> (Fecha de acceso: 06.01.2023).

76. Sobre la aprobación de los medios de enseñanza para el año académico 2021-2022: Orden del Ministerio de educación y ciencia de la República de Sajá (Yakutia) № 01-03/1394 de 23 de agosto de 2021. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.consultant.ru> (Fecha de acceso: 01.01.2023).

77. Sobre la aprobación del Concepto de crianza de niños y jóvenes en la República de Saja (Yakutia): Orden del Ministerio de Educación y Ciencia de la República de Saja (Yakutia) N° 01-03/298 de 4 de marzo de 2021. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.consultant.ru> (Fecha de acceso: 14.02.2023).

78. Sobre la aprobación del Concepto del programa específico a largo plazo «Preservación de la unidad de los pueblos y comunidades étnicas de Carelia para 2012-2016». («Karjala - nuestro hogar»): Orden del Gobierno de la República de Carelia del 3 de agosto de 2011 N° 412 p-P 1129. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.consultant.ru> (Fecha de acceso: 11.01.2023).

79. Sobre la aprobación del informe sobre la aplicación en 2013 de la Estrategia de desarrollo socioeconómico del distrito autónomo de Yamal-Nenets hasta 2020: Decreto de la Asamblea Legislativa del distrito autónomo de Yamal-Nenets de fecha 25 de junio de 2014 N° 2130. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.consultant.ru> (Fecha de acceso: 16.01.2023).

80. Sobre la aprobación del Plan de Acción para aplicar la Estrategia de desarrollo socioeconómico de la República de Jakasia hasta 2030: Decreto del Gobierno de la República de Jakasia de 22 de junio de 2020 N° 338. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.consultant.ru> (Fecha de acceso: 17.03.2023).

81. Sobre la aprobación del Plan de Acción para preparar y llevar a cabo el Año del patrimonio cultural de los pueblos de Rusia en la República de Buriatia en 2022: Orden del Gobierno de la República de Buriatia de 24 de febrero de 2022 N° 96-r. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.consultant.ru> (Fecha de acceso: 10.03.2023).

82. Sobre la aprobación del procedimiento de concesión de subvenciones con cargo al presupuesto de la ciudad de Elista a personas jurídicas y empresarios individuales para la realización de las actividades del subprograma «Apoyo al emprendimiento» del programa municipal «Desarrollo económico y gestión eficaz de la ciudad de Elista para 2019-2024»: Resolución de la Administración de la ciudad de Elista de la República de Kalmykia del 20 de agosto de 2021 N° 1579. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.consultant.ru> (Fecha de acceso: 14.02.2023).

83. Sobre la aprobación del programa estatal de la región de Magadán «Ayuda al desarrollo de las instituciones de la sociedad civil y a la aplicación de la política nacional estatal en la región de Magadán»: Decreto del Gobierno de la región de Magadán de 30 de diciembre de 2021 N° 1079-pp. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <http://www.consultant.ru> (Fecha de acceso: 12.01.2023).

84. Sobre la aprobación del programa estatal «Fortalecimiento de la unidad de la nación rusa y desarrollo etnocultural de los pueblos en la República de Bashkortostán»: Decreto del Gobierno de la República de Bashkortostán del 7 de septiembre de 2016 N° 379. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://docs.cntd.ru/document/444707459> (Fecha de acceso: 01.01.2023).

85. Sobre la aprobación del Programa Municipal «Preservación, estudio y desarrollo de las lenguas y culturas de los pueblos del municipio del distrito de Askizski»: Decreto de la Administración del Distrito de Askizskiy de la República de Jakasia del 13 de noviembre de 2020 N° 848-p. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.consultant.ru> (Fecha de acceso: 11.03.2023).

86. Sobre la aprobación del Reglamento del servicio republicano de control financiero y presupuestario: Decreto del Gobierno de la República de Kalmykia de 2 de abril de 2008 N° 119. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.consultant.ru> (Fecha de acceso: 07.01.2023).

87. Sobre la aprobación del Reglamento sobre las competencias de los órganos de autogobierno local de Barnaul sobre el desarrollo y la aplicación de medidas destinadas a fortalecer el acuerdo interétnico e interconfesional, el apoyo y el desarrollo de las lenguas y culturas de los pueblos de la Federación de Rusia que viven en Barnaul, la aplicación de los derechos de los pequeños pueblos indígenas y otras minorías étnicas, la garantía de la adaptación social y cultural de los migrantes, la prevención de los conflictos interétnicos (interétnicos): Decisión de la Duma de la ciudad de Barnaul del 31 de agosto de 2018 N° 175. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.consultant.ru> (Fecha de acceso: 07.01.2023).

88. Sobre la aprobación del Reglamento sobre el Consejo público para la preservación, el desarrollo y la promoción de las lenguas nacionales bajo la administración del distrito de Ust-Ordyn

Buryat: Orden de la administración del distrito de Ust-Ordyn Buryat de fecha 29 de abril de 2013 № 9-PR // URL: <https://www.consultant.ru> (Fecha de acceso: 14.02.2023).

89. Sobre la aprobación del Reglamento sobre la realización del festival distrital de lenguas extranjeras «Mundo de la creatividad sin límites» entre los estudiantes de las instituciones educativas generales del distrito municipal de Lyambira, dedicado al año de la ciencia tecnológica: Decreto de la Administración del distrito municipal de Lyambira de la República de Mordovia del 10 de febrero de 2021 № 98. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://lyambir.e-mordovia.ru/normact/tag/50> (Fecha de acceso: 06.01.2023).

90. Sobre la celebración de una licitación para el derecho a celebrar un acuerdo sobre la concesión de una parcela de pesca para la pesca comercial con respecto a los recursos biológicos acuáticos de las aguas internas de la Federación Rusa (excepto las aguas marinas internas de la Federación Rusa y excepto las especies de peces anádromos, catádromos y transfronterizos), en la República de Kalmykia: Orden del Ministerio de Agricultura de la República de Kalmykia de 22 de agosto de 2016 no 156-p. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: www.ivo.garant.ru (Fecha de acceso: 16.03.2023).

91. Sobre la Misión Comercial de la República de Tatarstán en Ucrania: Decreto del Consejo de Ministros de la República de Tatarstán del 15 de diciembre de 1996 № 1058. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.consultant.ru> (Fecha de acceso: 11.01.2023).

92. Sobre la modificación de la Ley de la República de Saja (Yakutia) «Sobre las lenguas en la República de Saja (Yakutia)»: Ley de la República de Saja (Yakutia) de 4 de octubre de 2002, Ley № 439-II. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.ivo.garant.ru> (Fecha de solicitud: 18.03.2023).

93. Sobre las modificaciones de la Orden del Departamento de Educación y Política Juvenil del Distrito Autónomo de Khanty-Mansi - Yugra de 1 de junio de 2015 № 3-np «Sobre la aprobación de la Orden de la Olimpiada de escolares del distrito autónomo de Khanty-Mansi - Yugra en lenguas nativas y literatura de los pequeños pueblos indígenas del norte»: Orden del Departamento de educación y política juvenil del distrito autónomo de Khanty-Mansi - Yugra de 28 de noviembre de 2019 № 16-np. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.consultant.ru> (Fecha de acceso: 07.01.2023).

94. Sobre las modificaciones de la Resolución del Consejo de Ministros de la República de Tatarstán № 794 de 25.10.2013 «Sobre la aprobación del Programa Estatal «Preservación, estudio y desarrollo de las lenguas estatales de la República de Tatarstán y otras lenguas en la República de Tatarstán para 2014-2020»»: Decreto del Consejo de Ministros de la República de Tatarstán del 13 de diciembre de 2018 № 1129. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.consultant.ru> (Fecha de acceso: 05.01.2023).

95. Sobre la modificación de la Resolución del Gobierno de la República de Buriatia del 23.06.2014 № 289 «Sobre la aprobación del programa estatal de la República de Buriatia «Preservación y desarrollo de la lengua buriata en la República de Buriatia», «Estructura del subprograma 2 «Expansión del uso y elevación del estatus social de la lengua buriata»: Resolución del Gobierno de la República de Buriatia del 21 de abril de 2020 № 219. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://docs.cntd.ru/document/570773561> (Fecha de acceso: 06.01.2023).

96. Sobre la modificación del Programa estatal de la República de Jakasia «Política regional de la República de Jakasia», aprobado por la resolución del Gobierno de la República de Jakasia del 01.11.2016 № 528: Decreto del Gobierno de la República de Jakasia del 12 de marzo de 2019 № 64. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.ivo.garant.ru> (Fecha de la acceso: 09.01.2023).

97. Sobre la modificación del Programa estatal de la República de Kalmykia «Desarrollo económico y mejora del clima de inversión en la República de Kalmykia», aprobado por la Resolución del Gobierno de la República de Kalmykia de 17 de diciembre de 2018 № 387: Decreto del Gobierno de la República de Kalmykia de 20 de abril de 2021 № 134. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.consultant.ru> (Fecha de acceso: 08.01.2023).

98. Sobre la subvención «Apoyo a las organizaciones municipales de educación preescolar y a las organizaciones municipales de educación general en la realización de proyectos destinados a la preservación y el desarrollo de las lenguas, las tradiciones, las culturas de los pueblos que viven en el territorio de la República de Tatarstán, dentro del Año de las lenguas nativas y la unidad nacional para 2021 y la orden de su concesión»: Decreto del Consejo de Ministros de la República de Tatarstán de 01.07.2021 № 525. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: https://pravo.tatarstan.ru/npa_kabmin/post/?npa_id=798133 (Fecha de acceso: 15.03.2023).

99. Sobre la subvención «Apoyo a las iniciativas de las organizaciones públicas para la preservación y el desarrollo de las lenguas de los pueblos de la República de Tatarstán y la orden de su concesión»: Decreto del Consejo de Ministros de la República de Tatarstán del 10 de agosto de 2021 № 698. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.garant.ru/hotlaw/tatarstan/1479860/> (Fecha de acceso: 17.03.2023).

100. Sobre las lenguas de los pueblos de la República de Adiguesia: Ley de la República de Adiguesia de 31 de marzo de 1994 № 74-1. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://base.garant.ru/32302641/d866c9989c75bef029b67e7a33698205/#friends> (Fecha de acceso: 01.10.2023).

101. Sobre las lenguas de los pueblos de la República de Bashkortostán: Ley de la República de Bashkortostán de 15 de febrero de 1999, № 216-z // Vedomosti de la Asamblea Estatal, el Presidente y el Gabinete de Ministros de la República de Bashkortostán. – 1999. – № 8(92). – Artículo 472.

102. Sobre las lenguas en la República de Mariel: Ley de la República de Mari El de 26 de octubre de 1995, № 290-III (modificada el 1 de marzo de 2021) // Mariyskaya Pravda. – 14.11.1995. – № 218.

103. Sobre las lenguas en la República de Saja (Yakutia): Ley de la República de Saja (Yakutia) № 1170-XII de 16 de octubre de 1992. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.consultant.ru> (Fecha de acceso: 24.03.2023).

104. Sobre las lenguas en la República de Tyva: Ley de 31 de diciembre de 2003 № 462 BX. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.consultant.ru> (Fecha de acceso: 21.11.2021).

105. Sobre las lenguas estatales de la República de Kalmykia y otras lenguas en la República de Kalmykia: Ley de la República de Kalmykia de 15 de diciembre de 2014 No 93-V-3. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://docs.cntd.ru/document/423902412> (Fecha de acceso: 12.01.2023).

106. Sobre las lenguas estatales de la República de Tatarstán y otras lenguas en la República de Tatarstán: Ley de la República de Tatarstán de 8 de julio de 1992, № 1560-XII // Sovetskaya Tatariya. – № 146-147. – 25.07.1992.

107. Sobre las lenguas estatales de la República de Tatarstán y otras lenguas en la República de Tatarstán: Ley de la República de Tatarstán № 44-ZRT de 28 de julio de 2004. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://edu.tatar.ru/nkamsk/page393567.htm/page1568969.htm> (Fecha de acceso: 17.01.2023).

108. Sobre las lenguas estatales de la República de Udmurt y otras lenguas de los pueblos de la República de Udmurt: Ley de la República de Udmurt de 6 de diciembre de 2001 № 60-RZ // Izvestia de la República de Udmurt. – № 196. – 2001.

109. Sobre las lenguas nativas (nacionales) de los pequeños pueblos indígenas que viven en Krasnoyarsk Krai: Ley de la región de Krasnoyarsk N° 9-3816 del 5 de noviembre de 2015 // Vedomosti de las autoridades superiores de la región de Krasnoyarsk. – № 46(726). – 2015.

110. Sobre las modificaciones del Reglamento del servicio estatal de supervisión de la construcción del distrito autónomo de Yamalo-Nenets: Decreto del Gobierno del distrito autónomo de Yamalo-Nenets № 753 del 23 de agosto de 2021. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.ivo.garant.ru> (Fecha de solicitud: 04.01.2023).

Reglamentos del Imperio Ruso, la República Socialista Federativa Soviética de Rusia y la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas

111. Constitución de la República Socialista Federativa Soviética de Rusia, 1918. Constitución del Estado-Nación. –M.: Politizdat. –1978. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <http://www.hist.msu.ru/ER/Etext/cnst1918.htm#5> (Fecha de acceso: 02.01.2023).

112. Constitución de 1936 // Yumashev M.I., Gureev P.P. Educación y desarrollo de la URSS como Estado de la Unión: Colección de actos legislativos y otros actos normativos. –M. –1972.

113. Estatuto sobre la administración de los habitantes no rusos durante el zarismo de 22 de julio de 1822 // Colección completa de leyes del Imperio Ruso. – 1849. – T. 38. – № 29. –394-416.

114. Fundamentos de la legislación de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y de la Unión de Repúblicas sobre la educación pública de 19 de julio de 1973. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <http://museumreforms.ru/node/13899#ref-4> (Fecha de acceso: 06.01.2023).

115. La Carta de la escuela secundaria general del 08.09.1970: Decreto del Consejo de Ministros de la URSS. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://museumreforms.ru/node/13899#ref-4> (Fecha de acceso: 07.01.2023).

116. La Constitución de la URSS de 1977 [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <http://www.hist.msu.ru/ER/Etext/cnst1977.htm> (Fecha de acceso: 06.01.2023).

117. Mejora de las condiciones de educación y crianza de los alumnos de la escuela secundaria profesional: Recomendaciones metodológicas del Comité Estatal de Educación Profesional de la URSS, el Instituto de Investigación de toda la Unión de educación profesional, el Ministerio de Sanidad de la URSS y el Instituto de investigación de higiene de niños y adolescentes del Ministerio de sanidad de la URSS. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.consultant.ru> (Fecha de acceso: 14.02.2023).

118. Programa del partido comunista ruso (bolcheviques), adoptado por el Octavo congreso del partido, 18-23 de marzo de 1919. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.agitclub.ru/center/comm/rkpb/1919progr.htm> (Fecha de acceso: 01.02.2023).

119. Programa del partido laborista socialdemócrata ruso de 1903, aprobado en el segundo congreso del partido // Programas de los partidos políticos rusos de los siglos XIX - XX. – M. 1995. – P. 45-50.

120. Reglamento sobre las escuelas públicas primarias de 14 de julio de 1864. - San Petersburgo. –1876. – T. 3. – C.1342-1350. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <http://hrono.ru/dokum/1800dok/18640714.php> (Fecha de acceso: 15.01.2023).

121. Reglamento sobre las escuelas técnicas agrícolas: Decreto del Comité ejecutivo central de la URSS del 27 de marzo de 1934. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://museumreforms.ru/node/13995> (Fecha de acceso: 07.01.2023).

122. Reglamento sobre los tribunales militares y las fiscalías militares: Resolución del Comité Ejecutivo Central y del Consejo de comisarios del pueblo de la URSS de 20 de agosto de 1926 // URL: <http://museumreforms.ru/node/13970> (Fecha de acceso: 07.01.2023).

123. Sobre el establecimiento de una empresa pesquera-agraria «Aborigen Sakhalin» de Gosagroprom RSFSR en la región de Sakhalin: Decreto del Consejo de Ministros de la RSFSR del 29.04.1990 №134 //SP RSFSR. –1990. –№14. – Artículo 101.

124. Sobre el estudio obligatorio de la lengua rusa en las escuelas de las repúblicas y regiones nacionales: Resolución del Consejo de comisarios del pueblo de la URSS, del Comité Central del Partido Comunista de toda la Unión (de los bolcheviques) del 13.03.1938 № 324. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <http://lawru.info/dok/1938/03/13/n1195090.htm> (Fecha de acceso: 22.01.2023).

125. Sobre el fortalecimiento de la relación entre la escuela y la vida y sobre el desarrollo ulterior del sistema educativo nacional en la Unión Soviética, del 24 de diciembre de 1958: Ley de la URSS. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <http://museumreforms.ru/node/13869> (Fecha de referencia: 07.01.2023).

126. Sobre el trabajo de las instituciones de enseñanza superior y sobre la gestión de la enseñanza superior: Resoluciones del Consejo de Comisarios del Pueblo de la URSS y del Comité Central del Partido Comunista de toda la Unión (b) del 23 de junio de 1936. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <http://museumreforms.ru/node/13995> (Fecha de acceso: 07.01.2023).

127. Sobre el uso de la lengua estatal de la RSS de Lituania: Decreto del Presidium del Soviet Supremo de la RSS de Lituania // G. I. Efremov. Somos seres humanos entre nosotros. Lituania. Días de libertad 1988-1989. – M. – 1990. – P. 208-215.

128. Sobre la creación del Estado de la Unión: Tratado de 8 de diciembre de 1999 // Colección de leyes de la Federación Rusa. – 2000. – № 7. – Art. 786. – 14 Feb.

129. Sobre la eliminación del analfabetismo entre la población de la RSFSR: Decreto del Soviet de Comisarios del Pueblo del 29 de diciembre de 1919 // Colección de Leyes y Órdenes del Gobierno para 1919. Gestión de Asuntos del Sovnarkom de la URSS. 1943. – C. 845-846.

130. Sobre la eliminación del analfabetismo: Decreto del Comité Ejecutivo Central de toda Rusia y del Consejo de Comisarios del Pueblo de la RSFSR del 14.08.1923. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <http://museumreforms.ru/node/13925> (Fecha de acceso: 01.02.2023).

131. Sobre la lengua de la República Socialista Soviética de Estonia: una Ley // Estonia: Contornos de la evolución etnopolítica 1988-1993. Ensayos. Documentos. Materiales. – VOL.1. – M. – 1994. – P. 140-147.

132. Sobre las escuelas nacionales para minorías: Resolución del Comisariado del pueblo para la educación de 31 de octubre de 1918. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <http://museumreforms.ru/node/13730> (Fecha de acceso: 05.01.2023).

133. Sobre las lenguas: la Ley de la República Socialista Soviética de Letonia // Sovetskaya Latvija. – 1989. – 7 de mayo. – P. 3.

134. Sobre las medidas para mejorar el estudio y la enseñanza de la lengua rusa en las repúblicas de la Unión: Resolución del Comité Central del Partido Comunista de la Unión Soviética y del Consejo de Ministros de la URSS // Uchitelskaya Gazeta. – 1978. – 13 de octubre.

135. Transcripción del XXII Congreso del partido comunista de la Unión Soviética, 17-31 de octubre de 1961. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: https://istmat.info/files/uploads/52747/22_sezd._chast_2._1962.pdf (Fecha de acceso: 06.01.2023).

Jurisprudencia

Decisiones y otros actos de tribunales internacionales y regionales

136. Caso de Konstantin Markin contra la Federación Rusa: Sentencia del Tribunal Europeo de derechos humanos de 22 de marzo de 2012. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.consultant.ru> (Fecha de acceso: 09.01.2023).

137. Decisión de apelación del tribunal regional de Kurgan de 17 de abril de 2014 № 22-792 /2014. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.consultant.ru> (Fecha de acceso: 25.01.2023).

138. Decisión de apelación de la Junta judicial para casos civiles del Tribunal regional de Kirov del 8 de octubre de 2013 en el caso № 33-3431. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.consultant.ru> (Fecha de acceso: 21.01.2023).

139. Decisión del tribunal supremo de la República de Chuvashia - Chuvashia de 9 de abril de 2019 en el caso № 21-267/2019. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.consultant.ru> (Fecha de acceso: 24.01.2022).

140. Sentencia de apelación de la Junta judicial para casos civiles del tribunal de la región autónoma de Khanty-Mansi de la región autónoma de Khanty-Mansi-Yugra, 14 de enero de 2014. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.consultant.ru> (Fecha de acceso: 22.01.2023)

141.Sentencia de apelación del tribunal de la ciudad de Moscú de 25 de octubre de 2018 en el caso N° 10-19135/2018. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.consultant.ru> (Fecha de acceso: 23.01.2023).

Normativa de países extranjeros

142.Constitution of the Italian Republic. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.senato.it/home> (Fecha de acceso: 08.01.2023).

143.Croatia's Constitution of 1991 with Amendments through 2010. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: https://www.constituteproject.org/constitution/Croatia_2010.pdf?lang=en (Fecha de acceso: 15.03.2023).

144.Czech Republic's Constitution of 1993 with Amendments through 2002.

145.Décision «2021-818 DC du 21 mai 2021 «Loi relative à la protection patrimoniale des langues régionales et à leur promotion» [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.conseil-constitutionnel.fr/decision/2021/2021818DC.htm> (Fecha de acceso: 03.03.2023).

146.Education Act 2002. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.legislation.gov.uk/ukpga/2002/32/section/116B> (Fecha de acceso: 20.01.2023).

147.Federal Act on the National Languages and Understanding between the Linguistic Communities (Languages Act, LangA) of 5 October 2007 (Status as 1 February 2021). [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.fedlex.admin.ch/eli/cc/2009/821/en> (Fecha de acceso: 08.03.2023).

148.France's Constitution of 1958 with Amendments through 2008. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: https://www.constituteproject.org/constitution/France_2008.pdf?lang=en (Fecha de acceso: 09.01.2023).

149.Friesischgesetz. – 2004. [Recurso electrónico]. –Modo de acceso: <https://www.gesetzerechtsprechung.sh.juris.de/jportal/?quelle=jlink&query=FriesischG+SH&psml=bsshoprod.psml&max=true> (Fecha de acceso: 03.03.2023).

150.Gerichtsverfassungsgesetz. [Recurso electrónico]. –Modo de acceso: <https://www.gesetze-im-internet.de/gvg/> (Fecha de acceso: 08.02.2023).

151.Government of Quebec, Rapport de la Commission d'enquête sur la situation de la langue française et sur les droits linguistiques au Québec – Livre II: Les droits linguistiques, Québec. – 1972.

152.Loi № 2021-641 du 21 mai 2021 relative à la protection patrimoniale des langues régionales et à leur promotion. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.legifrance.gouv.fr/jorf/id/JORFTEXT000043524722> (Fecha de acceso: 05.02.2023).

153.Magistrates' Courts Act 32 of 1944. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.gov.za/documents/magistrates%E2%80%99-courts-act-19-may-1944-0000> (Fecha de acceso: 07.01.2023).

154.Official Languages Act 2003. [Recurso electrónico]. –Modo de acceso: <https://www.gov.ie/pdf/?file=https://assets.gov.ie/89742/cce604d6-0bfc-47a3-8a74-0a9d5baaac73.pdf#page=null> (Fecha de acceso: 09.01.2023).

155.Official Languages Act (R.S.C., 1985, c. 31 (4th Supp.)). [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://laws-lois.justice.gc.ca/eng/acts/o-3.01/> (Fecha de acceso: 05.02.2023).

156.Ordinance on the National Languages and Understanding between the Linguistic Communities, June 4, 2010. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.fedlex.admin.ch/eli/cc/2010/355/en> (Fecha de acceso: 07.01.2023).

157.Portugal's Constitution of 1976 with amendments through 2005. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: https://www.constituteproject.org/constitution/Portugal_2005.pdf (Fecha de acceso: 09.01.2023).

158.Publication «Official language act 2003». [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.gov.ie/en/publication/6bdcf-official-languages-act-2003/> (Fecha de acceso: 03.02.2023).

159. Romania's Constitution of 1991 with Amendments through 2003. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: https://www.constituteproject.org/constitution/Romania_2003.pdf?lang=en (Fecha de acceso: 01.01.2023).
160. Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism [RCBB], Report of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism: Book I – General Introduction. Ottawa, Queen's Printer. –1967.
161. Statute of Autonomy of Aragon, Law 8/1982, of 10 August. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.global-regulation.com/translation/spain/1485290/law-8-1982%252c-of-10-august%252c-statute-of-autonomy-of-aragon.html> (Fecha de acceso: 09.01.2023).
162. The Kerala Official Language (Legislation) Act 1969. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://lawsofindia.blinkvisa.com/pdf/kerala/1969/1969KERALA7.pdf> (Fecha de acceso: 09.03.2023).
163. The Kerala Official language (legislation) Amendment act, 1973. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://lawsofindia.blinkvisa.com/pdf/kerala/1969/1969KERALA7.pdf> (Fecha de acceso: 10.03.2023).
164. The Official Languages Act of India 1963 // URL: <https://www.meity.gov.in/content/official-language-act> (Fecha de acceso: 07.07.2023).
165. The Spanish Constitution // Catálogo de Publicaciones de la Administración General del Estado. –1978.
166. Valsts valodas likums. –1999. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://likumi.lv/ta/en/en/id/14740> (Fecha de acceso: 11.03.2023).
167. Verwaltungsverfahrensgesetz. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.gesetze-im-internet.de/vwvfg/> (Fecha de acceso: 17.01.2023).
168. 3rd Report of the Republic of Austria pursuant to Article 15 (1) of the European Charter for Regional or Minority Languages // Media owner, publisher, and editor: Federal Chancellery, Constitutional Service. –2011.

Literatura científica

Monografías, libros de texto, manuales y libros de referencia, comentarios de leyes y reglamentos

Literatura en ruso

169. Abordar las cuestiones lingüísticas nacionales en el mundo moderno. Centro de la Sociedad de Responsabilidad Limitada «Zlatoust». –San Petersburgo: 2003. –464p.
170. Akishin, M.O. Estado y lenguajes jurídicos del imperio ruso en el siglo XIX / M.O. Akishin // Génesis: Estudios Históricos. – 2016. – № 5. – P. 56 - 73.
171. Alpatov, V. M. Conciencia pública y política lingüística en la URSS (años 20-40) / V. M. Alpatov // La lengua en el contexto del desarrollo social. – M.: Instituto de Lingüística de la Academia de Ciencias de Rusia. – 1994. –P. 29-46.
172. Alpatov, V. M. Política lingüística en el mundo moderno / V. M. Alpatov // Diálogo científico. – 2013. – № 5 (17). – P. 8-28.
173. Alpatov, V. M. Política lingüística en el mundo moderno: «prácticas monolingües» y «bilingües» y el problema de la asimilación lingüística / V. M. alpatov // Política Comparativa. – 2013. – № 2(12). – P. 11-22.
174. Alpatov, V. M. 150 lenguas y política. 1917 - 2000. Problemas sociolingüísticos de la URSS y el espacio postsoviético. –Moscú: Kraft+, Instituto de Estudios Orientales de la Academia Rusa de Ciencias, 2000. –224p.
175. Archivo estatal central de asociaciones públicas de la República de Bashkortostán. 2406. Inventario 1. Caso 2840. Hoja.8.
176. Aurorin, V.A. Problemas del estudio del lado funcional del lenguaje: (Sobre el tema de la sociolingüística). –M.: Nauka, 1975. – 276 pág.

177. Bavuu-Suryun, M.V. Lengua tuviana en el espacio educativo moderno. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: https://iling-ran.ru/web/ru/workshops/220125_dacp (fecha de acceso: 15.04.2022).
178. Bazyev, A. T. Isaev, M. I. Lengua y nación. – M.:1973.
179. Batychko, T. V. Derecho Internacional. Resumen de los conferencias. Taganrog: TTI YuFU. – 2011.
180. Baudouin de Courtenay, I. Proyecto de directrices para la solución de la cuestión polaca. - San Petersburgo.: Librería «M. O. Wolf» y «Labor», 1906. –16 p.
181. Belikov, I. V. Krysin, L. P. Sociolingüística. – M.: Centro editorial. Universidad estatal de Humanidades de Rusia, 2001. – 439p.
182. Berezovskaya, A. V. Conceptos legales y mecanismos para su implementación en los sistemas terminológicos de Alemania y la Unión Europea / A. V. Berezovskaya //Germanística Rusa. –2020. – P. 99-114.
183. Bogolyubov, S.A. Sociolingüística. – San Petersburgo.: Ciencia, 2006. – 430 p.
184. Borgoyakova, T. G. Lenguas indígenas: perspectivas de vitalidad (en el ejemplo de las lenguas del sur de Siberia) / T. G. Borgoyakova //Materiales de la conferencia Internacional «Lenguas en un estado multiétnico: desarrollo, planificación y prevision». –2019. – 17P.
185. Borisova, I. Y. Peculiaridades de la política lingüística Soviética desde 1917.hasta finales de la década de 1930. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: http://rus-gos.spbu.ru/public/files/articles//Обзор%20советской%20языковой%20политики_538c5ffcd4277.pdf (Fecha de acceso: 23.01.2023).
186. Burykin, A. A. Lengua: nativo, primero, materno, étnico, ¿Cuál más? Problemas de identificación y autoidentificación de la personalidad en una sociedad multiétnica y multilingüe / A. A. Burykin / / Colección de artículos sobre los materiales de la conferencia científica y práctica dedicada al 25 aniversario del Instituto de investigación y desarrollo aplicado de Ob-Ugric, Editorial: SRL «Format». –2017. – P. 14-32.
187. Centro científico para la preservación, el renacimiento y la documentación de las lenguas de Rusia. [Recurso electrónico]. –Modo de acceso: https://ilingran.ru/web/ru/departments/languages_of_russia (Fecha de acceso: 16.02.2023).
188. Descheriev, Y. D. Lingüística social. – M.: Ciencia, 1977. – 382 p.
189. Diccionario de términos sociolingüísticos. – M.:2006. – 312 p.
190. Diccionario de términos lingüísticos (ed. de T.V. Zhrebilo). [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: https://lingvistics_dictionary.academic.ru/5150/language_legislation (Fecha de acceso: 02.06.2022).
191. Dyrkheeva, G. A. Tsybenova, C. S. Actitudes lingüísticas y lealtad lingüística de los hablantes de lenguas pequeñas en las condiciones del bilingüismo nacional-ruso (sobre el ejemplo de los buriatos y los tuvinianos)/ G. A. Dyrkheeva, C. S. Tsybenova // Nuevos estudios de Tuva. –2020. –№ 1. – 5 p.
192. Gadzhiev, K. C. Geopolítica. – M.: Vlado. – 1997. – P.333.
193. Golovko, E. Menos Aleutiana: cuál fue la lengua que perdimos. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.idelreal.org/a/31199239.html> (Fecha de acceso: 23.03.2023).
194. Gulinov, D. Y. Características discursivas de la política lingüística en la Francia contemporánea. – M.: Editorial científica VGSPU «Peremena» (Volgograd),2015. – 219 p.
195. Humboldt, W. Trabajos seleccionados sobre lingüística. – M.: 1984.
196. Hvedchenya, L. V. Estatus social de una lengua extranjera en la vida de la sociedad y el sistema de educación profesional moderna. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://elib.bsu.by/bitstream/123456789/147729/1/Социальный%20статус%20иностранного%20языка.pdf> (Fecha de acceso: 13.01.2023).
197. Ivanova: N. I. Estado funcional de la lengua rusa en la República de Saja (Yakutia)/ N.I. Ivanova // Boletín de Humanidades del Nordeste. –2019. –№4(29). –P.101-106.
198. Isaev, M. I. Diccionario de conceptos y términos etnolingüísticos / M. I. Isaev. – M.: Flinta: Nauka,2003. – P. 147.

199. Kazakova, F. I. Erradicación del analfabetismo entre las mujeres del Este soviético / F. I. Kazakova // Debate sobre la alfabetización. – 1976. – № 7. – P. 53-72.
200. Kim, M. P. Sobre la esencia de la revolución cultural y las etapas de su aplicación en la URSS / M. P. Kim // La Revolución cultural en la URSS 1917-1967. – M.: 1967. – P. 56.
201. Kostyuk, M. E. Política lingüística y seguridad nacional: formas de interacción. – M.: 2012. – 399 p.
202. Koryakov, Y. B. A la tipología de consonantes interdental / / Fonética y nefonética. Para el 70 aniversario de Sandro V. Kodzasov. Consejo de redacción: A. V. Arkhipov, L. M. Zakharov, A. A. Kibrik, A. E. Kibrik, I. M. Kobozeva, O. F. Krivnova, E. A. Lyutikova, O. V. Fedorova. – M.: Lenguas de las culturas eslavas. – 2008. – P. 318-329.
203. Kuznetsov, V. O. El sistema de conceptos como metalenguaje de la pericia forense / V. O. Kuznetsov // Teoría y práctica de la pericia forense. – 2021. – P. 33-46.
204. La formación de la BASSR. – M.: Ufa. – 1959. – 611 p.
205. La política lingüística en el contexto de los procesos de las lenguas modernas. – Moscú: Centro Editorial Azbukovnik, 2015. – 472 p.
206. Lekhanova, F. M. La situación de las lenguas de los pequeños pueblos indígenas del Norte, Siberia y el Lejano Oriente de la Federación Rusa. – P. 27-31. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <http://www.ifapcom.ru/files/publications/lehanova.pdf> (Fecha de acceso: 23.03.2023).
207. Lengua y sociedad. Enciclopedia. – Moscú: Centro editorial Azbukovnik, 2016. – 872 p.
208. Lenguas de Rusia. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://iling.ran.ru/web/ru/jazykirf> (Fecha de acceso: 07.01.2022).
209. Lenin, V. I. Las obras completas. – M.: Moscú, 1969. – T. 38. – P. 111.
210. Lenin, V. I. Notas críticas sobre la cuestión nacional. Colección completa de obras. – 1969. – 5 edición. – T. 24. – P. 293.
211. Lenin, V. I. Notas críticas sobre la cuestión nacional. Colección completa de obras. – 1969. – 5 ed. – T. 25. – P. 71-72, 258.
212. Lenin, V. I. Si es necesario un idioma estatal obligatorio. Obras completas: 55 t. – T. 22 / 5ª ed. modificada. – M.: Politizdat, 1973. – P. 292.
213. Lenin, V. I. Sobre la cuestión de las nacionalidades o la «autonomización». Obras completas. – 1969. – T. 45. – P. 361.
214. LES: Yartseva V. N. El Gran diccionario enciclopédico. Lingüística / V. N. Yartseva. – 2ª edición reimpresa del diccionario enciclopédico lingüístico 1990. – M.: Gran enciclopedia rusa, 1998.
215. Lim, S. Ch. De la historia de los ainu de Sajalín - Migrantes forzados: 1875 -1948 // S. Ch. Lim / Revista Etnográfica. – 2018. – № 4. – P. 121-135.
216. Livshits, R. S. Teoría del derecho. – M.: BECK, 1994. – P. 111.
217. Lyashenko, N. V. La lengua rusa como idioma estatal de la Federación Rusa: (aspectos teórico-jurídicos). – Moscú: Granitsa, 2005. – 199 p.
218. Makarevich T. I. Importancia de las competencias temáticas en el estudio del lenguaje de la comunicación profesional en la enseñanza de los estudiantes de las especialidades «Derecho internacional» y «Relaciones internacionales» / T. I. Makarevich // Materiales de la IX conferencia internacional científico-práctica «Profesor. El alumno. Libro de texto». – 2019. – P. 308-312.
219. Maslov, Y. S. Introducción a la lingüística. – M.: 1998.
220. Mesropyan, L. M. Petrulovich, I. A. Política lingüística moderna de la Federación Rusa: los principales vectores y tendencias de desarrollo / L. M. Mesropyan, I. A. Petrulovich // Humanidades del sur de Rusia. – 2015. – P. 66-76.
221. Mukhtarov, T. Sobre la vitalidad de la lengua baskir en la República de Bashkortostán. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: https://prufy.ru/news/spec/svobodnaya_ploshchadka/97629_timur_mukhtarov_o_zhiznesposobnosti_bashkirskogo_yazyka_v_respublike_bashkortostan/ (Fecha de acceso: 01.01.2023).
222. Naumov, V. V. La catarsis de las normas lingüísticas. – Saarbrücken.: – 2013. – 60p.
223. Naumov, V. V. La lengua como forma de autoconciencia nacional / V. V. Naumov // Problemas de la metodología de la enseñanza en la educación superior. – 2008. – P. 147-151.

224. Nikolsky, L. B. Sociolingüística sincrónica: (Teoría y problemas) / L. B. Nikolsky; Academia de Ciencias de la URSS, Instituto de estudios orientales. – Moscú: Nauka. –1976. –168 p.
225. Página web del Ministerio de ciencia y educación superior de la Federación Rusa. Sección de noticias y anuncios. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: https://www.minobrnauki.gov.ru/press-center/news/?ELEMENT_ID=29672 (Fecha de acceso: 17.01.2023).
226. Política lingüística. Conceptos básicos (Clase 1). [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: https://issuu.com/emmiehn/docs/_2020.1_with_____ (Fecha de acceso: 02.12.2023).
227. Preservación y desarrollo de las lenguas y culturas de los pueblos indígenas de Siberia: Actas de la IV conferencia científica y práctica de toda Rusia (editora responsable T.M. Borgoyakova). –2020. – 232 p.
228. Proyecto Lenguas de Rusia del Instituto de lingüística de la Academia de Ciencias de Rusia. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: http://jazykirf.iling-ran.ru/list_concept2020.shtml (Fecha de acceso: 18.01.2023).
229. Regularidades del desarrollo lingüístico sociocultural en países multiétnicos del mundo: Rusia-Vietnam. – Moscú: Instituto Gorki de Literatura Mundial de la Academia Rusa de Ciencias, 2020. – 704 p.
230. Rudnev, D. V. Política lingüística en la URSS y Rusia: 1940–2000 / D. V. Rudnev // Política lingüística estatal: problemas de información y provisión lingüística. – San Petersburgo.: Facultad de filología Universidad Estatal de San Petersburgo, 2007. –P. 120-138.
231. Sistema de referencia legal «Consultant plus». [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.consultant.ru> (Fecha de acceso: 05.11.2023).
232. Solchanyk, R. Lengua y educación en las escuelas soviéticas / R. Solchanyk // «Revista internacional de sociología del lenguaje». –1982. – № 33. – P. 113-118.
233. Stalin, I. V. El marxismo y la cuestión nacional-colonial. – M.:1934. – P.6.
234. Stalin, I. V. Informe sobre la cuestión nacional en la XII reunión del XII Congreso del partido comunista ruso(b) del 23.04.1923 // Duodécimo congreso del PCR(b), 17-25 de abril de 1923. Informe literal. – M.:1968. –P. 481-482.
235. Stalin, I. V. El marxismo y la cuestión nacional-colonial. – M.:1934. – P.6.
236. Stalin, I. V. Obras completas. –M.:1946. –T. 4. – P. 70.
237. Stalin, I. V. Obras completas. –M.:1946. –T. 5. –P.240-241.
238. Stalin, I.V. Obras. –M.:1949. –T.12. –P.369.
239. Tishkov, V.A. Lenguas de la nación / V.A. Tishkov // Vestnik de la Academia de Ciencias de Rusia. – 2016. – Volumen. 86. – № 4. –P. 291-303.
240. Tonkonogaya, I.P. Eliminación del analfabetismo en la URSS/ I.P. Tonkonogaya // Debate sobre la alfabetización. –1976. –№ 7. –P.25-52.
241. Turanin, V.Y. Estructuración del sistema terminológico jurídico/ V.Y. Turanin //Revista «Derecho moderno». –2013. –№ 2. –P.20-24.
242. Vakhtin, N. B. Sociolingüística y sociología del lenguaje / N. B. Vakhtin, E. V. Golovko. – San Petersburgo.:2004. – 388 p.
243. Valiullina, I. F. Cuarta reunión del Club de debate y análisis sobre política lingüística (Moscú, Instituto de estudios lingüísticos de la Academia de Ciencias de Rusia, 19 de enero de 2021) / I. F. Valiullina // Sociolingüística. –2021. –№ 1(5). –P. 175-181.
244. Vendina, T. Introducción a la lingüística 4ª edición, rediseñado y complementado. Libro de texto para el bachillerato académico. –Litres.: 2021. – 328 p.
245. Vinnikov, A. V. Crimen étnico y problemas de la lengua nacional de los procedimientos judiciales / A. V. Vinnikov // Almanaque popular-legal del Ministerio del interior de Rusia «Profesional». – 2012. – № 3(107). – P. 30-35.
246. Vinnikov, A. V. Lingüística, ley y «conceptos». Sobre los problemas lingüísticos de la justicia y la sociedad / A. V. Vinnikov // Revista «Derecho policial Ruso». –2012. – № 1. – P. 47-134.

- 247.Vinnikov, A. V. Sobre la participación de traductores en el proceso judicial/ A. V. Vinnikov // Revista «Juez». –2012. –№6. – P. 50-54.
- 248.Vinogradov, V. V. Discurso de presentacion /V. V. Vinogradov // Preguntas de terminología: materiales de la reunión terminológica de toda la Unión. – M.: Publicacion de la Academia de Ciencias de la URSS, 1961. –P. 3-10.
- 249.13ª Reunión del club de debate y análisis sobre cuestiones de política lingüística del Instituto de lingüística de la Academia de Ciencias de Rusia. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: https://iling-ran.ru/web/ru/workhops/211223_dacdp (Fecha de acceso: 23.12.2023).

Tesis y resúmenes de disertación

- 250.Valiullina, I.F. Lenguas regionales y minoritarias: protección jurídica internacional: disertación. ... candidato de ciencias jurídicas: 12.00.10 / Valiullina Iliana Faritovna. –Kazan, 2021. – 220 p.
- 251.Dorovsky, E. M. Regulación constitucional y legal uso de las lenguas de los pueblos de la Federación de Rusia: autoref. tesis doctoral 12.00.02 / Dorovsky Elena Mitrofanovna. –M, 2005. – 32 P.
- 252.Ilishev, I.G. Lengua y política en las sociedades multinacionales. Problemas de teoría y práctica: tesis de doctorado en ciencias políticas: 23.00.01/ Ilishev Ildus Gubaidullovich. – San Petersburgo, 2000. – 34 P.
- 253.Kirilenko S. V. Procesos de formación del aparato conceptual de la sociolingüística: tesis de doctorado en filología:10.02.19/ Kirilenko Svetlana Vladimirovna. –Moscú, 2016. –21 P.
- 254.Mustafina D. N. El desarrollo funcional de la lengua tártara y otras lenguas regionales de la Federación Rusa y Europa a la luz del paradigma sociolingüístico: tesis para el título de doctor en Ciencias filológicas: 10.02.02 / Mustafina Jamila Nasyhovna. – Kazan, 2012. – 440 P.
- 255.Pavlova, A. N. El sistema de N. I. Ilminsky y su implementación en la educación escolar de los pueblos no rusos del este de Rusia: autoref. dissert. ... cand. histórico. 07.00.02 / Pavlova Alevtina Nikolaevna. - Cheboksary, 2002. –24 P.

Literatura en las lenguas de los pueblos de la Federación Rusa

- 256.Башкорт теле – дөньядагы иң борынгы һәм үзенчәлекле телләрнең берсе // Жәмгыять. –2019. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://ashzori-t.ru/articles/-mgyyat/2019-12-06/bashkort-tele-d-nyadagy-i-boryngy-m-zench-lekle-tell-rne-berse-59901> (Fecha de acceso: 23.03.2023).
- 257.Башкорт теле көнөндә. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://okt-tuganyak.ru/articles/obrazovanie-m-garif/2018-01-10/bashkort-tele-k-ne-nd-204557> (Fecha de acceso: 09.01.2023).
- 258.Башкорт телен сакларга кирәк дигән аңлау бар. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.azatliq.org/a/30166202.html> (Fecha de acceso: 07.02.2023).
- 259.Bikbulatova G. Тел – милләт көзгөһе. – 2017. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://tuimazy.bashkortostan.ru/presscenter/news/63980/> (Fecha de acceso: 15.07.2023)
- 260.Vafin M. Башкорт һәм татар бер-берсенен телен баетырга тиеш. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.azatliq.org/a/30977824.html> (Fecha de acceso: 06.04.2023).
- 261.Камал театры һәм Кабан күле яры данлыклы татар спектакльләрен күрсәтүне оештыра. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <http://protatarstan.ru/Kamal-theatres-hamam-kaban-qhule-yary-danlyk/> (Fecha de acceso:15.03.2023).
- 262.Kanaeva A. G. Барыллаан силиэстийэ туһүмэхтэрин сахалыы тиэрминэ/ A. G. Kanaeva // La traducción en el espacio lingüístico multicultural de la Federación Rusa: potencial y perspectivas: colección de resúmenes sobre los materiales de la conferencia científico-práctica de

toda Rusia con participación internacional (Yakutsk, 12-13 de abril de 2019). – Yakutsk: Editorial NEFU. -2019. - P.244 - 252.

263.Мәхкәмәдә татар теле: белгечләр бар, әмма тел кулланылмый. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.azatliq.org/a/31107525.html> (Fecha de acceso: 12.03.2023).

264.Nagumanov T. D. Әлмәт муниципаль районы һәм Әлмәт шәһәре башлыгының 2020 елгы эшчәнлек нәтижәләре һәм 2021 елга бурычлар турында отчеты. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://almetyevsk.tatarstan.ru/file/almetyevsk/File/Informe%20capitulo%distrito%20tat...pdf> (fecha de acceso: 17.03.2023).

265.Nasibullina D. Тел байлыгы бай итәр. –2019. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://tatvest.ru/articles/obrazovanie/2019-04-25/tel-baylygy-bay-it-r-296677> (Fecha de acceso: 07.07.2023).

266.Саха тылын кэскилэ. Тылбаас кыһалбалара. Министир мөккүөрдээх суруга. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.sakhaparliament.ru/sa/uopsastiba/kihi-uonna-sokuon/6147-sakha-tylyn-keskile-tylbaas-ky-al-alara-miniistir-m-kk-rdeekh-suruga> (Fecha de acceso: 19.01.2023).

267.Студентлар башкорт теле буенча белемнәрен күрсәтте. [Recurso electrónico]. –Modo de acceso: <https://avyltan.ru/articles/obshchestvo/2020-12-02/studentlar-bashkort-tele-buencha-belemn-ren-k-rs-tte-798736> (Fecha de acceso: 09.05.2023).

Literatura en lenguas extranjeras

268.Abdelhay, A. Makoni, S. Severo, C. Language planning and policy: Ideologies, Ethnicities, and Semiotic Spaces of Power / A. Abdelhay, S. Makoni, C. Severo, /Cambridge Scholars Publishing. –2020. –P.270.

269.Adler, A. Beyer, B. Sprachen und Sprachenpolitik in Deutschland / A. Adler, B. Beyer// EFNIL. –2017. –P.221-242.

270.Adler, M. The Plain Language Movement. In Lawrence M. Solan y Peter M. Tiersma, The Oxford Handbook of Language and Law/ M. Adler //Oxford University Press. – 2012. – P.68.

271.Altenhofen, C. V. Bases para uma política linguística das línguas minoritárias no Brasil. In: Nicolaidese, C., Silva, K. A; Tilio, R.; Rocha, C. H. (Org.) Política e Políticas Linguísticas/ C.V. Altenhofen //Campinas: Pontes Editores. –2013. – P. 93-116.

272.Anttonen, A. Luukkonen, J. Sandman, E. Santalahti, S. Ylitalo, T. Gruzdeva E. Attritional phenomena in the Nivkh language on Sakhalin / A. Anttonen, J. Luukkonen, E. Sandman, S. Santalahti, T. Ylitalo, E. Gruzdeva E. //Studia Orientalia. –2016. –P.201-225.

273.Arpacik, D. Language Education of Linguistically Minoritized Students: First Steps for Teachers / D. Arpacik// Theory, Research, and Action in Urban Education. –2015. –Issue 1. [Recurso electrónico]. - Modo de acceso: <https://traue.commons.gc.cuny.edu/volume-iv-issue-1-fall-2015/language-education-of-linguistically-minoritized-students-first-steps-for-teachers/> (Fecha de acceso: 01.06.2023).

274.Astor, M. Aruká Juma, last Man of His Tribe, is dead. [Recurso electrónico]. - Modo de acceso: <https://www.nytimes.com/2021/03/10/obituaries/aruka-juma-coronavirus-dead.html> (Fecha de referencia:15.06.2023).

275.Bauer, A. M. Alegria, M. Impact of patient language proficiency and interpreter service use on the quality of psychiatric care: a systematic review / A. M. Bauer, M. Alegria// Psychiatr Serv. –2010. –№ 61. –P. 765–773.

276.Betancourt, J.R. Jacobs, E.A. Language barriers to informed consent and confidentiality: The impact on women's health/ J.R. Betancourt, E.A. Jacobs // Journal Am Med Womens Assoc. – 2000. –№ 55. –P. 294–295.

277.Bowen, S. Language Barriers within the Winnipeg Regional Health Authority: Evidence and implications/ S. Bowen //Winnipeg, MB, Canada: Winnipeg Regional Health Authority. – 2004.

278.Bowen, S. The Impact of Language Barriers on Patient Safety and Quality of Care // Ottawa, ON, Canada: Société Santé en français, 2015.

- 279.Bruchis, M. The Effect of the USSR's Language Policy on the National Languages of Its Turkic Population/ M. Bruchis. –1984. –P.138.
- 280.Cambridge dictionary. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso:<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/ethnic> (Fecha de acceso: 13.02.2023).
- 281.Cao, D. Is the Concept of Animal Welfare Incompatible with Chinese Culture? [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://brill.com/view/journals/soan/aop/article-10.1163-15685306-12341610/article-10.1163-15685306-12341610.xml> Fecha de acceso:02.03.2023).
- 282.Cardi, V. Regional or Minority Language Use before Judicial Authorities: Provisions and Facts / V. Cardi // JEMIE. –2007. – № 6. –P.1-24.
- 283.Cardinal, L. Les sources de légitimité des droits linguistiques au Canada, Documentation capitale/Capital Documentation – Centre de ressources, 11th Annual Michel Bastarache Conference, Ottawa. –2014. [Recurso electrónico]. - Modo acceso: http://documentationcapitale.ca/indexf85d.html?Repertoire_No=751102913&voir=centre_detail&Id=5448 (Fecha de acceso: 01.03.2023).
- 284.Carson, L. Cooperative learning in the home economics classroom/ L. Carson // Journal of Home Economics. –1990. – № 82(4). –P. 37-41.
- 285.Chirkova, E. On principles and practices of language classification / E. Chirkova //Guangshun Cao, Hilary Chappell, Redouane Djamouri, and Thekla Wiebusch. Breaking Down the Barriers: Interdisciplinary Studies in Chinese Linguistics and Beyond. –2013. –P.715-734.
286. Classification of languages. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <http://anthropology.iresearchnet.com/classification-of-language/>(Fecha de acceso: 04.01.2023).
- 287.Cooper, R.L. Language planning and social change / R.L. Cooper// Cambridge University Press. –1989.–P.216.
- 288.Cracraft, J. The Petrine revolution in Russian culture / J. Cracraft// Harvard University Press. –2004. –P.12-24.
- 289.Crystal, D. Language death / D. Crystal // Cambridge University Press. –2002. –P.36.
- 290.Cunningham, A. Myths about language/ A. Cunningham // In J. Sawyer and J. Simpson (Eds.). Concise encyclopedia of language and religion. Amsterdam: Elsevier. – 2001. –P. 298-302.
- 291.Darquennes, J. Language policy and planning in indigenous language minority settings in the EU / J. Darquennes // Revue française de linguistique appliquée. – Vol. 18. – 2013. – № 2. – P. 103-119.
- 292.Definitions for Unity in diversity. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.definitions.net/definition/Unity+in+diversidad> (Fecha de acceso: 15.01.2022).
- 293.Der Rat für deutsche Rechtschreibung – die zentrale Instanz in Fragen der Rechtschreibung. [Recurso electrónico]. - Modo de acceso: <https://www.rechtschreibrat.com/> (Fecha de acceso: 05.04.2023).
- 294.Detering H., Stock G. Geleitwort. In: Deutsche Akademie für Sprache und Dichtung/Union der deutschen Akademien der Wissenschaften (eds.)/ H. Detering, G. Stock Geleitwort.: Reichtum und Armut der deutschen Sprache: Erster Bericht zur Lage der deutschen Sprache. Berlin/Boston: de Gruyter. – 2013. – P. 1-3.
- 295.Detz, A. Mangione, C.M. Nunez de Jaimes, F. Noguera, C. Morales, L.S. Tseng C.H. Language concordance, interpersonal care, and diabetes self-care in rural Latino patients / A. Detz, C.M. Mangione, F. Nunez de Jaimes, C. Noguera, L.S. Morales, L.S. C.H. Tseng// Journal Gen Intern Med. –2014. –№29. –P.1650–1656.
- 296.Devlin K. Speaking the national language at home is less common in some European countries. [Recurso electrónico]. - Modo de acceso: <https://www.pewresearch.org/fact-tank/2020/01/06/speaking-the-national-language-at-home-is-less-common-in-some-european-countries/> (Fecha de acceso: 15.02.2023).
- 297.Dick, T. Betrayal. Protecting people's privacy on scene / T. Dick// EMS World. –2011. – № 40. –P.16.
- 298.Dickens, M. Soviet language policy in Central Asia. [Recurso electrónico]. - Modo de acceso: <http://www.oxuscom.com/lang-policy.htm> (Fecha de acceso: 28.01.2023).

- 299.Dijite, P. From Language Policy to Language Planning. Harper Perennial. – 1994.
- 300.Dhir, K. S., Abíodún, G.-P. The case for language policies in multinational corporations / K.S. Dhir, G.-P. Abíodún //In Corporate Communications: An International Journal. –2002. –P. 241-251.
- 301.Dunbar, R. What constitutes good language legislation? [Recurso electrónico]. – Modo de acceso:<https://www.britishirishcouncil.org/sites/default/files/attachments/2%20Prof%20Rob%20Dunbar%20what%20constitutes%20good%20language%20legislation.pdf> (Fecha de acceso: 02.10.2023).
- 302.Emmanuel, N.E. Políticas del lenguaje e identidades culturales / N.E. Emmanuel // Dimensión Antropológica. – Vol. 28. – 2003. – P. 71-90. [Recurso electrónico]. –Modo de acceso: <http://www.dimensionantropologica.inah.gob.mx/?p=893> (Fecha de acceso: 01.01.2023).
- 303.Extinct languages. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://thelanguagedoctors.org/dead-languages-list/> (Fecha de acceso: 11.11.2023).
- 304.Foucault, M. The order of discourse. In R. Young (ed.), Untying the Text: A post-structuralist reader. – London: Routledge and Kegan Paul. –1981. –P.317.
- 305.Franks, S. Gessner, S. A Guide to Language Policy and Planning for B.C. / S. Franks, S. Gessner //First Nations Communities Handbook Development Team. –2021. –P.142.
- 306.Garipov, Y. Faller, H. The politics of language reform and bilingualism in Tatarstan / Y. Garipov, H. Faller // In F. Daftary, & F. Grin (Eds.), Nation-building. Ethnicity and language politics in transition countries. – 2003. – P. 163–183.
- 307.Granek, L. Krzyzanowska, M.K. Tozer, R. Mazzotta, P. Oncologists' strategies and barriers to effective communication about the end of life/ L.Granek, M.K. Krzyzanowska, R. Tozer, P. Mazzotta //Journal Oncol Pract. –2013. –№ 9. –P.129–135.
- 308.Grin, F. Economic Approaches to Language and Language Planning / F. Grin//Theme issue of the International Journal of the Sociology of Language. Berlin, New York: Mouton de Gruyter. – 1996.
- 309.Grishaeva, E. B. Dobriaeva, I. S. Language situation and language policy in Canada (in the aspect of multiculturalism) /E.B. Grishaeva, I.S. Dobriaeva//Journal of the Siberian Federal University. Series: Humanities. –2016. –№ 9. –P.350-357.
- 310.Groff, C. Language and language-in-education planning in multilingual India: a minoritized language perspective / C. Groff// Language Policy. – 2017. – Volume 16. – P.135-164.
- 311.Harding, R.M. Sokal, R.R. Classification of the European language families by genetic distance / R.M. Harding, R.R. Sokal// Proc. Nati. Acad. Sci. USA. – 1988. – Vol. 85. – P. 9370-9372.
- 312.Hasa, Difference between mother tongue and first language. –2019. [Recurso electrónico]. - Modo de acceso: <https://pediaa.com/difference-between-mother-tongue-and-first-language/>(Fecha de acceso: 01.06.2023).
- 313.Hernández – Nieto, R. Language legislation in the United States / R. Hernández – Nieto // Observatorio de la lengua española y las culturas hispanicas en los Estados Unidos. – 2017. – P.2-3.
- 314.Holdgate A., Shepherd, S.A. Huckson, S. Patterns of analgesia for fractured neck of femur in Australian emergency departments / A. Holdgate, S.A. Shepherd, S. Huckson// Emerg Med Australas. –2010. –№ 22. –P.3–8.
- 315.Holmes, J. An Introduction to Sociolinguistics / J. Holmes// England: Pearson Education. –2001. – P.510.
- 316.Hui, W. Zhiwan, Z. The rise of intelligent language governance. [Recurso electrónico]. - Modo de acceso: <http://www.csstoday.com/Item/9201.aspx> (Fecha de acceso: 01.08.2023).
- 317.Jacobs, E.A. Chen, A.H. Mutha, S. Do professional interpreters improve clinical care for patients with limited English proficiency? A systematic review of the literature / E.A. Jacobs, A.H. Chen, S. Mutha // Health Serv Res. –2007. –№ 42. –P. 727–754.
- 318.Janhunen, J. The Languages of Manchuria in Today's China / J. Janhunen // Senri Ethnological Studies. –1997. – № 44. –P.123-46.

- 319.Jankiewicz, S. Knyaginina, N., Prina, F. Linguistic Rights and Education in the Republics of the Russian Federation: Towards Unity through Uniformity / S. Jankiewicz, N. Knyaginina, F. Prina // *Review of Central and East European Law*. –2020. –P.59-91.
- 320.Jarve, P. Language Battles in the Baltic States: 1989-2002. In Daftary, F. (ed.) *Nation-building, Ethnicity and Language Policie in Transition Countries*. Budapest: European Centre for Minority Issues. –2003. –P.77.
- 321.Johnson, D.C. Language policy [Recurso electrónico]. - Modo de acceso: https://link.springer.com/content/pdf/10.1057/9781137316202_1.pdf (Fecha de acceso: 02.11.2023).
322. Jones, M.P. Endangered languages, and linguistic diversity in the European Union / M.P. Jones // *European Union*. –2013. –48 p.
- 323.Joseph-G., T. Typology of language legislation. [Recurso electrónico]. - Modo de acceso: <https://www.degruyter.com/document/doi/10.1515/9783110866391.111/html> (Fecha de acceso: 01.10.2023).
- 324.Kaplan, R.B. Baldauf, Jr. R.B. *Language Planning from Practice to Theory* / R.B. Kaplan, Jr. R.B. Baldauf. // *Clevedon: Multilingual Matters*. –1997. –P.416.
- 325.Kortvelyessy, L. *Essentials of Language Typology*. –2017. [Recurso electrónico]. - Modo de acceso: <https://unibook.upjs.sk/sk/anglistika-a-amerikanistika/365-essentials-of-language-typology> (Fecha de acceso: 03.03.2023).
- 326.Krouglov, A. Language planning and policies in Russia through a historical perspective / A. Krougvov // *Current Issues in Language Planning*. –2021. –P.1-23.
- 327.Krylov, B. S. State Language, Official. [Recurso electrónico]. - Modo de acceso: <https://encyclopedia2.thefreedictionary.com/State+Language%2C+Official> (Fecha de acceso: 01.12.2023).
- 328.Kosonen, K. Person, K.R. Languages, identities, and education in Thailand, in Peter Sercombe and Ruanni Tupas (eds)/ K. Kosonen, K.R. Person// *Language, Identities and Education in Asia*, Palgrave Macmillan. –2014.
- 329.Krouglov A. Language planning and policies in Russia through a historical perspective. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/14664208.2021.2005384> (Fecha de acceso: 10.02.2023).
- 330.Language classification [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.britannica.com/science/linguistics/Language-classification> (Fecha de acceso: 01.09.2023).
- 331.Language codification. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <http://languagecontact.humanities.manchester.ac.uk/McrLC/contact/codification.html> (Fecha de acceso: 12.02.2023).
- 332.Language Status: How cool is your language? [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://onraisingbilingualchildren.com/2012/10/18/language-status-how-cool-is-your-language/> (Fecha de acceso: 12.10.2023).
- 333.Lecomte, L. Official Languages or National Languages? Canada's Decision / L. Lecomte// *Research Publications*. –2021. –P.1-19.
- 334.Lo Bianco, J. *National Policy on Languages*/ J. Lo Bianco // *Canberra: Commonwealth Department of Education, Australian Government Publishing Services*. – 1987.
- 335.Manchu. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://languagesofchina.wordpress.com> (Fecha de acceso: 01.10.2023).
- 336.Manchu - Revitalization & Conservation. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://languagesofchina.wordpress.com/2018/05/07/manchu-revitalization-conservation/> (Fecha de acceso: 02.10.2023).
- 337.Meuter, R.F. Gallois, C. Segalowitz, N.S. Ryder, A.G., Hocking J. Overcoming language barriers in healthcare: a protocol for investigating safe and effective communication when patients or clinicians use a second language / R.F. Meuter, C. Gallois, N.S. Segalowitz, A.G. Ryder, J. Hocking // *BMC Health Serv Res*. –2015. –№15. –P.71–76.

338. McLeish, J. The Soviet Conquest of Illiteracy // J. McLeish // The Alberta Journal of Educational Research. –1972. – №18. –P.307-326.
339. Michele, G. Wickstrom, B.A. Introduction // In: The economics of language policy. Edited by Michele Gazzola and Bengt-Arne. Cambridge: MIT Press: 1-18. – 2016.
340. Mijatović, D. Language policies should accommodate diversity, protect minority rights, and defuse tensions. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.coe.int/en/web/commissioner/-/language-policies-should-accommodate-diversity-protect-minority-rights-and-defuse-tensions>. - 2019. (Fecha de acceso: 04.01.2023).
341. Mohanty, A. K. Languages, inequality, and marginalization: Implications of the double divide in Indian multilingualism / A.K. Mohanty// International Journal of the Sociology of Language. –2010. – № 205. –P.131–154.
342. Mouton, D. G. The history of language classification. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.degruyter.com/document/doi/10.1515/9783111418797-003/pdf> (Fecha de acceso: 05.01.2023).
343. National and official language. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://educationalresearchtechniques.com/2015/12/18/national-and-official-language/> (Fecha de acceso: 01.01.2023).
344. National-language status. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.uottawa.ca/clmc/national-language-status> (Fecha de acceso: 01.02.2023).
345. Nelson, A.R. Stith, A.Y. Smedley, B. D. Unequal Treatment: Confronting Racial and Ethnic Disparities in Health Care / A.R. Nelson, A.Y. Stith, B. D. Smedley// Washington, DC: National Academies Press. –2002.
346. Omana, D. Introduction to logic common forms and functions of language. [Recurso electrónico]. - Modo de acceso: <https://slideplayer.com/slide/8691092/> (Fecha de acceso: 01.04.2023).
347. Peyraube, A. Le problème de la classification des langues / A. Peyraube // The Asian side of the world. CNRS Éditions. –2012. –P.445-452.
348. Pedley, M. Viaut, A. What do minority languages mean? European perspectives / M. Pedley, A. Viaut // Multilingua. –2019. –№ 38(2). –P. 133–139.
349. Perez-Milan, M. Tollefson, J.W. Language Policy and Planning: Directions for Future Research / M. Perez-Milan, J.W. Tollefson, // The Oxford Handbook of Language Policy and Planning. Oxford University Press: Oxford, UK, 2018.
350. Peyraube, A. Le problème de la classification des langues / A. Peyraube // The Asian side of the world. CNRS Éditions. –2012. –P.445-452.
351. Policy Briefing on Community Languages and Social Cohesion. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: https://www.meits.org/files/policy_documents/uploads/POLICYBRIEFINGCOMMUNITYLANGUAGES.docx.pdf (Fecha de acceso: 17.01.2023).
352. Poon, A. Y. K. Language policy of Hong Kong: Its impact on language education and language use in post-handover Hong Kong / A.Y.K. Poon // Journal of Taiwan Normal University Humanities & Sciences. –2004. –№ 49(1). –P.53–74.
353. Pujolràs, A.P. Linguistic Legislation and Normalization Process: The Catalan Case in Spain. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <http://miris.eurac.edu/mugs2/do/blob.html?type=html&serial=1039450622658> (Fecha de acceso: 05.01.2023).
354. Regional and Minority Languages in Germany. –2014. [Recurso electrónico]. - Modo de acceso: <https://www.deutschland.de/en/topic/politics/germany-europe/regional-and-minority-languages-in-germany> (Fecha de acceso: 18.03.2023).
355. Ricento, T. Language Policy: Theory and Practice - An Introduction / T. Ricento// In: An Introduction to Language Policy. Theory and Method. Ed. by Thomas Ricento, Oxford. –2006.
356. Riegl, M. Vaško, T. Comparison of Language Policies in the Post-Soviet Union Countries on the European Continent. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://pdfs.semanticscholar.org/be13/abc56309e68edc5984d4aa1a4ce3032243bf.pdf> (Fecha de acceso: 24.01.2023).

357. Robins, R.H. Language. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.britannica.com/topic/language> (Fecha de acceso: 01.03.2023).
358. Romaine, S. Language Policy and Planning. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.oxfordbibliographies.com/view/document/obo-9780199772810/obo-9780199772810-0273.xml#obo-9780199772810-0273-bibItem-0003> (Fecha de acceso: 07.11.2023).
359. Ruiz, R. Orientations in language planning/ R. Ruiz // NABE Journal. –1984. – № 8(2). – P.15-34.
360. Schenker, Y. Wang, F. Selig, S.J. Ng R. Fernandez, A. The impact of language barriers on documentation of informed consent at a hospital with on-site interpreter services / Y. Schenker, F. Wang, S.J. Selig, A. Ng R. Fernandez // Journal Gen Intern Med. –2007. –№ 22. –P. 294–299.
361. Schiffman, H. Linguistic culture and language policy/ H. Schiffman // London: Routledge. –1996.
362. Shameem, T. Difference between National Language and Official Language. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://tanvirdhaka.blogspot.com/2019/01/difference-between-nationallanguage.html> (Fecha de acceso 10.11.2023).
363. Smith, E. Why do we teach in local languages? [Recurso electrónico]. - Modo de acceso: <https://www.unitedworldschools.org/blog/every-child-deserves-education-in-a-language-they-understand> (Fecha de acceso: 14.02.2023).
364. Spolsky, B. Towards a Theory of Language Policy / B. Spolsky// Working Papers in Educational Linguistics (WPEL). – 2007. – P. 1- 14.
365. Suominen, T. Europe and the Caucasus, article in the publication Atlas of the World's Languages in Danger / T. Suominen // UNESCO, Paris. –2009.
366. Swedish language council. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://clevergeek.imtqy.com/articles /6272039/index.html> (Fecha de acceso: 07.01.2023).
367. Tedenero, P. From Minority Languages to Minoritized Languages. [Recurso electrónico]. - Modo de acceso: <https://www.languageonthemove.com/from-minority-languages-to-minoritized-languages/> (Fecha de acceso: 01.01.2023).
368. Tisdell, M. Socio-economic aspects of language policies: an Australian perspective// M. Tisdell/ In International Journal of Social Economics. – 25:2/3/4. –1998.
369. Tollefson, J.W. Planning language, planning inequality: Language policy in the community // London: Longman. – 1991. – 234 p.
370. The Launch ceremony of joint partnership «World Atlas of Languages» and the roundtable discussion «Language matters for development». –2016. [Recurso electrónico]. - Modo de acceso: http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/CI/CI/pdf/Events/agenda_launch_talkmate_partnership.pdf (Fecha de acceso: 09.08.2023).
371. Ulasiuk, I. The development of language legislation in post-Soviet Russia and Ukraine: Similarities and differences/ I. Ulasiuk // European Yearbook of Minority Issues Online. – № 9(1). – 2012. – 683–715 P.
372. Urla, J. Amorrtori, E. Ortega, A. Jone, G. Basque Standardization, and the New Speaker. Political Praxis and the Shifting Dynamics of Authority and Value /J. Urla, E. Amorrtori, A. Ortega, G. Jone // Standardizing Minority Languages. –2018. –P.24-47.
373. Wakeling, A. The Death and Revival of Cornish. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://historyofyesterday.com/the-death-and-revival-of-cornish-afb0b3c0a7bd> (Fecha de acceso: 15.07.2023).
374. Warner, A. Russia Launches Project to Preserve Languages. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.languagemagazine.com/2021/03/07/russia-launches-project-to-preserve-languages/> (Fecha de acceso: 07.03.2023).
375. What is language status. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: <https://www.igi-global.com/dictionary/language-status/85032> (Fecha de acceso: 12.10.2023).
376. Wiley, T.G. Assessing language rights in education: A brief history of the US context / T.G. Wiley// In J.W. Tollefson (Ed.), Language policies in education: Critical issues. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum, 2002.

377.Wiley, T.G. Historical Orientations to Language Policy in the United States / T.G. Wiley//LPREN Brief. – 2014. – P.1- 4.

378.Workshop report, Do NGOs need a languages policy? [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: https://www.intrac.org/wpcms/wp-content/uploads/2016/09/DO-NGOs-Need-a-Languages-Policy_Workshop-Report.pdf (Fecha de acceso: 03.11.2023).

379.Your language rights. [Recurso electrónico]. – Modo de acceso: https://www.clo-ocol.gc.ca/en/language_rights/act (Fecha de acceso: 24.06.2023).

APÉNDICE

Términos utilizados en el capítulo 1 «Fundamentos teóricos y metodológicos del campo conceptual «Lenguaje y derecho»»

El diccionario presenta el material recogido durante la investigación de la tesis: términos, definiciones de los mismos, así como citas de obras académicas. En el diccionario, las definiciones las da el autor de la tesis.

Lengua estatal: lengua legalmente reconocida como oficial por los poderes públicos y que cuenta con una normativa que regula su uso, protección y apoyo, la responsabilidad por las infracciones de la legislación correspondiente y que garantiza el derecho de sus hablantes a utilizar la lengua en cuestión. En las constituciones de algunas repúblicas de la Unión (por ejemplo, la RSS armenia y la RSS georgiana), la noción de «lengua estatal» se utilizaba para designar la lengua más utilizada y hablada por la mayoría de la población de la república [Krylov 2022]. En la Ley Federal № 53 «Sobre la lengua estatal de la Federación Rusa», de 1 de junio de 2005, «la lengua estatal de la Federación Rusa es la lengua que promueve el entendimiento mutuo y fortalece las relaciones interétnicas entre los pueblos de la Federación Rusa en un estado multiétnico unificado» [Sobre la lengua del Estado...2005]. Los autores nacionales entienden la lengua estatal como: lengua de un grupo de población más amplio, menos a menudo de una minoría nacional socialmente activa» [Lyashenko 2005:57].

La lengua materna es la lengua de la madre adquirida por el niño en la primera infancia. Una lengua puede referirse tanto a la lengua materna como a la lengua de los padres. Del análisis de varios actos jurídicos normativos de ámbito regional se desprende que «la actitud hacia la lengua materna es la norma de una sociedad civilizada» [En Aprobación...2020], «la lengua materna es nuestra riqueza» [Sobre la aprobación del plan...2022].

La lengua nacional es la lengua de la zona en la que creció una persona, o de una nación, que permite preservar su rico patrimonio cultural, sus valores tradicionales y sus conocimientos para las generaciones futuras y que se utiliza en ámbitos de actividad limitados (educación, comunicación, publicaciones).

La lengua oficial - lengua reconocida como oficial de acuerdo con la ley por las autoridades públicas y utilizada en los ámbitos del trabajo de oficina, los medios de comunicación y la comunicación empresarial. Una lengua puede ser a la vez lengua del Estado y lengua oficial. Por ejemplo, el ruso es la lengua estatal de la Federación Rusa y una lengua oficial de las Naciones Unidas.

Una lengua regional es la lengua de un grupo de personas que prevalecen en número, viven durante mucho tiempo en una o varias regiones de un Estado y se esfuerzan por conservar su lengua como parte de la cultura. Estas lenguas pueden estar relacionadas con la(s) lengua(s) oficial(es) y excluir las lenguas migratorias; las lenguas regionales y minoritarias se diferencian por el número y las características de los hablantes, la extensión del territorio donde se habla la lengua y la relación con la(s) lengua(s) oficial(es) del Estado [Valiullina 2021].

La lengua nativa es la lengua de los miembros de la familia, la comunicación intrafamiliar, la que se estudia en la escuela como asignatura independiente, en los centros de formación profesional secundaria y superior como disciplina especializada (especial), y también la que se utiliza al presentarse a las autoridades públicas como lengua que el solicitante domina. Existen diferentes interpretaciones de este concepto en la literatura académica: «lengua maternal» [Alpatov 2013: 8-28; Alpatov 2013: 11-12], «primera lengua aprendida» [Vakhtin, Golovko 2004: 46], «la lengua que uno aprende a hablar primero» [Hasa 2019].

El estatus de una lengua es la posición de la misma conformada por la sociedad y el Estado. El estatus de facto de la lengua significa la posición de la lengua formada por la sociedad, en la vida cotidiana. Por estatus jurídico de la lengua se entiende el estatus de la lengua establecido en el ordenamiento jurídico establecido en los actos jurídicos normativos del Estado con diferente fuerza legal, y condicionado por la totalidad y especificidad de los derechos, libertades, deberes y responsabilidades de sus hablantes en relación con el desempeño de las funciones de una determinada lengua. El estatus de la lengua se clasifica según el tipo de lengua y la política lingüística, la participación del Estado en la regulación del estatus. Además, el estatus de una lengua se divide en público, político, reconocido, social y sociolingüístico. estatus de una lengua. El estatus reconocido de una lengua es la posición de una lengua establecida por uno o varias entidades y que se distingue por la naturaleza del reconocimiento (oficial real, incompleto).

La función de la lengua es la dirección en la que se utiliza. Las funciones del lenguaje se subdividen en primarias y secundarias.

Los ámbitos de funcionamiento de la lengua son «un área de la realidad extralingüística caracterizada por una relativa homogeneidad de las necesidades comunicativas, para cuya satisfacción los hablantes llevan a cabo una determinada selección de medios lingüísticos y reglas de su combinación entre sí» [Sociolingüística 2022]; «un elemento obligatorio de la situación lingüística» [Aurorin 1975: 5]. L.B. Nikolsky propone la siguiente clasificación de las esferas de funcionamiento del lenguaje: 1) a nivel nacional; 2) a nivel regional (si el país está formado por regiones con vínculos económicos establecidos y estrechos o con poblaciones étnicamente homogéneas); 3) local (vida social dentro de una comunidad rural o un área que comprende varias comunidades interrelacionadas, vida social en una ciudad o pueblo, una empresa industrial); 4) productiva (agricultura o producción industrial); 5) familiar y doméstica; 6) ritual (culto religioso) [Nikolski 1976:37].

Legislación lingüística: «conjunto de actos de los órganos legislativos, incluidas las leyes y otros actos jurídicos normativos del parlamento; los actos de los órganos legislativos, los actos jurídicos normativos subordinados de los órganos ejecutivos de la autoridad pública y los tribunals» [Livshits 1994:111].

La legislación lingüística de la Federación Rusa es un conjunto de actos jurídicos normativos de fuerza legal variable, adoptados por las autoridades estatales a nivel federal y regional con competencia especial para desarrollar y adoptar estos actos, con el fin de preservar y apoyar una lengua, un grupo de lenguas o en general la diversidad lingüística de la Federación Rusa, teniendo en cuenta las disposiciones de la ley básica del Estado. Las características de la legislación lingüística rusa son la exhaustividad, la jerarquía, la adecuación, la eficacia, la limitación y la adaptación a los desafíos contemporáneos. Estos atributos distinguen la legislación en lengua rusa de la de otros países debido a las peculiaridades de los sistemas jurídicos.

La lengua de los pueblos indígenas es la lengua de los descendientes de los habitantes del estado, que viven en continuidad histórica en un determinado territorio del país, que llevan un modo de vida tradicional, que poseen sus propias instituciones culturales, sociales y políticas, que se autoidentifican. La peculiaridad de las lenguas de las minorías nacionales y de los pueblos indígenas reside en las características de sus hablantes [Valiullina 2021].

Una lengua minoritaria es la lengua de un grupo de personas que viven desde hace tiempo en el territorio de un Estado, ocupan una posición no dominante, tienen características étnicas, religiosas, lingüísticas, nacionales distintivas, tratan de preservarlas, se reconocen como tales minorías. Estas lenguas difieren de la(s) lengua(s) oficial(es) y excluyen las lenguas de los inmigrantes [Valiullina 2021]. Una especificidad del uso del término «lengua minoritarian» en actos extranjeros (en particular, el Convenio Marco para la protección de las minorías nacionales de 1 de febrero de 1995) es la enumeración de los derechos y libertades de los hablantes de lenguas minoritarias y las

obligaciones de los Estados de aplicar las disposiciones ratificadas. El único acto adoptado por el Consejo de Europa que consagra la noción de «lengua nacional minoritaria» es la Carta europea de las lenguas regionales o minoritarias de 5 de noviembre de 1992. Por el contrario, la noción de «lengua minoritaria» no existe en la legislación rusa debido a la no ratificación del citado documento.

La planificación lingüística es una actividad de las autoridades públicas a nivel federal y regional, de las organizaciones no gubernamentales y de los particulares destinada a apoyar el funcionamiento de las lenguas. Las autoridades públicas llevan a cabo la planificación lingüística mediante la mejora de los actos jurídicos normativos, así como el desarrollo, la adopción y la aplicación de programas estatales (específicos) que incluyen actividades (subvenciones, conferencias, premios) para la preservación y el desarrollo de las lenguas y la diversidad lingüística del Estado.

La política lingüística es «un sistema de medidas de influencia reguladora consciente sobre la vertiente funcional de la lengua y, a través de ella, en cierta medida, también sobre su estructura...» [Aurorin, 1970]; «...un conjunto de medidas adoptadas para cambiar o preservar la distribución funcional existente de las lenguas o las formas de existencia de la lengua con el fin de introducir nuevas normas lingüísticas en uso o preservarlas» [Nikolski 1976: 168].

La política lingüística de la Federación Rusa es un conjunto de actos legales y reglamentarios o no legales que contienen determinadas tareas, objetivos y principios, así como medidas desarrolladas y adoptadas tanto por las autoridades estatales federales y regionales con competencias especiales como por organizaciones y particulares con el fin de preservar y apoyar una lengua, un grupo de lenguas, toda la diversidad lingüística del Estado, teniendo en cuenta las normas de la constitución de la Federación Rusa.

La política lingüística tiene objetos y sujetos. Los objetos de la política lingüística son: la lengua, los tipos y grupos de lenguas, una parte o la totalidad de la población que vive bajo la jurisdicción del Estado. Los sujetos de la política lingüística son: las autoridades públicas, las organizaciones no gubernamentales, las organizaciones internacionales, los individuos o un grupo de individuos. Las bases para la clasificación de la política lingüística que se presenta en este estudio de tesis son: tipo de lenguas, motivo de formación, enfoque, consecuencias, ámbitos de uso/difusión, nivel de formación y objetivos. Los motivos para clasificar la política lingüística son distintos y nuevos. Entre ellas se encuentran la legalidad, la jerarquía de las normas adoptadas en materia lingüística, el principio de separación de poderes, el contenido y el rango de la norma, la importancia social de las normas y la naturaleza de las normas jurídicas. En la Federación Rusa, la clasificación de la política lingüística está representada por un gran número de ejemplos por motivos legales, que la distinguen de otros países extranjeros.

La construcción lingüística es la actividad de las autoridades estatales a nivel federal y regional destinada a apoyar el funcionamiento de las lenguas mediante la mejora de los actos jurídicos normativos, así como el desarrollo, la adopción y la aplicación de programas estatales (específicos), incluidas las actividades (subvenciones, conferencias, premios) para la preservación y el desarrollo de las lenguas y la diversidad lingüística del Estado.

Валиуллина Ияна Фаритовна

Las lenguas en la dimensión jurídica en la Federación Rusa: estatus y funciones

Монография издана в авторской редакции

Сетевое издание

Ответственный за выпуск – Алимова Н.К.

Научное издание

Системные требования:

операционная система Windows XP или новее, macOS 10.12 или новее, Linux.

Программное обеспечение для чтения файлов PDF.

Объем данных 6 Мб

Принято к публикации «26» февраля 2024 года

Режим доступа: <https://izd-mn.com/PDF/12MNNPM24.pdf> свободный. – Загл. с экрана. – Яз. рус., англ.

ООО «Издательство «Мир науки»

«Publishing company «World of science», LLC

Адрес:

Юридический адрес – 127055, г. Москва, пер. Порядковый, д. 21, офис 401.

Почтовый адрес – 127055, г. Москва, пер. Порядковый, д. 21, офис 401.

<https://izd-mn.com/>

**ДАННОЕ ИЗДАНИЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ДЛЯ ПУБЛИКАЦИИ НА
ЭЛЕКТРОННЫХ НОСИТЕЛЯХ**